

T.C.
İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
MÜTERCİM-TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI

REFRAMING THROUGH SIMULTANEOUS INTERPRETING: THE 2020 US
PRESIDENTIAL DEBATES IN THE SHADOW OF A PANDEMIC

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Perihan DEMİR

Danışman:

Dr. Öğr. Üyesi Özüm ARZİK ERZURUMLU

İSTANBUL

2021

T. C.
İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
MÜTERCİM-TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI

**REFRAMING THROUGH SIMULTANEOUS
INTERPRETING: THE 2020 US PRESIDENTIAL
DEBATES IN THE SHADOW OF A PANDEMIC**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Perihan DEMİR

Danışman:

Dr. Öğr. Üyesi Özüm ARZIK ERZURUMLU

İSTANBUL

2021

T. C.

İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE

Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalı'nda 010518YL04 numaralı Perihan DEMİR'in hazırladığı "*Reframing Through Simultaneous Interpreting: The 2020 US Presidential Debates in the Shadow of a Pandemic*" konulu yüksek lisans tezi ile ilgili tez savunma sınavı, 01/10/ 2021 günü (15:00–16:00) saatleri arasında yapılmış, sorulan sorulara alınan cevaplar sonunda adayın tezinin başarılı olduğuna oy birliği ile karar verilmiştir.

Dr. Öğr. Üyesi Özüm ARZİK ERZURUMLU
İstanbul Atlas Üniversitesi
(Tez Danışmanı ve Sınav Komisyonu Başkanı)

Prof. Dr. Işın ÖNER
İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Nilüfer ALİMEN
İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi

BEYAN

Bu tezin yazılmasında bilimsel ahlak kurallarına uyulduğunu, başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunulduğunu, kullanılan verilerde herhangi bir tahrifat yapılmadığını, tezin herhangi bir kısmının bu üniversite veya başka bir üniversitedeki başka bir tez çalışması olarak sunulmadığını beyan ederim.

Perihan DEMİR

Tarih 01/10/2021

ÖZ

ABD Başkanlık Münazaraları, Türkiye'nin yanı sıra birçok ülkede canlı yayında çevrilen ve en çok takip edilen TV programlarından biridir. 2020 yılı, münazaraların bir pandeminin gölgesinde gerçekleşmesi bakımından oldukça kayda değerdir. Bununla birlikte adayların sürekli birbirini bölmesiyle ortaya çıkan kargaşalı ortam izleyicilerin de dikkatini çekmiştir. Türkiye'de, bu yılki münazaralar pandemi nedeniyle alınan önlemlerin şekillendirdiği yeni çalışma koşulları ile birlikte TV'de canlı olarak çevrilmiştir. Dolayısıyla bu çalışma, 2020 ABD Başkanlık Münazaraları'nın televizyonda simultane tercüme yoluyla nasıl yeniden çerçevelendiğini incelemeyi amaçlamaktadır. Betimleyici nitelikteki bu çalışmada, medya çalışmalarında sıklıkla kullanılan bir çerçevede, iki farklı haber kaynağından yapılan tartışmaların simultane çeviri kayıtları elde edilmiştir. Ayrıca Başkanlık Münazaraları'nı çeviren tercümanlar ile derinlemesine görüşmeler yapılmıştır. Gerçek çeviri örnekleri ışığında ve açık uçlu mülakatlar aracılığıyla çevirmenlerin çalışma koşulları ve hazırlık süreçleri ile münazaraların çevirisine yönelik kararları analiz edilmiştir. Sonuç olarak, Başkanlık Münazaraları'nın simultane çeviri yoluyla nasıl yeniden çerçevelendiği ve tercümanların nasıl çerçeveleyici olarak öne çıktığı sorusuna ışık tutmak için veriler ve görüşmeler Çerçeveleme Teorisi ışığında incelenmiştir. Bu doğrultuda, çevirileri çerçeveleyen çalışma koşulları ve hazırlık süreçlerinin yanı sıra tercümanların da aldıkları karar ve benimsedikleri stratejilerle münazaraları yeniden çerçeveledikleri görülmüştür.

Anahtar Kelimeler: ABD Başkanlık Münazaraları, Televizyon Çevirmenliği, Çerçeveleme Kuramı, yeniden çerçeveleme, sözlü çeviri

ABSTRACT

The U.S. Presidential Debates are one of the most followed TV shows being interpreted live in many countries as well as in Turkey. The year 2020 was noteworthy in the sense that the debates were held in the shadow of a pandemic. Along with that, the tumultuous environment with overlapping talks of the candidates received a great deal of attention. In Turkey, this year's debates were interpreted live on TV with the new working conditions shaped by the precautions due to the pandemic. It is against this background that this study aims to examine how the 2020 American presidential debates are reframed through simultaneous interpretation on television. Against this backdrop, recordings of the simultaneous interpretation of the debates were obtained from 2 news outlets. Furthermore, in-depth interviews with the interpreters of the Presidential Debates were corroborated with the real interpreting instances. Through interviews, working conditions and preparation process of the interpreters will be analysed as well as their decisions pertaining to the interpretation of the debates. As a result, the data and the interviews will be scrutinized in the light of Framing Theory to shed light on the question how the simultaneous interpretation of the presidential debates were (re)framed and the interpreters become (re)framers. Correspondingly, the results prove that along with working conditions and preparation processes framing the simultaneous interpretations, interpreters as well (re)frame the debates with the decisions and strategies they adopt.

Key Words: U.S. Presidential Debates, TV Interpreting, Framing Theory, Reframing, interpreting

ACKNOWLEDGEMENTS

First and foremost, I express my deepest gratitude to TUBITAK for their support in funding this thesis.

I also thank my thesis supervisor Özüml Arzık Erzurumlu wholeheartedly, as she was there for me every time, supporting me both emotionally and academically at every step of this thesis. I am deeply grateful to her for being my supervisor. I have learned a lot from her vast experience during my undergraduate and graduate studies.

My heartfelt thanks go to my family especially my mom, my role model in my entire life. I still feel the warmth and strength of her hand when she holds my hand taking me to seminars, and cultural trips as a little child, showing me that learning is an unending process. She is the one proving to me that a woman should always stand out, struggling for what she believes as “with every hardship there is ease”. My sister also deserves special thanks as she helped me with the technical issues in the thesis. If it hadn’t been for her meticulous efforts, I would not be able to complete the thesis.

I dedicate this thesis to my beloved uncle whom I lost this year, the most soft-hearted person I have ever known. I promise I will strive to spread kindness and love, to care for each person as you did...

TABLE OF CONTENTS

TEZ ONAY SAYFASI.....	ivi
BEYAN.....	iii
ÖZ.....	iv
ABSTRACT.....	v
ACKNOWLEDGEMENTS.....	iii
LIST OF ABBREVIATIONS.....	ixx
LIST OF TABLES.....	x
LIST OF FIGURES.....	xii
INTRODUCTION.....	1
Overview of the Chapters.....	2
1. TV INTERPRETING.....	4
1.1. The profession of TV interpreting.....	4
1.2. Modes of Interpreting on Television.....	5
1.3. Research on TV Interpreting.....	8
1.4. TV Interpreting In Turkey.....	10
2. U.S. PRESIDENTIAL DEBATES.....	15
2.1. U.S Presidential Debates on TV.....	15
2.2. 2020 Presidential Debates in the Shadow of a Global Pandemic.....	17
2.3. Interpreting the US Presidential Debates.....	18
3. FRAMING THEORY.....	20
3.1. Framing as a Theoretical Framework.....	20
3.2. Framing in Translation Studies.....	24
4. METHODOLOGY.....	29
4.1. Data Collection.....	30
4.2. Interviews.....	31
4.3. Transcription Method.....	33
4.3.1. InqScribe.....	35
4.3.2. Sonix.ai.....	36
4.3.3. AmberScript.....	37
4.3.4. Zoom.....	38
5. ANALYSIS & DISCUSSION OF THE RESULTS.....	40
5.1. Framing the SI through Working Conditions.....	40

5.2. Framing the SI through Preparation	46
5.3. Reframing through Simultaneous Interpreting.....	51
5.3.1. Patterns of reframing in the interpretations	51
6. CONCLUSION.....	74
REFERENCES	79
APPENDIX A: INTERPRETATION OF THE 2020 U.S. PRESIDENTIAL DEBATES INTO TURKISH.....	85
Transcript of the Interpretation of the First Presidential Debate in NO1	85
Transcript of the Interpretation of the Second Presidential Debate in NO1	122
Transcript of the Interpretation of the First Presidential Debate in NO2.....	158
Transcript of the Interpretation of the Second Presidential Debate in NO2	177
APPENDIX B: INTERVIEWS (Transcripts).....	193
Interview with Interpreter 1 from NO1	193
Interview with Interpreter 2 from NO1	200
Interview with Interpreter 3 from NO2	207
Interview with Interpreter 4 from NO3	221

LIST OF ABBREVIATIONS

NO1	News Outlet 1
NO2	News Outlet 2
NO3	News Outlet 3
NO4	News Outlet 4
Int1	Interpreter 1
Int2	Interpreter 2
Int3	Interpreter 3
Int4	Interpreter 4
Int5	Interpreter 5
Int6	Interpreter 6
SI	Simultaneous Interpreting
CPD	The Commission on Presidential Debates
AIC	The International Association of Conference Interpreters
MO	Media Outlet
TI	TV Interpreting
RQ	Research Question

LIST OF TABLES

Table 1. The Breakdown of Interpreters and News Outlets

Table 2. The number of data and interviewees

Table 3. Breakdown of the durations of the data

Table 4. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 5. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 6. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 7. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 8. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 9. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 10. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 11. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 12. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 13. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 14. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 15. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 16. Interpreting Examples from Transcribed Data

Table 17. Interpreting Examples from Transcribed Data

LIST OF FIGURES

Figure 1. InqScribe screenshot of the transcription of the presidential debate

Figure 2. Sonix.ai screenshot of the transcription of the presidential debate

Figure 3. AmberScript screenshot of the transcription of the presidential debate

Figure 4. Screenshot of the term list prepared by interpreters.

Figure 5. Screenshot of the documents prepared by interpreters.



INTRODUCTION

TV interpreting can be evaluated as a specific field of study with its unique features and challenges. In Turkey, research on TV interpreting remains limited with the exception of recent studies made by (Arzık Erzurumlu 2016, 2019). Research in this field focuses on the interpreters, strategies used while interpreting and discourse studies analyzing the interpreted data. The main research question paving the way for this research is “how is the interpretation of 2020 U.S. Presidential Debates reframed through TV interpreting?”. In this thesis, a new approach (Framing Theory) will be adopted to bring a new perspective to the field. The approach has become more common as it sheds light on many aspects in social sciences. Though, there are several studies using Framing Theory within Translation Studies, it is a new phenomenon for Interpreting, more specifically TV interpreting.

Several definitions have been made to clarify the method and the concept itself. Entman has conceptualized framing as *selection* and *salience*. He argues that “To frame is to select some aspects of a perceived reality and make them more salient in a communicating text, in such a way as to promote a particular problem definition, causal interpretation, moral evaluation, and/or treatment recommendation for the item described.”(Entman 1993, 52). Baker (2006) as a Translation Studies scholar, states that existing theoretical frameworks such as the notion of norms or Venuti’s dichotomies are inadequate to analyse current issues in Translation & Interpreting Studies. She (2006) proposes Frame Analysis to provide a new perspective into the field and defines frames as “deliberate, discursive moves designed to anticipate and guide others’ interpretation of and attitudes towards a set of events”. Thus, none of our choices should be seen as “random”.

Within this context, Translation & Interpreting practices can be considered as a “re-framing” activity and thus translators more specifically interpreters become “framers”. This process of reframing may involve any linguistic or non-linguistic resource which include “exploiting paralinguistic devices such as intonation and typography, visual resources such as colour, image and layout, and of course linguistic

devices such as tense shifts, deixis, code switching, and the use of euphemisms” (cf. Baker 2016: 158)

Drawing on framing as the theoretical framework, this study will offer a discussion of interpreting activity and interpreters within the perspective of framing theory by focusing on the TV interpreting of the US Presidential Debates held in 2020. As the whole world is going through a global crisis due to Covid-19, the situation has created new challenges for interpreters, particularly in working conditions. In this sense, the research will not only touch upon the specific challenges of interpreting debates but also mention other problems interpreters face due to Covid measures. To this end, I will attempt to elaborate on working conditions and preparation processes shaped by the Covid-19 measures and further discuss how these processes framed the simultaneous interpretation of the debates. To ensure the validity and credibility of the thesis, I will resort to the triangulation method. Along with analysing the simultaneous interpretation recordings of the debates, I will conduct in-depth interviews with the TV interpreters who interpreted for this year’s debates. In doing so, I will attempt to crosscheck the data I gathered. In what follows, I will go over the general overview of the chapters.

Overview of the Chapters

The first chapter provides a general examination of TV interpreting, touching upon the historical background and distinctive features of the profession. Correspondingly, different modes of interpreting on TV are discussed and TV interpreting research is addressed. By the same token, a brief overview of the profession in Turkey is presented.

The second chapter covers the Presidential Debates in the U.S detailing the journey of the debates on TV. The Presidential Debates held in 2020 will be elaborated contesting this year’s peculiarity such as the constant interruptions and the pandemic shadowing the debate. Furthermore, insights into the U.S Presidential Debates interpreted in Turkish news outlets will be offered.

Following the overview of TV Interpreting and Presidential Debates, the third chapter is devoted to the Framing Theory and its use in the Translation Studies.

In the fourth chapter, the methodology of the thesis will be provided in detail. The way the data is collected and transcribed, the softwares used for transcription will be presented. Furthermore, the interview process, involving the selection of candidates and questions will be described thoroughly.

Chapter five covers the analysis of the results and offers a general discussion. Accordingly, three main issues are depicted: Working conditions framing the SI, Preparation framing the SI and lastly reframing through simultaneous Interpreting. First working conditions on TV shaped by the Covid-19 will be depicted with reference to interviews. Moreover, how the working conditions shadowed by the pandemic framed the SI of the debates were discussed. Secondly, how the preparation process and prior knowledge framed the SI will be analysed. Lastly, the main argument “reframing through simultaneous interpreting will be presented by analysing the transcriptions of simultaneous interpretation records of the debates.

Taking the results into account, the conclusion will elaborate on the overall study. In line with the analysis, this thesis suggests that interpreting can be considered as an act of reframing and that interpreters as (re)framers. The simultaneous interpretation of presidential debates in Turkish news outlets presented a useful object to prove the hypothesis.

The appendix comprises the transcripts of the SI records obtained from NO1 and NO2 along with the transcripts of the interviews.

1. TV INTERPRETING

Technological advances in the 21st century have introduced new settings for media interpreting, and among these, interpreting for television can be seen as the most “traditional type of media interpreting”. (Pöchacker 2011, 22) As a professional activity, TV interpreting is a distinguished realm with its idiosyncratic features, challenges, and constraints. These features such as different modes of interpreting (consecutive, simultaneous), physical environment and time constraints and vice versa make TV interpreting a more attractive field of practice and research.

1.1. The profession of TV interpreting

Interpreting on TV dates back to the 60's (Pinhas 1972; Nishiyama 1988). Especially the famous Apollo 11's landing on the moon was considered as a turning point since simultaneous interpreting reached a widespread audience for the first time in history. SI, therefore, drew the attention of the viewers immensely. Nishiyama tells the repercussions of the incident in Japan as follows:

The public exposure of simultaneous interpreting during the Apollo telecasts served to bring this art to the attention of the widest possible audience in Japan. Much interest was aroused not only in the astronauts and flights themselves but also in the art of simultaneous interpreting. [...] Perhaps, the Apollo telecasts, [...] might also be considered a historic landmark in the advancement and awareness of simultaneous interpreting in Japan.

Sen Nishiyama, 1988: 68-69

Unlike Japanese experience, simultaneous interpretation of Apollo 11 on Italian television was only available for the journalists in the studio (cf. Dal Fovo 2014, 1). However, it was not only the Apollo 11 incident that sparked the interest in interpreting. The Tiananmen Square incident in 1989 in Beijing and the First Gulf War in 1991 were among major events in which broadcast interpreters were hired in Japan and the term “*hoso tsuyaku*” (broadcast interpreter) was coined (cf. Tsurata 2011, 158).

France was no exception in the 1960's. Eliane Bros-Brann states that interpretation on TV first appeared in the 1960s in France. These interpretations of the programs such as “Les Dossiers de l’Ecran”, “Apostrophes” were held on a weekly schedule (cf. Bros-Brann 2002).

The Arabic practice of simultaneous interpreting on TV, conversely, harks back to early 1990s with the establishment of first private Arabic satellite televisions which caused radical changes in the Arab world (cf. Darwish 2006, 57-58).

When it comes to Turkey, just like other examples given above, the Gulf War in 1991 introduced TV interpreting for Turkish audience.¹ As Arzık-Erzurumlu states, “Back then, the interpreters interpreting for the one and only private TV channel in Turkey had to fly to Germany and interpret in the studio based in Germany, working on shifts” (Arzık Erzurumlu, 2019: 70).

Overall, it stands to reason that over the years, the profession has become more established with specific TV Interpreting practices in several countries. The European cultural TV channel ARTE for instance, broadcasts in both German & French with its self-employed interpreters (cf. Dörte and Fünfer 2011, 101-1-2). Another prominent example is Japanese NHK which has “over 20 years of history in having broadcast interpreters interpret news programs from abroad on a regular basis” (Tsurata 2011, 159). Korean practice is also a unique model. As Lee puts forward, simultaneous interpretation of academy awards was aired through open Korean captions as a result of the expectancy of the audience (cf. Lee 2011, 145-146).

1.2. Modes of Interpreting on Television

Interpreting on TV may vary in terms of several aspects. First, interpreting activity might be live or pre-recorded (cf. Pöchacker, 2007). Though it is a common tendency to group interpreting activity as consecutive vs. simultaneous, there are also other ways to classify TV interpreting. As Dal Fovo puts forward, “Interpreters on television may work in various modes, depending on the broadcast profile and interaction type they perform in” (Dal Fovo 2011, 4). TV interpreting and the way it is performed therefore is closely related to meeting the expectations of the executives as well as the audience.

In Dal Fovo’s categorization, simultaneous mode of interpreting mostly covers 1) the interpretation of institutional events (presidential debates, victory speeches, addresses to the nation), 2) link-ups with foreign broadcasting channels (breaking news, briefings, press conferences) and 3) media events (funerals, wedding ceremonies) (cf. 2011, 4).

¹ The Turkish case will be elaborated separately in this study.

Consecutive mode, alternatively, includes “face-to-face interactions (talk shows, interviews, press conferences)” (cf. 2011, 4).

Alternatively, in simultaneous mode, TV interpreters may not always share the exact same place and time with the communication partners in the event. Falbo (2011) makes a distinction between “*simultaneous interpreting in presentia* (SIP)” and “*simultaneous interpreting in absentia* (SIA)”. In the first case the interpreter shares the *hic et nunc* (space and time) (with participants and his/her presence is essential for the primary communication partners and TV audience (Falbo 2011) whereas in SIA, simultaneous interpreters are generally isolated from the communicative even, not sharing the *hic* and sometimes the *nunc* with the participants. The interpreter in this case, is fundamental for the TV audience. The simultaneous and consecutive modes, however, might be divided into sub-categories. One significant example of SIA is the interpretation of US presidential debates broadcasted live by media outlets in many countries.

In the Turkish example, debates are interpreted live on TV channels such as NTV, CNN TURK and Habertürk. The interpreter neither shares the space nor the time as the debates are held at 04.00 am in Turkish timezone. Conversely, consecutive mode of interpreting on TV entails the physical presence of the interpreter positioned next to participants. As for consecutive interpreting, Mack argues that the interpreter is “mainly on-screen, but his/her visibility to the audience is determined by the camera” (Mack 2002, 206). Dal Fovo, moreover, holds that CI is often performed without taking notes, particularly in talk shows, “where the interpreter sits next to the guest, simultaneously whispering the translation of the host’s questions in his/her ear, and subsequently interpreting the guest’s answer aloud in consecutive mode” (Dal Fovo 2015, 245).

In terms of the participants, Bistra Alexieva (1999) groups interpreter mediated TV events as the Dialogue Type of TV IMEs and the Monologue Type of TV IMEs. As regards dialogue type of TV Interpreting, two casts of participants come to the fore:

- (i) the on-screen Speaker and Addressee, who may alternately change roles, their dialogue being mediated by the Interpreter, and usually controlled by a Moderator; and
- (ii) an off-screen cast consisting of the TV channel programmers (authors of the programme, moderators, etc.) as Initiator and the off-screen Addressees — the TV audiences for whom the programme was created.

(Alexieva 1999, 335)

In line with Alexieva's classification, the interpreter mediates among the on-screen speaker and the Addressee, the TV channel programmers and the TV audience who might be seen as the real Addressees. The Monologue Type of TV IME, conversely, is more straightforward as the only target for interpreters in this case is the TV audience. By the same token, Dal Fovo (2011) holds that debates, press conferences and interviews are dialogue-like interactions, whereas speeches and declarations fall under the category of monologue-like interactions.

Alternatively, Castillo (2015, 281) categorizes live broadcast interpreting as Liaison, Simultaneous and Mixed: Simultaneous/Liaison. Furthermore, a significant distinction is made by Arzik Erzurumlu (2016). Based on her own practice within the field, she suggests that TV Interpreting can be classified as simultaneous, consecutive, sight and sign interpreting (Arzik Erzurumlu 2016, 6). In terms of sight interpreting, Arzik Erzurumlu holds that in some cases the interpreter gets the text before a speech is delivered and thus, he/she translates the text into a verbal form (cf. Arzik Erzurumlu 2016, 6). Sign language interpreting also requires special attention as it takes place largely on TV channels. In this mode, the TV program is aired on a larger screen while the sign language interpreter interprets on a second smaller screen.

Specific TV genres also require the use of different modes of interpreting. To cite an example, talk shows are generally a mixture of other genres (cf. Katan & Straniero-Sergio 2001) involving different modes of interpreting. As Pöchacker states, talk shows entail "whispered (simultaneous) interpreting for studio guests, especially of questions by the host, and a consecutive, or semi-simultaneous, rendition of foreign-language utterances for the benefit of the studio and/or broadcast audience" (Pöchacker 2007, 124). In line with that, Amato & Mack (2011) draw particular attention on interpreting for the Oscar Awards Ceremony which involves both on stage and pre-recorded videos with many interactions.

To sum up, TV interpreting classifications may vary depending on the broadcast type (live or pre-recorded), delivery (SI, CI, sign and sight interpreting etc.), interaction type (monologue like / dialogue like interactions) and TV genre (talk show interpreting, award ceremonies, debates etc.). Drawing on the discussions above, it is

worth emphasizing that the focus of this thesis is live simultaneous interpreting on TV which is performed voiceover with the original sound audible in the background.

1.3. Research on TV Interpreting

Over the years, TV Interpreting profession sparked the interests of the researchers on a wider scale with its specific characteristics. Pöchacker emphasizes that TV interpreting “holds particular attraction as a research topic at the interface between interpreting-specific concerns and broader theoretical issues of audiovisual and multidimensional translation” (Pöchacker, 2007: 123). Contributions to this field cover a wide spectrum of issues ranging from specific characteristics to the quality, stress factors, interpreter roles and several case studies focusing on the practice of the profession in different countries.

Early studies dating back to the 80s, generally cover personal experiences, working conditions and boundaries of the profession in the first place. Nishiyama (1988), for instance, touches upon the first appearance of the interpreters on TV and explains the circumstances in Japan. Based on his own narration, we concur that in the very first experiences interpreter positions have changed depending on viewer’s expectations: “My position had been changed from the booth to a table in the studio with a TV camera trained on it.” (Nishiyama 1988, 6). In another statement he mentions the challenges pertaining to the technical equipment stating that “The last portion of the statement could not be heard over the background voice in my headphones” (ibid. 1988, 6).

It is with the growth on the television market that triggered the need for interpreting on television. Just as Daly (1988), Kurz (1990) touches upon language barriers on television within the European context. As an early contribution to the field Daly (1988), elaborates on the EURIKON experiments and the use of “conference interpreters” to overcome the language barrier. Conversely, Kurz’s work promotes the term “*media interpreting*” stating that it is “a new job profile” comprising both journalistic and language tasks. Having stated that media interpreters encounter the same challenges & constraints conference interpreters face, she adds further challenges pertaining to the fluent delivery, speed, heavy exposure, and technical issues in a TV setting. Along the same lines as Kurz (1990), the concept of *media interpreting* prevailed in several studies (e.g. Kurz 1997, Viaggio 2001, Katan & Straniero Sergio 2003, Pöchhacker 2007). Alternatively, “*live broadcast simultaneous interpreting*” (Pöchacker 1997), *broadcasting interpreting* (Shibahara 2009) or *broadcast interpreting* (Tsuruta

2011) appear in the literature, as well. Furthermore, TV interpreting is mentioned in Kurz (1997), Alexieva (1999) and preferred as a first choice as it become more specialized over the years (Pöchhacker 2011, Serrano 2011, Dörte& Fünfer 2011, Dal Favo 2011, 2013, 2018).

When it comes to *media interpreting*, the concept covers a broad range of categories. Pöchacker holds that “Prototypically, media interpreting would refer to broadcast mass media, i.e. radio and television, but newer types of electronic media and transmission such as webcasting also need to be taken into account” (Pöchacker, 2007: 124). By the same token, Dal Fovo maintains that “media interpreting refers to a very broad and diversified category” (Dal Fovo, 2015: 245). It is worth noting that the concepts ‘media interpreting’, ‘broadcast interpreting’ and ‘TV interpreting’ have been used interchangeably in some instances, however, the term TV interpreting was unveiled as an established field of research and widely used. In this regard, particular importance should be attributed to the Special Issue of *The Interpreter’s Newsletter* on Television Interpreting. Referring to (O’Hagan & Ashworth 2002), Straniero Sergio holds that “Television Interpreting (TI) is part of the larger field of Media Interpreting (MI) which also includes media and newer types of electronic media and transmission such as webcasting and other forms of Remote Interpreting” (Straniero Sergio 2011: XII).

As a profession, TV interpreting involves different roles as well as different challenges. Sergio Viaggio, explain the special requirements of interpreting for television as follows:

Unlike the conference interpreter, then, the media interpreter has to be in a position to tackle any subject and any speaker, any dialect, any sociolect and any idiolect, at any time. Except that his competence must go far beyond that, since, ideally, he is expected to be a consummate mediator, with the psychomotor reflexes of the conference interpreter, the cultural sensitivity of the community interpreter, the analytical keenness and background knowledge of the journalist, and the rhetorical prowess of a seasoned communicator.

(Viaggio 2001, 30)

The above quote from Viaggio, shows that interpreting for TV is described as a complex profession. In this case, TV interpreters are required to adopt the skills of conference & community interpreters and many roles such as mediator, journalist, and communicator.

Overall, it might be argued that the research in TV interpreting is marked by the term confusion over the name of the profession, the variety of the roles assumed by the TV interpreters, and specific working conditions.

1.4. TV Interpreting In Turkey

TV audience in Turkey, encountered TV interpreters with the establishment of private tv channels and the emergence of the Gulf War hereafter. As Arzık Erzurumlu maintains “TV interpreting perpetuated by freelancer interpreters became a part of our lives with the First Gulf War and the very first in-house interpreters came into our lives with the war in Afghanistan” (2016, 21). Back then, interpreters had to work *in absentia* as the only way was to interpret in a studio based in Germany. With the ceaseless shifts, the interpreters had to work under difficult conditions².

It goes without saying that though TV Interpreting as a profession has been perpetuated since the Gulf War and the war in Afghanistan, research centering specifically on TV Interpreting is quite rare with the exception of research made by Özümlü Arzık Erzurumlu (2016, 2019) as she is the first to conduct a PhD thesis in the field. By the same token, the profession is seen as a mode rather than a form of interpreting. The 2015 report “Translation Profession in Turkey”³ contends that

Simultaneous Interpreting refers to the rendering of a verbal message to the target language simultaneously with the speaker by making use of the suitable technical equipment (whisper interpreting, on sight interpreting, **television/ radio interpreting**, remote interpreting, conference, video-conference, teleconference, etc)⁴ (emphasis is mine)

In a similar vein, a recent report called “Translator’s Reference Guide In the Context of Communication and Media”⁵ which is published by Presidency of the Republic of Turkey Directorate of Communications (DoC) refers the term “press translation” by stating that mass communication tools such as newspaper, journal, TV and radio appeal to a wide scale audience and the ‘press translation’ lay at the core of the communication and

² <http://www.ukt.com.tr/images/basinda/normal/ukt24.jpg> (accessed 20.05.2021)

³ www.ankaced.org/images/cevirmenlikraporu.pdf (accessed 20.05.2021)

⁴ Translation made by Özümlü Arzık Erzurumlu 2016, 22

⁵ www.iletisim.gov.tr/images/uploads/dosyalar/%C3%87evirmen_Ba%C5%9Fvuru_Kitab%C4%B1.pdf

media”⁶(cf. 2021, 112). It is clear from the above reports that the field requires to be elaborated on more comprehensively.

It is with the emergence of private TV channels and especially news outlets that the TV interpreting profession gained significant ground in Turkey. Over the years, news outlets hired in-house interpreters along with the freelancers. As aptly put by Arzık Erzurumlu (2019), it was also an opportunity for newly graduates of Translation and Interpreting departments to start their career by TV Interpreting (cf. Arzık Erzurumlu 2019, 70).

When it comes to the modes employed in media outlets, simultaneous interpreting is the most common among other modes. However, consecutive mode is also preferred for talk shows and interviews (cf. 2019, 70).

It is noteworthy to state that there is a distinction in terms of professionalism and the language combinations. When it comes to interpreters working with English-Turkish language combinations, the recruitment is pertinent to their professional training. As regards other language combinations, Arzık Erzurumlu contends that “a major difference seems to exist between different languages and professionals and non-professionals” (2016, 30) and she further maintains that it does not hold true for languages such as Arabic and Kurdish. This difference in professionalism might well stem from the fact that Translation and Interpreting Departments covering language combinations such as Arabic, Chinese are quite rare in Turkey except for the several departments established in recent years. One might also claim that the agenda of the news outlets or more broadly the general direction of politics also set the need for other language combinations. To cite an example, back in 2000’s, Turkey’s EU journey along with the Cyprus problem increased the demand for simultaneous interpretation (cf. 2016, 28). It goes without saying that the need for SI in different languages especially in Arabic is on the rise as well. In a short conversation with a producer in NO1, she notably underlined the growing need for Simultaneous Interpretation in Arabic and further maintained that particularly the Arabic-English language pair is quite elusive in the sector.

⁶ Paraphrased by me.

https://www.iletisim.gov.tr/images/uploads/dosyalar/%C3%87evirmen_Ba%C5%9Fvuru_Kitab%C4%B1.pdf

The in-house interpreters in news outlets become more salient with their dual roles in the institution. They generally serve as both interpreters, editors or journalists in news outlets and have a background in Translation and Interpreting Studies. In a similar vein, the interviews I conducted within the context of Interpretation of US Presidential Debates yielded that all the interviewees had a professional background holding at least a B.A degree in Translation Studies.

Among the participants in the study, Interpreter 3 from NO2 was the only one working as an in-house interpreter. His statements shed light on the general overview of working conditions and the roles of the in-house interpreter within a news outlet.

Example Excerpt (1) from Interviews with NO2 Interpreter 3

I actually graduated from Translation and Interpretation Studies and ever since my fourth semester I took interpretation classes [...]. I started working at News Outlet 2, I am like a **staff interpreter** there. **Officially, I am a journalist** but I also am responsible for all the live interpretations (emphasis is mine).

The above excerpt from the interview of Interpreter 3 demonstrates that interpreters in news outlets are charged with multiple roles. In the below sample he elaborates on the details of the journalistic responsibilities.

Example Excerpt (2) from Interviews with NO2 Interpreter 3

We have this thing called the news source service where we are arranging for international **correspondence**, and it's my responsibility to arrange them, have them on air, and then I also interpret, while they're doing their bit. So, that's also part of my job. And this is on a daily basis so almost every day I do this once or twice at least [...] (emphasis is mine).

In his further statements, Interpreter 3 drills down into the responsibilities assigned to him by the NO2. Excerpt 2 manifests that the Int3 is commissioned with international correspondence, conducting interviews and interpreting them at the same time. By the same token, Int3 holds that he generally covers a wide spectrum of issues in these arrangements of international correspondence ranging from Coronavirus, politics and even football. Against this backdrop, he maintains that his position requires a lot of diversity and entails him to have knowledge about a lot of different subjects.

Having touched upon the multiple roles of the in-house interpreters, it can be argued that the interpretation skills along with journalism practices is an advantage for news outlets. In an interview conducted by Arzık Erzurumlu, an Editor-in-Chief contends that they would opt for someone who is into journalism and can perpetuate simultaneous interpreting whenever there is a need (cf. 2016, 30). In a similar vein, this multiplicity of roles assigned to the interpreters has to do with budgets.

Example Excerpt (3) from Interviews with NO2 Interpreter 3

I'm an interpreter, but I'm also working for them as a full-time journalist, **so they are not paying me separately for interpreting**. So, all the other channels have to pay twice right, for two interpreters. All they had to do was just hire one interpreter, because **I'm not getting extra before this**. You don't have to pay me anything, you just have to pay another interpreter for what, two hours, one hour and a half. So, it would have been much easier (emphasis is mine).

The above passage reveals that it is much more economic to hire an interpreter who can also adopt journalistic roles for the media outlets. In the above incident, Interpreter 3 holds that even a second interpreter for the presidential debates was not hired. So he had to negotiate with the employers to limit the interpretation duration at least to 40-45 minutes to interpret the presidential debates.

Example Excerpt (4) from Interviews with NO2 Interpreter 3

In a news channel this is especially true for NO2, they don't care about simultaneous interpretation conditions. They're only interested in the end product so **we don't have interpretation equipment** (emphasis is mine).

When it comes to the working conditions of TV interpreting, Interpreter 3 maintains that the physical conditions were not sufficient. In what follows, he maintains that he had to interpret in a room used for dubbing and voiceover but not suited for interpretation as there was no mute button which would enable him to control his voice.

Example Excerpt (5) from Interviews with NO2 Interpreter 3

[...] And during that week, I had this, I had to be continuously in the office in the news channel for four to five days. **Like I slept there...I'm the only one. They don't have another interpreter** and they want me to do it. So

what we do is like, we determine the active hours according to the US time. [...] and outside those hours I was free to go home, take a shower rest for a couple of hours and come back but it was like a really awkward time. Uhm 12am Turkish time until 12pm Turkish time or whatever. And then I have to spend that time actually on the channel.

Dwelling on the interpretation process in NO2, Interpreter 3 underlines the heavy workload, the process of US elections in particular. It follows that being the only in-house interpreter he had to work ceaselessly. When NO2 had a busy agenda, they opted for requesting the Int3 to spend the “active hours” in the news outlet which lasted for 4-5 days. Interpreter 3 further reiterates that working alone in these conditions was inhumane.

Drawing on the above statements, I attempted to present the general overview of TV Interpreting in Turkey. What is clear is that the profession goes hand in hand with the current agenda of the countries as the first TV interpreters hired during the Gulf War and later on Turkey’s EU agenda increased the demand. Against this backdrop, the role of news outlets can not be set aside in shaping the profession. The multiple roles assumed to TV interpreters forge an understanding regarding the profession. These roles, on the other hand, involve editing, international correspondence, making arrangements and conducting interviews as well as cover a wide range of topics. The multiplicity of roles and the wide spectrum of issues turn out to be a heavy burden on in-house interpretes sometimes requiring them to work for ceaseless hours. All in all, TV Interpreting in the shadow of news outlets continues to be “a profession in the making” (Arzık Erzurumlu 2016, 37) and requires further improvements in terms of working conditions.

2. U.S. PRESIDENTIAL DEBATES

In this chapter, I will attempt to cover the Presidential Debates in the U.S. and further elaborate on their live simultaneous interpretation on Turkish news outlets. Moreover, I will give insights on the changing working conditions during the interpretations of the debates with the effect of the global pandemic.

2.1. U.S Presidential Debates on TV

“Good evening. The television and radio stations of the United States and their affiliated stations are proud to provide facilities for a discussion of issues in the current political campaign by the two major candidates for the presidency. The candidates need no introduction. The Republican candidate, Vice President Richard M. Nixon, and the Democratic candidate, Senator John F. Kennedy.”⁷

(CPD, n.d.)

This opening statement of Howard K. Smith of CBS, marks the beginning of the famous Kennedy-Nixon debate of 1960 as the first presidential debate televised on screen. Except for the years between 1964 - 1972 during which candidates refused to take part, the election campaigns in the US involved televised presidential debates that have direct influence on the decisions of the electorate.

It has been approximately 61 years since the first debate was aired on TV. The debates, however, still lay at the core of the election process. As Isolatus highlights “American presidential debates are the most well-known political debates. They are also the most followed, viewed, controlled, and the most researched political television programs.”(Isotalus 2011, 31). This high level of interest in the Presidential debates is not unique to the U.S. only, the debates receive a great deal of attention globally as well. Schroeder contends that following the first televised debate, the debate format was integrated into the election process by “more than seventy five countries” (Schroeder 2016, 339). Moreover, the debates are among the most-watched TV programs of all time, getting ratings in staggering numbers. In explaining such intense viewership, Schroeder contends that debates are fixated on stars and personality driven, they are live and therefore promote conflict which in return draw audiences (cf. Schroeder 1996, 57-59)

⁷ <https://www.debates.org/voter-education/debate-transcripts/september-26-1960-debate-transcript/>

Debates, as an essential component of the election campaigns in the U.S, are organized by a commission, the Commission on Presidential Debates (CPD) established in 1987 with the partnership of Democrats and Republican. From 1988 onwards, The CPD organized the debates with the sponsorship of the third-party contributions though it led to criticisms regarding the interdependence of the institution.

When it comes to the format, debates are designed with the aim of providing comfortable structures for the candidates first and educating the voters second (cf. Schroeder 2016, 41). Depending on the agreement, several formats were adopted including “joint news conference”, “town hall debates”, and the “table debate”. In the town hall debates, moderators select the audience to pose their questions whereas in the case of table debates candidates are seated behind a desk side by side answering a single moderator. In the most preferred form, the joint news conference, the candidates can be featured standing behind a platform and answering the questions of a single moderator.

Staging is another aspect constituting the pillars of the debate structure along with the format. Negotiators meticulously decide the podium design as well as the necessary arrangements to be made regarding the height of the candidates. By the same token, the question of bringing notes or probes and the issue of timing lights are of great concern for the debate.

As unscripted performances, presidential debates transcend the months of negotiation, preparation, and speculation leading up to the featured event. Once a debate begins, all previous maneuvering yields to a superior force: the on-camera prowess of the candidates.

(Schroeder 2000, 95)

As noted above, Schroeder points out to the fact that the debates are organized with rigorous efforts. As regards the participants, it varies in line with the debate format. As “fixated stars”, candidates are the undisputed participants of the debates. Furthermore moderators, generally selected among journalists, play a substantive role in the debates.

All in all, these procedures might well be phased out in television, in Schroeder’s terms “live television trumps written contracts” (2016, 50). In what follows, I will give a glimpse of the 2020 U.S Presidential Debates and explain how a meticulously negotiated and organised debate turns out to be a chaotic environment.

2.2. 2020 Presidential Debates in the Shadow of a Global Pandemic

The year 2020 witnessed a historic series of debates as the two famous rivals Donald Trump and Joe Biden, squared off against each other violating most rules particularly in the first debate. The debates were marked by a chaotic environment involving frequent interruptions of candidates and heated tension leading up to personal attacks of both parties. Alternatively, people who tuned in for this event showed extensive reactions all around the world. The most outstanding element, however, was that the global pandemic and its effect on the U.S. The Covid-19 agenda has framed the election process as well as the way the debates were held. In what follows, I will offer insights into the two debates touching upon their format and issues making them unusual.

Organised by the CPD, the first debate format involved 90 minutes divided into six segments each lasting for 15 minutes. Candidates had two minutes to answer the questions. With Chris Wallace from Fox News as the moderator, the debates were held on September 29, 2020 in Ohio. As CPD stated, the topics was selected by the moderator and includes as follows:

- The Trump and Biden Records
- The Supreme Court
- Covid-19
- The Economy
- Race and Violence in our Cities
- The Integrity of the Election

The most prominent topic discussed in the debates was Covid-19, as the U.S was leading the world with death and case rates. Thus, the biggest criticism for Trump was his Covid-19 policy as he glossed over the pandemic in the beginning. Along the same lines, business closures and people who lost their jobs due to the economy affected by the pandemic was another key issue when the two candidates grappled face to face. In a review by CNBC “Hardly a minute went by in the 90-minute brawl without one of the candidates angrily interrupting the other, whether on the coronavirus pandemic, the Supreme Court, the economy or anything else, including each other’s families” (Breuninger and Wilkie 2020).

The debates prompted tremendous reaction in the local and international media. Washington Post called the first debate “contentious and full of interruptions” as it was

almost “unwatchable” (Blake 2020). New York Times, similarly, holds that “It was 90 minutes of chaos in a year of upheaval (Goldmacher 2020).

As for the 2020 elections, there were three presidential debates and one vice presidential debate scheduled. When Trump tested positive for COVID-19, however, the second debate got cancelled. Therefore, what I refer to as the second debate throughout this thesis is actually the third debate.

When it comes to the second debate (originally third), new rules were set as a result of the chaotic environment in the first one. As the first debate was extensively criticized for overlapping talks, the commission brought forward a new rule “muted mics”. This time candidates who had the floor had an open microphone to prevent Trump-biden spat. NBC News' Kristen Welker was selected as moderator for the final round. Announced by CPD the final debate topics were as follows:

- Fighting COVID-19
- American Families
- Race in America
- Climate Change
- National Security
- Leadership

Given the low bar in the first round, the second debate scheduled for October 22, 2020 was way better in terms of preventing crosstalk and interruptions. BBC stated “Covid took centre stage” in the second round and further underlined arguments on candidate’s families and immigration (cf. Zurcher 2020). This year’s debates saw a clear decline pertaining to the foreign policy issues as the debates framed around domestic politics. It was only when issues such as interference in elections and trade that Russia and China were mentioned.

The debates have become the subject of academic research as well. As regards Translation Studies, studies such as Pöchhacker (2011), Colucci (2011), Munday (2018) and Arzik Erzurumlu (2019) cover Presidential Debates in different angles. In the following part, I will go further into interpretation of the debates in Turkish news outlets.

2.3. Interpreting the US Presidential Debates

Though the U.S Presidential Debates were broadcasted live for years by several media outlets in Turkey, this year the presidential debates compelled great attention in Turkish

media. As a year of upheaval due to the Covid-19 storming through the world, the U.S. elections and the debates accordingly prompted a huge reaction in Turkey. The news outlets specifically showed great interest holding long discussions and even keeping track of the election results by state.

The interest in the election process inevitably reflected on the simultaneous interpretations of the debates. It was not only of interest but also a matter of prestige to air live SI for media outlets.

Example Excerpt (6) from Interviews with NO2 Interpreter 3

I told them again that I cannot guarantee the quality and they were okay with it, because they weren't interested in listening, **they were just interested in showing it in a prestigious manner** (emphasis is mine).

As the above excerpt from NO2 Interpreter highlights, broadcasting the debates was a matter of prestige which will also increase the ratings.

When it comes to the number of media outlets broadcasting the debates with live simultaneous interpretation, there were four news channels that aired the debates. However, this thesis does not comprise all interpretations as there were only two MO's that share the data. Accordingly, data taken from NO1 and NO2 will be analysed along with the interviews with Int1, Int2, Int3 and Int4. The below table shows the profile of interpreters with the NO they interpreted for.

Table 1
Breakdown of Interpreters and News Outlets

	Gender	Education	Experience	Institution
Int1	Female	B.A in Translation and Interpreting M.A in Translation Studies	At least 10 years	NO1
Int2	Male	B.A in Translation and Interpreting M.A in Political Science	At least 10 years	NO1

		PhD in International Relations		
Int3	Male	B.A in Translation and Interpreting	A year	NO2
Int4	Female	B.A in Translation and Interpreting M.A in International Relations PhD in Translation Studies	At least 10 years	NO3
Int5	Male	-	-	NO3
Int6	Female	-	-	NO4
Int6	Female	-	-	NO4

3. FRAMING THEORY

3.1. Framing as a Theoretical Framework

Concepts such as “frames”, “frame analysis” or “re-framing” can be encountered in a wide range of studies from different disciplines ranging from sociology, psychology to media & communication studies and recently in Translation Studies (Baker 2006, 2007). In spite of the wide range of applications of the theory, early studies point out the need for a clear definition of the concept. Entman identifies framing as a “scattered conceptualization” (Entman 1993, 51) while Scheufele points out the vagueness of the concept as well as stating that “framing needs to be differentiated from other closely related concepts” (Scheufele 1999, 104).

As a sociologist, Erving Goffman (1974) is the first to be credited to elaborate on the concept. He describes frames as “principles of organisation which govern events – at least social ones – and our subjective involvement in them” (Goffman 1974, 10). Goffman’s concept describes a “schemata of interpretation that enables individuals "to locate, perceive, identify, and label" occurrences within their life space and the world at

large” (Snow et al. 1986, 464). Accordingly, Goffman maintains that frames have two reciprocal dimensions. First, primary frameworks, without depending on any prior interpretation, vary in degree of organization. These primary frameworks can be neatly presented as rules, systems of entities as well as having no articulated shape and thereby revealing themselves as perspectives, approaches (cf. Goffman 1974, 21). Secondly, as D’Angelo et al. put it “frames are verbal and nonverbal messages in which a person interprets a situation’s primary social framework” (2018, 208). Moreover, he continues, “everyday life is structured not only when a person follows a situation’s primary framework, but also when he or she puts features of it into a particular light, thereby *framing it for others*” (2018, 208-209).

In this sense, frames can be understood as organizing ideas that guide our actions. Furthermore, frames are crucial to understand social movements as they use frames to produce alternative meanings (cf. Cunningham and Browning, 2004). Another sociological perspective suggests that a frame is a “central organizing idea or story line that provides meaning” to events and relates those events with each other. (cf. Gamson and Modigliani, 1994, 376) Apart from that, cognitive psychologists discuss the framing effects on decision-making and how it is often used for self-control (see. Kahneman and Tversky 1981, 1984).

Framing theory has aroused the interest of media & communication scholars as well. A wide array of studies focuses on framing (see. Entman 1993, Pan and Kosicki 1993, D’Angelo 2002, 2010, de Vreese 2005 *et al.*) ranging from offering its definition to analysis of frames in the media. Within the context of media and communication studies, framing is mostly related to *selection* and *salience*, how we make certain ideas, information more prominent or obscured. Entman describes frames as follows:

To frame is to select some aspects of a perceived reality and make them more salient in a communicating text, in such a way as to promote a particular problem definition, causal interpretation, moral evaluation, and/or treatment recommendation for the item described. (Entman 1993, 52)

In this vein, by framing some pieces of information become more noticeable, and events are categorized in certain ways. Entman maintains that frames have four locations in the

communication process. These are *the communicator, the text, the receiver* and *the culture*. What the *communicator* says is led by frames. On a textual level, frames reveal themselves via lexical choices, sentences, prejudiced images, and sources of information. Moreover, “the frames that guide the *receiver’s* thinking may or may not reflect the frames in the text and the framing intention of the communicator.” (Entman 1993, 52). The fourth location is the *culture* which, for Entman, can be defined as “the empirically demonstrable set of common frames exhibited in the discourse and thinking of the most people...” (Entman 1993, 53). Frames are included in all these four locations and similarly function with selection, salience and the use of emphasized elements.

Frames and specifically frame analysis provide a fruitful basis to understand and examine news media content. Stating that “media frames are persistent patterns of cognition, interpretation, and presentation, of selection, emphasis, and exclusion, by which symbol handlers routinely organize discourse, whether verbal or visual” Gitlin presents a broad definition of media frames. (Gitlin 1980, 7) As a result, frames are depicted as inevitable for journalism practices. Pan and Kosicki, alternatively maintain that “a frame reveals a persistent point of view, which is shared on some level and communicable. It organizes our experiences and renders meaning to such organized information.” (2001, 39) Along the same lines, a news media frame can be understood as a cognitive device used in information encoding, interpreting, and retrieving it and therefore framing can be studied as a strategy to construct and process news discourse (cf. Pan and Kosicki 1993, 57). The work of Pan and Kosicki is an early step towards analysing news texts as it attempts to establish a theoretical framework to make systematic frame analysis. They set out to detect framing devices in news discourse by proposing structural dimensions of news discourse: syntactical structure, script structure, thematic scripture, and rhetorical structure.

Drawing on the above discussions, framing in media & communication studies come to the fore as a key element to unpick what patterns lie in a news story. Tankard et al. suggests that “a frame is a central organizing idea for news content that supplies a context and suggests what the issue is through the use of selection, emphasis, exclusion, and elaboration” (1991, 11). In the same manner Entman, Tankard et al. also hold particular attention to “selection, emphasis, exclusion and elaboration processes” as

framing activities. By stating that the concept of framing is crucial for media studies Tankard align the reasons as follows:

1. As a sophisticated concept, framing goes beyond notions of pro or con, favorable or unfavorable, negative or positive.
2. The ability of a text—or a media presentation—to define a situation, to define the issues, and to set the terms of a debate can be acknowledged by frames.
3. The richness of media discourse and the subtle differences that are possible when a specific topic is presented in different ways are revealed by frames.

(cf. Tankard 2001, 96-97)

As Tankard highlights, the reason why the concept is crucial and powerful is due to its effect on the audience without the target realising it is taking place. Additionally, Tankard's work elaborates on several perspectives to framing analysis in media studies. By analysing various approaches Tankard proposes his own empirical methodology, "list of frames" by which the list of framing mechanisms will help identify frames (see Tankard 2001, 100-101). One significant aspect that should be taken into account studying frames within media is that framing differs from other approaches analysing media content. As an example, the main difference between agenda-setting and framing is that agenda-setting centres on which issues took place in the media while framing mostly focuses on how an issue is presented in the media (cf. Tankard 2001, 101). As the agenda-setting perspective does not deal with "the way issues are defined" (see Reese 2001, 8), studies on framing theory gained momentum.

Claes H. de Vreese, another scholar working on news frames, holds that "newsmakers may employ many different frames in their coverage of an issue" (2005, 54). Thus, de Vreese proposes a general typology to synthesize studies and different types of frames. The *issue-specific frames* comprise only specific topics or frames while the *generic frames* comprise frames that transcend thematic limitations and can be described via different topics, time and cultural contexts (de Vreese 2005, 54).

By the same token, D'Angelo et al. offer an alternative model of framing that can be considered as main elements of the news framing process. These elements are *journalist*, *audience*, *issue*, and *news* [content] frames. The *journalist frames* comprise patterns journalists have pertaining to an issue, person or event that "forms a context for understanding, interpreting, and ultimately, expressing the facts of an issue" (cf.

D'Angelo et al 2018, 210). Within this context, *newsroom frames* which might be called as a subcategory become prominent. As for D'Angelo, "*newsroom frames* are contexts in which journalists' frames are formed and expressed" (2018, 211). Another element within D'Angelo's model is *issue frames* which might "come across as opinions or policy statements from individuals, groups, or organizations about a specific issue" (D'Angelo et al. 2018, 211). Accordingly, the third element "*audience frames* are rooted in a person's mental associations of words and ideas about a topic" (2018, 213) However, *audience frames* are generally held by receivers of *news frames*. Last but not least, *news frames* "refer to written, spoken, graphical, and visual message modalities that journalists use to contextualize an event, issue, and/or person within one or more stories" (2018, 214).

3.2. Framing in Translation Studies

Along with the arousing interest in translation within the context of media and journalism, scholars in translation studies resort to different perspectives ranging from general discussions (e.g. Bassnett 2005; Bielsa 2007; Bielsa and Bassnett 2009) to conceptual approaches (Stetting 1989; Vuorinen 1997; Lee 2006; Baker 2007; Baumann, Gillespie & Sreberny, 2011; Valdeon 2008, 2014). Due to the growing interest in this close connection between translation and journalism & media, a new concept, framing which is widely used in communication studies has captured the curiosity of the translation and interpreting scholars. Though studies probing into the concept of framing and its application into Translation Studies are quite limited, using the concept with a translation studies perspective may offer fruitful basis for researchers.

Capitalizing on narrative theory Baker (2006), first introduced the concept of framing and strategies used for framing to the field of translation studies. In an attempt to elaborate on the translation and interpreting choices in a wider social and political context, she has attempted to reveal framing strategies encoded in translation. Defining framing, Mona Baker holds that framing can be understood "as an active strategy that implies agency and by means of which we consciously participate in the construction of reality" (Baker 2006, 106). In another account, Baker also defines frames as actively "deliberate discursive moves designed to anticipate and guide others' interpretation of and attitudes towards a set of events" (Baker 2007, 156). In this sense frames come forward as a dynamic concept engaged not only in the translated text but also in the behaviours of

translators and interpreters as they play an active role by participating in the construction of social and political reality through reframing.

Framing research in translation mostly pivots around the news translation. Analysing the translation-mediated news at Aljazeera, Darwish (2006) considers translation as a process of re-framing. He contends that framing “must be understood as making specific meaning mainly through selection and exclusion and reframing as reproduction of meaning through the application of another frame through similar mechanisms (Darwish 2009, 21). This process of reframing entails, according to Darwish, “reconstruction of a constructed reality that has already been subjected to these professional, institutional and contextual influences” (Darwish 2006, 54-55). In a similar manner, van Doorslaer sheds light on the decisive role of the everyday framing practice in the media and holds that those making the choices also impinge on what to exclude or include, to foreground or background, to make explicit or implicit (van Doorslaer 2009, 84-85). These applications, undoubtedly, pose the role of translation and decisive criteria in this reframing process as a question. Van Doorslaer further maintains that “frames often combine localizing, simplifying, and stereotyping aspects, thereby adapting the way a person or a topic is presented to the knowledge or the expectations of the (new) target readership or audience” (van Doorslaer 2009, 85). As a result, framing is inevitably encoded in the translation and “languages and (non) translation seem to be important framing and agenda-setting factors” (van Doorslaer 2009, 85).

A more recent study pertaining to the framing and translation is Liu’s (2018) work on English-Chinese news translation in which she analyses the way news framing is made through translation. Drawing on the research traditions of framing studies and news translation studies, Liu offers a new bridging concept “transframing” which might be expanded as translation-mediated framing through translated news (see. Liu 2018). In an attempt to put forward a systematic approach to framing and translation studies, she offers a new model that might be applied to framing research in translation studies. To clarify the concept Liu states as follows:

It is a bridging concept that draws a correlation between framing analyses and translation studies by way of comparing the source text and its translation with the effort to determine how the story has been transformed

in the process of translation and how the frames have been reshaped in particular. (Liu 2018, 21)

Drawing on the above statement, it follows that the concept of transframing forges an understanding of the selection processes and strategies used in the translation. As Nancy also puts it, this new concept sheds light on the “questions as how a piece of news is translated into another language, and reasons behind the approaches, as well as “the mode of intentions' ' hidden deeper under transframed stories" (Liu 2018, 23).

Building up on the studies trying to establish a link between framing and translation studies, I will offer a discussion of the reasons behind the use of frames and frame analysis within translation studies. With reference to the pioneering works of Baker (2006, 2007), the concept of framing provides a fruitful basis for the study as it helps to understand the entire translation process including translator behaviours and the social and political realities in a more integrative way. Resorting to narrative theory and the concept of framing, Baker reiterates her dissatisfaction with existing theoretical notions as they fail to explain current issues in translation studies. In this sense, the notion of norms (as in polysystem theory and Toury’s approach) and Venuti’s dichotomies might remain inadequate to analyse current issues in TS. Delving into the reasons, Baker contends that norm theory;

- i. has nothing to say on the intricate patterns of interplay between repeated, stable patterns of behaviour and the continuous attempts at subverting that behaviour-the interplay between dominance and resistance.
- ii. arguably also pays little attention to the political and social conditions that give rise to such patterns of dominance and resistance to them.

(Baker 2007, 152)

Apart from norm theory, Lawrence Venuti’s (1993, 1995) dichotomies (foreignizing and domesticating) fails to understand “positions that translators adopt in relation to their texts, authors and societies” thoroughly “these dichotomies also obscure the shifting positions of translators within the same text” (Baker 2007, 152). However, Baker’s views are by no means a total refusal of existing theories nor does she offer that narrativity or the concept of framing can address all the problems within the realm. The main argument

here is that narrative theory and thus framing have some strengths that make them more useful. In essence, narrative theory “allows us to explain translational choices in relation to wider social and political contexts, but without losing sight of the individual text and event” (Baker 2007, 154). In a similar vein with Baker, Valdeon holds that it will be more productive for the study of news translation to use the concept of framing as “framing considers the linguistic and paralinguistic elements of news texts in the promotion of certain organizing ideas that the target audience can identify with” (Valdeon 2014, 52). Furthermore, having emphasized the several strategies encoded in framing such as selection/deselection, Valdeon maintains that translation as well “can contribute to the framing processes of news production by combining selection and deselection of news events and reports, as well as linguistic transfer and adaptation of other elements such as headlines and quotes” (Valdeon 2014, 56).

Overall, it may be argued that the use of a borrowed (!) concept within translation studies may prove itself to be useful in the field; but also it might give way to a symbiosis between translation studies and media studies. To put it more clearly, applying a concept heavily used in communication studies may not just provide solutions to the issues in the translation studies but translation studies may provide different insights into the application of the concept and could help further develop new methods.

When it comes to strategies of framing Baker (2006, 2007), point out four core features drawing on narrative theory⁸. These four core features are as follows: Temporality, relationality, selective appropriation and causal emplotment. Bearing in mind the translation and interpreting studies, Baker further details the model by associating it with framing. As a model of analysis Baker (2006) suggests temporal and spatial framing, selective appropriation, framing by labelling and repositioning as strategies that might be used to (re)frame through translation and interpreting as well. The first strategy, temporal and spatial framing comprises placing a source text in a different temporal and spatial context than the source, accentuating the narrative it depicts (cf. Baker 2006, 112-113). It is not a direct interference to the text itself. As regards selective appropriation, Baker contends that “Selective appropriation of textual material is realized in patterns of omission and addition designed to suppress, accentuate or elaborate

⁸ Baker draws on the works of Somers (1992, 1994, 1997) and Somers and Gibson (1994).

particular aspects of a narrative encoded in the source text or utterance, or aspects of the larger narrative(s) in which it is embedded” (Baker 2006, 114). Alternatively, Baker highlights that “selection of material to highlight, add or suppress aspects of the immediate narrative is then a question of the larger narrative in which the interpreting or translation is embedded” (2006, 122). Therefore, interpreter & translators hold a pivotal role, as they accentuate or exploit the larger narrative with their decisions. Framing by labelling is another strategy, elucidated by Baker and it implies that any type of label denoting an element (e.g. a person, place, event) sets forth an interpretive frame. These labels unfold in the use of lexical items, specific terminology, phrases or in euphemisms. Apart from that, Qin and Zhang offers generalization and specification as strategies of reframing (cf. Qin and Zhang 2018, 268). Translators and interpreters may resort to generalization to make some elements more abstract or they might specify the element making it more concrete and detailed (cf. Qin and Zhang 2018, 268-270). The last strategy is repositioning of participants as Baker describes, “participants can be repositioned in relation to each other and to the reader or hearer through the linguistic management of time, space, deixis, dialect, register, use of epithets, and various means of self- and other identification” (2006, 132). Repositioning can be substantiated in paratextual elements or in text or utterance. Particularly in interpreting, raising or lowering the level of formality in speech and that changes in register might be regarded as repositioning. Along the same lines, interpreters can feel empathy with the participants. Baker contends that interpreters latch on to a register “that reflects their own assumptions about where each type of participant fits into the social and educational hierarchy” and embarking on that specific register “participates in locating each participant in social space”. As “social actors” each decision or strategy of the translators and interpreters have an impact on a wider scale.

4. METHODOLOGY

The research question the thesis attempts to address is “How is the interpretation of 2020 U.S. Presidential Debates reframed through TV interpreting in light of the COVID-19 measures? In line with this overarching goal, the main research question might be grouped in the following research questions:

Research Question 1: How did the working conditions framed the 2020 Presidential debates?

Research Question 2: How did the preparations framed the 2020 Presidential debates?

Research Question 3: How were the 2020 Presidential debates reframed through simultaneous interpreting?

It must be noted that the overarching element that shapes/frames the analyzed data is around COVID-19 measures. The unique circumstances which started in Turkey, in March 2020 with the Covid-19 outbreak have changed the way many things are done. It was and is an environment where everything was limited under constant lockdowns, face-to-face interactions were almost impossible, even the public libraries were closed for the most part of the year. This long and uncertain process framed this research undoubtedly, moreover the pandemic also has changed the way we conduct research especially the ones we made observations and require physical presence of the researcher. In an effort to overcome these challenges and conduct the research, I resorted to the ways in which I can sustain the research online. To this end, I drilled down into the websites of media outlets to gather data by analysing programme records and conducted interviews online. By the same token, I used online tools to maintain the research more effectively.

The study, which is of descriptive nature, uses triangulation method⁹ through which I incorporate theory, data and interviews and attempt to establish a link between theory and practice. Descriptive research, as it has been elucidated in Hale & Napier (2013), “systematically document what more than just one or two interpreters do and find general tendencies and trends” (Hale & Napier 2013, 20). What is more to that, descriptive research can pave the way for further questionings about the causes and

⁹ For more information see Hale, Sandra, and Jemina Napier. *Research methods in interpreting: A practical resource*. A&C Black, 2013.

predictions and will be of “more direct relevance to practitioners if it also investigated the effects of such practices, including aspects such as how different practices and strategies impinge on the goal of the interactions and what strategies and practices are deemed to be appropriate in different settings or circumstances or with different participants” (Hale 2007, 199-200). For this exact reason, I believe this research will contribute to descriptive studies around interpreting as well. This thesis also adopts a qualitative approach in the sense that it attempts to identify, describe, and interpret certain elements which become salient in the interpretation of the 2020 American Presidential Debates on TV.

Having described the research questions and the nature of the research, I will go further into details of data collection & transcription stages in what follows.

4.1. Data Collection

The data I have collected comprises the recordings of live TV interpretations of 2020 US Presidential Debates on the selected private Turkish News Outlets. Simultaneous interpretation of the American Presidential debates is generally broadcasted at only a limited number of TVs. It might be hypothesized that Turkish audience might not be solicitous about the debates as they mostly cover internal politics and involve culture specific items. Alternatively, a second reason might be the time-difference since the US Presidential debates aired late at night when many people in Turkey are asleep. Additionally, I must once again clarify that I had to conduct this research in the shadow of a pandemic, so the precautions taken by the institutions, full lockdowns due to the pandemic have extensively framed the data collection process. That is why I was not able to visit all the media institutions that I have planned to and collect data due to the strict precautions. I was only able to collect data from two private TV channels.

When it comes to the sampling technique, I used the Network/Snowballing¹⁰ sampling method in which a network is determined in line with the research question and through this way data or other contacts is accessed. My only connection to the network was my thesis advisor as she has been a practicing TV interpreter. With the contacts she provided, I was able to visit News Outlet 1, and access the records of the 2 presidential debates. As for News Outlet 2, I was only able to find the record of the first debate online. However, I got in touch with the inhouse interpreter of the News Outlet 2 and asked the

¹⁰ See Hale and Napier, *Research methods in interpreting*.

interpreter to send me interpreting recordings online. My initial plan was to involve two more media institutions in the thesis, however due to the unusual circumstances, I was not even able to get the data online from those institutions. Overall, it might be claimed that the limited number of the data I have collected is shaped by the strict COVID-19 measures taken in the period in which the research was conducted.

4.2. Interviews

Interviews are considered to be “a staple of social-scientific research” (Gubrium *et.al.* 2012, 1) and “by their very nature, social encounters where speakers collaborate in producing retrospective (and prospective) accounts or versions of their past (or future) actions, experiences, feelings and thoughts” (Rapley and Seale 2004, 16). Accordingly, along with the interpretation recordings interviews lay at the core of this study as they constitute a valuable way of gaining a description of the interpreting process and the decisions. I set out to crosscheck the findings of the data similar to the way Arzik Erzurumlu used in her thesis as she stated that “the corpus is gauged to illustrate the interview findings and check on them” (Arzik Erzurumlu 2016, 73).

In formulating the interview, I first tapped into the data and analysed it thoroughly to identify certain patterns in different recordings. I aimed at focusing more on interviewee’s own descriptions of the issues, so I opted for concentrating on ‘what’ and ‘how’ questions more often.

All in all, I designed a set of questions prepared beforehand, however I entertained a semi-structured interview approach that also allows for the guidance of the interviewee as well. In this way, I set out a general outline that would be in line with my goals in my research questions, yet it is flexible enough to endorse further expressions of the participants and give more insight into issues that might arise during the conversations.

Hale and Napier hold that “If the interview is being conducted as part of a triangulated study, then questions may be developed to explore earlier data in more depth” (2013, 98). Against this backdrop, I formulated the interview questions in a way that can provoke the memories of the interviewees. When it comes to the details of the questions, I further categorized the questions into three main bodies along with my goals so that I could solicit information in a more organized way. The categories involve Personal Background & Occupation, Institution & Interpreting Environment, and Interpretation. These three categories and the questions pertaining to them are aimed at evaluating the

issue in its entirety as well as the different aspects of the issue. Having prepared questions regarding the participant's training experience, their working conditions & institutional responsibilities and issues concerning the interpretation practice, I incorporated their answers with the interpreting data and set out to make a more reliable analysis. The reliability and validity of the research, as a result, is ensured by resorting to the triangulation method in which I obtained data from video recordings of the interpretations and compared them with their source and further consolidated with interviews and theory.

As for the selection of the candidates, I opted for interviewing the interpreters who took part in the live simultaneous interpretation of the American presidential debates. As I mentioned in the data collection part, I made contact with the interpreters thanks to my thesis advisor who also interpreted the presidential debates for another broadcasting channel which did not let me get the data due to the pandemic conditions. The interpretations were broadcasted live only by a limited number of media outlets. The number of interviews was, therefore, limited by two elements: First, the number of media outlets that broadcast the debates was limited. Secondly, the number of the media outlets that let me get their interpreting recordings was only two. My selection of the interviewees, therefore, were mainly conditioned by these reasons.

For this reason, the number of interviewees was also limited instinctively. I also included my thesis advisor to the study as an interviewee as she interpreted the debates for another media outlet from which I was not able to get any data due to the Covid-19 measures. As she was my only source in that institution to obtain information regarding the changing working conditions due to the pandemic, I thought it would be of significant contribution to the study.

When it comes to the interview process, I had no choice but to conduct interviews online. It was not possible to visit media institutions or meet with the interpreters under the Covid-19 circumstances. It would be the safest way to hold the interviews online rather than meeting in person. Yet, I should note that conducting the interviews online turned out to be much easier for me as the interpreters had already a busy schedule. Even then, I wasn't able to make interviews with some interpreters as one infected with Covid-19 and others worked intensively during that process. The number of interviews I conducted were shown below in **Table 1**. I used the online meeting platform Zoom to

conduct the interviews. I recorded the meetings via Zoom and used the live automatic captions feature to get an outline which enabled me to further make transcriptions.

I informed the participants pertaining to my position as a researcher, my goals in conducting the interviews and most significantly my commitment to ensure their anonymity. I also asked beforehand for their oral consent to record the interview and obtained ethics approval from the council of the university. In conducting the interview, I adopted some principles which are outlined by Seidman regarding the interpretation techniques including talking less and listening more, trying to explore rather than probing, and following up the interviewee (Seidman 2016, 78-94). Along with these techniques, it was of utmost importance for me to provide a comfortable environment to the participants. Drawing on my hunches, I felt the necessity to underline that my intention is not to judge their interpretations on a true/false scale but to understand the whole process based on their experiences. I, therefore, outlined the fact that this research is of descriptive nature. I believe it was important to construct mutual trust and it helped both sides to maintain the interview process. Furthermore, this atmosphere of mutual trust enabled participants to reconstruct their memories and describe the process with ease. There were instances during the interview which should be off the record as the conversation is way too personal or out of context. In such a case, I took out these off the script parts. The final issue to be mentioned is the length of the interviews. I limited myself to 30-45 minutes overall as “much longer than that and the interviewee’s interest can start to wane ” (Hale and Napier 2013, 98). However, I made room for the participants and did not interrupt them to wrap up the conversation if they are keen to continue.

4.3. Transcription Method

In this thesis, transcriptions of the recorded interpretations and the interviews set out to be the primary form of data. I must note that transcriptions were the most challenging part of the thesis. As Metzger and Roy maintain, “While transcription is never easy and always time-consuming, with interpretation there is the additional concern for how to organize the transcript to represent the multi-party interaction and its progress” (Metzger and Roy 2011, 70). In line with that I adopted a transcription convention that would enable me to analyse the data more effectively. In formulating the transcription convention, it was of utmost importance to identify overlapping talks. Metzger and Roy hold as follows:

Transcription of interactional discourse always brings the challenges associated with overlapping talk; transcribing interpreted interaction constitutes ongoing overlapping talk, as it is the nature of simultaneous interpreting to overlap with a signer or speaker while interpreting for an addressee, usually with some time lagging behind the source (2011,73)

On that account, identifying the overlapping talks in a debate renowned for constant heckles and polemics was essential. The overlapping talks brought along the issue of identifying the speakers as there were 3 speakers in the original debate while there were two interpreters in NO1 and only one in NO2 during the live interpretations in Turkey. Concordantly, I adopted the transcription convention below.

Table 3
Conventions used in transcriptions of the debate (adopted from Wadensjö 1998, 102)

Symbol	Meaning
[[]]	overlapping talk
e::	long consonant/vowel
(.)	short silence, pause
(..)	longer pause
-	Sudden cut-off the current sound, stammering
()	non-verbal feature
Boldface	words spoken with emphasis
h	filled pauses
BOLDFACE	words spoken with emphasis and a very loud voice
??	unclear

When it comes to the length of videos, I opted for using software for the transcriptions. To this end, I have searched for several softwares tried each one of them. The list of softwares I have used during the transcription process are as follows:

- InqScribe
- Sonix.ai

- AmberScript
- Zoom

To begin with the transcriptions of the interpretation recordings of the 2020 US Presidential Debates, I set out to use InqScribe, Sonix.ai and AmberScript. For each software I trimmed the video recordings to easily upload them to softwares by using Adobe Premiere Pro. As for the remaining parts, I briefed a student of computer engineering and paid her for the transcriptions. She used her own codes to make transcriptions. Though I only assigned her the correct matching of the names, she further stated that it took her 13 hours following the automated transcription to identify the names of the speakers and specific terminology. It took me a further editing process to correct transcripts in line with the transcription convention I adopted. I will go further into details of my experience in using the tools. The full transcripts will be shown in the appendices.

4.3.1. InqScribe

I opted for using the free version of InqScribe which allowed me to see the audio/video recordings and make transcriptions on the same window. The software is easy to use, it is possible to add shortcuts and snippets only by adding simple codes (**Figure 1**). However, it was not suitable for my data as the process is too time-consuming and the transcription convention I adopted was making the process much more difficult to proceed. Moreover, the software was not for an automatic transcription which I discovered later on that there are softwares enabling automatic transcription.¹¹ Thus, I ended up changing the software I used.

¹¹ For more detail on InqScribe See <http://support.inqscribe.com/knowledgebase/articles/14407-can-inqscribe-automatically-transcribe-audio-for-m>

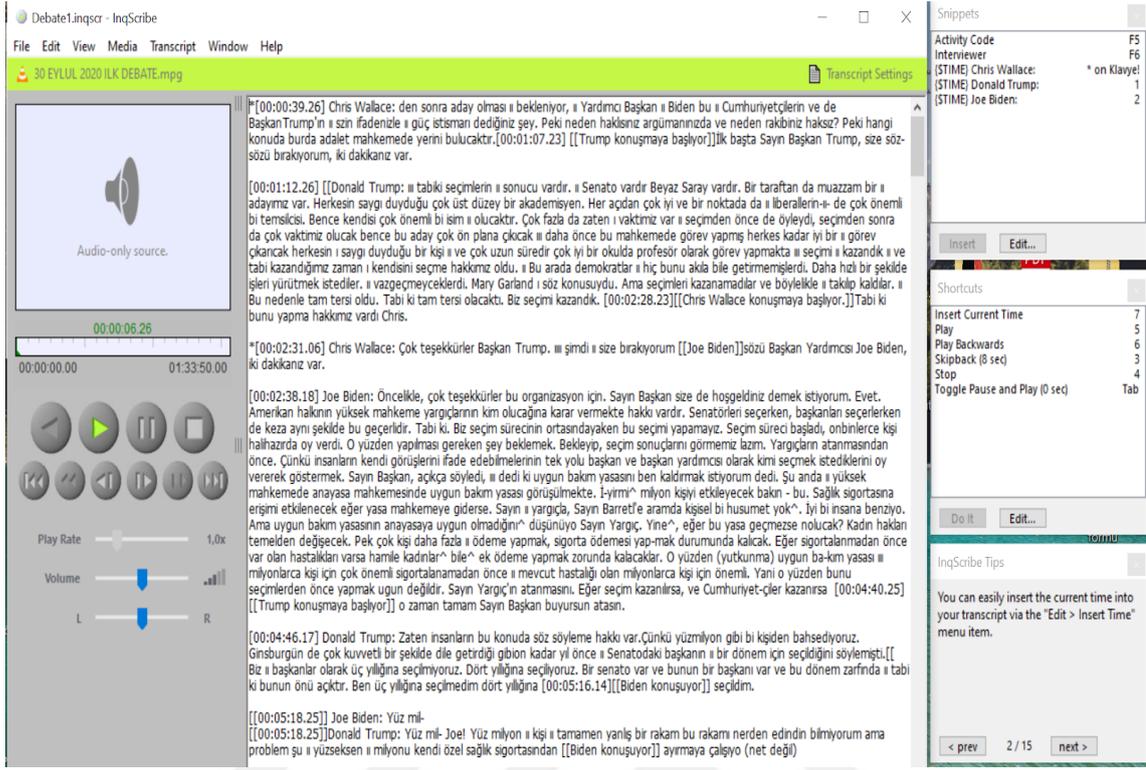


Figure 1. InqScribe screenshot of the transcription of the presidential debate

4.3.2. Sonix.ai

Powered by AI technology, Sonix.ai¹² proved to be fruitful for the transcription process. The software provides considerably fast automated transcriptions. Besides, Sonix identifies different speakers by showing them separately. However, the automated transcriptions are not completely accurate. Given that the recordings were already problematic in terms of overlapping talks, field-specific terms along with the issue of gender-matching in the interpreted record, these issues instinctively affected the output and required an extensive editing process to polish the transcriptions. Below is an example of the display-unit of the software (**Figure 2**).

¹² For more detail on Sonix.ai see <https://sonix.ai/features>

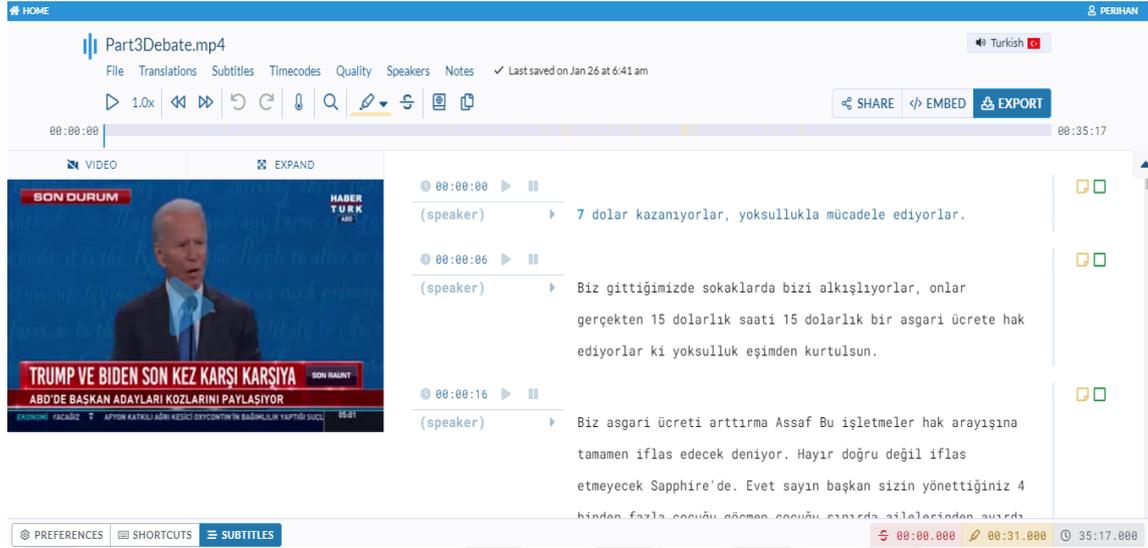


Figure 2. Sonix.ai screenshot of the transcription of the presidential debate.

4.3.3. AmberScript

AmberScript¹³ is on a par with the Sonix.ai, both providing automated transcripts powered by AI technology. The display for editing is quite handy to use (**Figure 3**). Yet, the output of AmberScript is also problematic and requires a process of editing specifically for identifying speakers and overlapping talks.

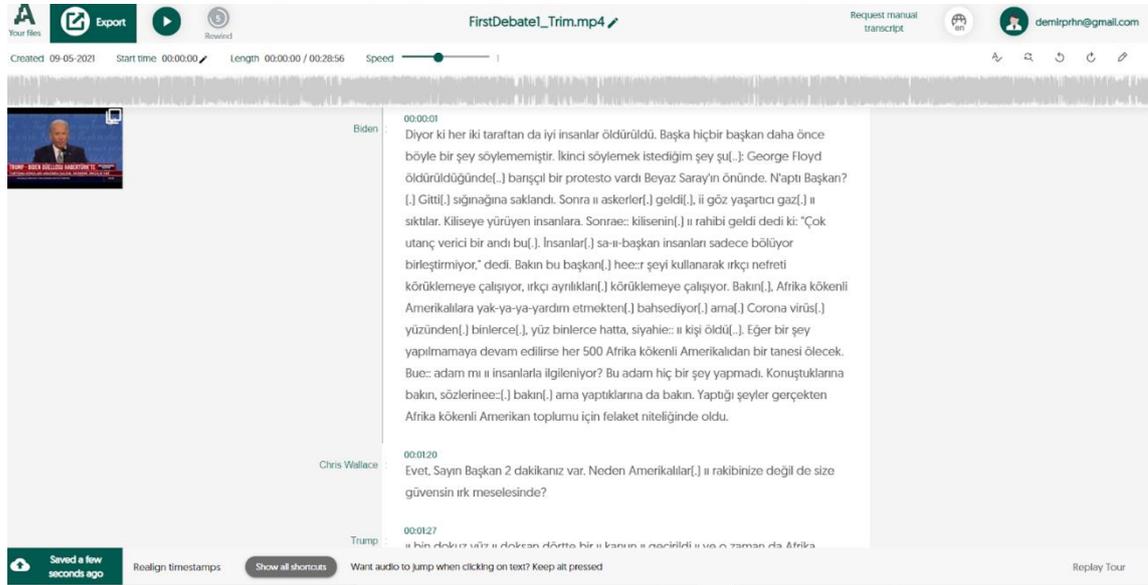


Figure 3. AmberScript screenshot of the transcription of the presidential debate

¹³ For more detail on AmberScript see <https://www.amberscript.com/en/products/automatic-transcription/>

4.3.4. Zoom

In conducting the interviews Zoom provided great convenience both for recording the meeting in an audio & video format and providing automatic live transcriptions. Closed captioning & live transcription feature of the Zoom, however, is only limited to upgraded accounts for now. Hence, I filled out a form to request a live transcription feature to be available for my account. Though it is only available in English currently, the live transcription feature of Zoom provided me with saving on time with an average quality text. I further made the necessary changes and polished the transcription.

All in all, using softwares for the transcription and interview process provided great convenience as well as saving time.

I analyzed three media outlets in total, the details of the elements I analyzed might be read in the table below. In Table 2, moreover, the duration of the data I analyzed is offered.

Table 2

The number of data and interviewees

	DATA/TRANSCRIPTION	INTERVIEWEES
NO1	2 of the debates	2 interpreters
NO2	2 of the debates	1
NO3	-	1

Table 3

Breakdown of the durations of the data

	Duration - First Debate	Duration - Second Debate	Interviews
NO1	01:33:50	01:33:02	00:30:40
NO2	00:42:45	00:37:36	00:42:30
NO3	-	-	

5. ANALYSIS & DISCUSSION OF THE RESULTS

This chapter will draw on the simultaneous interpretations records and interviews, associating the data with theory in an attempt to cross check the hypothesis. The analysis will be made under three headings: Framing the SI through working conditions, Framing the SI through preparation and lastly Reframing through simultaneous interpreting.

In the first part, I will attempt to elaborate on the working conditions of the simultaneous interpretation of the 2020 U.S. Presidential Debates transformed through the global pandemic. In doing so, I will question in what ways the working conditions, particularly the physical environment, framed Tv interpreting in the interpretation of the presidential debates. The second part, in turn, will focus on the preparation process analysing its framing effect on the interpretation. In the last part, I will attempt to elucidate the question of how the debates were reframed through simultaneous interpretation providing an analysis of the transcribed data.

5.1. Framing the SI through Working Conditions

An interpreter shall not, as a general rule, work alone in a simultaneous interpretation booth, without the availability of a colleague to relieve her or him should the need arise.

(AIIC, 6)

The above quote from Article 6 of the AIIC's Professional Standards, became more and more unattainable when the pandemic stormed throughout the world. Ideally, the AIIC standards attempt to provide a better environment for the maximum quality of the output as well as protecting the conference interpreters. The pandemics reshaped the working conditions of the interpreters and things changed immensely for conference interpreters. They suddenly found themselves not being able to work in the booths anymore, that is, they had to work at home as full lock-down was imposed all across the world in an attempt to avoid people contracting COVID- 19. It was against this backdrop that AIIC re-organized the remote working conditions for conference interpreters. AIIC, thus, took control of the situation, published a list as to the equipment the interpreters are to have in an attempt to offer a high-quality interpreting service at home such as the high-speed internet, high quality headphones. It is also worthwhile to note that working at home was deemed as the last resort under the pandemic conditions and the interpreters were asked to offer interpreting services at hubs, if possible. In the case of the TV interpreting,

however, there is no such a professional association encompassing TV interpreters and freelance TV interpreters are mostly conference interpreters. As such, the interpretes, had to find out the ways to organize (or frame, for the purposes of the present paper) the working conditions themselves. In the face of such a professional body being non-existence in TV interpreting, the conference interpreters who were assigned with interpreting for a media outlet, had to find a way out themselves. To give one concrete example, it was in the early days of the pandemic that my thesis advisor could not fulfill the need of one of her clients, namely Habertürk. One of the producers working for Habertürk informed her that they would need a male interpreter for an assignment. The male interpreters she got in touch with, however, did not accept the assignment since they found the working conditions “too risky”, with no professional cleaning and no reorganization of the working conditions. The media outlets, on the other hand, were not technically ready to go for remote interpreting and asked the interpretes to be at the channels physically. As people got more accustomed to living under pandemic conditions, it seems as if the interpreters decided to show more agency and framed the working conditions themselves, at least in the case of interpreting the 2020 Presidential Debates.

Example Excerpt (7) from Interviews with NO1 Interpreter 1

I was able to interpret in the same room, not in the same booth, but in the same room in the same studio actually with my partner. **They had arranged for a different setting, and we convinced them and also technically explained to them** that it's feasible, that we can use the same device. We just needed two earphones (emphasis is mine).

As Interpreter 1 from NO1 holds, interpreters convince NO1 to arrange a setting that will be suitable for the interpretation of the debates. It was more preferable for them to interpret in the same room rather than being alone without hearing the partner. It appears that they therefore displayed agency, explained what they need to the producers and arranged their physical working conditions themselves.

Example Excerpt (8) from Interviews with NO1 Interpreter 1

So **we were in a big studio**, and we were given a very big table. The device, the interpretation device, the console was between us but **we were**

able to sit at a distance. So we were able to keep the social distance. That's why we were able to remove our masks (emphasis is mine).

With the guidance of interpreters, interpreters in NO1 were able to interpret in the same studio and follow the Covid-19 measures at the same time. By keeping the social distance, they were able to remove their masks so that they could feel more comfortable. However, there were other problems rather than being in the same room as the Interpreter 1 attests in the excerpt below.

Example Excerpt (9) from Interviews with NO1 Interpreter 1

But the thing is as it's not an isolated booth, or a small room. It's a big studio. Heating was a problem and you are sitting on a table, no sound insulation, nothing. So, your concentration really gets affected by that, it's very difficult to do your work in the way you do regularly.

What is clear from the above excerpt is that interpreting in a big studio distracts the interpreters as there is no sound insulation and that even heating affects the interpreters. Having asked by the working conditions after the pandemic, Interpreter 2 maintains as follows:

Example Excerpt (10) from Interviews with NO1 Interpreter 2

Well, it is not about if I was allowed. **It was a choice. We, the interpreters do not prefer working in the same booth with our colleagues anymore, because it is not healthy.** So, after the pandemic the physical conditions have changed. It has been only maybe a few occasions that I had a chance to work at a meeting face to face with people and other than that it was always on zoom or other interpreting platforms [...] **So, everything has changed** (emphasis is mine).

Dwelling upon the utterance of Int2, it is clear that with the pandemic the old working conditions become health-compromising and that interpreters feel insecure when they have to interpret with a partner. Their priority, under the pandemics, is to ensure their safety though it might impinge on the quality of interpreting. Capitalizing on, Int2 highlights that there were some occasions that required interpreters to work closely as in the case of debates. In such cases they either work in separate booths or situated 3-4 meters apart.

Example Excerpt (11) from Interviews with NO1 Interpreter 2

Yes, but in that case, we were closer, because **we had to interact**. We know it's like an interview and **we should not be speaking over one another's voice**. So we worked at NO1. And the working conditions there were a bit **challenging**. When we first went there, they wanted us to be in separate places (emphasis is mine).

In a similar vein with Interpreter 1, Interpreter 2, working for the same NO, underlines the exceptionality of the setting adding that the first arrangement was not suitable to work. He later contends that the booth arranged by the NO1 was so small, the equipment was old and there was no table. Accordingly, Int2 also holds that as interpreters they guided the employers to interpret in a different place. Hence, Int2 elucidates that they knew the debates were like interviews and they should not be speaking over one another's voice. For the very reason that they had to interact, they chose to be in the same room, wearing masks. However, after a certain point they had to remove their masks as it was almost impossible to interpret with the mask on.

As regards NO2, the case of the Interpreter 3 was totally different in the sense that he was the only interpreter (staff) and NO2 did not hire a second interpreter. It was a heavy burden for the Int3, he had to interpret 3 people and the debates all alone. Similar to the interpreters of NO1, Int3 from NO2 maintains that it is impossible to be in the same booth unless both of the interpreters are vaccinated and given the current circumstances (certain rules) it is not allowed to be that close. It follows that interpreters are hesitant to be in the same booth with a colleague.

Example Excerpt (12) from Interviews with NO2 Interpreter 3

We don't have a booth for ourselves. [...] So I don't have to have control of my voice so I can not stop it, like, I'm supposed to, I can not ask for assistance with an interpretation gadget. What I can do is they're telling me that my voice is all on air, that means that people can hear me, **and then I have to go ahead and hope that everything will be alright** (emphasis is mine).

When it comes to the equipment and technical devices Int3 reiterates the challenges he encountered while interpreting. As he pointed out in Excerpt 4, there was no interpretation equipment in NO2 that would enable him to control his voice.

Example Excerpt (13) from Interviews with NO2 Interpreter 3

I'm all alone, I can't cough. [...] I explained that we as interpreters (inaudible) have our own standards, and I might be working as a journalist for you but if you want me to do this as an interpreter, I cannot do that. **And I told them expressly that I won't be able to guarantee the quality of the interpretation,** because I can not, like, interpret for par excellence for 40 minutes (emphasis is mine).

Having asked about interpreting Presidential Debates all alone, Int3 maintains that the task would inevitably affect the output as he had to interpret 3 people by himself. Hence, Int3 convinced the employers to limit the interpretation duration.

Working conditions in NO3 deviates from the case of NO1 and NO2. Due to the strict Covid-19 measures, NO3 did not share the simultaneous interpretation records, however I was able to obtain information from the only connection to NO3 in an interview with the Interpreter 4. Interpreter5, however, was infected with Coronavirus and he was not included in this thesis. Elaborating on the changing working conditions, Int4 holds that while working alone as an interpreter the booth and the equipment should be disinfected. Nonetheless, working in pairs as in the case of presidential debates is different. Interpreter 4 points out to the fact that they had to interpret the debate in different interpreting studios by virtue of Covid-19 precautions.

Example Excerpt (14) from Interviews with NO3 Interpreter 4

I was working for NO3 in the American presidential debates and what we did was that **we wouldn't be able to sit in the same booth, due to the pandemic.** We got seated in different booths, **we could hear each other only through the earphones.** So, what we did was that it would be like a voiceover, I mean, I would be hearing the speaker louder, but I would be hearing my booth mate with a lower sound in my ear, **so it makes things really really difficult, extremely difficult I must say** (emphasis is mine).

Interpreter 4 illuminates the challenges she encountered regarding the working conditions. Interpreters working for NO3 had to work separately, which entailed listening to the booth mate and the debate at the same time. Unavoidably, it made the interpretation process immensely difficult.

Example Excerpt (15) from Interviews with NO3 Interpreter 4

The thing is American presidential debates are marked by overlapping voices, sounds because people speak simultaneously and **you need to choose who you're going to interpret mainly**. But the thing is, **if my booth mate is speaking in my ear, then I can't hear the original speaker. It has happened to me many many times, so I couldn't hear Biden** (emphasis is mine).

It therefore appears that working in separate interpreting studios brought about problems about hearing the speaker(s). As Int4 depicts, the debates were already challenging as they involved crosstalk and entailed a choice regarding who to interpret first. Furthermore, interpreters in NO3 were not able to see each other, hearing themselves only through earphones.

Example Excerpt (16) from Interviews with NO3 Interpreter 4

But the thing is, as he was talking in my ear, I couldn't hear the original sound. I couldn't hear what Biden was saying, **it wasn't that easy. If we were to be seated in the same booth, then things would be very very easy and again** it was the same case in the Oscars (emphasis is mine).

It follows that Interpreter 4 had difficulty in keeping up with hearing both sides (the speaker and the interpreting mate). The voice of the Int5 coming through earphones drown out the original sound, as a result interpretation of the debates become more complicated. Furthermore, Int4 underlines that hurdles due to the pandemic were not only peculiar to the interpretation of the presidential debates. Having interpreted the Oscars ceremony, Int4 holds that though they are seated in the same room with social distance, she felt a necessity to wear a mask while interpreting. Moreover, in distanced seating, hearing the interpretation partner properly was still a problem as interpreters in NO1 agreed.

Dwelling upon the conditions framing the interpretation process, it is evident that in addition to physical measures, the pandemic affected the Interpreters psychologically.

Example Excerpt (17) from Interviews with NO1 Interpreter 1

It is very stressful; millions of things strain your mind. You are not able to help each other with your partner like you used to. Thank God we were at the same studio, we were able to hear each other. But you're out of the house after months during a pandemic, you are out of something like a

trauma. Feeling worried about getting infected with Coronavirus, you're going to a building with hundreds of employees¹⁴.

In a similar vein, Interpreter 4 holds that she was hesitant to remove the mask in an assignment, worrying that it might be risky for her family. Int1 underlines that interpretation of the debates were way too stressful due to the precautions regarding the pandemic.

All in all, the excerpts from the interviews show that the pandemic framed the working conditions and subsequently the interpretation process. Jiménez Serrano holds pertaining to the challenges interpreters face “These circumstances only test the interpreter’s physical and psychological ability to work under truly extreme conditions” (Jiménez Serrano 2011, 118). Along the same lines, the extreme working conditions that emerged after the pandemic cannot be ignored as they impinged on the interpretation process to a great extent. Framing the interpretation process on a large scale, working conditions shaped by the pandemic put the interpreters into a stalemate. Besides difficulties of previous working conditions such as the absence of interpreting equipment, Covid-19 measures technically added new challenges compelling interpreters to work separately. The working conditions culminated in the interpreters' barely hearing each other and the speaker. What is more to that is the time during which the interpretation took place. According to Turkish timezone, the debates were broadcasted live early in the morning, at around 4 a.m. For this very reason, the temporal and spatial context (see. Baker 2006) framed the interpretation process, leading interpreters to decide what is to be interpreted, what items will be more salient or obscured. It may be argued that the way the interpreters' working conditions were framed in light of the pandemics affected the quality of interpreting, as well. In what follows, I will offer insights into the preparation process and focus on the question how it framed the simultaneous interpretation process.

5.2. Framing the SI through Preparation

Most practitioners will probably acknowledge the fact that preparation is an essential part of the interpretation assignments. “One of the main reasons most interpreters agree that adequate preparation facilitates and improves SI is that it enables them to identify a specific number of possible topics, thereby activating relevant mental frames” (Scaglioni

¹⁴ Translated by me.

2013, 84). Prior knowledge and preparation have an impact on SI, notably in live TV interpreting. In this respect, the interpretation of the U.S. Presidential Debates are framed by the preparation process as well in the sense that preparation enabled interpreters to overcome challenges regarding the technical problems and the debates. Int1 attests that the preparation definitely has a huge impact and it really changes things a lot.

Example Excerpt (18) from Interviews with NO1 Interpreter 1

Before the first debate, **I was notified only a couple of hours before**. So, yes, it was in the afternoon [...] I got a phone call saying that they will broadcast the debates and **they forgot to arrange interpreters**. So normally, I wouldn't accept such a short notice, and high-profile assignment because **you have to make a lot of research, you have to be prepared**. All that and it's broadcasted live on TV right? So many people will be watching, **so it's much more stressful than your regular assignments**. Normally I would have said, maybe no, but **because of Covid, we don't have a lot of assignments** so I said, okay (emphasis is mine).

Illustrating the process of recruitment and preparing for the assignment, Interpreter 1 from NO1 highlights that it was only a couple of hours before that she was asked to interpret for such a high profile assignment. Underlining that the assignment entails a lot of research and preparation, Int1 further states that due to the pandemic they don't often get assignments and thus she accepted the job despite all the difficulties. Similarly, recommending the Int1 and Int2 to NO1 for the assignment, Int4 maintains that she suggested sharing her notes and glossary with NO1 interpreters so that they could make preparation in such a short time. Having further described the preparation process for the interpretation of Presidential Debates on TV, Int2 from NO1 maintains as follows.

Example Excerpt (19) from Interviews with NO1 Interpreter 2

We had to be in contact with my colleagues. We had a Whatsapp group and we shared info about the subjects that could be possibly raised during the interview. [...] So, **we did some preliminary work about the possible questions and also the themes for the debate**. You have to find articles or some pieces about those issues and yeah, **we came up with a list of terms or special phrases** and yeah, it was a **continuous** process until the debate. You have to **always be alert and follow the media**, and **all the news that can come your way** during the debate (emphasis is mine).

What is clear from the excerpt above is that Interpreters from NO1 and Int4 from NO2 collaborated to prepare for the assignment. By analysing themes, subjects and questions for the debates interpreters prepared for the upcoming event. As a special assignment involving culture-bound items, specific themes comprising internal politics, the SI of the U.S Presidential Debates required extensive knowledge about the context. Along with that, interpreters' prior knowledge contributes greatly for the assignment.

Example Excerpt (19) from Interviews with NO1 Interpreter 2

I had already been following the US presidential campaign process since the beginning, even starting from the caucuses. I was aware of the pre candidates, everyone, and **partly because of my job also I always follow politics, what's happening around the world and especially what's happening in the US**. Because I was also interpreting Trump from time to time, when he was making important addresses on TV (emphasis is mine).

It follows that Int2 was keeping abreast of the current affairs as she was an experienced interpreter and that she intrinsically probed into the U.S election process. Int2 further contends that she was always listening to podcasts about the US elections and what was behind the financial issues behind Trump's campaign, underlining that she was already acquainted with the issue. Along the same lines, it may be argued that prior knowledge of an issue is instrumental for the interpretation as Galaz maintains "prior knowledge is an important factor in understanding, especially when dealing with scientific or specialised discourse" (Diaz Galaz 2011, 173).

Example Excerpt (20) from Interviews with NO2 Interpreter 3

So, we already knew these debates were happening for a long time beforehand, right? The subjects were announced, [...] NO2 International, and other domestic US media all covered these debate topics beforehand, and they would have the potential talking points of the candidates. So that's how I roll. I looked up all these different channels and looked at different internet sites, and I created an Excel sheet, a spreadsheet, and then I put down all the concepts that I think I might hear in there.

Alternatively, Interpreter 3 from NO2 contends that working as a staff interpreter, he had prior knowledge about the topics as he was following up the whole election campaign process. In line with his position, Int3 covers the agenda on a daily basis as well as

interpreting for the election campaign throughout the process. Conversely, Int4 was hired almost two weeks before the assignment and she had time to make preparations.

Example Excerpt (20) from Interviews with NO2 Interpreter 3

I had time around two weeks. So what I did was that I listened to CNN constantly, I read the New York Times every day. I also looked into some of the issues that could be illuminating, [...] I read the New York Times, I looked into some of the issues, just like some cases that are famous regarding the black people and abortion rights. What else? George Floyd case, economy, international politics and foreign politics.

In a similar vein, Int4 holds that she was able to cover a wide range of issues by following news and reading about the related topics. Along the same lines, the notes and glossary prepared by the interpreters encompasses subjects related to the debates ranging from specific terminology & names (e.g. filibuster, caucuses, ANTIFA), to abbreviations (e.g. CDC, PPE) and general overview of themes (e.g. Georg Floyd case, Covid-19). Below figures are screenshots of preparation documents I obtained from interpreters with their consent.

A	B	C	D	E
absentee ballot	posta yoluyla verilen oy			
adjudication	yargı kararı			
affidavit	taahüt			
affidavit	taahüt, yeminli ifade			
anti semite	yahudi düşmanı			
antifa	antifa- Trump'ın gösterilerden sorumlu tuttuğu örgüt Anti-faşist ya da Anti-faşist hareketin kısaltması			
attorney general	adalet bakanı			
Brown v. Board of Education of Topeka	farklı ırkların aynı okula gidebilmesinin önünü açan karar	ABD Yüksek Mahkemesinin dönüm nok		
bunker	sığınak			
caucus	parti kongresi			
CDC- Centers for Disease Control and Prevention	Hastalık Kontrol ve Korunma Merkezleri			
Commission on Presidential debates	BAŞKANLIK MÜNAZARASI KOMİSYONU			
court of appeals	yargıtay, temyiz			
court of appeals judge	temyiz hakimi			
court packing	yargıç sayısını artırma	MAHKEME DOLDURMA		
Daca (pronounced dah-kuh) is a federal government program	Çocukluk Gelişeri için Ertelenmiş Eylem, çocuk olarak ülkeye get	Deferred Action for Childhood Arrivals		
defunding the police	polislin mali kaynaklarının kesilmesi			
denunciation	kınama			
depreciation	amortisman			

Figure 4. Screenshot of the term list prepared by interpreters.

BAŞKANLIK MÜNAZARASI - 2020 ABD BAŞKANLIK SEÇİMLERİ

NBC's Kristen Welker,

Belmont University in Nashville, Tennessee

Electoral College: Seçiciler Kurulu

John Ratcliffe, the director of national intelligence, and Christopher A. Wray, the F.B.I. director, in an evening announcement from the bureau's headquarters.

BAŞKANLIK MÜNAZARASI KOMİSYONU (CPD)

29 EYLÜL CASE WESTERN RESERVE UNIVERSITY – CLEVELAND/OHIO – CHRIS WALLACE (FOX NEWS)

15 EKİM ADRIANNE ARSHT CENTER FORT HE PERFORMING ARTS – FLORIDA – STEVE SCULLY

22 EKİM BELMONT UNIVERSITY NASHVILLE/TENNESSEE - **KRISTEN WALKER**

7 EKİM – BAŞKAN YARDIMCISI ADAYLARI MÜNAZARASI – SALT LAKE CITY/UTAH

Figure 5. Screenshot of the documents prepared by interpreters.

It can therefore be concluded that preparation and prior knowledge of the context had a huge impact on the interpretation process. Having been notified at the very same day for the debates, even the short preparation and prior knowledge of current affairs enabled MO1 interpreters to deal with the assignment in a better way.

Taking the working conditions reshaped by the pandemic into account, preparation holds a pivotal role specifically for the live interpretations of the U.S Presidential Debates. Having been confronted with challenges regarding the insufficiency of technical equipment, rearrangement of interpreting environment due to Covid-19 and the difficulty of the assignment itself, preparedness (even for a couple of hours) contributed greatly in overcoming these challenges. It is worthwhile to remind that all the interpreters who took part in this study had a background in Translation & Interpreting studies. Among all, Int1, Int2 and Int4 had at least ten years of experience as a conference interpreter and some interpreted for the previous debates on TV. Int3, on the other hand, started his professional experience during the pandemic, working as a staff interpreter & journalist in NO2 since May 2020. As such, prior experience & knowledge and the preparation of the interpreters by and large framed the SI of debates on TV. It was the Interpreters' initial knowledge & preparation that greatly affected the decisions of the

interpreters during the SI. Thus, interpreters reframed the simultaneous interpretation of the debates, as the pre-process (e.g. working conditions, adequate preparation) impinge on the interpretation. To be more clear, the pre-process forges a framework for the interpreters, shaping their ideas and attitudes and subsequently leading them to re-frame the simultaneous interpretation. In the next section, I will elaborate on how the U.S. Presidential Debates are reframed through simultaneous interpreting.

5.3. Reframing through Simultaneous Interpreting

Darwish contends in his doctoral study that decisions of the translators are not always bound to constraints. Thus, “a translator may choose a specific strategy to realize a specific objective in the absence of constraints” (Darwish 2009, 190). In this section, I will attempt to analyse the decisions & strategies taken by the interpreters of the presidential debates in Turkey, in the light of reframing strategies adopted by Baker (2006, 2007), Qin and Zhang (2018). Drawing on patterns and strategies employed during the SI, I will attempt to discuss that these patterns & strategies are (re)framing as it is displayed in Baker (2006, 2007) and Qin and Zhang (2018).

5.3.1. Patterns of reframing in the interpretations

The Presidential Debates in 2020 descended into chaos with constant interruptions of the candidates. According to the statistics, Donald Trump interrupted Joe Biden 73 times in the first debate. BBC sources say Biden spoke 43 minutes while Trump spoke for 38 minutes in the first debate.¹⁵ A different source, however, shows that Donald Trump spoke for 39:06 and Biden spoke for 37:56 for the first debate.¹⁶ As regards the second presidential debates the interruptions were less often. Trump interrupted Biden or the moderator Kristen Welker 50 times, and Biden interrupted Trump or the moderator 37 times as reported by USA Today statistics.¹⁷

The overlapping talks inevitably resonated in interpreting, as interpreters had difficulty in hearing the speakers and helping each other due to the working conditions. Furthermore, interpreters found themselves in a dilemma as they had to make a choice between who or what/who to interpret first. This choice brought about the question: what

¹⁵ <https://www.bbc.com/news/election-us-2020-54350538>

¹⁶ <https://www.statista.com/chart/23065/minutes-spoken-in-the-september-2020-debate/>

¹⁷ <https://www.usatoday.com/in-depth/news/2020/10/23/last-night-trump-biden-debate-recap-interruptions-speaking-time/3733474001/>

is more important to render? In this respect, interpreters become the decision-makers to select the information to be interpreted, to decide what to omit or add. Subsequently, they (re)framed the debates through interpreting. I contend that strategies adopted by interpreters can be considered as a (re)framing, particularly “selective appropriation” Baker contends, selective appropriation as a reframing strategy “realized in patterns of omission and addition” (Baker 2006, 114) and through these strategies the information might be obscured or highlighted. In what follows, I will cite interpreting examples from the transcribed data in an attempt to showcase the way (re) framing is materialized in interpreting.

Table 4
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET	BACK-TRANSLATION
<p>DONALD TRUMP: China ate your lunch, Joe. And no wonder, your son goes in and he takes out, well he takes out-</p> <p>JOE BIDEN:No.</p> <p>DONALD TRUMP:</p> <p style="padding-left: 40px;">Billions of dollars, takes out billions of dollars to manage. He makes millions of dollars, and also –</p> <p>JOE BIDEN:Simply not true.</p> <p>DONALD TRUMP: – while we're at it –</p> <p>JOE BIDEN: Not true.</p> <p>DONALD TRUMP: – why is it, just out of curiosity, the mayor of Moscow's wife gave</p>	<p>Int2: Şaşırmamak lazım senin 11 oğlun gidip milyonlarca bi-milyarlaca 11 dolar alıyor aslında bir şeyleri yör-yönetebilmek için. Niye böyle?? Ben meraktan soruyorum sadece 11 oğluna 11 üçbuçuk milyon dolar vermiş Moskova Belediye Başkanı. niye böyle bir şey olmuş? Neden böyle bir durum söz konusu?</p>	<p>No need to surprise, your son goes and gets millions of bi-billions of dollars to actually run things. Why? I'm just asking out of curiosity, to your son, the mayor of Moscow gave three and a half million dollars. Why did such a thing happen? Why is there such a situation?¹⁸</p>

¹⁸ All translations are made by myself.

<p>your son 3 ½ million dollars? (emphasis is mine)</p>		
--	--	--

The above table is an extract from the debate in which tensions rise and candidates interrupt each other. Interpreting Trump, Int2 omits some elements as there is an ongoing discussion. Thus, the expression “China ate your lunch” Trump said with reference to Biden on trade war with China is omitted in the interpretation. Moreover, Trump’s constant repetitions are compressed in the interpretation. The statement of Trump referring to Hunter Biden, “the mayor of Moscow’s wife gave your son 3 ½ million dollars” reframed as “the mayor of Moscow gave three and a half million dollars”. On top of that Int1 was not able to interfere with Int2 as candidates interfered with each other in the source.

Example Excerpt (21) from Interviews with NO1 Interpreter 1

It’s very difficult because you have to wait until your partner stops interpreting, to be able to start your interpretation. So Trump was talking so much and he kept interrupting Biden. So I was listening, and then my partner would translate, but Trump would stop and Biden would start speaking, but my partner would still be interpreting and I had to wait.

What is clear from the passage is that Int1 had to wait for her partner to finish interpreting, however the speakers were interrupting each other continuously. It is possible that Int1 could not intervene as they were interpreting live on TV. Having the Turkish audience in mind, the output would be more complicated if she had interpreted. Int1 further contends as follows.

Example Excerpt (22) from Interviews with NO1 Interpreter 1

[...] you have to make the decision. I mean you, **you have to omit certain parts**, because it's not like you talking all the time. You have to wait for the other person, and then you have to start. **You can't interrupt your partner just like Trump was interrupting Biden**. Sometimes we had to do it because there were exchanges of nasty words as I said so.

Int1 attests that they were on the brink of a dilemma. Interpreting on TV, they could not interrupt each other that often as the candidates did. Thus, they had to omit some elements, namely (re)frame the debates while interpreting. In that environment, it was not possible to render all items in a chaotic debate. Conversely, there were some instances when interpreters interrupted each other. However, it was generally when Trump and Biden exchanged impolite words. In that case, Int1 maintains that they interrupted each other but when candidates were talking about important things they had to wait. As it is broadly covered in 5.1., working conditions have a direct impact on the case of overlapping talks and the ways interpreters reframed the debates. Referring to the overlapping talks, Interpreter 4 contends that not being able to sit side by side with the booth mate was the biggest problem as they couldn't see and help each other.

The case of Int3 was way more interesting as he had to interpret all 3 of the speakers at the same time. In describing the way he handle the situation, Int3 maintains as follows:

Example Excerpt (23) from Interviews with NO2 Interpreter 3

I was the one who was managing all sides [...] I was interrupting myself so **I got to decide when to end the previous sentence and when to start the other.** And yeah, I turned it into theatre (not clear) actually, so like **I interrupted myself.** I don't know, I felt angry at myself well at the same time defending my own position against myself, it was a really interesting experience.

As regards Int3, the debates turned out to be a theatre stage where he is the only actor performing. On that account, Int3 inevitably reframes the debates and candidates, deciding on when to start and end the interpreting as well as deciding on who to interpret first. The statements of interpreters, precisely prove that the framing as selection and salience is realized in the interpreter's decisions and thus interpreters become reframers.

Overall, patterns of omission and addition as a reframing strategy were not only observed in the case of overlapping talks. Along with omission and addition interpreters used labelling, namely "generalization and specification" (Qin and Zhang 2018) to reframe elements, making that item more salient or obscure.

Table 5
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
<p>Trump: Look at China. How filthy it is. Look at Russia. Look at India. It's filthy. The, the air is filthy. The Paris Accord, I took us out because we were going to have to spend trillions of dollars, and we were treated very unfairly. (emphasis is mine)</p>	<p>Int1: 11 Çin'e bakın ne kadar kirli, pis olduğuna bakın. Rusya'ya bakın. Hindie::stan'a bakın Pis. 11 Hava gerçekten çok pis, kirli.11 Biz 11 zaten 1 trilyonlarca 11 doları 11 Paris Anlaşması'na 11 ak- ayırmayacaktık.</p>	<p>Int3: Çin'e bakın! Ne kadar pis olduğuna bakın! Rusya'ya bakın(.), Hindistan'a bakın(.), kirli o ülkeler! Hava-hava o kadar kirli ki, Paris İklim Antlaşması'ndan çıkardım bizi. Çünkü trilyonlarca dolar harcatacaklardı bize ve hiç de adil değildi.</p>	<p>Look at China, look how filthy, dirty it is. Look at Russia. Look at India. Dirty. The air is really dirty, filthy. We would not allocate trillions of dollars for Paris Accord already</p>	<p>Look at China! Look how dirty it is. Look at Russia. Look at India. Those countries are filthy! The a-air is so filthy that I took us out of the Paris Accord. Because they would make us spend trillions of dollars and that was not fair.</p>

Table 5 depicts the interpretations of Int2 from NO1 and Int3 from NO2. The interpreting instance displays that Trump's framing of China, India and Russia is accentuated through specification of some items. Int1 reiterates the words filthy and further adds the word dirty and through this choice Trump's framing becomes more salient. In the beginning of the utterances, it is portrayed as if the words filthy and dirty are used for all 3 countries with the expression "Those countries are filthy!". Interpreters further clarify the vagueness of the expressions. Yet, the utterances "really dirty" and "so filthy" further specifies and highlights by reframing the already framed.

When it comes to repositioning, Baker (2006) notes that changes in register and raising or lowering the level of formality might be elaborated as repositioning. I suggest that toning down or making the expression more assertive while interpreting might also

be regarded as a strategy of repositioning. In the interpretation of the debates, interpreters sometimes adopted different strategies in rendering impolite exchanges of the candidates. The below example depicts such a case.

Table 6
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
<p>Trump: With regard to being weaker, the fact is that I've gone head to head with Putin, and made it clear to him we're not going to take any of his stuff.</p> <p>He's Putin's puppy. He still refuses to even say anything to Putin about the bounty on the heads of American soldiers. (emphasis is mine)</p>	<p>Int1: Şimdi Putin'in mesela kuklası gibi davranıyor(.), Trump. Amerikan askerlerinin başına konan ödüllerden bahsediyoruz bu dönemde(.) Rusya tarafından.</p>	<p>Int3: İşin aslı şu ki ben Putin'le karşı karşıya geldim ve onun davranışlarını kabul etmeyeceğini söyledik. O-onun köpeği oldu. Ha-la-ha-la Amerikalı askerlerin kafasında para ödülü olduğunu kabul edemiyor.</p>	<p>Now, he's acting like Putin's puppet, for example, Trump. We are talking about the price put on American soldier's heads, by Russia.</p>	<p>The thing is, I confronted Putin and we said he would not accept his actions. H-he became his dog. S-still, he can't accept that a prize is put on American soldier's heads.</p>

It was one of the captivating moments when Biden called Trump "Putin's puppy". Table 6 depicts how the famous expression was reframed in two different interpretations in NO1

and NO2. In the interpretations, Int1 softens the expression “Putin’s puppy”, repositioning it as “Putin’s puppet”. Conversely, Int3 opts for making Biden’s utterance more assertive, reframing it as “Putin’s dog”. Furthermore, regarding the expression “He still refuses to even say anything to Putin about the bounty on the heads of American”, Int1 opts for interpreting Biden’s utterance as “We are talking about the price put on American soldier’s heads, by Russia.” Given the example, Int1 attempts to clarify Biden’s utterance underlining that it was Russia who put the price American soldier’s heads. This specific example is referred to by Int3 as well. Having asked about his decisions on who or what to interpret first during the debates, Int3 immediately recaptures the moment Biden got angry and maintains as follows:

Example Excerpt (23) from Interviews with NO2 Interpreter 3

[...] and Biden got angry and he interrupted Trump and he said “you know what you're Putin’s lapdog”. And so for example in that one I was mid-sentence trying to interpret Trump's accusations. But once I heard Putin **I immediately switch back to Biden, because Putin and lapdog that's more interesting.** (emphasis is mine)

Int3 indicates that the utterance, “Putin’s puppy” sounds more interesting for him that he felt the necessity to switch to Biden right away. He even passed over interpreting what Trump says as Biden’s remarks were way more important and should be interpreted for Turkish audience. These remarks prove that interpreters as (re)framers are the ones to select the items to be interpreted on screen, and further decide what items, or whose utterance will be more salient. In the example excerpt 23, it was a conscious decision for Int3. What Int1 contends regarding these decisions is worthy of note as well.

Example Excerpt (24) from Interviews with NO1 Interpreter 1

And sometimes you might hear, but you have to omit because it's so fast you don't have the time so you have to choose. **It's, it's my instinct. I tried to make an assessment to see which part is more important, and which part is more important for the Turkish audience.** So, that's how I can actually choose. If it's too fast and I have to, you know, pass certain things or omit certain things (emphasis is mine).

That instinct Int1 refers to, is key in the sense that it implies what the audience will hear or not. As the excerpt illuminates, interpretation of presidential debates involves

employment of different strategies of reframing. To deal with the challenges brought by the debates, interpreters had to select and decide for strategies. What is more to that is the fact that interpreters have their own frames within their minds that inevitably have an impact on their decisions.

Example Excerpt (25) from Interviews with NO1 Interpreter 2

Generally, you know, **Trump always says a couple of things that don't make sense** [...] maybe rarely finishes his sentences.[...] **While Trump steps in and says something ridiculous or something that doesn't really make sense, you have to proceed with what the moderator was saying** (emphasis is mine).

Int1 attests that when he felt Trump was saying something ridiculous or doesn't make sense, he chose not to interpret and switch to moderator if the two of them were speaking at the same time. Alternatively, Int1 holds that during the debates everyone saw that the candidates were having a fight, so eventually Int1 states she did not hesitate and even so glad that she could say Trump shut up.

Example Excerpt (26) from Interviews with NO3 Interpreter 4

I was really angry with Trump as an emotion. **I really wanted to give more space to Biden and I might have repeated what he said.** For instance, if he says: "Bir dakika, sıra bende." (Just a second, It's my turn), **I might have repeated it twice.** This is what I believe in. I mean, of course, it comes out only after the transcription. But **I believe I have done it because I was really angry with Trump** (emphasis is mine).

It follows that Int4 felt annoyed with Trump's constant interruptions, stating that it was always Trump who tried to intervene. She then maintains that she was angry with Trump. As such, Int4 used repetition as a strategy of reframing to make Biden's utterance more salient in the interpretation. It is clear that interpreters associate themselves with the participants in some instances and this leads them to reframe their interpretation in line with their views. Int4 further reckons that she actually felt bored as she constantly waited Biden to be able to talk.

Along the same lines Int3 of NO2, holds that interpreting Trump was quite easy whereas Biden is unable to form sentences in a meaningful way. Hence, Int3 opted for

being more alert while interpreting Biden as he states “he wanted to make sure that it was Biden who was correcting himself”.

Capitalizing on, interpreters sometimes substituted the source utterance and the output eventually becomes precisely different from the source. The utterance of candidates reframed by the interpreters was diverging from the source. These variations may stem from several reasons, such as misunderstanding the expression and not being able to repair due to the time constraints.

Table 7
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	BACK-TRANSLATION
<p>Trump: No, people want their schools open. They don't want to be shut down. They don't want their states shut down. They want their restaurants. I look at New York. It's so sad what's happening in New York. It's almost like a ghost town and I'm not sure it can ever recover what they've done in New York. People want their places open. They want to get back to their lives. (emphasis is mine)</p>	<p>Int2: Ama, pardon. Kendisi bir beyanda bulundu. ıı insanlar okulların açılmasını istemiyor ki. Ya da ıı restoranların ya da ıı eyaletlerin kapalı kalmasını istemiyorlar ki. New York State'e bakın. ıı burada ıı NewYork'ta yapılan şey aslında çok iyi bir toparlamaydı. İnsanlar ıı kendilerine ait yerlerin, işletmelerin açıl-k olmasını istiyorlar.</p>	<p>Oh, sorry. He made a statement. People don't want their schools to be open. They don't want restaurants or states to be shut down. Look at New York State. Here, What was done in NewYork was actually a very good recovery. People want their places and businesses to be open (emphasis is mine).</p>

It follows that through interpretation, Trump’s utterance was (re)framed in a totally different way. The expression “People want their schools open”, substituted as “People don't want their schools to be open. Furthermore, Trump’s criticisms regarding New York State due to the Covid shutdowns were reframed adversely. In the source, Trump asserts that “It's so sad what's happening in New York. **It's almost like a ghost town and I'm**

not sure it can ever recover what they've done in New York” (emphasis is mine). Conversely, this criticism ends up as an appreciation of New York’s Covid-19 measures in the interpretation. Trump’s account was reframed as Look at New York State. Here, what was done in NewYork was **actually a very good recovery**” (emphasis is mine).

Table 8
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	BACK-TRANSLATION
<p>Joe Biden: He embraces guys like the thugs like in North Korea and, and, uh, and the Chinese President and Putin and others, and he pokes his finger in the eye of all our friends, all of our allies.</p>	<p>Interpreter: Peki başkan ne yapıyor? Güney Kore'deki kabadayılar ile birlikte 11 hareket ediyor. Çin'dekilerle Putin'le birlikte hareket ediyor. Hepsi onun müttefikleri. Hepsi dostu, arkadaşı (..).</p>	<p>So, what is the president is doing? He acts together with bullies in South Korea. He acts together with Putin, those in China. All of them are his allies. All of them are his mates, his friends.</p>

Along the same lines, Biden’s utterance referring to “North Korea” was reframed as “South Korea” through interpretation. The examples given above substantiates that though it is not certain that the substitutions were made intentionally, these decisions alter the expression and reframe them in a totally divergent context.

It should also be noted that the examples obtained from the data involve various reframing strategies together. Interpreters combined patterns of reframing which can be seen from the patterns of omission & addition, generalisation & specification, toning down and substitution when they needed. All of these strategies adopted by the interpreters were observed several times in a consistent manner and formed a pattern that enabled me to conduct this study. I will further detail patterns of reframing and how these strategies are combined by the interpreters in the interpretation of specific elements such as numbers, proper names, culturally loaded terms.

Table 9
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
<p>Wallace: All right, Mr.-</p> <p>Trump: What is peaceful protest? When they run through the middle of the town-</p> <p>Wallace: President Trump-</p> <p>Trump: ... and burn down your stores and kill people all over the place-</p> <p>Biden: That is not peaceful protest.</p> <p>Trump: No it's not, but you say it is.</p> <p>Biden: I did not say it is.</p>	<p>[[Int2]]: Sokakları ıı y-yakıp insanların</p> <p>[[Int1]]: ((Hayır, doğru değil, söylediği doğru değil))</p> <p>[[Int2]]: çıkmaz sokaklarda öldürülmesi mi? SEN bunun ıı barışçıl bir şey olduğunu söylüyorsun.</p>	<p>[[Trump]]: Barışçıl protestone demek? Yani şehrin ortasında geziyorlar, istedikleri gibi dükkanları yakıp insanları öldürüyorlar.</p> <p>[[Chris Wallace]]: Sayın Başkan, Sayın Başkan lütfen lütfen.</p> <p>[[Biden]]: Bu söylediklerinize katılmıyorum. (Which speaker? unclear)</p>	<p>[[Trump]]: Burn down the streets, people-</p> <p>[[Biden]]: No, it's not true, what he said is not true.</p> <p>[[Trump]]: killed in dead-end streets? YOU say it's a peaceful thing.</p>	<p>[[Trump]]: What does peaceful protest mean? So, they are walking in the middle of the city, burning shops and killing people</p> <p>[[Chris Wallace]]: Mr. President, Mr. President, please, please.</p> <p>[[Biden]]: I don't agree with what you said. (Which speaker? unclear)</p>

The above table sets out a good example for selective appropriation due to overlapping talks. As the speakers constantly interrupted each other, the interpreters had to decide who/what to interpret first. That is why, Interpreter 1 in NO1 arguably chose to interpret Trump and inevitably omit what Wallace said. Moreover, Interpreter 2 from NO1 finds it difficult to intervene and interrupt his/her partner as the debate is broadcasted live. In NO2, however, Interpreter 3, interprets 3 participants at the same time. For this very reason, it is not clear which participant is speaking due to the crosstalk. In both cases,

certain elements are omitted. Overall, it stands to reason that, certain elements signalling the turn of the talk are omitted as the working conditions stemming from the pandemics frames the interpretation of the debates and the strategies adopted by the interpreters also reframes the target output.

Table 10
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
TRUMP: So you did that and they call you a super predator and I'm letting people out of jail now, that you have treated the African-American population community, you have treated the black community about as bad as anybody in this country. You did the 1990... And that's why, if you look at the polls, I'm doing better than any Republican has done in a long time, because	Int2: ıı-ve böyle bir şey diyorsunuz ıı ve böyle bie::r ıı ifade kullanıyorsunuz ve ıı a-Afrika kökenli Amerikan ıı nüfusunu, toplumunu, ıı siyahi ıı toplumu ıı çok ıı kötü ıı bu topluma çok kötü muamele ettiniz 1990'lardan beri. ıı Zaten aslında sonuçlara, anketlere bakıldığı zaman da ben her-bütün Cumhuriyetçiler arasında bu konuda en iyi sonuçlar(.) ortaya	[[Int3]]: Bunu yaptın ve ona süper yarat-yırtıcılar dedin. Şimdi insanları hapisten çıkartıyorum, sen Afrikalı Amerikal-ılara bu nüfusa bu topluluğa(.) siyah topluluğa(.) olabilecek herkes kadar kötü davrandıne:: ve bue:: yüzden eğer(.) bakarsanız anketlere diğer Cumhuriyetçiler'e kıyasla çok daha iyi yapıyorum bu topluma karşıe::: Sen onlara süper	Trump: and you say something like that and you use such an expression. And the African American population, the society, the black community, very badly, you have treated to this society very badly. Since the 1990s. Actually, when you look at the results, the polls, I am the person who has the best results among every-all Republicans about this issue. To these people,	You did this and called it super creat-predators. Now I'm getting people out of jail, you've treated African-Americans as badly as anyone can be to this population to this community to the black community. and that's why if you look at the polls I do much better than other Republicans against this community. You called them super predators, you used even worse nicknames.

they saw what you did. You call them super predators, and you've called them worse than that. Because you look back at your testimony over the years, you've called them a lot worse than that. (emphasis is mine)	koymuş olan 11 kişiyim. 11 Bu kişilere 11 zaten 11 yıllar içerisinde:: yaptığınız beyanlara, ifadelere baktığınız zamane:: da 11 bu şekilde ifadeler kullandınız.	yırtıcılar dedine::, daha da kötü lakaplar kullandın. Çünkü:: tanıklıklarına bakarsan onlara çok daha kötü lakaplar uygun gördün.	actually, when you look at the statements and expressions you have made to these people in years you have used such expressions.	Because:: if you look at their testimonies, you have given them worse nicknames.
---	---	---	--	--

Patterns of omission and addition can be observed in the above example. In NO1, the source sentence “So you did that and they call you a super predator and I’m letting people out of jail now” rendered as “and you say something like that and you use such an expression”. As it can be seen certain parts are omitted and obscured in the sentence. The expression “super predators” was used several times in the source text. In NO1, these expressions are omitted. Instead of using the expression super predators, Interpreter 1, use a vague expression “and you say something like that and you use such expression” and make the statement more obscure and more generalized. In this way, the emphasis on “super predators” disappears in the interpretation of NO1. Furthermore, Trump’s other statement “You call them super predators, and you’ve called them worse than that.” in which he accuses Biden of calling the black people as “super predators” is also omitted in NO1. The example reveals that along with the omissions, obscuring an expression by omitting and also generalizing an element sets an example of reframing through selective appropriation and labelling as well. In the case of NO2, a different pattern is observed in terms of the interpretation strategies. Int3 chose to render the repeated expression “super predators” for the Turkish audience. All in all, these reframing patterns inevitably shape the effect of the target text.

Table 11
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
<p>Trump: As far as the church is concerned and as far as the generals are concerned, we just got the support of 250 military leaders and generals, total support. Law enforcement, almost every law enforcement group in the United States. I have Florida. I have Texas. I have Ohio. I have every... Excuse me, Portland, the sheriff just came out today and he said, "I support President Trump.</p>	<p>Int2: ıı Kiliseye baktığınız zaman ya da başka taraflardan gelen(.) raporlara ıı baktığınız zaman bu kişileri siz süper predatör dediniz ıı vee:: ıı Amerika Birleşik Devletleri'ndeki her(.) bir(.) ıı ıı (..) kolluk kuvvetlerinde(.) bunu görüyoruz. ıı Portland, Ohio, Michi- (inaudible). Zaten(.) ıı mesela(.) bugün(.) ıı şerif(.) ıı-geldi ve dedi ben ıı (.) Trump'a oy veriyorum.</p>	<p>Int3: Kilise konusunda da generaller konusunda şunu söyleyebilirim:: ki 2-50 askeri lider ve generalin desteği bizimle. Kolluk kuvvetleri, neredeyse bütün kolluk kuvveti grupları ABD'deki(.), Florida, Teksas(.), Ohio, (...) afedersin Portland. Oradaki şerif de açıklama yaptı vee:: Başkan Trump'ı destekliyorum:: dedi.</p>	<p>When you look at the church or reports coming from other sides, these people you called super predators and we see this in each law enforcement. Portland, Ohio, Michi-. Actually, for example, today the sheriff came and said I vote for Trump.</p>	<p>I can say the same about the church and about the generals. That the support of 2-50 military leaders and generals are with us. Law enforcement, almost every law enforcement group in the US, Florida, Texas, Ohio, excuse me Portland. That sheriff made a statement and said I support Trump.</p>

Numbers can be considered as one of the most important and also challenging parts of the debates. The difficulty of rendering numbers became much more complex due to the working conditions and the challenges of the debates. As it is depicted in the above table, numbers were omitted or rendered differently in many cases throughout the debates. Considering the competitive nature of the debates as candidates confronted each other, through the omission of the numbers the debates are reframed. These omissions can be regarded as strategies of selective appropriation. The expression of Trump referring to the number of military leaders and generals supporting him was omitted in the interpretation of NO1 and rendered differently in NO2. Along with the numbers, proper names were also a challenge for the interpretation and as the above example shows they were also omitted or mis-rendered in the interpretations. As for the interpretation of the numbers, Interpreter 2 stated as follows:

Example Excerpt (27) from Interviews with NO1 Interpreter 2

[...] you know I said we have to sit a bit apart from each other, **so it was not that easy for one another to see what our colleague was writing down.** Yes, we still helped, **tried our best to help in terms of those numbers,** but sometimes it was not possible because the speaker was getting carried away by, carried away when he was mentioning all those numbers. So, maybe as we misinterpreted some figures, maybe we could not catch up with some or could not- Sometimes I, **we can't also read our colleagues handwriting** (emphasis is mine).

Considering the numbers as the most challenging part of interpreting, Int2 refers to the working conditions and how interpretation of the numbers became more difficult due to the Covid-19 precautions. Int1 also agreed on the difficulty of rendering numbers and explained several strategies of rendering numbers in the interpretation of the debates.

Example Excerpt (28) from Interviews with NO1 Interpreter 1

[...] and, like, I sometimes heard the numbers, but I wasn't sure, because in the context that didn't make sense. So instead of saying something wrong, like saying 18,000. I, because I wasn't sure maybe he wanted to say, 1800, but he mispronounced it. **If I wasn't sure, I totally omitted it, and sometimes again, I couldn't catch it, and my partner was too far away to write it for me so I totally chose not to interpret** and maybe the ones I said, were wrong [...] (emphasis is mine).

Interpreter 1 holds that instead of rendering the numbers incorrectly, she chose to omit numbers. As Interpreter 1 and Interpreter 2 express, the challenges posed by the physical conditions and the debate itself such as the speed of delivery, crosstalk inevitably led interpreters to mis-render or choose to omit numbers.

Table 12

Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
Trump: The top 10 cities and just about the top 40 cities are run by Democrats, and in many cases radical left.	Int2: 11 ve buralarda birçok 11 demokratların olduğu yerde radikal solcular(.) 11 var.	Int3: En- üstteki 10 Şehir-en fazla olan- 40 şehir demokratlar tarafından yürütülene::, çoktan radikal solun elindee::	and where there are many democrats here, there are radical leftists.	The Top 10 Cities—the most—40 cities run by democrats are already in the hands of the radical left,

As the example in the Table 12 displays, the omission of numbers forms a pattern. In the interpretation of NO1, the source expressions “top 10 cities” and “top 40 cities” omitted in the target text. It can be observed that along with the selective appropriation the emphasis in the target text is generalised as well. However, in NO2, Interpreter 3 was able to render numbers. I contend that the difference regarding the interpretation of numbers in the examples mentioned might be linked to the different working conditions and preparation process. In the case of NO1, interpreters were freelancers and hired only a couple hours before the assignment. In NO2, however, Interpreter 3 was an institutional interpreter & journalist, and he was assigned to interpret all events throughout the election process in the U.S. That’s why, I hold that Interpreter 3 was more familiar with the figures related to the election process. Moreover, in the below excerpt, Int3 gives insights into his strategies of interpreting numbers.

Example Excerpt (29) from Interviews with NO2 Interpreter 3

But even if I cannot find the full speech, usually most of the time **I can find the indication as to which numbers, they're going to use.** [...] So **I have this general contextual numbers on like I prepare them beforehand according to the speech,** according to the subject, and I tried to look for the speech itself. [...] But here's the tricky part. And this is a positive thing not a tricky part, whenever these politicians are giving out numbers. They want to make sure it's understood, because they're showing off. Right. So actually, **if you can keep a level ahead. Most of the time, they repeat themselves, and they emphasize the numbers.** [...] But in the debate that was, that was a different case because it's not scripted. And yes, **I probably had a lot of misunderstood the wrong numbers or whatever. At that point I try to just, I try to be stick to the original speaker, but if I can't, I sometimes I omit,** right, if I feel as if I'm going to stop. **If I feel as if the number is not coming. Then I just omit that part and move on.**

Interpreter 3, holds that he tries to prepare the numbers which might be used in the speeches beforehand. Moreover, he underlines the fact that it is also a challenge for him to render correctly. Along the same lines with the Interpreter 1, Interpreter 3 also omits numbers.

Setting an example of selective appropriation through patterns of omission, rendering numbers differently due to the misunderstanding also worth analysing in terms of reframing. Taking the context of the debates into account, the change of the numbers may alter the expression totally and that mislead the target audience.

Table 13

Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
Biden: When we were in office there were 15% less violence in America than there is today. He's President of	Int1: 11 Şiddetin artması ile ilgili olarak(.) biz görevdeyken bugün olduğundan yüzde 50 daha az 11 şiddet vardı(.)	Int3: Şiddet konusundaysa biz-bizim hükümetimiz görevdeyken şiddet yüzde 50 daha azdı ABD'de bugüne kıyasla.	Regarding the escalation of violence, there was 50 percent less violence when we were in office than there is	As for violence, when we and our government were in office, the violence was 50 percent less in the USA compared to

the United States. It's on his watch.	Amerika Birleşik Devletleri'nde. Şimdi(.) daha da artmış durumda.	Şu anda ABD başkanı o ve bu onun sorumluluğunda ve(.)	today in the United States. Now, it has increased even more	today.
--	--	---	--	--------

It is clear from the passage that the percentage in Biden's statement "when we were in office there were 15% less violence in America" substituted differently by both interpreters. The percentage %15 rendered as %50 in both news outlets. Through the substitution of the number the output is reframed in a way that accentuates Biden's statement. In terms of the context, the percentage %50 is quite high and that reframing the expression in such a way provides a totally different context for the audience. As a result, reframing the expression by substituting the numbers repositions Biden and accentuate his success for the Turkish audience.

Table 14
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
BIDEN: And the fact of the matter is, violent crime went down 17 percent, 15 percent in our Administration. It's gone up on his watch.	Int1: İdareimizde yüzde 15'inden yüzde 17 sinden bahsediyoruz insanların 11 ve bu rakam onun yönetiminde arttı, başkanın yönetiminde arttı.	[[Int3]]: Ve işin aslı şu şiddet-şiddetle suçların oranı yüzde elli azaldı, %70 azaldı bizim hükümetinize onun gözleminde arttı. ARTTI. Hayır, hayır kabul etmiyorum bunu.	We are talking about 15% , 17% of people in our administration. and this number has increased during his administration, has increased under the administration of	And the fact of the matter is that the rate of vio-violent crime has decreased by 50 percent, decreased by 70 percent, to our government, it has increased on his observation. INCREASED.

		ARTTI.	the president.	No, no I do not accept that. INCREASED.
--	--	--------	----------------	--

The example in Table 14 is a further proof that reframing numbers through omission or substitution place the speaker or the message in a different context. In the above interpretation excerpt, the numbers 15% and 17% were reframed as %50 and %70 in NO2. Through this substitution, Biden’s statement claiming that violent crime has decreased %15-%15 became stronger as the numbers were rendered as %50 and %70. Furthermore, the addition of expressions “INCREASED. No, no I do not accept that. INCREASED.” demonstrates selective appropriation through patterns of addition. The repetition and emphasizing of the word “increase” sets an example of labelling through specification. In the interpretation of NO1, however, the source expression become more vague as it is reframed as “We are talking about 15% , 17% of people in our administration.” It is clear from the NO1 interpretation that the emphasis on the decrease of violent crime is obscured in the target as the word “violent crime” is omitted.

Example Excerpt (30) from Interviews with NO2 Interpreter 3

Well, numbers are the things that I'm afraid of the most when it comes to interpretation. Because once you give a wrong number, then **that changes the whole perspective**, right, a million there a billion there thousands, 10 thousands hundred thousands that really jumbles up everything, changes the perspective.(emphasis is mine)

Dwelling on examples and Interpreter 3’s remarks, it appears that interpretation of the numbers serves as a good example in terms of analysing patterns of reframing. Through different strategies such as omission & addition, substitution, generalisation & specification numbers were also reframed for the Turkish audience.

Moving on, there were many instances that omission of titles unfolds as a pattern of reframing in the transcribed data.

Table 15
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
<p>Trump: I don't think you have any law enforcement. You can't even say the word law enforcement. Because if you say those words, you're going to lose all of your radical left supporters. And why aren't you saying those words, Joe? (emphasis is mine)</p>	<p>Int2: Siz kolluk kuvvetlerinden zaten bahsetmiyorsunuz. Çünkü bu iki kelimeyi, kolluk kuvvetleri kelimesini, söylemeniz bütün radikalleri karşınıza alacaksınız. Neden bunları söylemekten hoşlanmıyorsunuz ?</p>	<p>Int3: Bence senin hiçbir kolluk kuvvetleriyle desteğin yok. Hatta kolluk kuvvetleri bile diyemezsin, Çünkü bunu dersene:: bütün radikal sol-destekçilerini kaybedersin. Neden bunları söylemiyorsun bu sırada Joe? Hadi söylesene kolluk kuvvetlerini.</p>	<p>Int2: You don't mention law enforcement anyway. Because if you say these two words, the word law enforcement, you will face against all the radicals. Why don't you like to say these things?</p>	<p>Int3: I don't think you have any support from law enforcement. You can't even say say law enforcement because if you say it you will lose all of your radical left supporters. Why don't you say these now Joe? Come on say law enforcement.</p>

As a frequently observed pattern, ways of addressing the participants generally omitted throughout the debates. To cite an example Trump's address to Biden "And why aren't you saying those words, Joe?" is omitted in NO1. I suggest that through omitting such addresses and titles, the level of formality and the tone of the speech directly effected. That's why, such patterns of reframing might be grouped under repositioning. In NO2 however, the address "Joe" is rendered in the interpretation. Interpreter 2 further adds the expression "Come on, say law enforcement". Besides raising the tone further and lowering the level of formality with the expression "Come on", Interpreter 2 accentuates the source statement.

Alternatively, patterns of compression and toning down observed in the above interpretation as well. The statement “You can’t even say the word law enforcement. Because if you say those words, you’re going to lose all of your radical left supporters.” is compressed in the NO1 interpretation as “Because if you say these two words, the word law enforcement, you will face against all the radicals”. In this specific example, the first expression of Trump when he claimed that Biden can not say the word law enforcement is not rendered in the interpretation. I hold that the reason why the Interpreter 2 decided to omit the first sentence and in a way compressed the expression might well be linked to the reason that these statements actually are on the same line with each other. In this case, Interpreter 2 seems to adopt omitting strategy as he is constrained by time and has to give room to Interpreter 1.

Table 16
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE	TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-TRANSLATION (NO1)	BACK-TRANSLATION (NO2)
<p>Wallace: This month, your Administration, uh, directed federal agencies to end racial sensitivity training that addresses white privilege or critical race theory. Why did you decide to do that, to end racial sensitivity training? And do</p>	<p>Int2: bu aye:: sizin yönetiminiz 11 federal ajanslar-şahıslara 11 ırkçie:: 11 hassasiyet 11 amaçlı eğitimlere son vermesi(.) kararımı 11 verdiniz. Neden 11 peki böyle bir şey yapmaya 11 karar verdiniz_? 11 Irkçie:: hassasiyet e-eğitimi(.) 11 neden 11 sonlandırdınız?</p>	<p>Int3: Bu ay(.) hükümetiniz federal(.) bakanlıklara(.), ırkçılık hassasiyeti eğitimlerine ve özellikle beyaz üstünlük ve beyaz m-illiyetçilik eğitimlerini kaldırma talimatı verdi. Neden bunu yaptınız(.) ve şuna inanıyor musunuz?</p>	<p>This month, your administration, you made the decision to end training for federal agencies-individuals for racial sensitivity. Why did you decide to do such a thing? Racial sensitivity trainings. Why did you end?</p>	<p>This month, your government has instructed federal ministries to abolish, to racial sensitivity trainings and specifically white supremacy and white nationalism trainings. Why did you do this and do you believe it? Is there systematic racism in this country?</p>

<p>you believe that there is systemic racism in this country, sir? (emphasis is mine)</p>		<p>Sistematik bir ırkçılık var mı bu ülkede?</p>		
--	--	--	--	--

In a similar vein with the example in Table 14, Chris Wallace’s address “sir” is not delivered in the interpretations of NO1 and NO2. As such, this strategy sets an example of repositioning as the level of formality changed in the interpretations. Moreover, the terms “white privilege” and “critical race theory” that give further details on the racial sensitivity trainings can not be delivered in the interpretation of NO1. Through this strategy, the expression become more generalised and that it might be grouped under the category of reframing by labelling.

In the case of NO2, terms “white privilege” and “critical race theory” were rendered as “white supremacy” and “white nationalism. As such, the different interpretation, in other words substitution of the above-mentioned terms in NO2 might also be considered as a pattern of reframing.

Another pattern worths mentioning in this example is the delivery of the expression “And do you believe that there is systemic racism in this country, sir?” As it can be seen in the Table 16, the question directed to Trump by the moderator Chris Wallace is omitted in the interpretation. Considering the speed and the interpreted participant, the selective appropriation in this context might stem from the “turn-taking”. As Interpreter 2 interprets the moderator and Trump during the debate, it is likely that Interpreter 2 decided to continue interpreting the candidate rather than the moderator.

Table 17
Interpreting Examples from Transcribed Data

SOURCE		TARGET (NO1)	TARGET (NO2)	BACK-	BACK-
--------	--	--------------	--------------	-------	-------

				TRANSLATION (NO1)	TRANS (NO2)
Donald Trump: You have to be kidding, here we go again with the Russia. Boy, oh, boy.		[[Int2]]: Şaka yapıyorsun herhalde! Sürekli Rusya diyorsun	[[Int3]]: Dalga geçiyor olmalısınız! Rusya'ya bağlayamaz bunu.	You are joking. You constantly say Russia.	You r kidding. associate Russia.

The above example is extracted from a moment that the tension of the debate escalated. As it can be noticed from Trump's statement "You have to be kidding, here we go again with the Russia. Boy, oh, boy." the conversation is not formal in the source utterance. When it comes to simultaneous interpretation it can be realized that interpreters adopted toning down, keeping the conversation on a relatively formal level. In this respect, "here we go again with the Russia" is reframed through repositioning as "You constantly say Russia." in NO1 and "He can't associate it with Russia." in NO2. Furthermore, Trump's address to Joe Biden as "Boy, oh boy" is omitted in both interpretations. As such the informal tone is lowered down through reframing.

All in all, I argue that reframing strategies such as temporal and spatial framing, selective appropriation, labelling and repositioning might be traced in the interpretation of the 2020 U.S. Presidential Debates. Given the challenges encountered due to the changing working conditions and preparation as a result of pandemic, interpretations inevitably reframed through these conditions. Furthermore, there were instances in which interpreters consciously reframed the interpretations. Drawing on the interpretation examples and interviews, it might well be concluded that the Presidential Debates were reframed through simultaneous interpretation and that interpreters become reframers by adopting the above-mentioned strategies of reframing.

6. CONCLUSION

In this thesis, I attempted to shed light on the question “How is the interpretation of 2020 U.S. Presidential Debates reframed through TV interpreting in light of the COVID-19 measures?”. Having that in mind, I further categorized my questions as follows to conduct my research in a more organized way:

RQ1: How did the working conditions framed the 2020 Presidential debates?

RQ2: How did the preparations framed the 2020 Presidential debates?

RQ3: How were the 2020 Presidential debates reframed through simultaneous interpreting?

The presidential debates in 2020 were marked by a chaotic environment due to the global pandemic as well as the heated tension between candidates. The chaotic environment, inevitably, reflected on simultaneous interpretation of the debates. In Turkey, debates were interpreted live on several news outlets in the shadow of a pandemic. Due to the Covid-19 precautions, working conditions and preparation processes of interpreters affected directly. These changes reframed the interpretations of the debates as the interpreters could not help each other due to the social distancing rules. Given that, interpreters reframed the debates through TV interpreting by adopting several strategies. In an attempt to discover the process of reframing in the interpretations of the debates, I adopted several methods in conducting this research. I will go further into details in the following.

Hale (2007) points out to the importance of the cross-fertilisation between research, training and the practice of interpreting, and she maintains that “practice generates research questions, research investigates and provides answers to those questions, and training incorporates those answers in their curricula in order to inform practice” (Hale 2007, 198). As it can be clearly understood from the passage, it is my intention to contribute to the strand of research Hale puts forward. It, therefore, might be claimed that my curiosity into a specific interpretation practice generated my questions and in return I tried to delve into the issue by analysing and describing the data I collected from live interpretation recordings. And ultimately this thesis might hopefully elicit and highlight those questions to inform practice. Though not a practi-searcher yet, having a training background on interpretation, I believe this strand of research holds particular

significance as each part, when played its role, improves, and provides insights into one another. I should, however, note that this thesis does not adopt a normative approach that imposes one way of interpretation or proposing value-judgements but more to it, it adopts a descriptive approach in that it attempts to enlighten what lies behind some decisions, whether they are consciously or subconsciously taken and what are the elements reframing the process of interpreting.

Against this background, I analysed the recordings of 2020 U.S. Presidential Debates and the interviews I conducted with the interpreters of the debates within the light of Framing Theory. In processing the data, I made use of automated transcription softwares powered by ai. These softwares, enabled me to make the transcriptions more correctly and easily. Against this backdrop, I analysed the transcription of the interpretation records, interviews and associated them with theory by using triangulation method. In doing so, I cross checked the data and ensured the validity and credibility of the research.

The analysis of the data yielded significant results confirming the questions set out in this study. In doing the analysis, I first grouped recurrent themes which prevailed throughout the transcribed data. I have matched these patterns with the categories put forward by Baker. A frequently observed theme throughout the transcribed data was patterns of omission & addition. Though examples of omission & addition were categorized as reframing through selective appropriation, the analysis indicates that omission & addition as a reframing strategy unfolded in other categories such as framing by labelling (generalisation & specification) repositioning and substitution. The findings illustrate that through omitting or adding, interpreters made some items more salient or obscured, repositioned the speaker or the expression as well as labelling them. The reason why interpreters chose to omit or add an item while interpreting seems to vary as different challenges require different strategies. Comparing these strategies & challenges, it can be seen that one of the instance interpreters reframed the utterance was repeated items. Interpreters omit certain elements that are repetitively used or specify some items by adding as it is apparent in Table 14. It might well be accounted for by the fact that in some cases, they prioritized some participants or their utterance and accordingly reframed the interpretation by adopting omission & addition strategies. Patterns of omission & addition are also recurrent in the interpretation of numbers and forms of addressing. One of the

most challenging issues, the rendition of numbers, affected the target text considerably. Through omitting or misrendering the target utterance was reframed through selective appropriation and substitution (Table 12, Table 13). Omission of forms of addressing was found frequently in the interpretation. This strategy was categorized as reframing through repositioning.

Along with the patterns of omission & addition which might be categorized as selective appropriation, framing by labelling and repositioning, other patterns such as toning down and substitution are also identified in the study through which interpreters reframed the already framed. In essence, the findings of the study corroborate the premises of previous scholars that the patterns of reframing led to the “reconstruction of a constructed reality that has already been subjected to these professional, institutional and contextual influences” (Darwish 2006, 54-55). Frames, as van Doorslaer (2009) holds, combine several aspects such as localizing, simplifying, and stereotyping. The interpreted data also mirror such elements, however, to define the boundaries of the study, those patterns are not included in this thesis.

A number of important limitations to this study need to be acknowledged as well. As regards collection of the data, I was only able to obtain the records of the interpretations from two news outlets. I could not obtain the records of NO3 and NO4 due to the Covid-19 measures. By the same token, the number of interviewees were limited to 4 as Int5 infected with Covid-19 and interpreters of the NO4 could not take part in the study. Hence, the research itself was reframed by the pandemic precautions. What is more is that the strict Covid measures, and full lockdowns lasted for a very long period and followed by one another, made it impossible to observe interpreting environments in the media institutions and conduct a fully ethnographic research. Despite all, the limited number of interpreted data displayed similarities that seem to be worthwhile to be touched upon.

The results of this study supports the hypotheses set out in this study indicating that interpretations of the 2020 U.S. Presidential Debates were by and large (re)framed by the working conditions and preparation processes shaped by the Covid-19 and the interpreters themselves. The time and space of the interpretation hindered interpreters to help and keep up with each other. For instance, Int4 had to interpret alone in the studio due to the Covid-19 measures. Interpreting in separate studios, NO3 interpreters were not

able to see each other, barely hearing one another through earphones. In a debate marked by overlapping talks, not being able to interpret in the studio substantially reframed the interpretations. Likewise, Int1 and Int2, were hired only a couple of hours before the debate which impede them to prepare comprehensively for such a high-profile job. Along with these hurdles reframe the interpretations, interpreter's strategies extensively reframed the debates. Having discussed reframing strategies offered by Baker (2006), I hold that interpreters used all these strategies while interpreting the debates on TV. It was not just due to the constraints pertaining to the Covid-19 and the challenges of TV interpreting but there were some instances that interpreters consciously reframed the utterances.

It goes without saying that the objective of this study is far from claiming that patterns of reframing touched upon here were deliberate decisions of the interpreters. As a matter of fact, all of these patterns of reframing realized through several strategies such as omission, addition, substitution, toning down and compression are actually bound by several reasons and constraints. It was this specific reason that the analysis was triangulated by several methods. Thus, interviews constitute one of the pillars of this study. Interviews conducted for the study demonstrate that patterns of reframing through simultaneous interpreting can be traced due to constraints resulting from working conditions changed by Covid-19, preparation and challenges of the debates in general. These challenges arising from the debates include overlapping talks, turn -taking, specific terminology, proper names and addressing each other and audience in particular. Aside from these challenges, it is inferred from the interviews that reframing patterns of the interpreters might stem from unconscious decisions taken as a result of their perspective rooted in their minds and also conscious decisions determined in line with their views. For this very reason, reframing is preferred as a theoretical model in this study as it provides the basis for a thorough analysis and takes a multidimensional perspective.

All in all, elaborating on simultaneous interpretations on TV within the perspective of (re)framing proved itself to be useful in explaining the decisions of the interpreters and their role as (re)framers. It also has important implications for future training and practice. The study overall offers an interdisciplinary approach by adopting a theory of a different discipline with an aim to bring a different perspective for the theory itself and Translation & Interpreting studies. In line with Hale's (2007) cross-fertilisation,

this thesis incorporates theory, data and interviews which in turn establishes a link between theory and practice. It further offers significant insights into training as the findings suggest that the evolving nature of working conditions, such as the restrictions around Covid-19 pandemics, influences the interpreting as an output to a huge extent. The results, therefore, suggest that the conditions surrounding the interpreting profession should be underscored in training the interpreters. a different consideration of the interpreting activity and the role of interpreters. Discussing the interpreting activity and interpreters in line with the concept of (re)framing with a focus on the TV interpreting of the 2020 US Presidential Debates, the results of this thesis also suggest that there are several factors surrounding the decisions of the interpreters and the interpreting activity (TV interpreting in particular) itself. These surrounding factors presented as the Covid-19 pandemic significantly reframed the working conditions and preparation processes and the interpreters as (re)framers, in turn, (re)framed the debates. Last but not least, it strengthens the overall contention set forth in this thesis that interpreting activity might well be viewed as “(re)framing the already framed” and interpreters as (re)framers.

Overall, the results of this study support the idea that (re)framing as a strategy sheds light on interpreting and interpreters on TV, and therefore it paves the way for more broad analysis around the interplay between interpreting and the surrounding conditions.

REFERENCES

- AIIC. n.d. "AIIC Professional Standards." AIIC - INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS. Accessed 2021. https://aiic.org/document/6304/Professional_standards_ENG.pdf.
- Alexieva, Bistra. 1999. "Interpreter mediated TV events." *International Journal of Translation Studies* 11 (2): 329-356.
- Andreas, Dörte, and Sarah Fünfer. 2011. "TV interpreting in Germany: the television broadcasting company ARTE in comparison to public broadcasting companies." *The Interpreters' Newsletter* 16:99-114. <http://hdl.handle.net/10077/8257>.
- Arzık Erzurumlu, Özüm. 2016. *Gatekeepers as a Shaping Force in TV Interpreting*, PhD diss. Doguş University.
- Arzık Erzurumlu, Özüm. 2019. "Interediting: Revealing the Dual Role of Staff Interpreters on Turkish News Channels." *transLogos Translation Studies Journal* 2 (1): 68-84. <https://doi.org/10.29228/transLogos.2/1.4>.
- Arzık Erzurumlu, Özüm. 2019. "Trump'ça: Türkçede Trump'ı Yeniden Yazmak." In *Türkiye'de Sözlü Çeviri: Eğitim, Uygulama ve Araştırmalar 1 [Simultaneous interpreting in Turkey: Education, application and research 1]*, edited by Ebru Diriker, 153-191. Istanbul: Skala Yayıncılık.
- Baker, Mona. 2006. *Translation and Conflict: A Narrative Account*. London: Routledge.
- Baker, Mona. 2007. "Reframing Conflict in Translation." *Social Semiotics* 17 (2): 151-169. 10.1080/10350330701311454.
- Qin, Binjian. and Zhang, Meifang. 2018. "Reframing translated news for target readers: a narrative account of news translation in Snowden's discourses." *Perspectives* 26 (2): 261-276. 10.1080/0907676X.2017.1377265.
- Blake, Aaron. 2020. "5 takeaways from the first presidential debate." *The Washington Post*, September 30, 2020. <https://www.washingtonpost.com/politics/2020/09/29/takeaways-first-presidential-debate/>.
- Breuninger, Kevin, and Christina Wilkie. 2020. "Vicious first debate between Trump and Biden offered little on policy, lots of conflict." *CNBC*, September 29, 2020. <https://www.cnbc.com/2020/09/29/first-presidential-debate-highlights-trump-vs-biden-.html>.
- Bros-Brann, Eliane. 2002. "Simultaneous Interpretation and the Media: Interpreting Live for Television." aiic.org. <https://aiic.org/document/4408/Simultaneous%20interpretation%20and%20the%20media-%20interpreting%20live%20for%20television%20-%20ENG.pdf>.

- Castillo, Pedro. 2015. "Interpreting for the mass media." In *The Routledge handbook of interpreting*, 292-313. N.p.: Routledge.
- Cunningham, D., and B. Browning. 2004. "The Emergence of Worthy Targets: Official Frames and Deviance Narratives Within the FBI." *Sociological Forum* 19:347–369. <https://doi.org/10.1023/B:SOFO.0000042553.21098.f6>.
- Dal Fovo, Eugenia. 2011. "Through the CorIT looking-glass and what MA students found there." *The Interpreters' Newsletter* 2011. <http://hdl.handle.net/10077/8266>.
- Dal Fovo, Eugenia. 2014. *Simultaneous interpretation on television: the case of the question/answer group in the 2004 US Presidential Debathon*, PhD diss.
- Dal Fovo, Eugenia. 2015. "Media Interpreting." In *Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies*, edited by Franz Pöchhacker, 245-247. London: Routledge.
- Daly, Albert. 1985. "Interpreting for International Satellite Television." *Meta* 30 (1). <https://id.erudit.org/iderudit/002445ar>.
- D'Angelo, P., and J. A. Kuypers. 2009. *Doing News Framing Analysis: Empirical and Theoretical Perspectives*. New York: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203864463>.
- D'Angelo, Paul, Donna Shaw, and Tim P. Vos. 2018. "11. Journalism as Framing." In *Journalism*, 205-234. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9781501500084-011>.
- Darwish, Ali. 2006. "Standards of simultaneous interpreting in live satellite broadcasts-Arabic case study." *Translation Watch Quarterly* 2 (2): 55-88.
- Darwish, Ali. 2006. "Translating the news: Reframing constructed realities." *Translation Watch Quarterly* 2 (1): 52-77.
- Darwish, Ali. 2009. *Translation and news making: A study of contemporary Arabic television*, PhD diss. Queensland University of Technology.
- Diaz Galaz, Stephanie. 2011. "THE EFFECT OF PREVIOUS PREPARATION IN SIMULTANEOUS INTERPRETING: PRELIMINARY RESULTS." *Across Languages and Cultures* 12 (2): 173-191. 10.1556/Acr.12.2011.2.3.
- Entman, Robert M. 1993. "Framing: Toward Clarification of a Fractured Paradigm." *Journal of Communication* 43:51-58. <https://doi.org/10.1111/j.1460-2466.1993.tb01304.x>.
- Falbo, Caterina. 2011. "Television Interpreting: a multifaceted activity." *The Interpreters' Newsletter* 16: xv-xx.

- Gamson, William A, and Andre Modigliani. n.d. "The changing culture of affirmative action." In *Equal employment opportunity: labor market discrimination and public policy 3*, edited by Paul Burstein, 373-394. New York: ALDINE DE GRUYTER.
- Gitlin, T. 1980. *The Whole World is Watching: Mass Media in the Making and Unmaking of the New Left*. Berkeley: University of California Press.
- Goffman, Erving. 1974. *Frame analysis: An essay on the organization of experience*. Cambridge: Harvard University Press.
- Goldmacher, Shane. 2020. "Six Takeaways From the First Presidential Debate." *The New York Times*, September 30, 2020. <https://www.nytimes.com/2020/09/30/us/politics/debate-takeaways.html>.
- Gubrium, Jaber F., James A. Holstein, Amir B. Marvasti, and Karyn D. McKinney, eds. 2012. *The SAGE handbook of interview research: The complexity of the craft*. N.p.: Sage Publications.
- Hale, Sandra. 2007. *Community interpreting*. London: PALGRAVE MACMILLAN.
- Hale, Sandra. 2014. *Research methods in interpreting: A practical resource*. Bloomsbury Academic.
- Isotalus, Pekka. 2011. "Analyzing presidential debates: Functional theory and Finnish political communication culture." *Nordicom Review* 32 (1): 31-43. <https://core.ac.uk/download/pdf/43557433.pdf>.
- Jiménez Serrano, Oscar. 2011. "Backstage conditions and interpreter's performance in live television interpreting: quality, visibility and exposure." *The Interpreters' Newsletter* 16:115-136. <http://hdl.handle.net/10077/8258>.
- Jimenez Serrano, Oscar. 2011. "Backstage conditions and Interpreter's Performance in Live TV Interpreting: Quality, Visibility and Exposure." *The Interpreters' Newsletter* 16:115-136. <http://hdl.handle.net/10077/8258>.
- Katan, David, and Francesco Straniero-Sergio. 2001. "Look Who's Talking." *The Translator* 7 (2): 213-237. 10.1080/13556509.2001.10799102.
- Katan, David, and Francesco Straniero Sergio. 2003. "Submerged Ideologies in Media interpreting." In *Apropos of Ideology Translation Studies on Ideology-ideologies in Translation Studies*, edited by Maria Calzada Pérez, 131-144. London: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315759937>.
- Kitzinger, Jenny. 2007. "Framing and frame analysis." In *Media Studies: Key Issues and Debates*, edited by Eoin Devereux, 134-161. London: Sage.

- Kurz, Ingrid. 1990. "Overcoming language barriers in European television." In *Interpreting Yesterday, Today and Tomorrow*, edited by David Bowen and Margareta Bowen, 168-175. John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/ata.iv.29kur>.
- Liu, Nancy Xiuzhi. 2018. *News Framing through English-Chinese translation: A comparative study of Chinese and English media discourse*. London: Routledge.
- Mack, Gabriele. 2002. "New perspectives and challenges for interpretation: the example of television." In *Interpreting in the 21st Century*, edited by Giuliana Garzone and Maurizio Viezzi, 203-213. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Merlini, Raffaella, and Roberta Favaron. 2005. "Examining the "voice of interpreting" in speech pathology." *Interpreting* 7 (2): 263-302.
- Metzger, Melanie, Cynthia B. Roy, and Laurie Swabey. 2011. "The first three years of a three-year grant: When a research plan doesn't go as planned." Edited by Brenda Nicodemus. In *Advances in interpreting research: Inquiry in action*, 59-84. John Benjamins Publishing.
- Nishiyama, Sen. 1988. "Simultaneous Interpreting in Japan and the Role of Television: A Personal Narration." *Meta* 33 (1): 64-69. <https://doi.org/10.7202/003741ar>.
- Pan, Zhongdang, and Gerald M. Kosicki. 1993. "Framing analysis: An approach to news discourse." *Political communication* 10 (1): 55-75.
- Pan, Zhongdang, and Gerald M. Kosicki. 2001. "Framing as a strategic action in public deliberation." In *Framing public life: Perspectives on media and our understanding of the social world*, 35-65. Oxon: Routledge.
- Pinhas, René. 1972. "Les Retombées Scientifiques Des Opérations "Apollo" Sur L'interprétation Simultanée." *La Linguistique* 8 (1): 143-147. <http://www.jstor.org/stable/30248205>.
- Pöchhacker, Franz. 1997. "'Clinton speaks german" A case study of live broadcast simultaneous interpreting." In *Translation as Intercultural Communication: Selected papers from the EST Congress, Prague 1995*, edited by Mary Snell-Hornby, Zuzana Jettmarová, and Klaus Kaindl, 207-216. Benjamins Translation Library 20.
- Pöchhacker, Franz. 2007. "Coping with Culture in Media Interpreting." *Perspectives* 15 (2): 123-142. 10.1080/13670050802153798.
- Pöchhacker, Franz. 2011. "Researching TV interpreting: selected studies of US presidential material." *The Interpreters' Newsletter* 16:21-36. <http://hdl.handle.net/10077/8252>.

- Qin, Binjian, and Meifang Zhang. 2018. "Reframing translated news for target readers: a narrative account of news translation in Snowden's discourses." *Perspectives* 26 (2): 261-276. 10.1080/0907676X.2017.1377265.
- Rapley, Tim, and David Silverman. 2004. "Interviews." In *Qualitative research practice*, edited by Clive Seale, Giampietro Gobo, and Jaber F. Gubrium, 16-34. N.p.: SAGE Publications Ltd. <https://www.doi.org/10.4135/9781848608191>.
- Reese, Stephen D. 2001. "Prologue—Framing public life: A bridging model for media research." In *Framing Public Life Perspectives on Media and Our Understanding of the Social World*, edited by Stephen D. Reese, Oscar H Gandy Jr, and August E. Grant, 1-24. Oxon: Routledge.
- Scaglioni, Giulia. 2013. "Simultaneous interpreting from German into Italian: The importance of preparation on a selection of cultural items." *The Interpreter's Newsletter* 18:82-103. <http://hdl.handle.net/10077/9753>.
- Scaglioni, Giulia. 2013. "Simultaneous Interpreting from German into Italian: the Importance of Preparation on a Selection of Cultural Items." *The Interpreters' Newsletter* 18:81-103. <http://hdl.handle.net/10077/9753>.
- Scheufele, Dietram A. 1999. "Framing as a theory of media effects." *Journal of Communication* 49:103-122. <https://doi.org/10.1111/j.1460-2466.1999.tb02784.x>.
- Schroeder, Alan. 2000. *Presidential Debates: Forty Years of High-Risk TV*. New York: Columbia University Press.
- Schroeder, Alan. 2016. *Presidential Debates: Risky Business on the Campaign Trail*. New York: Columbia University Press. doi:10.7312/schr17056.
- Schroeder, Alan. 1996. "Watching between the Lines: Presidential Debates as Television." *The Harvard International Journal of Press/Politics* 1 (4): 57-75. doi:10.1177/1081180x96001004006.
- Seidman, Irving. 2006. *Interviewing as qualitative research: A guide for researchers in education and the social sciences*. Teachers college press,.
- Sergio, Viaggio. 2001. "Simultaneous Interpreting for Television and Other Media: Translation Doubly Constrained." In *(Multi)Media Translation: Concepts, Practices and Research*, edited by Yves Gambier and Henrik Gottlieb, 23-33. Amsterdam: John Benjamins.
- Shibahara, Tomoyuki. 2009. "Broadcasting Interpreting: A Comparison between Japan and the UK." In *Audiovisual Translation*, edited by J.D Cintas and G. Anderman. London: Palgrave Macmillan. https://doi.org/10.1057/9780230234581_11.

- Snow, David A., E. B. Rochford, Steven K. Worden, and Robert D Benford. 1986. "Frame Alignment Processes, Micromobilization, and Movement Participation." *American Sociological Review* 51 (4): 464-481. <https://doi.org/10.2307/2095581>.
- Tankard, J., Hendrickson, L., Silberman, J. J., Bliss, K. and Ghanem, S.. 1991. "Media frames: Approaches to conceptualisation and measurement." Paper presented at the meeting of the Paper presented to the Association for Education in Journalism and Mass Communication, Boston.
- Tankard, James W. 2001. "The empirical approach to the study of media framing." In *Framing public life: Perspectives on media and our understanding of the social world*, 95-106. Oxon: Routledge.
- The Commission On Presidential Debates. n.d. "September 26, 1960 Debate Transcrip." The Commission On Presidential Debates. Accessed May 25, 2021. <https://www.debates.org/voter-education/debate-transcripts/september-26-1960-debate-transcript/>.
- Darwish, Ali. *Translation and news making: A study of contemporary Arabic television*, PhD diss. 2009. Queensland University of Technology.
- Tsuruta, Chikako. 2011. "Broadcast Interpreters in Japan: Bringing News to and from the World." *The Interpreters' Newsletter* 16:157-173. <http://hdl.handle.net/10077/8260>.
- Valdeón, Roberto A. 2008. "Anomalous news translation: Selective appropriation of themes and texts in the internet." *Babel* 54 (4): 299-326.
- Valdeón, Roberto A. 2014. "From adaptation to appropriation: Framing the world through news translation." *Linguaculture* 1:51-62.
- van Doorslaer, Luc. 2009. "How language and (non-)translation impact on media newsrooms: the case of newspapers in Belgium." *Perspectives* 17 (2): 83-92. 10.1080/09076760903125051.
- Zurcher, Anthony. 2020. "Presidential debate: Key takeaways from the Trump-Biden showdown." *BBC News*, October 23, 2020. <https://www.bbc.com/news/election-us-2020-54650681>.

APPENDIX A: INTERPRETATION OF THE 2020 U.S. PRESIDENTIAL DEBATES INTO TURKISH

Transcript of the Interpretation of the First Presidential Debate in NO1

Interpreter 1: Joe Biden

Interpreter 2: Donald Trump and Chris Wallace

Chris Wallace: den sonra aday olması ıı bekleniyor, ıı Yardımcı Başkan ıı Biden bu ıı Cumhuriyetçilerin ve de Başkan Trump'ın ıı sizin ifadenizle ıı güç istismarı dediğiniz şey. Peki neden haklısınız argümanınızda ve neden rakibiniz haksız? Peki hangi konuda burada adalet mahkemede yerini bulacaktır. [[Trump]] İlk başta Sayın Başkan Trump, size söz-sözü bırakıyorum, iki dakikanız var.

[[Donald Trump]]: ııı tabiki seçimlerin ıı sonucu vardır. ıı Senato vardır Beyaz Saray vardır. Bir taraftan da muazzam bir ıı adayımız var. Herkesin saygı duyduğu çok üst düzey bir akademisyen. Her açıdan çok iyi ve bir noktada da ıı liberallerin-ıı- de çok önemli bi temsilcisi. Bence kendisi çok önemli bi isim ıı olacaktır. Çok fazla da zaten ıı vaktimiz var ıı seçimden önce de öyleydi, seçimden sonra da çok vaktimiz olacak bence bu aday çok ön plana çıkacak ııı daha önce bu mahkemede görev yapmış herkes kadar iyi bir ıı görev çıkaracak herkesin ıı saygı duyduğu bir kişi ıı ve çok uzun süredir çok iyi bir okulda profesör olarak görev yapmakta ııı seçimi ıı kazandık ıı ve tabi kazandığımız zaman ıı kendisini seçme hakkımız oldu. ıı Bu arada demokratlar ıı hiç bunu akla bile getirmemişlerdi. Daha hızlı bir şekilde işleri yürütmek istediler. ıı vazgeçmeyeceklerdi. Mary Garland ıı söz konuşuydu. Ama seçimleri kazanamadılar ve böylelikle ıı takılıp kaldılar. ıı Bu nedenle tam tersi oldu. Tabi ki tam tersi olacaktı. Biz seçimi kazandık. [[Chris Wallace]]Tabi ki bunu yapma hakkımız vardı Chris.

Chris Wallace: Çok teşekkürler Başkan Trump. ıııı şimdi ıı size bırakıyorum [[Joe Biden]]sözü Başkan Yardımcısı Joe Biden, iki dakikanız var.

Joe Biden: Öncelikle, çok teşekkürler bu organizasyon için. Sayın Başkan size de hoşgeldiniz demek istiyorum. Evet. Amerikan halkının yüksek mahkeme yargıçlarının kim olacağına karar vermekte hakkı vardır. Senatörleri seçerken, başkanları seçerlerken de keza aynı şekilde bu geçerlidir. Tabi ki. Biz seçim sürecinin ortasındayken bu seçimi yapamayız. Seçim süreci başladı, onbinlerce kişi halihazırda oy verdi. O yüzden yapılması gereken şey beklemek. Bekleyip, seçim sonuçlarını görmemiz lazım.

Yargıçların atanmasından önce. Çünkü insanların kendi görüşlerini ifade edebilmelerinin tek yolu başkan ve başkan yardımcısı olarak kimi seçmek istediklerini oy vererek göstermek. Sayın Başkan, açıkça söyledi, ıı dedi ki uygun bakım yasasını ben kaldırmak istiyorum dedi. Şu anda ıı yüksek mahkemede anayasa mahkemesinde uygun bakım yasası görüşülmekte. İ-yirmi^ milyon kişiyi etkileyecek bakın - bu. Sağlık sigortasına erişimi etkilenecek eğer yasa mahkemeye giderse. Sayın ıı yargıçla, Sayın Barretl'e aramda kişisel bi husumet yok^. İyi bi insana benziyo. Ama uygun bakım yasasının anayasaya uygun olmadığını^ düşünüyö Sayın Yargıç. Yine^, eğer bu yasa geçmezse ne olacak? Kadın hakları temelden değişecek. Pek çok kişi daha fazla ıı ödeme yapmak, sigorta ödemesi yap-mak durumunda kalacak. Eğer sigortalanmadan önce var olan hastalıkları varsa hamile kadınlar^ bile^ ek ödeme yapmak zorunda kalacaklar. O yüzden (yutkunma) uygun ba-kım yasası ıı milyonlarca kişi için çok önemli sigortalanamadan önce ıı mevcut hastalığı olan milyonlarca kişi için önemli. Yani o yüzden bunu seçimlerden önce yapmak uygun değildir. Sayın Yargıç'ın atanmasını. Eğer seçim kazanılırsa, ve Cumhuriyet-çiler kazanırsa [[Trump]] o zaman tamam Sayın Başkan buyursun atasın.

Donald Trump: Zaten insanların bu konuda söz söyleme hakkı var. Çünkü yüzmilyon gibi bi kişiden bahsediyoruz. Ginsburg'ün de çok kuvvetli bir şekilde dile getirdiği gibion kadar yıl önce ıı Senatodaki başkanın ıı bir dönem için seçildiğini söylemişti. [[Biz ıı başkanlar olarak üç yıllığına seçilmiyoruz. Dört yıllığına seçiliyoruz. Bir senato var ve bunun bir başkanı var ve bu dönem zarfında ıı tabi ki bunun önü açıktır. Ben üç yıllığına seçilmedim dört yıllığına [[Biden]] seçildim.

[[Joe Biden]]: Yüz mil-

[[Donald Trump]]: Yüz mil- Joe! Yüz milyon ıı kişi ıı tamamen yanlış bir rakam bu rakamı nerden edindin bilmiyorum ama problem şu ıı yüzseksen ıı milyonu kendi özel sağlık sigortasından [[Biden]] ayırmaya çalışıyo (inaudible)

[[Joe Biden]]: Hayır, doğru değil Sayın Başkan. Bu söyledikleriniz doğru değil. [[Wallace, Trump]]

[[Donald Trump]]: ıı sosyalist bir yaklaşım bu.

[[Chris Wallace]]: Beyler şu anda bir açık tartışma kısmına geçtik. Buyrun ıı Sayın başkan

[Joe Biden]: Öncelikle, Sayın Başkan benim neyi önerdiğimi biliyor. Benim önerdiğim şey şu: Biz Obamacare yasasını genişletmek istiyoruz, arttırmak istiyoruz. En büyük tartışmalarımızdan bir tanesi, aslında yirmi üçmeslek--taşımlla birlikte yaptığımız tartışmalardan bir tanesi pek çok insanın hala özel sağlık sigortasına sahip olmaya devam etmek istediği konusuydu.

[[Donald Trump]]: Böyle bir şey demedin. Senin partin de böyle bir şey demedi.

[[Joe Biden]]: Evet, olabilir, devam edebilirler

[[Donald Trump]]: ıı bu sosyalist bir

[[Joe Biden]]: Benim partim bunu destekliyo.

[[Donald Trump]]: ıı sen, biliyosun bunu aslında Joe.

[[Joe Biden]]: Ben, Demokrat Parti artık benim. Demokrat Parti temsilcisi benim. ve benim onayladığım şekilde pozisyonumuzu alıcaz. Önerdiğimiz şey şu. Yani biz burada sigortalı olmadan önce var olan hastalıkların çıkartılmasını istiyoruz. Bakın Sayın Başkanın döneminde-- binlerce kişi öldü. Yedi milyondan fazla kişi Covid hastalığına yakalandı. İki yüz binden fazla ııı [[Trump]] vaka hayatını kaybetti

Donald Trump: Sen de askeriyede ıı orduda uygun ıı sağlık hizmetleri veremediğin için üç binden fazla kişi öldü.

[[Joe Biden]]: Bu konudan bahsedebilirim. Memnuniyetle.

Donald Trump: ıı şimdi burda iki milyon diyorsun çünkü zaten işi yapmakta çok geç kalmıştın. ıı Çin de [[Wallace]] zaten ıı işi yapmakta çok geç kalmıştı. Yasağı istemediniz. Yasağı getirmemizi istemediniz. Be-benim yerimde sen olsaydın çok daha fazla geride kalmış olurdun aslında iki milyondan bahsetmiyoruz.

Chris Wallace: şimdi bundan bahsedeceğiz. Covid'den bahsedeceğiz. Onun için özel bir segmentimiz var.

Joe Biden: Evet, ben bitireyim. Sözlerimi. Sayın Başkan aynı zamanda da Robby Wade e de karşıydı değil mi? Mahkemede de oylama yapıldığı dönemde. Bu da şimdi değişiyor. [[Trump]] Yani bütün bu seçimler aslında seçim süreci bunu etkiliyor.

[[Donald Trump]]: Neden ismi pusulada geçiyor ıı?

[[Joe Biden]]: Mahkemede diyorum. Mahkemede diyorum. Donald lütfen beni bir dinler misin?

[[Donald Trump]]: Kendisini görüşünü ıı bilmiyorsun ki zaten.

[[Chris Wallace]]: Şimdi, şöyle yapalım. Önümüzde tartışacağımız çok fazla konu var, çok fazla da zamanımız var (laughs). 11 sağlık bakımla ilgili 11 Robin Wa e 11 geleceğim. 11 Başkan- Sayın Başkan 11 yüksek mahkemede 11 seçimden bir hafta sonra Trump yönetiminin 11 onsekiz 11 yöneticiyle 11 eyalet başsavcısıyla [[Trump]] görüşmeleri olmuştu. Şş sorabilir miyim sorumu sorabilir miyim 11 lütfen Sayın Başkan. 11 son dört yıl içerisinde verdiğiniz sözler 11 olmuştu. Obamacare i çıkaracağınız ve bunun yerine başka bir şey getireceğiniz ama herhangi bir plan kapsamlı [[Trump]] bir plan 11 getirilmedi Obamacare yerine.

[[Donald Trump]]: Tabi ki de getirdik. Tabi ki getirdik. Müsaade edin. 11 burda aslında ortaya koyduğum bir 11 yönetim kararı oldu. 11 Tamamen yanlış Chris y-.

[[Chris Wallace]]: Sorabilir miyim? Sorumu sorabilir miyim? 11 Buradaki aslında Obamacare'den kurtulmak için ön plana koydum..

[[Chris Wallace]]: Ben bu oturumun moderatörüyüm. 11 Sayın Başkan, sorumu sormama müsaade edin.

Donald Trump: Buyrun, sorun.

Chris Wallace: Şimdi bu dört yıl içerisinde herhangi bir kapsamlı plan ortaya koymadınız. Obamacare-rin in yerini alabilecek ve bu geçtiğimiz 1 perşembe günü 11 tamamen 11 sembolik bir 11 karar 11 imzaladınız, başkanlık kararı imzaladınız. 11 Benim sorum bu. 11 Trump yönetiminin sağlık bakım planı nedir?

Donald Trump: 11 şimdi 11 bunla- dediklerine zaten şaşırmadım. Sembolik demene şaşırmadım. Sembolik bir şey yok. 11 Ben 1 burada daha önceki başkanların yapmadıkları 11 bir şeyi yapıyorum. Çünkü büyük farma şirketlerine 11 yönelik Big Pharmaya yönelik bir şeyden bahsediliyor. 11 si-sen mesela hükümette kırkyedi yıl boyunca faaliyet gösterdin hiçbir şeyi yapmadın bu- benim yaptığım kadarını yapmadın. İnsülin örneğini vereyim. Aileleri ya da birçok kişiyi mahvediyordu ve şu anda onu o kadar ucuza alıyoruz ki sudan ucuz. 11 O kadar ucuz. 11 birçok ilaca bak- örneğin reçeteli ilaçlara baktığımız zaman önceden 11 hükümetimiz gidip başka ülkelerden ilaç alıp getiriyorlardı.

[[Chris Wallace]]: Şimdi açık tartışma kısmına 11 geçmedik

Donald Trump: Bu çok büyük bir mesele.

Chris Wallace: Tamam 11 sizin belirttiğiniz noktalardan 1 birini alıp yardımcı başkana sormak istiyorum. 11 Siz bir kamuoyu 11 fikri almak istediniz. 11 Obmacare ile ilgili ve R-Cumhuriyetçilerin 11 söylediği bir şey vardı özel sigortanın sonunu getirecek.

? : Evet, doğru. (male interpreter, speaker is unclear)

Chris Wallace: Şimdi sorumu sorayım. Özel sigortayı bitirecek ve de 11 sağlık bakımına [[Biden]] hükümet-devlet yetkilileri gelecek gibi

[[Joe Biden]]: Hayır, hayır bitirmeyecek. Hayır, Sadece o kadar yoksul (.) olan ve 11 Medicaid yardımından 111 yararlanamayanlar için geçerli olacak. yani, Medicare dediğim Medicaid dediğimiz sağlık yardımına (.) hak kazanan herkes zaten otomatik olarak sisteme dahil olacak. Ama Amerikan halkının büyük çoğunluğu zaten [[Trump]] burada yer almayacak. Çünkü o yoksulluk seviyesinde değil halkın çoğunluğu.

[[Donald Trump]]: Joe sen Bernie Sandersla aynı fikirdeydin...

[[Joe Biden]]: Bir dakika bir dakika.

[[Donald Trump]]: En sağda, hatta 11 manifestosuna sosyalist manifestosuna destek veriyordun.

[[Joe Biden]]: Sözlerimi (.) tamamlayayım.

Joe Biden: Şimdi işin özü (.) şu. Bernie Sandersı yendim ben. Bernie Sandersı yendim ben. Bernie Sandersın nedüşündüğü önemli (.) değil benim için. Ben seçildim. Onu yenerek buraya geldim.

(Long pause)

Joe Biden: Evet, bakın olay şu. 11 şansım yaver gitti diyor sayın başkan. bu akşam da şansım yaver geti-gidebilir. Şöyle ki, (.)

Sayın Başkanın şimdiye kadar söylediği her şey yalan. Sadece yalan. [[Trump konuşuyor]] Ben bunu dememe-bunu söylememe gerek yok herkes zaten yalan söylediğini biliyor.

Long pause

Joe Biden: Evet

Chris Wallace: Sayın Başkan, lütfen sözünü-ü bitirmesine müsaade eder misiniz.

[[Joe Biden]]: Yok, o müsaade etmeyi bilmez. Nasıl yapılacağını bilmez. Yanlış adam [[Trump]] yanlış zamanda karşımızda maalesef, görüyorsunuz.

[[Donald Trump]]: Şimdi dinle, 11 Bernie Sandersla birlikte hareket ettin.

Joe Biden: Bernie Sanderstan bahsediyor. Böyle bir manifesto yok, bu bir. İkincisi...

Donald Trump: Solu kaybettin. Bernie Sandersla hemfikirdin (.) bir plan üzerinde 11 hemfikirdin ve böyle olunca da

[[Joe Biden]]: hayır, bakın

[[Donald Trump]]: o kişileri tabi ki (.) kaybettin.

[[Joe Biden]]: bakın böyle değil

[[Donald Trump]]: ı sosyalleş-sosyalleştirilmiş bir tıp alanından bahsediyorsun.

[[Joe Biden]]: şöyle söyleyeyim. Başkan sağlık bakım ihtiyacı duyan insanlara yardım etmek niyetinde değil. Çünkü zaten on milyon kişi şu anda tamamen ı Donaldın sebep olduğu resesyon yüzünden sağlık hizmetlerine çalışan-lar olarak ulaşamıyorlar. Zaten Obamacare sağlık sigortası sistemini de kaldırmak istiyor. **[[Trump]]** Ta- kaldırmak istiyor. Bunu yapmak istiyor.

Donald Trump: Hayır, ben çok daha iyi bir sağlık bakım hizmetini daha düşük fiyatlarla **[[Biden]]** sunmaya çalışıyorum.

[[Joe Biden]]: ve nasıl yapacağını da bilmiyor. Sağlık sistemiyle ilgili hiçbir planı yok.

[[Donald Trump]]: Obamacare...

[[Joe Biden]]: Planı hiç olmadı.

[[Donald Trump]]: Herhangi bir (.) plan ortaya koy-

[[Chris Wallace]]: ı Beyler, ikiniz de aynı anda konuşuyorsunuz ı buyrun Sayın Başkan siz ı anlatın.

Donald Trump: Obamacare iyi değildi. Biz onu iyileştirdik ve bunun planını da anlattık. Çok daha özgün bir ı yönetim kararı ortaya koyduk ı ve (.) bu şekilde yapılıyor. Böyle olunca da ı bir seçim vardı. Bunu çok iyi yönet-me-tebilecek bir sürece mi girecektik ya da kötü mü yönetecektik. Tabi kötü yönetseydik insanlar beni suçlardı. Ama biz bunu o kadar iyi yönettik ki ı ve yönetecek insanları devreye soktuk. Obamacare i nasıl iyi yönetirseniz yönetin felakettir dediler. Çok pahalı, primler çok yüksek ıı bundan kurtulmak istiyoruz dedik. **[[Wallace]]** Chris, biz bundan kurtulmak istiyoruz.

Chris Wallace: Tamam ı ama ikinize de ı aşağı yukarı aynı zamanı tanımak istiyorum çünkü ıı bu şekilde olması lazım. Sözü Başkana bırakıyorum.

Joe Biden: Sağlık bakımıyla ilgili

[[Donald Trump]]: Herhangi bir planı yok zaten.

Joe Biden: Hiçbir planı yok (.) Donaldın. Kendi başkanlık kararnamelerinin de hiçbir (.) yetkisi yok. Seçildiğinden beri hiçbir plan ortaya koymadı. Tıpkı bahsettiği her konuyla ilgili olduğu gibi. Planı yok. Bu konuda da planı yok. Bu adam neden^ bahsettiğini bile bilmiyor aslına bakarsanız.

Chris Wallace: Bir 11 son sorum olacak size 11 Sayın Başkan. Eğer 11 senatoda 11 Cumhuriyetçiler ki zaten burada aslında yüksek mahkemeden bahsediyoruz. Eğer 11 Cumhuriyetçiler 11 Barret (.) dan yana olursa 11 ve 1 bu dokuz yargıcın 11 yanına bunu ko-yarsa siz aslında bunu başkanın yaptığı bir 11 ihlal olarak görmüştünüz ama benim sorum 11 şu. Daha 11 önce bunu reddettiniz bundan bahsetmekten 11 kaçındınız o zaman Amerikalılara şunu mu 11 diyorsunuz. 111 Filibuster 11 ya da Barretı mı destekleyeceksiniz.

Joe Biden: Bakın buradaki konu benim ne düşündüğüm değil burada-ki konu halkın oy vermesi. Bizi dinleyenler, lütfen gidin oy verin. Oyunuzu kullanın. Şu anda oyunuzu kullanın ve [[Trump]] gerçekten senatörler olarak sizlere de sesleniyorum insanların da sizin oy verdiğini bilmesi gerek. Hayır, ben soruya cevap vermiyorum. Bundan bahsediyorum. Herkesin oy vermesi gerek.

[[Donald Trump]]: Senin listende kim var Joe? ^ Senin listende kim var? onu söyle.

[[Joe Biden]]: Bu ay hiç böyle bir şey görülmüş değil. İnanamıyorum.

Chris Wallace: Bu segmenti bitiriyoruz 111 beyler ikinci segmente geçeceğiz.

Donald Trump: İnsanlar anlıyor Joe. kırk yedi yıldır sen hiçbir şey yapma-mışsın zaten.

Chris Wallace: İkinci konumuz 11 COVID-19, çok ciddi bir konu. Onun için şimdi biraz ciddi olmaya çalışalım. 11 yaklaşık yedi milyon koronavirüs vakası gördük ABDde ve ikiyüz binden fazla insan hayatını kaybetti. Hatta 11 bir ilaç üretilse bile uzmanların söylediğine göre bu ilacın 111 kişilere ulaştırılması 11 aylar ya da yıllar 11 alacak ya da normale geri dönmemiz. Peki 11 bunlara dayalı olarak, sizin yine yaptıklarınız ya da söylediklerinize ve yapacaklarınıza ikibinyirmibirden itibaren yapacaklarınıza bağlı olarak Amerikalılar neden size güvensin rakibinize güvenmek yerine. 11 burada mevcut olan kamu sağlığı krizinin ileriye doğru 11 geçmemesi 11 ileriki dönemlere aktarılmaması için niye size güvensinler.

Joe Biden: Evet, ikiyüzbin ölü dediğiniz gibi yedi milyon kişi enfekte oldu ve Dünya nüfusunun yüzde dördüne sahibiz ve ölüm oranlarının yüzde yirmisine sahibiz. Günde yaklaşık kırkbin kişi Covide yakalanıyor. Ve binlerce kişi ölüyor. Ve Başkan çıkıp bize diyor ki durum bu. Durum bu çünkü siz^ böyle olduğunuz için durum bu. Başkanın planı yok. Başkan hiçbir plan ortaya koymuş değil. Taa Şubat ayında bu durumun ne kadar ciddi olduğunu bu krizin ne kadar ciddi olduğunu ve bu hastalığın nasıl ölümcül bir hastalık olduğunu biliyordu. Naaptı. Hiçbir şey yapmadı. Bize uyarıda bile bulunmadı. Nnn ve bunu nasıl açıklıyor? Halkı panik-paniğe sürüklemek istemedim o yüzden

söylemedim diyor. Biz panik olmayalım diye kendisi panik olmuş. Panik oldu ve ısrarla Çini suçladı işte Wuhana 11 gidilsin bunun ne kadar tehlikeli olduğu görülsün (.) denebilirdi (.) o zamandan. Hayır bunu yapmadı. İyi bir iş çıkartmadı. Dedi ki onlara müteşekkiriz. Bizim 11 Bize karşı çok şeffaf oldular dedi. Peki sonra ne yaptı bekledi bekledi bekledi. Hala bir planı yok. Ben, taa Mart ayında bir plan ortaya koydum. Tam olarak işte bunu bunu yapmamız gerekiyor dedim. Temmuz ayında tekrar ne yapmamız gerektiğiyle ilgili bir plan ortaya koydum. Koruyucu donanımları mutlaka sağlamalıyız, bütçeyi sağlamalıyız. Parlamentodan bütçeyi geçirmeliyiz ki insanların yardımcı 11 kendilerine yardımcı olacak 11 yardımlara finansal yardımlara 1111 erişimi olabilsin 11 işletmeler iflas etmesin. Biz burada ne yapılması gerekiyorsa hayatları kurtarmak için, fon sağlamalıyız bunun için.

Chris Wallace: İki dakikanız var, Sayın Başkan.

Donald Trump: Eğer, kendi 11 dediklerini bir duyabilseydin 111 milyonlarca insanın öleceğini ikiyüzbin değil bilirdin. 11 çünkü Çin'in suçu. 111 çünkü durdurmadılar. Bunun yayılmasının önüne geçemediler. bu arada rakamlardan bahsediyorsun ama Çinde kaç kişinin öldüğünü ya da Rusyada kaç kişinin öldüğünü Hindistanda kaç kişinin olduğunu bilmiyorsun. Tam doğru rakamlar zaten söylenmiyor. Sen anla diye söylüyorum. Ama baktığın zaman 11 aslında 11 yabancı düşmanı ya da ırkçı vs. diyorsun. Bunlarla suçlamalarda bulunuyorsun ama 111 ülkemizi kapatmasaydık 1 diye düşünüyordun. Çünkü çok berbat bir fikir olurdu diye düşünüyordun. Hatta sana kalsaydı belki iki ay daha kapatırdın. Dr. Fauc da demişti ki 11 Başkan Trump binlerce kişinin hayatını kaybett-11 kurtardı. Ve birçok Demokrat da kalktı dedi zaten Başkan Trump çok iyi bir iş çıkardı diye. Gidip bakabilirsin. Ve hatta vali de birçok kişi 11 bu-nu söyledi. Başkanın çok iyi bir iş çıkardığını. Benim yanımda olmayan kişiler bile bunu söyledi. Başkanın muazzam bir iş çıkardığını. 11 ve biz 111 maskeler yine 11 ventilatör 11 solunum cihazları 11 bir taraftan kişisel koruma ekipmanlarını zaten sağladık. Tedavi yöntemlerini sunduk. Ve birçok kişi daha öncesinde hayatını kaybediyordu. Biz çok iyi iş çıkardık 111 zaten sahte 1 uydurma haberler 11 var 1 iyi iş çıkarılmadığını söyleyen 11 şeyler. Hep zaten aslında sahte 11 uydurma heberler. 11 senin iyi iş çıkardığını söyleyenler de uydurma haberler 11 zaten sen asla zaten böyle bir şeyi başaramazdın. Senin kanında yok böyle bir şeyi yapabilmek.

Joe Biden: Çok iyi biliyorum bu işin nasıl yapılabileceğini...

[[Donald Trump]]: 111 Domuz gribinde hiç iyi bir iş çıkarmadın.

[[Joe Biden]]: gayet de yapabilirim.

Donald Trump: 11 H1-N1de 11 felaket oldu.

(..)

Joe Biden: Binlerce kişi öldü. Ekonomik resesyon [[Wallace]] oldu.

Chris Wallace: Tamam, siz ifade ettiniz. Şimdi diğer (.) [[Biden]] kişiden alalım.

Joe Biden: Ekonomiyi kapatmadık, hayır. Bu onun ekonomisi. O kapattı ekonomiyi. Neden? Bakın, evlerinden bizi dinleyeneler, izleyenler. Bu sabah kaçınız uyandınız ve 11 mutfak masanızda boş bir sandelye buldunuz. Çünkü aile üyelerinizden bir ferdi Covid yüzünden kaybetmişsiniz? Elinizde telefonla yüz yüze hoşçakal diyemediğiniz için[[Trump]] annenizi babanızı bakım evinden aramak zorunda kaldınız ölmeden önce onlar.

[[Donald Trump]]: Sana kalsaydı çok daha fazla insan ölürdü. Sana kalsaydı çok fazla insan ölürdü.(voice decrease)

Joe Biden: Deniliyor ki bir ikiyüzbin kişi daha kaybedilebilir (.) yıl sonuna kadar. Bir maske taksak bu rakamı yarıya indirmemiz mümkün, sadece bir maske takarak bunu yapabiliriz. Şimdi, aşı konusundan bahsedelim. Biz aşığı destekliyoruz ama ben sana güvenmiyorum^Senin kim olduğunu biliyoruz biz ve ben bilim adamlarına biz güveniyoruz. Uzmanlara güveniyoruz, sana değil.

Chris Wallace: Beyler, şimdi geleceğe yönelik sorularla devam edelim. Çünkü ikiniz de bunlara 11 değindiniz kısaca. Şöyle 11 sorayım Sayın Trump siz tekrar tekrar 11 ifade ettiniz 1 belkii 11 hükümetteki önde gelen bilim insanlarıyla da ters düşerek Doctor Red 11 field da bu yaz aslında söylemişti. 11 bir aşımın 11 herkese erişilebilir hale gelebilmesi aylar alacak demişti. Ama siz de dediniz ki kafası karışmış kendisinin herhalde dediniz. Ama Doctor Slaoui 11 sizin çalışma grubunuzun başında olan kişi de aynı şeyi söyledi. İkisi de ya-11 yanlış mı düşünüyor?

Donald Trump: 11 daha fa- daha erken de ortana-ortaya konabilir 11 çünkü mesela Joe gibi insanlar olsa 11 böyle olur. 11 Ben Pfizerla konuştum ve diğer bütün kişilerle konuştum, görüştüm. 11 başka birçok firma Johnson & Johnson gibi firmalar bundan çok daha hızlı bir şekilde yol katedebilir. Çünkü biraz da politik bir karardır. [[Wallace]] 11 sol..

Chris Wallace: Sizin 11 operasyonunuzun hızından mı memnun değilsiniz

Donald Trump: ıı hayır ıı şöyle denildi. ıı daha hızlı bir şekilde oluşturulabilir, [[Wallace]] sunulabilir ama ııı bu-

Chris Wallace: yazdan bahsediyoruz.

Donald Trump: Bunun cevabı aslında bir kasımdan önce ıı verilebilir. Her şey hazır. Ordu da lojistik olarak her şey hazır. ıı askerlerimiz ürünleri dağıtabilir ve günde ikibin tanesini ikiyüzbin tanesini dağıtabilirler. Ulaştırabilirler insanlara.

Joe Biden: Paskalyaya kadar bundan kurtulmuş olmak mucize olabilir. Bir de belki kolumuzdan çamaşır suyu enjekte edebiliriz değil mi damarımıza. Bu da mucizevi bir yöntem olabilir. Bunu Başkan ıı önermişti bu yöntemi. Bu adam aşıdan bahsediyor. Bütün ciddi şirketler diyor ki belki aşı yıl sonuna kadar çıkabilir ama bunun dağıtılması ancak gelecek yılın ortasına tekabül edebilir (.) ki aşı çıkarsa ki umut edelim, dua edelim çıksı-

Chris Wallace: Şimdi buradan hareketle devam etmek istiyorum. ıı şöyle dediniz. Halkın ıı bilim insanlarına ıı güvendiğini ama Başkan Trumpa güvenmediğini söyledi-söylüyorsunuz. Bu gece de söylediniz bunu. Ve kamu sağlığı uzmanları ıı herhalde ıı büyük bir ihtimalle bunun baskısı altındalar. ıı Çünkü bir duraksama var. İnsanlar aşı konusunda ıı endişeliler ya da isteksizler aşığı yaptırmak için mesela Senatör Harris ve siz bu alana katkıda bulunacak mısınız.

Joe Biden: Senatör Harris de aynı soruyu sordu Başkana. Bakın Sayın Başkan kendi bilim adamlarına bilim insanlarına baskı yapıyor.

Chris Wallace: Harris da bilim insanlarına ıı güvene-meyiz dedi.

Joe Biden: Bilim insanlarına güvenmelisiniz.

(..)

Joe Biden: Evet. Çünkü Donaldın yapıcı-yapmaya çalışacağı şey şu. Binlerce ıı bilim insanı var şu anda. burada içinde bulunduğumuz harika hastahane gibi onun için çalışmayan ama işleri ona bağlı olan bir sürü insan var.

(..) [[]]

[[**Joe Biden**]]: Bu arada

Donald Trump: ıı Burada sorumlu olan bilim insanlarını aslında bırakırsak aşığı zaten bulurlar.

Joe Biden: Bakın **bütüne**:: yalanları bize söyledi. Covidle ilgili bir sürü yalan söyledi, Sayın Başkan. **Hala** bunu itiraf etmiyor. Bunun aslında olacağını biliyordu, Ne kadar

tehlikeli olduğunu taa şubat ayında biliyordu ve size söylemedi. Bunu açıkladı, paniklemiş.

Ya da işte borsadaki etkisinden korkmuş, ikisinden biri. Birçok kişi öldü, pek çok kişi daha ölücek eğer o seçilmezse. Yeniden seçilmezse. Yeniden seçilmeliyim deyip durdu.

Chris Wallace: Evet, Sayın Başkan.

Donald Trump: akıllıca (.) mı dedin. Delaware 11 eyaletine 11 gittin 11 ama ordaki okula gitmedin herhalde. 11 büyük bir ihtimalle 11 sınıfta en başarısız olan da sendin (Tercüman da tebessüm ediyor). Onun için akıllı kelimesini benim karşımda kullanma.

Joe Biden: Yapma.

Donald Trump: 11 Çünkü seninle ilgili akıllı diyebileceğimiz herhangi bir tarafın yok.

[[Joe Biden]]: Münazaramıza dönelim lütfen.

[[Donald Trump]]: kırkyedi yıl çalışmışsın.

Joe Biden: konumuza dönelim.

Donald Trump: Eğer sen 11 benim yerimde olsaydın, sorumlu olsaydın ki ülkenin en iyi ekonomik koşullarını getirdim ki bunu zaten yine yapıcaz.

Chris Wallace: Ekonomi bir sonraki segmentte olacak Sayın Başkan. O zaman şuna gelelim. Virüsün yönetimi şu aşamaya kadar nasıl oldu. İkiniz de çok farklı yaklaşımlar 11 benimsediniz. bu virüsün aslında idare ediliş şekli önümüzdeki dönemlerde nasıl olacağını da etkiliyor kim başkan seçilirse. Ben burada birkaç şeyi 11 açmak istiyorum tartışmaya. 11 Sayın Biden siz 11 Trumpa kıyasla ekonomiyi ve okulları yeniden açmakta çok daha fazla istekliydiniz.

Joe Biden: Çünkü onun bir planı yok. Bir planınız varsa bunun ne olduğunu söylemeniz lazım. İşletmelere bir kere finansman kaynağı sağlamanız lazım. Kişisel koruyucu 1 donanımları ekipmanları alabilecek 11 bütçenizin olması lazım. İşletmenizi açabilmek için. Bi susun lütfen. Susması lazım artık Başkanın. Mancy (?) bir plana sahipti. Onunla görüşmeyi reddetti Başkan. [[Trump, Wallace]] Gidip golf oynadı. Golf sahasına gitti golf oynadı.

[[Donald Trump]]: Sen herhalde benden çok daha fazla golf oynuyorsundur zaten. şimdi, 1 ülkeyi kapatmak 11 istedi. [[Biden]] Ben ise ülkeyi açık tutmak istedim. Bir dakika Joe.

[[Joe Biden]]: Hayır hayır, hiç öyle değil.

Donald Trump: Şimdi seni bir silkeleyeyim. Bir saniye bir bekle. Şimdi ülkeyi 1 kapatmak istedi. 11 11 ve zaten hastalığı bilmiyorduk. Bir şekilde kapatmak da durumundaydık. 11 ileri yaştaki kişiler var, kalp hastalıkları olan, yine diyabeti olan hastalar var. Çok hassas olan hastalar var. Birçok şey öğrendik. Çocuklar 11 çok fazla etkilenmiyor ama 11 biz bunları süreç içerisinde öğrendik ve kendisi görevde olsaydı çok daha fazla insan hasar görürdü-zarar görürdü. Birçok eyalette demokratlar zaten kapattılar ama 11 seçimden sonrasında da kapalı tutmak istiyorlar ekonomiyi, işletmeleri ve....[[Wallace]]

[[Chris Wallace]]: Şimdi bir dakika, bir dakika 111 beyl-...

[[Donald Trump]]: Bu eyaletler kapatılmış ekonomi 11 faaliyete kapatılmış eyaletler hiçbir performans sergilemiyorlar.

Chris Wallace: Şimdi burada 11 maskelerin etkinliğinden bahsettik hastanın 11 hastalığın engellenmesi için 11 ve bir taraftan da garsonların 11 bir yandan maskelerine dokunup [[Trump]] bir yandan tabaklarına dokunması gibi bir sözünüz olmuştu.

Donald Trump: Şimdi benim burada ceb- yanımda maskem var. ben maskemi 11 ihtiyaç duyduğum zaman takıyorum. Bugün zaten herkes için bir test yapıldı. Sosyal mesafeye dikkat ediliyor. Ben de 11 maske gerektiği zaman takıyorum maskemi. Kendisi gibi maske takmıyorum çünkü ne zaman görsek yüzünde maske var. 11 ikiyüz metre uzakta bile olsa yüzünde benim herhalde hayatımda gördüğüm en büyük maskeler oluyor sürekli.(smiles)

Joe Biden: Bakın şimdi işletmelerin tekrar açılabilmesi için onların açılacağı koşulları sağlamanız lazım. Finansmanı- Chris Wallace: Maskelerle ilgili soru soruyordum aslında.

Joe Biden: Tamam maskelerden bahsedeyim. Maskelerle ilgili olarak hastalık kontrol ve önleme merkezi dedi ki, 11 Ocak ayına kadar maske takan ve sosyal 11 [[Trump]] mesafe kurallarına uyan insanların sayısı artarsa yüzbin kişiden fazla hayat kurtarabiliriz dediler. Kimse bunun aksini iddia etmiyor.

Donald Trump: Dr.Fauci 11 bunu sö-söyledi. Şimdi, 111 ilk başta iyi değil diyordu sonra fikrini değiştirdi maskeler iyidir demeye başladı.

Chris Wallace: Şimdi o zaman bu konuyu da geçelim çünkü yaklaşımlarınız birbirinden farklı. ve kampanyalarınızda 11 sayın Trump siz büyük mitingler yapıyorsunuz, kalabalıklar bir araya geliyor. Binlerce insanlar bir araya geliyor

Donald Trump: Ama dış alanda o.

Chris Wallace: Tamam dışarıda 11 Sayın Başkan. Siz Biden 11 Sayın Biden çok daha küçük çaplı etkinlikler-[[Trump]]

Donald Trump: Kimse gelmiyor da onun için, kimse gitmiyor ki onun mitinglerine.

Chris Wallace: 11 peki neden siz büyük mitingler düzenliyorsunuz da siz düzenlemiyorsunuz. Buyrun sözü size bırakalım.

Donald Trump: Çünkü insanlar benim anlatmak istediklerimi duymak istiyorlar. 11 benim yirmibeş yirmidört 111 bin kişi 11 karşıladığını biliyoruz havaalanlarında 11 beni. Çok yüksek rakamlar tabii ve şu aşamaya kadar herhangi bir problemimiz olmadı. Dış (.) mekanda yapılıyor bunlar. Zaten bu uzmanlara göre de böyle. Dış alanda, mekanda gerçekleştiriyoruz bunu. Açık havada 11 ve kalabalıklar oluyor tabii 1111 ve Joe ise 11 bir yere 11 üç beş kişiyi topluyor o kadar. Şimdi.

Joe Biden: Evet.(.) Son mitinginde bir gazeteci gelip ona bir soru sormak istemişti. HAYIR, HAYIR önce maskeni tak. Geriye ÇEKİL. Test olmuş muydun (.) dedi. Yani ben (..) ben insanlara yaklaşmam dedi. Yani, İNSANLAR onun umrunda DEĞİL. KENDİSİNİ DÜŞÜNÜYOR SADECE. [[Trump]] Ben yaklaşmam dedi bakın.

Donald Trump: Herhangi bir negatif olumsuz etkisini görmedik. Hiçbir olumsuz etki 11 görmedik. Benim mitinglerime otuzbeşbin kadar kişi gel-

Joe Biden: Evet, bitireyim. Tamamen sorumsuz davrandı bu süreç içerisinde Başkan. Sosyal mesafe (.) konusunda olsun. İnsanların maske takması konusunda olsun. İnsanları

[[Donald Trump]]: Tamam (.), tamam.

Joe Biden: Tam tersi caydırmaya çalıştı (.) maske takmamaları için.

Donald Trump: Eğer kalabalıkları çekebilseydin sen de aynısını yapardın ama kimse umursamıyor ki seni.

Chris Wallace: Beyler, devam edelim. Ekonomi. 11 ekonominin 11 beklenenden daha hızlı toparlandığını 11 söyleyebiliriz ikinci çeyrekte kapanıştan sonra. Yak-Bakıldığı zaman ekonomi e::: ?? -daki yüzde sekiz nokta 11 do-dörtlük bir 11 rakam olduğunu gördük büyüme rakamı 111 olduğunu gördük ve bu beklenenden çok daha düşük bir rakam şeklinde 11 kaldı. 111 Acaba bu ekonomik toparlamanın yeniden şekillenmesi mi dediniz 111 Sayın (.)111 Trump 11 siz Biden bunun bir t şeklini aldığını söylediniz. Ne düşünüyorsunuz? 11 ilk başta Sayın Başkan size bırakalım.

Donald Trump: 11 Biz 11 ekonomiyi kapattık. 11 Çünkü e::: 11 Çin vebasası geldi. Çin vebasası gelince de kapatmak durumunda kaldık. Psikolojik olarak da yapmak durumunda kaldık

bunu ki kendisi buna 11 karşı çıkıyordu. Kapatmasaydık şu anda iki milyon kişi ölürdü. İkiyüzbin aslında 11 çok daha düşük bir rakam. 11 ve şöyle bir şey de oldu. Biz ekonomiyi kapattık ve sonra tekrar açıyoruz 11 işletmelerimizi alanımızı. 11 ve rekorlar 11 kırıyoruz. Dördüncü ayına (.) geldiğimiz zaman bile on milyondan fazla kişi istihdama erişmiş durumdaydı ki ona kalsaydı 11 tekrar kapatırdı, ülkeyi mahvederdi. Alkol, uyuşturucu, depresyon 11 birçok şey 11 başa gelir ülkeyi bu şekilde kapalı tutarsanız. Demokratların yürüttüğü mesela yönetimini yürüttüğü eyaletlere bakın onlar 11 kapalı tutmaya devam ettiler ve kimisi daha yeni yeni 11 açılıma gitti. 1111 yedi kasım diyorlar.Niye yedi kasım? Çünkü seçimden sonrasını bekliiyorlar. Aslında bizi incitmeye çalışıyorlar gibi ama bizi değil insanları incitiyorlar. İnsanlar maskelerini takar, ellerini yıkar, kişisel 11 korumaya dikkat ederler. 11 Örneğin Kuzey Carolinaya bakın. Oradaki 11 Pensilvanya oradaki birçok 11 eyalet 11 açıl-malı. Adil değil. Çünkü birçok kişi kendini hapiste gibi hissediyor. 11 Boşanma oranlarına, alkolizme, uyuşturucuya bunlara bakın. Çok üzücü şeyler görüyoruz. Bu (.) adama kalsaydı bütün ülkeyi kapatırdı. Bütün ülkeyi mahvederdi. 11 Bizim ülkemiz ise çok iyi çıktı bundan. Rekorlar 111 kırdı. 11 Kalkıp da kimse bize evet hadi kapatalım ülkeyi diyemez.

Chris Wallace: Tamam, şimdi 111 dediğim gibi 11 siz 11 ekonomi K şeklinde geliyor dediniz. Sayın Başkan da V şeklinde geliyor dedi. Ne diyorsunuz?

Joe Biden: Şimdi milyonerler ve milyarderler kendisi gibi iyi durumda. Hatta paralarına para kattılar.Üçyüz milyon dolar daha milyar dolar daha zengin oldular. Çünkü kendisi sadece bu vergi muafiyetine odaklanıyor. Gittikçe zenginleşiyor. Ama televizyonlarından bizi dinleyen küçük kasabalarda oturan, çalışanlar, işçiler sizin durumunuz ne? Bakın, (.) [[Trump, Wallace]] vergi ödemelerine bakın.

[[Donald Trump]]: Yanlış, yanlış söylüyor.

Chris Wallace: Şimdi iki dakikaya tamam dediniz, lütfen bırakın bitirsin.

Joe Biden: Evet, zamanımı geri alıyorum. (.) Sayın Başkan, aslında Amerikan Başkanlık tarihinde görevini teslim ettiğinde, yönetimi- boyunca, (..) yönetiminden öncekinden daha az istihdama sahip olan ilk başkan olacak bu bir. İkincisi, işlerini kaybeden insanlar, zaten ön cephelerde olan kişilerdi. Bizim hayatlarımızı kurtaran kişilerdi. Bizim için ölen kişilerdi. Kendilerini siper ederek bu sayede bizim yaşamımızı sağlayan kişilerdi. Yani bakın, bu fikir çok ilginç. Diyor ki açacağız. Eyaletlerin yarısı, (.) Covid vakalarında ve ölümlerinde (.) artış gösterirken daha da açmak istiyor ekonomiyi, ekonomik faaliyeti.

Neden? Çünkü ekonomiyi düzeltemiyor ve diyor ki Covid krizini düzeltmezsek ekonomiyi de düzeltemeyiz diyor. ve (.) Evlerinden bizi izleyen sizler için, güvenliğiniz sağlığınız hiç düşün-nülmüyor. Okullar mesela. Neden (..) okullar açılmıyor? Okulların güvenli bir şekilde açılması, öğretmenlere öğrencilere maske dağıtılması, maaliyetli şeyler. Sonra dedi ki tamam ulusal bir acil durum yok, olağanüstü durum yok, dedi. Küçük işletmelere yardımcı olmak için hiçbir şey yapmadı. hepsi kapanıyor şu anda. A- altı küçük işletmeden bir tanesi kapandı bu dönemde. İnsanların, Amerikan halkının ihtiyaçlarını, gidermeye çalışmıyor [[Wallace]] güvenli bir şekilde ekonominin açılabilmesi için.

[[Chris Wallace]]: Peki zamanınız doldu Sayın Biden.

Donald Trump: Buna cevap verebilir miyim?

Chris Wallace: Şimdi ikinize de iki dakika vermiştim-vermiştik.

Donald Trump: Ama, pardon. Kendisi bir beyanda bulundu. 11 insanlar okulların açılmasını istemiyor ki. Ya da 11 restoranların ya da 11 eyaletlerin kapalı kalmasını istemiyorlar ki. New York State'e bakın. 11 burada 11 NewYork'ta yapılan şey aslında çok iyi bir toparlamaydı. İnsanlar 11 kendilerine ait yerlerin, işletmelerin açıl-k olmasını istiyorlar. Bu arada 11 ben futbolu yeniden ben devreye aldım, oyunların başlamasını 11 maçların başlamasını 11 sağladım. Zaten Ohio'daki herkes benle gurur duyuyor.

Chris Wallace: Şimdi ekonomik plana geri dönelim. 11 ileriye nasıl taşıyacaksınız bunu. 11 Sayın Başkan, 11 size şöyle bir rapor 11 çıktı ikibinonaltı yılında, başkan seçildiğiniz yıl ve ikibinonyedide ilk yılınızda. Yae::ni yılda yediyüz elli (.) dolar federal vergi, gelir vergisi ödemişsiniz (.) her yıl. her iki yılda da böyle. 11 başka ödediğiniz vergiler de var. Ama bu yediyüzelli 11 dolarlık federal gelir vergisi 11 doğru mu?

Donald Trump: Ben milyonlarca dolar 11 gelir vergisi ödüyorum. Şimdi şunu da söyleyeyim. 11 bu gazetelerden birinde çıkan bir hikaye .Ben bir yılda otuzsekiz milyon dolar ödedim, yetmiş küsür milyon 11 dolar ödedim. [[Biden]] Göreceksin ben şimdi sözümü bitirdiğim zaman göreceksin. Seçim kuruluna git, bakıldığı zaman orada 11 11 yüzonsekiz sayfalık 11 bir rapor var. 11 burada benim şirketlerimin 11 aktifleri çok iyi.

Chris Wallace: 11 şimdi ben size spesifik [[Trump]] bir soru sordum Sayın Başkan. Bunların hepsini anlıyorum, tamam. bir sakınca- şimdi Sayın Başkan, size bir soru soruyorum. Bizee:: tam olarak, 11 federal gelir vergisi, tam olarak ne kadar ödediniz ikibinonaltı ve ikibinonyedi yılında.

[[Donald Trump]]: Milyonlarca dolar...

[[Chris Wallace]]: Milyonlarca dolar mı ödediniz. Peki bu yediyüz elli dolar nedir.

Donald Trump: Şimdi, bunu GÖRECEKSİNİZ. göreceksiniz bunu. ı Şunu söyleyeyim müsaade edersen Chris. Burada, ben buraya gelmeden önce aslında ı özel bir iş- ıı kendi alanını geliştiren ı bir ı iş adamıydım. Ve normalde (.) ne olur, kendisi ı bize bu kanunu geçirdi, bu faturaları, bu gelirleri vergi gelirlerini ı sunuyor. ı ve Pensilvanya'da her yıl baktığınız zaman görüyorsunuz bu vergilerin ne kadar yüksek olduğunu ve bunlar zaten aslında bu Obama ı yönetiminden bizim üzerimize, kalan ı ek vergiler oldu.

Chris Wallace: Şimdi Biden, siz buna cevap vermek istiyor musunuz?

Joe Biden: Evet, istiyorum. Şimdi, onu bu- konuma getiren ııı vergi yasası, yani daha az vergi ödemesini sağlayan bir okul öğretmeninden bu yasayla ilgili diyor ki ben akıllıyım, zekiyim yasayı kullanırım diyor. Yasadan faydalanırım. Evet, yasadan FAYDALANIYOR. O yüzden işte ben Trump'ın getirdiği vergi, kesintilerini ııı muafiyetlerini ortadan kaldıracam. biz yardıma ihtiyaç duyan insanlara bu paranın gitmesini sağlayacağız. Burada bizi izleyen insanların [[Trump]] yardıma ihtiyacı var.

[[Donald Trump]]: Niye o zaman son yirmibeş yıldır böyle bir şey yapmadın ki. Yirmi beş yıldır yapsaydın.

[[Joe Biden]]: Çünkü Başkan olarak siz, işleri BATIRDINIZ.

[[Donald Trump]]: Senatördün.

Joe Biden: Mahvettiniz. Amerikanın ENNe:: kötü Başkanısınız.

Donald Trump: Şunu söyleyeyim Joe. Ben kırksekiz ay içerisinde, ı senin kırk ı kırk yedi ay içerisinde senin KIRKYEDİ YIL içinde yaptığını::dan daha fazlasını ı yaptım. ıı Orduyu mahvettin.

Chris Wallace: Şimdi, Sayıne:: Başkan ekonomiden bahsediyoruz::: ı İleriye dönük planlarınız nedir acaba? Çünkü Sayın yardımcı Başkan, sizin ekonomi ı planınız eğer başkan seçilirsanız, daha::: büyük vergilere, daha büyük harcamalara, daha büyük miktardaki hükümet ı ı harcamalarına ı dayanıyor. Yaklaşık, dört triyon ı dolarlık yeni ı vergiler-den bahsediyorsunuz::: kişiler üzerine:::, şahıslar üzerine ve şirketler kurumlar üzerine. ıı Başkan ı Trump ise bu vergi artışlarının ekonomiyi ı olumsuz etkileyeceğini ve bizi gerilime-gerilime sokacağını söylüyor. Ne diyorsunuz?

Joe Biden: Wall Street firmalarıyla ilgili yapılan bir analizden bahsedelim. Şimdi benim ekonomik planıma göre yedi milyon ı daha fazla iş yaratacağız onun dört yılda

yarattığından. İkinci olarak bir trilyon dolarlık ek bir ekonomik büyüme (.) yaratacağız. Çünkü Amerikan malı almaya insanları teşvik edeceğiz. Federal hükümete baktığımızda yılda altıyüz milyar dolar harcadığını görüyoruz. Gemilerden binalara kadar İNANILMAZ. Benim, önerim şu: Bie::z bu harcanan paranın her bir kuruşunun artık Amerikalı şirketlere gitmesini istiyoruz.

Chris Wallace: Şimdi, ı ben vergiden bahsediyorum. Harcamalardan bahsetmiyorum. Şimdi ben vergilerin büyük bir kısmını değiştireceğim. Mesela, yüzdeyirmi bir olmaması gereken kurumlar vergisini yüzde yirmisekize çıkartacağım. (..) Fortune 500 şirketlerine baktığımızda MİLYARLARCA DOLAR KAZANIP TEK KURUŞ VERGİ ÖDEMEYEN BİR SÜRÜ ŞİRKET GÖRÜYORSUNUZ.

Donald Trump: Neden Obama döneminde yardımcı başkanken yapmadın ki o zaman.

Joe Biden: ÇÜNKÜ BU YASAYI SİZ ÇIKARTTINIZ Sayın Başkan.

[[Donald Trump]]: Ben YAPTIM. BEN HALLETTİM. Sen de halletseydin o zaman. Ekonomi patladı, gelişti. **[[Biden]]**

[[Joe Biden]]: Ekonomi mahvolmuş durumda.

Chris Wallace: Sayın Başkan şununla devam edelim, ı siz ı serbest piyasa yaklaşımı, daha düşük ı vergiler, daha az regülasyondan bahsediyorsunuz.

Joe Biden: Hayır, halk için ı daha düşük vergiden bahsetmiyor.

Chris Wallace: Devam mı ettireceksiniz? ı ekonomik bir gelişmeden patlamadan bahsediyorsunuz. Obamanın son üç yılı, Başkan olarak geçirdiği üç yılında ıı çok daha fazla istihdam yaratılmıştı sizin üç yıllık döneminizle kıyaslandığı zaman.

Donald Trump: ı Ekonomike:: toparlama 1929:: dan sonra görmüş olduğu en yavaş toparlamayı gördü (.) onun döneminde. ı Zaten ene:: yavaş ekonomik toparlama 1929'dan sonra. Borsalara bakalım, borsa yükseldiği zaman bu istihdam demektir. ı yine eğer ı senin Başkan olman söz konusu olursa ı benim vergilerimi bitirecek misin. ı 'fesih' mi edeceksin. ı burada birçok şirket bırakır çıkar gider. Zaten ı başka birçok şirket başka yerlere gitmeye **[[Biden]]** niyetli (.) ı olur böyle olursa.

[[Joe Biden]]: (nonverbal disapproval) Hayır, hayır.

Donald Trump: ve görmediğiniz kadar büyük bir ekonomik çöküş getirir bu.

Joe Biden: Bakı-. Burada Büyük Buhrana ene:: yakın olan en kötü ekonomik resesyondan (.) geçtik. İstihdamdan bahsediyorsunuz. Biz ona son derece iyi giden, gelişmekte olan bir ekonomi teslim ettik MAHVETTİ O ekonomiyi.

[[Donald Trump]]: Hie::çe:: gelişmiyordu:: Tam tersine zayıflıyordu.

Chris Wallace: Şimdi ıı mahvetti ekonomiyi ıı dediği zaman ıı Covidden önceki düşük istihdam oranlarını mı kastediyorsunuz.

Joe Biden: Evet, Covidden önce bile imalat (.) sektöründe düşüş vardı. (.) Bu bir. İkincisi,

[[Donald Trump]]: Chrise:: pardon. (..) İkincisi sensin, birincisi değil.

Joe Biden: (nonverbal disapproval -t11-1) Ahh.

Donald Trump: Şimdi ıı imalat diyor, imalatı geri getirmek diyor. Ben 700bin iş alanı ıı tanıdım. [[Biden]]Ama onlar böyle bir şey yapmadı. İmalatı canlandıran ıı ben oldum.

Joe Biden: Evet, Chrisler ve General Motors'u tekrar hayata döndürmem istenmişti. Ben bunu yapmaya başladım. GİTTİ MAHVETTİ. BİTTİ GİTTİ.

[[Donald Trump]]: IOHA ıı geçen yıl en iyi yılını geçirdi, Michigan geçen yıl en iyi yılını geçirdi.

[[Joe Biden]]: Hayır, yalan. Doğru değil, bu söylediğin doğru değil.

Donald Trump: ıı Almanyadan 1 başka birçok ülkeden [[Biden]] birçok firma

Joe Biden: (nonverbal disapproval, -t11-) Hayır, hiç de öyle değil.

Donald Trump: Michigan'a ve Ohioya gitti. Orada faaliyetlerini yürütmeye başladı.

Joe Biden: Bakın, yaptığına bakın NE YAPTI? Çok az şey yaptı. Aye::nı şekilde eski anlaşmalar, sürekli harika ticaret anlaşmalarından bahsediyoe::r. İşte, ıı anlaşma yapma ıı sanatında ustayım diyor. İşte, Çine bakın. Şimdi Çinle ıı ticaret açığımız daha öncekinden daha da yüksek.

(..) [[]]

Donald Trump: Şaşırılmamak lazım senin ıı oğlun gidip milyonlarca bi-milyarlaca ıı dolar alıyor aslında bir şeyleri yör-yönetebilmek için. Niye böyle?? Ben meraktan soruyorum sadece ıı oğluna ıı üçbuçuk milyondolar vermiş Moskova Belediye Başkanı. NİYE böyle bir şey olmuş? Neden böyle bir durum söz konusu?

[[Joe Biden]]: [[Trump]] Bu söylediklerinin hiçbiri doğru değil, hiçbiri doğru değil. Tamamen, [[Wallace]] tamamen yalan.

[[Chris Wallace]]: Sayın Başkan, Sayın Başkan, lütfen.

[[Joe Biden]]: Çürütüldü, bu iddiaların hepsi. [[Wallace, Trump]]

[[Donald Trump]]: Üçbuçuk milyon dolar almış. Üçbuçuk milyon dolar

[[Joe Biden]]: Hayır, doğru değil. Hayır.

[[Chris Wallace]]: Bu bir açık tartışma. **[[Trump]]**

[[Donald Trump]]: A-Ama bu bir gerçek.

[[Chris Wallace]]: 1 O zaman lütfen yardımcı Başkana müsaade edelim cevap versin.

[[Joe Biden]]: Hayır.

[[Donald Trump]]: Herhangi bir enerjisi yok. Herhangi bir deneyimi yo-

[[Donald Trump]]: Oğlum, yanlış hiçbir şey yapmadı.

Chris Wallace: Lütfen, müsaade edin cevap versin.

[[Joe Biden]]: Bakın, cevap vereyim. Şimdi doğruları söyleyeceğimi bildiğim için konuşmama (.) izin vermiyor. Söyledikleri (.)Tamamen çürütüldü, herkes yalan olduğunu biliyor. Dünya Bankası da yalanladı::, diğer kurumlar da yalanladı::, herkes (.) herkes bu iddiaları yalanladı. Aslına bakarsanız.

[[?]] : Hatta 11 (Speaker is not clear, male int)

[[Joe Biden]]: Yeminli bir Başkan şu anda kendisi, bakın kendisi yemin altında yalan söyleyen bir Başkan.

[[Chris Wallace]]: Sayıne:: Başkan sizi dinliyorum, 11 Sayın Biden sizi dinliyorum.

Joe Biden: Yemin etti, yönetiminde:: Sonra da dedi ki, ben işimi yaptım. İşimi çok iyi yaptım dedi. Bakın yemin altındaydı. (..) ben (..) kanıt gösterebilirim, iyi iş yapanların çoğunu KOVDUN ZATEN. İyi iş çıkarttıkları için bu arada. Yani burada konuşmak, bu soytarıyla konuşmak çok zor, kusura bakmayın bu kelimeyi kullandığım için ama.

(..)

[[Joe Biden]]: Doğru değil, söylediklerin doğru değil.

[[Donald Trump]]: NİYE üçbuçuk milyon alıyor 11 nereden hak etti üçbuçuk milyon doları?

Joe Biden: Şimdi biz aileden, etikten, ahlaktan bahsedeceksek, (.) yani onun ailesiyle ilgili bütün gece konuşabiliriz. **[[Trump]]** Ben bunu yapmak istiyorum.

(..) [[]]

[[Donald Trump]]: benim ailem (...) Her biri- Çok kıymetli-

[[Joe Biden]]: Bu, benim ailemle ilgili değil. Senin ailenle ilgili değil. Bu, bizi izleyenlerin, Amerikan halkının aileleriyle ilgili. biz burada, başkanın neye ihtiyacı olduğundan bahsetmek için burade değiliz. Biz SİZİN, YANİ AMERİKAN HALKININ BİZİ İZLEYENLERİN NEYE İHTİYACI OLDUĞUNDAN BAHSETMEK İÇİN BURADAYIZ.

Chris Wallace: Evet, tamam bu kızmı bitirelim ıı devam edelim. Bu kısmı-

Joe Biden: SENİNLE İLGİLİ DEĞİL BU OLAY, HALKIMIZLA İLGİLİ.

Chris Wallace: Şimdi bu çok, şöyle ıı kalktık. BU Sorunun cevabı, hayır devam etmeyeceğiz, Sayın Başkan, Sayın Başkan LÜTFEN DURUN ARTIK. Beyler, Sesimi yükseltmekten hoşlanmıyorum ama e::yani ikiniz arasında bu şekilde kalmak mümkün olmuyor. ıı Şu anda, ıı altı se-ıı segmentimiz var. Bu, segmenti de bitirdik, bir sonraki segmente geçeceğiz. Bir sonraki segmente de ikiniz de iki dakikasını olacak, kesintisiz ıı ve bu iki dakika içerisinde istediğinizi söyleyebilirsiniz. Ben, (.) bir soru soracağım. ıı bu soru::la ilgili cevap verirseniz, tamam. Ama başka bir şeyle ilgili cevap vermek isterseniz, mesela ırkla ilgili bir soru soracağım. ııı ve ııı lü-lütfen söz kesmeden ya da en azından daha az (.) söz keserek-

Donald Trump: Yapmayacağım böy-böyle bir şey.

Chris Wallace: Ama ıı sürekli yaptınız başından beri. ıı ya da- şöyle diyelim, söz kestiğiniz bu- şu ana kadar kestiğiniz sözlerden daha azı kesilsin lütfen. ıı Sayın Biden dd-dediniz ıı Charlottesville de üç yıl önce gerçekleşen ıı bu şiddet ıı meseleleri ıı iki tarafı da etkiledi:: ıı ve bu durum ıı sizi ıı doğrudan ıı kampanyanızı başlatmaya ve başkanlık için yarışmaya ıı itti. ıı ve siz ise ıı Sayın Trump ıı siyahiler için ıı daha önce herhangi bir ABD başkanının yapmamış olduğu kadar faaliyet yaptığınız söylediniz. Peki neden oy verenler size güvensin de rakibinize güvenmesin ırk meselesiyle ilgili olarak önümüzdeki dört yıl boyunca. Sayın Biden, ilk olarak sözü size bırakıyorum.

Joe Biden: Evet, eşitlik ve hakkaniyetle ilgili, düzgün davranmakla ilgili anayasayla ilgili konuşuyoruz. Biz hiçbir zaman (.) herkes için, hakkaniyet ve eşitlik iddiamızdan vazgeçmedik. Ama bunu hiçbir zaman da başaramadık. (.) Yani, Başkanın yaptığı gibi vazgeçmedik, ama, başarısız da. Bakın, (..) o insanları hatırlayın, Karanlıktan ellerinde fenerlerle çıkan, gözleri kıvılcım gibi yanan terleyen, Ku Klux Klandan bahsediyorum. O beyaz ırkçılar- ırkçılar hatırlayın. Kadınlar öldürüldü. Siyahiler öldürüldü. İnsanlar öldürüldü. Diyor ki her iki taraftan da iyi insanlar öldürüldü. Başka hiçbir insan daha önce böyle bir şey söylememiştir.

Biden: Diyor ki her iki taraftan da iyi insanlar öldürüldü. Başka hiçbir başkan daha önce böyle bir şey söylememiştir. İkinci söylemek istediğim şey şu (..): George Floyd öldürüldüğünde(..) barışçıl bir protesto vardı Beyaz Saray'ın önünde. N'aptı Başkan? (.) Gitti (.) sığınağına saklandı. Sonra ıı askerler (.) geldi (.), ii göz yaşartıcı gaz (.) ıı siktılar.

Kiliseye yürüyen insanlara. Sonra:: kilisenin(.) ıı rahibi geldi dedi ki: "Çok utanç verici bir andı bu(.). İnsanlar (.) sa-ıı-başkan insanları sadece bölüyor birleştirmiyor," dedi. Bakın bu başkan (.) hee::r şeyi kullanarak ırkçı nefreti körüklemeye çalışıyor, ırkçı ayrılıkları (.) körüklemeye çalışıyor. Bakın (.), Afrika kökenli Amerikalılara yak-ya-ya-yardım etmekten (.) bahsediyor (.) ama (.) Koronavirüs (.) yüzünden (.) binlerce (.), yüz binlerce hatta, siyahie:: ıı kişi öldü(..). Eğer bir şey yapılmamaya devam edilirse her 500 Afrika kökenli Amerikalıdan bir tanesi ölecek. Bue:: adam mı ıı insanlarla ilgileniyor? Bu adam hiç bir şey yapmadı. Konuştuklarına bakın, sözlerine::(.) bakın (.) ama yaptıklarına da bakın. Yaptığı şeyler gerçekten Afrika kökenli Amerikan toplumu için felaket niteliğinde oldu.

Chris Wallace: Evet, Sayın Başkan 2 dakikanız var. Neden Amerikalılar (.) ıı rakibinize değil de size güvensin ırk meselesinde?

Trump: ıı bin dokuz yüz ıı doksan dörtte bir ıı kanun ıı geçirildi ıı ve o zaman da Afrika kökenli Amerikalıları ıı aslında yırtıcılar olarak tanımladınız ıı-ve böyle bir şey diyorsunuz ıı ve böyle bie::r ıı ifade kullanıyorsunuz ve ıı a-Afrika kökenli Amerikan ıı nüfusunu, toplumunu, ıı siyahi ıı toplumu ıı çok ıı kötü ıı bu topluma çok kötü muamele ettiniz 1990'lardan beri. ıı Zaten aslında sonuçlara, anketlere bakıldığı zaman da ben her-bütün Cumhuriyetçiler arasında bu konuda en iyi sonuçlar (.) ortaya koymuş olan ıı kişiyim. ıı Bu kişilere ıı zaten ıı yıllar içerisinde:: yaptığınız beyanlara, ifadelere baktığınız zamane:: da ıı bu şekilde ifadeler kullandınız. ıı Kiliseye baktığınız zaman ya da başka taraflardan gelen(.) raporlara ıı baktığınız zaman bu kişileri siz süper predatör dediniz ıı vee:: ıı Amerika Birleşik Devletleri'ndeki her(.) bir(.) ıı ıı (..) kolluk kuvvetlerinde(.) bunu görüyoruz. ıı Portland, Ohio, Michi-(inaudible). Zaten (.) ıı mesela (.) bugün(.) ıı şerif(.) ıı-geldi ve dedi ben ıı (.) Trump'a oy veriyorum. Siz kolluk kuvvetlerinden ıı zaten ıı-bahsetmiyorsunuz. Çünkü bu iki kelimeyi, kolluk kuvvetleri kelimesini, söylemeniz bütün radikalleri karşınıza alacaksınız. Neden ıı bunları söylemekten hoşlanmıyorsunuz? Portland'da mesela (.) bizi çağırmasalardı (.) ıı biz (.) ıı gidip orada o y-yangını ıı yarım saatte döndüremezdik ama (.) radikal ıı solcue:: ıı demokratlara bakıyorlar. Seattle'a bak (.) Chicago'ya bak. ıı İlk g-günlerde gelip ellerini kaldırdılar ve sonra biz (.) ıı-Seattle'ı geri aldık. Minneapolis'te de aynı şekilde. Biz kanunu ıı burada (.) emniyeti (.), asayişi sağlıyoruz ıı ve buralarda birçok ıı demokratların olduğu yerde ra-dikal solcular (.) ıı var. Sen dee:: aslında söylemek istemiyorsun. ıı kanun

ve al-ı(.) a-asayış ile ilgili hiçbir şey söylemek istemiyorsun ıı vee:: aslında bunu söyleyebilirsin. Söylemekte, bu kelimeleri ifade etmekte özgürsün. Kanunlar ve asayış diyorum.

Chris Wallace: ıı Breonna Taylor ıı vakasında, davasında ıı herhangi bir şekilde ıı polis (.) memurlarına ıı c-cinayet suçlaması (.) getirilmedi. Pekie:: ıı burada a-adalet Amerika'da adil bir şekilde uygulanıyor mu? ıı Aye::rı ama hakkaniyetli olmayan bir adalet var mı ülkedeki siyahilere yönelik uygulanan?

Biden: Evet var. Sistemik olarak bir adaletsizlik var bu ülkede (.) iş hayatında (.), eğitimde ve kolluk kuvvetlerinde (.), kolluğun uygulanmasında da. Şimdi (.) polis memurlarımızın büyük çoğunluğu dürüst (.), iyi(.), düzgün(.) kadın ve erkekler. Her gün evlerine ekmek götürmeye çalışıyorlar ama iyi elmalarla kötü elmaları ayırmamız lazım. Çürümüş elmaları:: ortadan kaldırmamız lazım. Böyle bir şey ortaya çıktığında onları sorumlu tutmamız lazım (.). Amerika Birleşik Devletleri'nde bir araya gelmeliyiz. Mesela Beyaz Saray'da sivil haklar guruplarından polis memurlarına, polis amirlerine herkesi bir araya toplamalıyız ve bu konuyu çözmeliyiz. Özellikle:: daha şeffaflık getirecek şekilde:: değişiklik yapmalıyız bu tarz olaylar olduğunda. Yani bu polis memurları George Floyd'a ne olduğunu (.) gördüler. Breonna Taylor (.) olayını (.) gördüler vee:: çoğu hoşuna gitmedi. Olanlar (.) bu insanların hoşuna gitmedi. Yani insanların sorumlu tutabilece-bileceği, hesap verebileceği bir sistem olmalı. Bu arada hiçbir zaman (.) şiddeti ben(.) uygun(.) bulmuyorum. Barışçıl protestolar uygundur (.) ama şiddet asla ve asla uygun değildir. Bunu bir kez daha söyleyeyim.

[[Trump]]: Sokakları ıı y-yakıp insanların

[[Biden]]: ((Hayır, doğru değil, söylediği doğru değil))

[[Trump]]: çıkmaz sokaklarda öldürülmesi mi? SEN bunun ıı barışçıl bir şey olduğunu söylüyorsun.

[[Chris Wallace]]: Şimdi bu meseleye ıı geleceğiz. Asayişe, kanuna geleceğiz ıı birazdan ama bu aye:: sizin yönetiminiz ıı federal ajanslar-şahıslara ıı ırkçie:: ıı hassasiyet ıı amaçlı eğitimlere son vermesi(.) kararını ıı verdiniz. Neden ıı peki böyle bir şey yapmaya ıı karar verdiniz_? ıı Irkçie:: hassasiyet e-eğitimi(.) ıı neden ıı sonlandırdınız?

Trump: ıı Çünkü bu ırkçı bir şeydi. Birçok kişi:: ıı bununla ilgili şikayette bulunuyordu(.) ıı ve bunun saçmalık olduğunu söyleyen çok fazla kişi vardı. ıı Burada

radikal bir devrim (.) ıı gerçekleşti ordumuzda, okullarımızda (.), ıı her yerde:: ıı s-sen de siz de biliyorsunuz, erkes de biliyor, o da biliyor.

[[Chris Wallace]]: Peki bu ıı ırk-ırs-ama ırk-sal- Hassasiyet eğitimi nedir?

Trump: Şimdi (.) ıı burada insanlara baktığım ıı zaman binlerce (.), yüz binlerce:: ıı dolar harcanıp insanlara k-te:: ve hastalıklı fikirler öğretiliyor ve burada ıı ülkemizden nefret etmesi öğretiliyor bu eğitimlerde insanlara. Ben buna müsaade etmeyeceğim tabii ki böyle bir Şeyin olmasına. Ülkenin eyrek değer-çekirdek değerlerinee:: nem vereceğiz. nk bu eğitimlerde ülkenin kötü bir yer olduğu::, ırk bir yer olduğu:: ğretiliyor. Ülkemizden nefret edilmesi gerektiği öğretiliyor.

Chris Wallace: Pekie:: Sayın Biden, siz ne diyorsunuz?

Biden: Hayır, bunu ğretmiyorlar. Kimse bunu yapmıyor. Irk olan o zaten.

[[Chris Wallace]]: Lütfen bırakın bitirirsin sözünü Sayın Biden.

Biden: İŞin z (.) Şu ki(.) insanlarda(.) duyarsızlık var. İnsanlar başkalarının ne hissettiğini anlamalı. Onları aŐađılayan duygular nedir? Bunu anlamalı, öğrenmeli. Ama pek çok kişi(.) başkalarının duygularını incitmek istemez. Bilmeden yapıyorlar. Ama hassasiyet eğitimi verilirse çok büyük fark yaratır. Yani bir çocuğun (..) z güven(.) duyarak ıı bymesie::, öz güven duymayı öğrenerek büyümesi gibi bir Şey. Yani (.) başkalarını, arkadaŐlarını hor grdđđ zaman ıı işte(yutkunuyor) bu kişiler kmsendiğinde, parası olmayan kişiler kmsendiğinde, İrlanda kökenli Katolikler kmsendiğinde, başka renkte insanlar kmsendiğinde, barŐ-başka ırkta, inançta insanlar(:) kmsendiğinde bunu yapamazsınız. Biz Amerika Birleşik Devletleri'nde herkesi bir araya getirmek istiyoruz. Birlikte yaparsak baŐaramayacađımız hiçbir Şey yok. Biz bunu yapabiliriz ve ırklığı Amerika'da yenebiliriz.

Chris Wallace: Sayın Başkan Trump, buyurun.

Trump: ıı Obama-Biden (.) yönetimi ıı sırasında ciddi bir ayrım vardı, nefret ıı vardı. Ferguson ıı olayına bakın ve bi-i-y-yine Oakland'a ıı bakın, ıı Baltimore'da ne oluyor bir bakın. ıı Aslındaa:: ıı benim Şu anda grdđđmden çok çok daha fazla Şiddet vardı(.) ve bunun nedeni de demokratlar bu(.) Şehirleri yönetiyor ve ıı senin gibi(.) kanundan asayıŐten bahsetmek istemiyorlar. Bunları ıı dile getirmek istemiyorlar. ıı Kanundan asayıŐten yana değil misin? Değil misin bunlardan yana (.), Joe?

[[Biden]]: Hayır.

Trump/Wallace: Şimdi (.)

Biden: Kanun vee:(.) nizam ve adalet, insanlara adil davranılırsa ortaya konulabilir(..). İdareimizde yüzde 15'inden yüzde 17'inden bahsediyoruz insanların 11 ve bu rakam onun yönetiminde arttı, başkanın yönetiminde arttı.

[[Chris Wallace]]: Sayın Başkan (..) Şimdi (..)

[[Trump]]: Demok-(.)ratlar tarafından(.) yönetilen şehirlerde şiddet var.

[[Chris Wallace]]: 11 Amerika Birleşik Devletleri'ndekie:: 11 cinayetler özellikle bu yaz(.) 11 bunue:: sie::z 11 Demokrat 11 Parti'nin 11 valileri ve de belediye başkanları-rını, bundan sorumlu tuttunuz. 11 Tulsa 11 da yine(.) bu şekilde oldu. Bu acaba partiyle alakalı bir mesele mi?

Trump: Bence partiyi-e alakalı bir 11 mesele. 11 Chicago'ya bir bakın, Chicago'da olup biten olaylara bak-ın. 11 Burada üç-otuz beş 11 53 kişi(.) 11 vurularak hayatını kaybettie::, 8 kişi vuruldu, 8 kişi hayatını kaybetti ve bakıldığı zaman suç oranlarında ikiyüz-yüzde 200'lük bir artış olduğunu görüyoruz. Kendisi 11 zaten kanunlardan, asayıştan bahsetmek istemiyor. Çünkü radikal sol-11-cuları destekliyor. Eğer bu ülkeyi yönetecek olursa 11 ve daha eskiden yürüttüğü gibi, yönettiği gibi yürütecek olsa 11 büyük bir ihtimalle bizim bütün banyo-liyolarımız ortadan kalkacak, yok olacak bu yerler.

[[Biden]]: Bakın banliyöden bahsediyor, yanlış yönde gidiyor. Ben banliyöde büyüdüm. Sen-ne bilirsin?

[[Trump]]: Ben de iyi bilirim banliyöleri.

[[Biden]]: 1950'lerde değiliz artık. Senin o eski ırkçılığın 11 artık(.) burada değil. Artık banliyölerdeki insanlar çocuklarını:: 11 futbol oynamaya gö-götürüyor. Aynı arabada 11 siyahlar, Latinler bir araya geliyorlar, geçmişte böyle şeyler yoktu. Banliyölere tehdit artık 11 başka yerden geliyor. Covid bir tehdittir. Bu insanlar, banliyölerde yaşayan insanlar Covid'den dolayı ölüyorlar. Çevre sorunlarından dolayı(.) ölüyorlar. Neden? Çünkü bu adam onlara yardım etmeyi reddediyor. Banliyölerin problemleri budur, bunlardır.

[[Chris Wallace]]: Şimdi bu 11 meseleden bahsetmek istiyorum, kanun asayıştan ama(.) 11 Bi-den 11 - Bernie Sanders görev ekibi(.) 11 şöyle dediniz: Y-yeniden 11 kolluk kuvvetlerine hayal etmek dediniz. Kolluk kuvvetlerine polis gücünü ye-niden düşünmek, yeniden tasar-lamak 11 ne demek(.) 11 acaba:: Black Lives Matter 11 hareketini destekliyor musunuz? Bununla ilgili çağrılarını 11 destekliyor musunuz mesela polis-lerin yürüttüğü faaliyetlerin toplum tarafından kontrol edilmesini destekliyor musunuz?

Biden: Benim desteklediğim şey, polis memurlarının kendi karşılaştıkları sorunlarla mücadele edilmesinde desteklenmesi. Yani yerel(.) polisten(.) bahsediyoruz(.) ama(.) yerel 11 kolluk kuvvetlerine yapılacak olan yardımda 400 milyon dolarlık bir kesinti öngörüyor kendi bütçesinde. Onların desteğe ihtiyacı var. Psikiyatrik-psiko 11 desteğe ihtiyacı var. Psikolog desteğine ihtiyacı var. Güç kullanmaktan onları engelleyecek insanlarla konuşarak, onları ikna edebilecek 11 şekilde onların psikolojik destek alması gerekiyor. Suçun-or-suç oranlarının düşebilmesi için(.) bu önemli. Toplum polisliği dediğimiz şey aslında bu.

[[Trump]]: Bizim bahsettiğimiz şey böyle bir şey değil.

[[Biden]]: Hayır, doğru değil. Dediğin doğru değil.

[[Trump]]: Herhangi bir 11 kanun 11

[[Biden]]: Hayır, hayır. Doğru değil.

[[Trump]]: uygulamaya geçirmek gibi bir derdi yok. Kim-bir-grup 11 Bunun adını söyle.

Kim 11 seni destekleyen grubun bir tanesinin adını söyle. Zamanımız var(.), söyle.

[[Biden]]: Hayır, böyle şeylerden bahsetmeye zamanımız yok.

[[Trump]]: Sadece bir tane kolluk kuvveti gurubunun adını söyle. Bir tanesinin adını söyleyen yeter.

[[Chris Wallace]]: Şimdi 11 başka bir konuya geçmek istiyorum. Bu(.) protestolarla alakalı birçok şehir biliyoruz. 11 Şiddet-li bir hal-e döndü, şiddet ortamı oluştu. Portland'da 11 yaklaşık 100 gündür 11 devam eden 11 protestolar 11 var 11 ve bunlar ayaklanmalara da döndü kimisi. Sayın Başkan 11 diyorsunuz ki insanlar suç işliyor. Bu suç işleyen kişilerin sorumlu tutulması:: 11 lazım. Bunlardan hesap sorulması lazıme:: Siz 11 Demokrat 11 Parti'nin adayısınız 11 vee:: Demokrat Partiyi temsil ediyorsunuz. Portland'da Demokrat 11 Parti valisini ya da belediye başkanını çağırıp buna bir son vermeniz lazım ya da ü- gü- güvenlik görevlilerini 11 çağıralım, burada ulusal muhafızları çağıralım(.), buna bir son verelim dediniz mi?

Biden: Ben şu an görevde değilim. Ben ese::ki başkan yardımcısıyım. Ben bunu açıkça bütün 11 beyanlarımda belirttim. Şiddete başvurulursa mutlaka bunun soruşturulması, dava konusu olması gerekir dedim.

Chris Wallace: Portland'daki ve Oregon'daki(.) yöneticilere 11 böyle bir çağrıda bulundunuz mu? Bulunmadınız.

[[Biden]]: Hayır, yani hiç karışmasalar zaten, yani, Sayın Başkan hiç karışmasa 11 yollarından çekilse daha iyi eder.

[[Chris Wallace]]: Şimdi bir soru sordum, bir soru sordum. Onun cevabını alayım.

[[Chris Wallace]]: Sayın Başkan Trump,

[[Biden]]: Sayın Başkan,

[[Chris Wallace]]: Sayın Başkan Trump. Buyurun, buyurun Sayın Biden.

Biden: Eskie:: sözcüsü de demişti. Bu(.) protestolar(.) kaos(.) ve şiddet aslında:: Trump'a yardımcı oldu(.), demişti(.). Kendisi söyledi(.). Kellyanne Conway(.) Bu-o söyledi, kendisi söyledi(..). Ama söylemek istediğim şey şu(..): Sürekli her şeye:: kaynatmaya devam etmek istemesinin sebebi bu. Bir şeyler yatışsın istemiyor, insanlarla gidelim(.), konuşalım(.), herkesi bir araya getirelim(.), bu sorunu nasıl çözelim(.), bir bakalım demiyor. Hayır. Yangına körükle gidiyor. Sürekli yangına(.) körükle gidiyor.Here:: olayda.

[[Chris Wallace]]: Şimdi bu 11 segmentte:: size de 1 dakika 11 veriyorum, bu segmenti kapatabilmek adına ama(.) 11 tekrar tekrar(..), sürekli(.. bunu istiyorum. Sayın Başkan, Sayın Başkan! O zaman gelin koltuklarımızı, yerlerimizi değiştirelim(..)

[[Trump]]: 11 Söz(.)-burada ulusal muhafızları kabul 11 etmiyor.

[[Chris Wallace]]: Siz 11 tekrar tekrar yardımcı başkanı eleştirdiniz. 11 Antie::fa ve diğer 11 grupları yanına çağırmadı diye. 11 Peki bue:: ge-ce 11 beyaz 11 üstünlükçüleri ya dae:: çeşitli ırkçı gruplarıe:: 11 (..), şiddete:: daha fazla(..) Kenosha'da gördüğümüz, Portland'da gördüğümüz gibi körü-ükleme yapmamaları için çağrıda bulunacak mısınız?

[[Trump]]: Benim aslında söylediğim 11 şey 11 aslında sol kanattan, 11 sağ kanattan değil. Ben her şeye::yapmaya istekliyim.

[[Biden]]: Söyle(..).

[[Chris Wallace]]: Ne- 11 (.)

[[Trump]]: Bir isim verin bana(.). Bir isim verin. Kimi-kim(..).

[[Chris Wallace]]: Portland'a hitap edin (Source: Proud Boys).

[[Trump]]: Evet tamam, 11 durun, geri çekilin. Birinin bir şey yapması 11 la-zım 11 ve 11 burada 11 Antie::fa ve solla ilgili bir şey yapması(.) 11 lazım. Burada sol kanattan 11 (..)

[[Biden]]: Hayır, İntifa (Source: Antifa) bir fikirdir. Bu bie::r kurum değildir. 11 Beyaz ırkçıların (.) zaten 11 söylediği bir şey. FDI (Source: FBI) müdürü de(.) bunu(.) belirtmişti.

[[Chris Wallace]]: Bura-da bitirelim bir sonraki-

[[Biden]]: Böyle söylemişti.

[[Biden]]: Bir(.) fikir(.) değildir (Source: fikirdir). Intifa (Source: Antifa) bir(.) fikir-de-
(..)

[[Biden]]: Hayır, hiçbir fikrin yok. Ne-ne söylediğini bilmiyorsun.

[[Trump]]: An-ti-fa(.) teh-li-ke-li bir ı ra-di-kal gruptur, Antifa.

Chris Wallace: Şimdi:: o zaman bir soru soracağım(.). ı (.). Başkan ikine::ci kere ülkeyi yönetecek olursa ı genellikle ı bir referandum ı da olur, genellikle sicilinde. Ama siz Biden ı dediniz kie:: ı beni ı alternatiflerle ı kıyaslayın. En büyük olanlarla ı kıyaslamayın. Siz o zaman şu anda bir alternatif ı kişisiniz. Sizin sicillerinize baktığım zaman(.) ı oy verenler ı size:: neden rakibinize ı göre(.) ı-tercih etsin? ı Si-ze bırakıyorum sözü ilk olarak ı Sayın Trump.

Trump: ı Şimdi benim yaptıklarımın daha fazlasını üç buçuk yıl içerisinde yapmış başka bir Amerikan ı başk-devlet başkanı yoktur. Aynı şey(.) azil ı davasında da oldu. ı Hillary Clinton ile ilgili de(.) aynı şeylerden ı geçtik. ı Benim ı (..) gerimde kalan (.) birçok(.) taraf oldu. ı Benim yaptığımı yapabilen kimse olamadı. ı Covid gelmeden önce(.) ülkenin(.) en büyük ekonomik rakamları-na ulaştığımız. Herşey çok iyi, ı yolunda gidiyordu. ı Tabii ki ı burada insanlar beni ı yıllar-dan ı beridir ı arayıp ı artık bunun ı zamanı geldi, daha da ı iyileştirelim diye ı ve ordunun yeniden ı inşa edilmesie::, düzenlenmesie::, hava kuvvetlerinin oluşturulmasie::, ı bu-mesela(.) kendisinin ı yönetimi a-sırasında ı 300 bin kişi sağlık(.) problemleri yüzünden, sağlık hizmeti verilmediği için hayatını kayb-etti ı ve yine aynı şekilde(.) veteranlarımızla ı biz yakın çalıştık. Gazilerimiz de(.) ordu için de aynı şekilde böyle yakinen çalıştık kendileriyle. Birçok kişiye bunu söyledim. Büyük bir ihtimalle(.) ı üç-yüz ı federal y-yargıç ı temyiz ı davası(.) ı olur. Bir yıl ı bile(.) iktidarda(.) kalsalar ı ve ı bu bir ı kay-rekordur, ı bir-.) Hiç b-başka kişi ı bu kadar(.) yargıçla görüşmemiştir. Çünkü ı Başkan Obamae:: ı ve(.) kendisi ı burada herhangi bir şekilde yü-bir yargıç ı geride ı bırakmıyor. ı Birçok yer, birçok yargıcın po-zis-yo-nu boş kalıyor. Mesela kendileri ı görevden ayrıldıkları zaman 128 tane yare::gıçe:: pozisyonu açtı. Zaten böyle bir pozisyon açıklığı varsa o zaman siz iyi bir başkan değilsiniz demektir. İyi bir yardımcı başkan değilsiniz demektir ı ve bu yılın ı sonunda, bu dönemimin ı sonunda(.) 300 ı tane ı yargıç(.) görevde olacak. Bu bir ı rekor demektir.

Chris Wallace: ı Siz peki ı Trump'a söylediklerine ı yönelik olarak ne diyorsunuz?

Biden: Biz bu başkanın yönetimi altında daha(.) zayıf duruma düştük, daha yoksul hale geldik, daha şiddet gördük ve daha(.) ayrıma uğradık. Ben başkan yardımcısı iken bize bir(.) resesyon ı miras kalmıştı. Ama sonra(.) Obama'yla birlikte ekonomiyi canlandırdık. Şimdi(.) Trump yeniden resesyona(.) sebep oldu(..). Şimdi Putin'in mesela kuklası gibi davranıyor(.), Trump. Amerikan askerlerinin başına konan ödüllerden bahsediyoruz bu dönemde(.) Rusya tarafından.

Chris Wallace: Sayın Trump(.), Sayın Başkan(.), ı sizin ı kampanyanızda ı seçim kampanyanızda her iki tarafın da(.) kesintisiz 2 dakikasının olacağına ı hemfikir olmuştunuz. Ne-den ı acaba gözlemlene ı yapıp ondan sonra cevabınızı vermiyorsunuz? Seçim kampanyanızda da sözünü verdiğiniz üzere(.). Lütfen buyurun 30 saniye-

[[Biden]]: Evet, 30 saniye daha bana eklerseniz çok sevinirim.

[[Chris Wallace]]: niz ı daha kaldı.

[[Chris Wallace]]: Evet, 30 saniyeniz var, buyurun.

Biden: Üçüncü olarak(.); yoksullar(.). Milyarderler daha(.) varlıklı hale geldiler(.). 400 milyar dolar daha fazla varlık elde ettiler sırf Covid döneminde. Siz evlerinde oturan bizi izleyenler daha az para kazanıyorsunuz. Eskiye göre daha yoksulsunuz. ı Şiddetin artması ile ilgili olarak(.) biz görevdeyken bugün olduğundan yüzde 50 daha az ı şiddet vardı(.) Amerika Birleşik Devletleri'nde. Şimdi(.) daha da artmış durumda. Eyaletler bölünmüş, ayrılmış durumda. Bu devam edemez. Oğlumdan(.) bahsettiniz ya dae:: iştee:: ordumuzdan bahsettiniz. Onların(.) kaybedenler olduklarından(.), ı ezik olduklarından bahsettiniz. Benim oğlum Irak'ta bire:: yile:: geçirdi(..). Orada madalyalar kazandı, yıldızlar kazandı. O ezik değildi::, tam tersine vatanseverdi vee:: oradaki insanların hepsi kahramanlardı. Hepsi kahramandı. Beau Biden'dan, oğlumdan bahsediyorum ben.

[[Trump]]: Ben Beau'yu biliyor-(..) (Source: bilmiyorum). Hunter ı a-a-ordudan atıldıe:: Hatta

[[Biden]]: Hayır, doğru değil.

[[Trump]]: tahliye edildi. ı 10 yıl boyunca da iş bulamadı. Ta ki sen-

[[Biden]]: Bu söylediklerinin hiçbiri doğru değil.

[[Trump]]: yardımcı başkan olana kadar. Ukrayna'da, Çin-'de, ı Moskova'da gitti başka

[[Biden]]: Doğru değil.

[[Trump]]: yerlerde servet ı kazandı.

[[Biden]]: Oğlum,

[[Trump]]: Servet edindi.

[[Biden]]: Oğlum,

[[Trump]]: 11 Aslında işi bile yoktu.

[[Biden]]: Oğlum pek çok kişi gibi-

[[Trump]]: Ta ki sen yardımcı başkan olana kadar.

[[Biden]]: Evlerinde bizi izleyen pek çok kişi(.) gibi(.) uyuşturucu(.) sorunu(.) yaşadı(.). Bu sorunu ele aldı ve sorunu çözdü. Gurur duyuyorum ben oğlumla. Başardı çünkü bunu.

[[Trump]]: On-onlarca milyon 11 dolar 11 nereden geldi peki kendisi-

[[Chris Wallace]]: Şimdi(.)-

[[Biden]]: Tamamen bu iddialar çürütüldü.

[[Chris Wallace]]: Bu konuyu 11 zaten ele aldık. Amerikalılar 11 daha temellie:: 11 argümanlar duymak isterlerse de ben moderatör olarak bunun kararını ben vereceğim 11 Sayın Başkan.

[[Trump]]: Moscow'dan 3.5 milyon 11 dolar 11 gelmiş. Nereden ge-geliyor bu? Herhangi bir şekilde çürütülmüş bir şey değil.

[[Biden]]: Bakın Romney'de de ko-komi-ko Rom-Romney de komitede, komisyonda bundan bahsetti, paralardan bahsediliyor.

[[Chris Wallace]]: Şimdi(.), ben(.) iklim değişikliğinden bahsetmek 11 istiyorum. Batı'da 11 yangınlar, orman yangınları artıyor. Milyonlarca hektarlık alan(.) yanıyor 11 ve yüzbinlerce kişi evinden(.) oldu. 11 Resmi mercilerin söylediğine göre bunun(.) nedeni iklim değişikliği ise Sayın Başkan 11 buna hayır diyorsunuz. 11 Dört yıldan beridir A-B-D'yi zaten Paris anlaşmasından da çektiniz, sözleşmesinden çektiniz 11 ve Obama'nın 11 çevre alanında yaptığı 11 çalışmaları 11 geri döndürdünüz. 11 Burada:: iklim değişikliği açısından siz önümüzdeki dört yılda seçilirseniz 11 ne yapacaksınız?

Trump: Ben tertemiz berrak suların olmasını, temiz havanın olmasını istiyorum. Şu anda bizim karbon oranlarına-mıza bakarsanız en düşük düzeyde. Şu anda çok muazzam bir performans ser-11-sergiliyoruz ama işletmelerimiz de 11 mahvolmadı, devreden çıkmadı. Paris Sözleşmesi, bizim açımızdan(.) bir(.) felaketti ve birçok kişi zaten insanlar bundan çok memnun, bizim işletmelerimiz çok iyi gidiyor. 11 Tabii yangınlara bakarsak yangın yönetimi yapmak lazım başka şeylerin(.) üzerine(.) 11 burda 11 (..) y-(.)burada-ya-yapraklar var(.) yine ormanlarda 11 birçok 11 ö-ölü ağaçlar 11 var, keresteler var. Onları temizlemek lazım tabii ki bu yangınların olmaması için.

Chris Wallace: Peki siz iklim değişikliğinin önüne geçmek için ne yapacaksınız?

[[Trump]]: Tertemiz su(.), tertemiz hava(.) ve bunun olması için herşeyi yapacağız. Biz bir milyar ağaç(.) ekme(.) projesi başlattık. Bir milyar ağaç ekeceğiz.

[[Chris Wallace]]: Pekie:: gaz (.) yine insan(.) kaynaklı kirlilik ya da sera gazı kirlilikleri gibi bunları nasıl azaltacaksınız?

[[Trump]]: Şimdi:: r noktaya kadar tamam, ama ormanlarımızı da çok daha iyi bir şekilde yönetebiliriz. Her yıl bana telefon geliyor, California yanıyor, California yanıyor. Ee::ęer(.) burası temizlenmiş olsaydı, orman yönetimi iyi orman yönetimi yapılsaydı o zaman bu telefonlar gelmezdi, bu çağrılar gelmezdi. Avrupa'da da çeşitlie:: örneğin şehir içinde(.) ormanlar var. Bu ormanlara bakıyorlar, bunları iyi yönetiyorlar. Biz büyük bir ülkeyiz. Bir orman ülkesiyiz(.) vee:: aslında bazı ağaçlar var, o kadar hızlı bir şekilde alev alıyor ki o ülkelerde, mesela daha hızlı alev alan ağaçlar var hiçbir şekilde bir problem olmuyor ama California'dan sürekli(.) validen telefon geliyor. Böyle bir şey oldu. Her yıl(.), yüzbinlere::ce hektar(.) a-yanıp kül oluyor, yanıp kül olmasının nedeni yönetim(.) eksikliği.

Chris Wallace: Siz iklim değişikliğini bilimsel açıdan inanıyorsunuz ama o zaman neden Obama'nine:: temiz enerji:: planı-nie:: geri çektiniz?

Trump: Çünkü enerji fiyatlarını:: arttırıyordu.

Chris Wallace: Ekonomik açıdan, standartlar açısından baktığımız zaman burada araçların daha fazla kirliliğe sebebi-sebebiyet vereceğini düşünmüyorsunuz.

[[Trump]]: Hayır, daha güvenli(.) ve daha az pahalı olan(.) araçlardan bahsediyorum. Aracın maliyetinden ötürü aslında:: araç satışlarını iki katına, üç katına çıkarabiliyorsunuz ve bu şekilde yaptığımız zaman araçlar çok daha(.) güvenli hale getirilebilir, çok daha ucuz hale de getirilebilir. Bu araçları piyasadan çekmek durumunda(.) kalmazsınız, çünkü insanların da araba almaya maddi olarak gücü yeter ve zaten birçok kişi benle hemfikir. Birçok kişi hemfikir. Arabalar o kadar pahalılaştı ki. Çünkü her tarafta bilgisayar var(.). Bir miktar daha gaz(.), bir miktar daha petrol harcasın diye(.) elektrik-ii-araçlara baktığımız zaman da ben bunu destekliyorum. Elektrikli araçlar için büyük teşvikler verdim ama California'da yaptıkları şey(.) tamamen çok kolay aslında, halledilebilir bir şey.

Chris Wallace: Siz iklim değişikliği(.) sicilimize-baktığımız zaman Sayın Başkanım, biliyoruz ama siz de 2 trilyon dolarlık bir yeşil istihdam(.)-dan bahsettiniz. Herhangi bir

sınır ıı koymadan ıı ve fosil yakıtların kaldırılması:: elektrik üretiminde 2025 yılına kadar(.) vee:: yine sera gaz-ıı-zı salımlarının da ıı yine sıfıra indirilmesinden ıı bahsettiniz ıı ve ıı bu-Sayın Başkan ıı bunun ıı ekonomide birçok(.) istihdamın yok olacağına sebebiyet vereceğini söylüyor.

Biden: Sayın Başkan yanılıyor(..). Ben yönetimdeyken çıkarttığım yasalarlae:: yenilenebilir enerji maliyeti-ni çok ucuzlattım. Kömür(.), benzin ve petrol ıı ka-kadar(.) ucuz(.) hale getirmek için(.) çalıştım. Artık insanlar ıı benzinle çalışan ya da kömürle çalışan termik santraller inşa etmeyecekler Amerika Birleşik Devletleri'nde, bu bir. İkinci olarak(.), federal(.) filomuzu(.) alıp bu filoyu(.) artık(.) elektrik araçlardan oluşan bir filoya dönüştüreceğiz(.). 500 bin ıı şarj istasyonu(.) bütün otobanlara(.) ıı yerleştireceğiz(.). Yaratacağımız ekonomide(..) 4(.) milyon(.) binayı(.) alıp(.) bunların(.) iklim koşullarına karşı uygun hale getirilmesinie:: sağlayacağız. Çok daha az ıı sera gazı(.) ortaya çıkacak, daha az ısı yayılacak ve daha az yakıt tüketecek bu binalar. Binlerce ve binlerce iş yaratabiliriz(.) bunu(.) yaparak. Net sıfıra ulaşabiliriz enerji üretimi açısından. 2035 yılına kadar(.) sadece i-in-sanlara(.), i-insanlara istihdam yaratacağız. İnsanların i-işlerini elinden almayacağız(.). Saattee:: 15 dolara(.) çalışacakları işlerden bahsetmiyorum. Ciddi maaşlı işlerden bahsediyorum. Yeşil istihdamdan bahsediyorum. Bu arada ilk yapacağım şey Paris Antlaşması'na tekrar katılmak olacak. Çünkü(.) bakın neler olup bittiğine bakın. Dünya darmadağın oluyor, değil mi? Vee::(..) dış politika ile hiçbir alakası(.) olmayan bir insanın yaptığı şeye bakın. Brezilya'daki ıı yağmur ormanları mahvoluyor. Daha fazla:: ıı (.) karbonun emilmesi lazım ormanlar tarafından. Brezilya'daki yağmur ormanları dünyada en fazla karbon emilimi yapan(.) ormanlar(..). 20 milyar dolardan bahsediliyor. Evet, 20 milyar doları alalım(.) ve artık ormanları yok etmekten vaz-geçelim. Aksi takdirde çok ciddi ekonomik sonuçları da olacak bakın bunların.

Chris Wallace: Peki, ıı Sayın ıı (.) Trump'ın argümanlarına ne diyorsunuz? Hem çevreyle ilgili çıkarları hem de ekonomiyle ilgili çıkarları dengellemeli-dengelemeliyiz diye. Çünkü(.) bir çizgisini çizdi burada.

Biden: Çizgi çizdiği falan yok(.). Yani artık bue:: sorun değilmiş gibi davranıyor. İşte metan sorun değildir diyor. Metan, metan gazından bahsediyoruz. Bakın(..), bu adam(.) şu anki o-otomobiller için m-ıı kilometre standardı olmasına gerek yok diyen bir adam (..).

[[Trump]]: 2 milyar ya da 20 milyar değil, 11 100 11 trilyone:: dolardan bahsediyoruz 11 vee:: yeni-binaları yeniden inşa etmek benim duyduğum ene:: aptalca 11 fikir. 11 2 11 araçlı sistemler(.) 11 gelmişken 11 kalkıp 11 buraya 11 (..) yola öküzle ya da inekle çıkmak gibi bir şey olur herhalde bu. 11 bu kadar saçma bir fikir.

[[Biden]]: Hayır, hayır ben de bir şey söylemek istiyorum.

[[Trump]]: Ülkemizi iyice yıkacak, mahvedecek

Chris Wallace: Şimdi ben sizin planınızı 11 inceledim ve 11 bakıldığı zaman 4milya-milyon binayı yeniden güncellemek 11 ve böylelikle de 11 1.5 milyon enerjiden tasarruf edebilen haneden bahsediyorsunuz. Burada 11 Sayın Başkan 11 dedi ki 11 bu size çok maliyetli olabilecek ekonomiye zarar verebilecek bir şey. Öyle bir şey düşünüyor musunuz.

Biden: Bakın bue:: ekonomiye zarar vermeyecek 11 yüzbinlerce iş yaratacak.

[[Chris Wallace]]: Lütfen 11 müsaade edin bitirsin sözünü.

[[Biden]]: Milyonlarca iyi ücretli iş yaratacak ve(.) insanlara(.) iklim koşullarına uyuyabilmeleri(.) için 11 vergi avantajları getirecek. Bakın şimdi ne kadar ödeme yaptığımıza bakın bütün bue:: fırtınalarlae::, kasırgalarla ilgili. Bu arada(.) kasar-kasırgalar ile ilgili üzerine 11 nükleer 11 silah atmamız gerekiyor demiş bir kişi var karşımda.

Trump: Hiç öyle bir şey söylemedim(.), biraz uyduruyorsun.

Biden: Şimdi öyle bir noktadayız ki(..) artık gerçekten iyi(.) işler(.) ortaya koyabiliriz. Çevrenin temiz olmasını sağlayacak, hepimizi iyi hale getirebilecek(.) işler yaratabiliriz. Milyarlarca dolar(.) harcıyoruz şu anda seller 11 için, yükselmekte olan deniz seviyesi için(.), diğer iklim olayları(.) için. Fırtınalar geliyor(..), Iowa'da mesela eyaletin büyük bir kısmını silip süpürüyor. Bütün bunlar(.) küresel iklim 11 değişikliğinden dolayı, küresel ısınmadan dolayı(.) oluyor. Dünya nüfusunun büyük bir(.) kısmına sahibiz(.) ama o yüzden, biz bu sebepten dolayı Paris İklim Değişikliği Antlaşmasına geri katılmalıyız.

Trump: Peki, 11 Chris, neden kırk yedi yıldır yapmadın? Yardımcı başkandın. 11 Neden 11 Çin(.) dünyaya esas keri yay-yayarken, Rusya yaparken 11... Bu arada(.) birkaç 11 beyanı da olmuştu. Bu 11 yeni yeşil anlaşma(.) yüz 11 trilyon dolarlık bir b-bütçesi olan, maliyeti olan bir şey.

[[Chris Wallace]]: Beyler,

[[Trump]]: Ordu ile ilgili bir şey söyledi mi ıı söyledi. Kendisi ve kendisinin arkadaşları, böyle bir şey ortaya attılar ve bunun peşinden gittiler. Ben hiç böyle bir şey söylemedim, böyle bir şey yapmadım. ıı Aptallar dedi, ıı aptal pislikler dedi. ıı Öyle bir şey söyledim-ıı-i söylüyor ama ben **asla** böyle bir şey söylemedim, böyle bir ifade-de bulunmadım.

Chris Wallace: ıı Son ıı sorusu-ıı-nu cevaplayabilir misiniz?

Biden: Hangisi sondu hatırlamıyorum ki bir sürü şey söyleyip durdu.

Chris Wallace: Ben kendim de hatırlamıyorum aslında hangisiydi(.). Ekonomiden ıı bahsettik, ekonomiye ne kadar maliyetinin olacağından bahsettik. Bue:: yenie:: yeşil anlaşmae:: bunun çevre üzerinde nasıl bir etki yaratacağını soruyorduk.

Biden: Evet, yenie:: ıı çevre anlaşması, yeşil anlaşma. Şimdi bizler(.) artık(.) çevreyi kirleten tesisler inşa etmekten vazgeçeceğiz.

Chris Wallace: Siz bunu destekliyor musunuz? Bue:: anlaşmayı dest-

Biden: Hayır desteklemiyorum.

Trump: Dediğim gibi Radikal so-solun ıı (.) savunduğu bir şey bu.

Biden: **Ben** kendie:: oluşturduğum Biden planını destekliyorum(.). Radikal(.) yeşil-ıı-cilerin(.) planından farklı bir şey onun tey-tabiriyle.

Chris Wallace: Peki beyler, son ıı son(.) segment. Milyonlarca Amerikalı ıı şu anda ıı ya erken seçime gidecek ya dae:: ıı posta yoluyla(.) oy verecek. ıı Buradae:: ıı-ne-ıı-yi yapmaya hazırsınız ya da federal eylemler neler olacak bunun adil ve güvenli bir seçim olabilmesi için? Hem ıı seçim gününde(.) hem tabii ki ıı oy pusulalarının sayılması ıı burada Amerikalılara bunun nasıl te-teminatını veriyorsunuz? Burada bu seçimin kazananının ıı meşru bir ıı kazanan olacağını nasıl garanti edebiliyorsunuz?

Biden: İnsanlar(.) oy kullanabilmek için IVote.com'a(.) (Source: IWillVote.com) girmeli; nasıl oy kullanacaklarını, bunu nasıl yapacaklarını buradan öğrenmeliler. İç güvenlik ıı direktörümüz(.) ve(.) diğer ilgili kişiler de(.) bununla ilgili açıklamalarda bulundular ıı oyların burada manipüle edilmesi ile ilgili olarak. Çünkü Covid'den dolayı milyonlarca kişi(.) posta yoluyla(.) oy vereceğiz-verecek, bu bir. İkinci olarak(.), biz(..) sandığa giderek oy(.) vermek(.) isteyen(.) kişilerin **de**(.) sosyal mesafe kurallarına uyarak oy verebilmesini(.) sağlamaya çalışıyoruz. ıı Sandıkların zamanında açılması, sandık görevlilerinin orada bulunması, sosyal mesafe kurallarına uyulması için(.) çalışmak istiyoruz. ıı Başkan insanları korkutmaya çalışıyor. **Hayır**, gidin sandığa **oy** verin! **Sizler** bue:: seçimin sonucunu belirleyeceksiniz. **Oy kullanın, oy kullanın, oy kullanın!** Erken

oy kullanmak istiyorsanız, bunu yapabilecek durumdaysanız erken oy kullanın. Posta yoluyla oy verecekseniz bunu yapın, sandığa giderek oy verecekseniz bunu yapın. Bu adam sizi durduramaz. Sizler seçimin sonucunu belirleyeceksiniz, sizi bundan engelleyemez ve oy-oyların(.) sayımı(.) konusu(..). Ben kazanırsam(.) sayılan oyları(.) kabul edeceğim, kaybedersem de kabul edeceğim. Yani kendisi ne dedi? Kabul edip etmeyeceğinden çok emin olmadığını söyledi değil mi? Hayır, önemli olan zaten oyların sayılması. Oylar sayıldığı anda o gidecek, artık iktidarda olmayacak, böyle bir şey kalmayacak. O yüzden oy verin, lütfen oy verin! Bakın anlamamız lazım, bütün her şey sizin kontrolünüz altında. Bu ülkenin önümüzdeki dört yıl içerisinde neye benzeyeceğini belirlemek sizin elinizde. Bu yalanları dinlememek için dört yılımız var.

Chris Wallace: Sayın Başkan iki dakikanız var.

Trump: Joe'yu dinliyorum bir geçiş(.) döneminden bahsettin. 11 Ben herhangi bir geçişten geçmedim. 11 Ben bir seçim 11 kazandım, Hillary Clinton 'a 11 baktığın zaman çarpık Hillary'e baktığınız zaman, orda da herhangi bir geçiş olmamıştı. Hatta ben göreve geldikten sonra bana(.) darbe yapmaya kalktılar, kampanyama saldırdılar, seçim kampanyama. Hatta birinci gün(.) 11 bile seçimi kazandığım 11 gün üstüme geldiler, 11 asansördeydin. Yaptıkları şey(.) bu ülke için bir utançtır. Ve biz bunların hepsini yakaladık, kayıtlarını yakaladık, ses kayıtlarını 11 yakaladık. Zaten General Flynn 11 ne ile ilgili meselede de aynı şey geçerliydi. 11 Yinee:: 11 Obamae:. 11 kendisi(.) o-görevdeyken 11 de(.) bunun gibi problemlerle karşılaşmıştık. Burada(.) eğer bir 11 kişi:: 11 (.) bu sandığa sahip çıkıldığı (.) 11 bir yerdeyse tamam, bunda bir şey yok. Ama sandıkları(.), milyonlarca sandıklı-sandığı dü-eyaletlere(.) gönderecekler 11 vee:: çeşitli(..) hile-ler olacak. 11 Demokrat bölgelere **iki**, örneğin, çuval(.) 11 oy pusulası gönderecekler, fazla fazla oy pusulaları gönderecekler. 11 Yine sandıklar 11 kandırmacalı olacak. 11 Bunu 11 zaten(.) göreceğiz seçimler olduğu 11 zaman. 11 Biz 11 (..) bunun sonuçlarının ne olacağını tam olarak önümüzdeki birkaç yıl içerisinde bilemeyebiliriz. Manhattan'da olana bakın, New Jersey'de(.) olup bitene, Virginia'da ya da başka yerlerde olana(.) bitene bakın. Oralarda yüzde iki, yüzde bir gibi kayıplara uğruyorlar. Bu arada bunlar seçimler için çok önemli oranlardır. Hatta yüzde iki, üç 11 bile değil, yüzde otuz 11 oranında(.) oy kaybediyorlar. Bu bir hiledir, bu bir utanç kaynağıdır 11 ve bunun 11 Kasım 10'da seçim sayımının biteceğini söylüyorlar. **10 Kasım**, yani aslına bakarsanız 11 burada-

[[Chris Wallace]]: Tamam(.), iki dakikanız doldu, iki dakikanız doldu Sayın 11 Trump, Sayın Başkan Trump. 11 (..) Aylar-11-dır posta yoluyla oy vermenin bir felaket olacağını, burada hile ya da 11 olacağını söylüyorsunuz. Seçimlerde düzmecelerin olacağını ya da şaibenin karışacağını söylüyorsunuz. Ama 11 milyonlarca 11 kişi posta yoluyla oy verecek 11 ve aslında oy verenlerin neredeyse çeyreğinden fazlasının 11 posta yoluyla oy vereceğini biliyoruz 11 ve birçok pusula da zaten gönderildi:: Bununla ilgili ne yapacaksınız? Siz burada acaba ABD yüksek mahkemesine mi güveniyorsunuz? Burada bir anlaşmazlık çıktığı zaman ihtilaf çıktığı zaman 11 bunun düzeltilmesi konusunda.

Trump: 11 Burada 11 tabii 11 **ben** böyle olacağını düşünüyorum 11 çünkü: (.) olan biten (.) inanılmaz. 11 Burada 11 (.) 2016'dakie:: 11 pusulaların yüzde **biri** geçersizdi. İşte alıp yok bu hoşumuza gitmedi, bunu beğenmedik deyip kenara attıkları bir sürü pusula oldu. 11 Burada eğer güvensiz 11 herhangi bir şekilde(.) talepli bir 11 pusula yoksa:: 11 o zaman oy pusulası yoksa burada problem var demektir. Kişinin talep etmesi lazım, 11 talep edilen bir oy pusulası olması lazım. 11 O oy pusulasını talep ediyor olman lazım 11 senin. Mesela batı (.) 11 Virginia'ya bakın, burada post-11-a-lar ortalıklara atılıyor ya da nehirlerin kenarına atıldığını, **satıldığını** biliyoruz bu post-11-la-ların ya da 11 postacıların. Bunları bu şekilde getirip attıklarını(.) biliyoruz bu oy pusulalarını.

Biden: Evet(.), on(.) 111 yıldır(.) belki posta yoluyla(.) o-oy verilme:: söz konusu ama talepli pusula değil bunlar, siz talep etmiyorsunuz. Hayır, evinize gönderiliyor oy pusulası. Burada bir posta(.) 11 damgası olması gerekiyor seçim gününe k-11-kadar. Yani onu 11 (..) 9 Kasım'a kadar bile o damga vurulsa, o oy pusulası geçerlidir ve sayılacaktır.

[[Trump]]: Hayır,

[[Biden]]: Yanılmaya çalışıyor 11 Sayın Başkan sizi.

[[Trump]]: yanılıyorsun, sen yanılıyorsun.

Chris Wallace: Lütfen **hayır**, müsaade edin. Sayın Biden(.), 11 aslında yıllardır 11 posta yoluyla oy vermede::-11-ki problem şu, burada bir şaibenin olması 11 değil ama yüz binlerce oy pusulasının 11 kenara atılması. Çünkü(.) doğru bir şekilde doldurulmamış oluyor ya da 1-mühür doğru bir şekilde basılmamış oluyor, düzensizliklerin olduğunu biliyoruz. 11 Benim sorum şu: Yüksek 11 mahkemede ca-11-yargıç Barrett böylesi bir ihtilaf olursa bunu çözümler mi?

Biden: Ben endişe ediyorum(.) Sayın Barrett'ın seçilmesi ile ilgili, şimdi oy pusulası(.) size geldiğinde, talepte bulunduğunuzda, oy pusulası size geldiğinde(.), bu benim(.)

demenizee:: 11 yardımcı olacak(.) birisi olmasına gerek yok. Yani siz zaten 11 o oy pusulasının size ait olduğunu kanıtlayabiliyorsanız 11 o oyunuz geçerli salır-11- sayılacaktır. (.) Yani burada kime oy verdiğinizi(.) ortaya koyacaksınız, 11 kendi adınızı yazacaksınız, tamamen meşru, yasal.

[[Chris Wallace]]: Peki, beyler,

[[Trump]]: Böyle bir şeyin yapılamayacağını biliyorsunuz zaten. 11 Zaten bu şimdiden bir şaibedir, 11 şimdiden(.) seçime şüphe düşürmüş-

[[Chris Wallace]]: Şimdi, bu şekilde sürekli konuşmaya devam edemeyie::z. (Source: edebiliriz, can) 11 Sekiz gün 1-içerisin-11 sekiz eyalette(.) buradaki yetkililer 11 pusulaları aslında işlemeye başlayacak, 11 zarfları açacak, pusulaları düzelterek, oyları saymaya(.) 11 başlayacaklar. 11 Çünkü pusula-posta yoluyla oy vermede ciddi bir artış olacağını biliyoruz ve bu günler alabilir, haftalar alabilir hatta aylar alabilir. Belki bir sonraki başkanın kim olduğunu bilmemiz 11 bu kadar vakit alabilir. İlk başta size sözü bırakacağım Sayın Başkan, sonra yardımcı başkana bırakacağım. Çünkü birbirinizin sözünü kesmenizi istemiyorum. 11 Eyaletleri bu(.) uzatılmış 11 dönem içerisinde(.) herhangi bir 11 sivil rahatsızlığa 11 ya da huzursuzluğa sebebiyet vermemeleri için, bu seçim bağımsız 11 bir şekilde çözümlenene kadar çağrıda bulunacak mısınız?

Trump: Ben 11 beni destekleyenlerin(.) sandık başına gitmelerini ve ciddi bir şekilde, dikkatlice(.) izlemelerini istiyorum. Bu konuda çağrı yapıyorum. Çünkü çok büyük bir problem var. Florida'da(.) (Source: Philadelphia) insanlar 11 aslında sandık gözlemcileri olarak gittiler, 11 takip ettiler ama:: dışarı atıldılar. 11 İzlemelerine, 11 gözlem yapmalarına müsaade edilmedi. Çünkü Florida'da (Source: Philadelphia) çok kötü şeyler oldu. Ben bir 11 çağrı yapıyorum, bunun adil bir 11 seçim olabilmesi için(.) çalışıyorum eğer 11 adil bir seçim ise tamam, yüzde yüz katılıyorum. Ama(.) on binlerce oğul-oy pusulası çarpıtılırsa elbette ki böyle bir şeyi 11 destekleyemem. Şaibeli 11 seçim demektir. 11 Burada (.) birçok kişi bunue:: yönetecek(.) bir(.) ekipmana sahip değil ki. 11 Birçoğu zaten 11 (.) görüyoruz oy pusulaları (.) çöplerin içinden 11 çıkıyor, (.) hatta 11 kimisinin üzerinde Trump ismi(.) basılı olmuş olmasına, Trump mührü basılı olmuş olmasına rağmen.

Chris Wallace: Siz peki eyaletlere çağrı yapacak mısınız? Sakin kalmaları için(.) 11 herhangi bir şekilde:: 11 seçim nihayete erene, bağımsız olarak ifade edene kadar sakın kalmaları konusunda.

Biden: Evet(.), tabii ki(..). Bazie:: oy ı sandıklarındaki pusulalar seçim gününe kadar açılmayacak bile, **binlerce**(.) sandıktan bahsediyoruz. Bu sonuçlar geç gelecek. Bu arada(.) askerlerimiz de(.), onlar, iç savaştan berie:: zaten posta yoluyla oy veriyorlar, biliyorsunuz. O yüzden(..) neden onlar posta yoluyla oy verdiğiğinde şaibeli, hileli olmuyor da **şimdi** oluyor? Aynı süreç, birebir aynı süreç(..), posta yoluyla oy vermede şaibe olduğu ya da bunun hileli bir süreç olduğu şimdiye kadar hiçbir şekilde(.) kanıtlanmamıştır ya da böyle(.) olmamıştır.

[[Trump]]: Zaten aslında ortaya kondu bu. Ortaya koydu, hiçbir fikri yok.

Biden: Neden bahsettiğini bilmiyor Başkan(.). Şöyle ki ben kabul edeceğim, seçim sonucunu kabul edeceğim. Biliyor musunuz o da kabul edecek. Çünkü(.) kazanan ilan edildikten sonra, **her** oy sayıldıktan sonra ve kazanan ilan edildiğinde artık onun sonu gelmiş olacak. Tamam, ben kaybedersem sorun yok. Desteklerim(.) sonucu(.) ve ben(.) kazandığımda sadece Demokrat Parti için değil, Cumhuriyetçilerin de başkanı olacağım. (..)Sadece Demokratların değil.

Chris Wallace: Beyler! Evet, **bu** münazara burada sona ermiş oldu. (..) Dahae:: sonraki tabii ba-münazaralar gelecek önümüzdeki günlerde. ı Sayın Başkan Trump, Sayın Yardımcı Başkan Biden ikinizi burada tabii ki ağırlamak ilginç oldu. Katıldığınız için teşekkür ediyorum. ı Case Western(.) Reserve Üniversitesi'ne teşekkür ediyorum, Cleveland Klinik'e bu etkinliğe ev sahipliği yaptığı için teşekkür ediyorum. Bir sonraki başkanlık münazarası ı bundan bir hafta sonra ı gerçekleşecek, ı 7 Ekim'de ı Salt'da, Utah'ta (Source: Salt Lake Şehri'ndeki Utah'da, at the University of Utah in Salt Lake City) başkan yardımcısı adayları münazara yapacak, Kamala Harris ı bunlardan birisi. ı Yine Mike Pence ile birlikte münazarada bulunacaklar. Bugünlük bu kadar(.), çok teşekkürler, iyi geceler.

Transcript of the Interpretation of the Second Presidential Debate in NO1

Interpreter 1: Joe Biden, Kristen Welker

Interpreter 2: Donald Trump

Kristen Welker: Sağlık ve güvenlik protokolleri uyarınca (.) her şey sağlık danışmanımızın tavsiyeleri uyarınca gerçekleştiriliyor. Bu esnada salonda bulunanlardan ses çıkarmamalarını alkış-mamalarını alkışlamamalarını rica edeceğiz. Sadece şimdi (.) alkışlayabilirler. (Applause)

Kristen Welker: Adaylarımızı çağırıyorum. Sayın Donald Trump ve Joe Biden. (Applause)

Kristen Welker: Evet, herkese iyi akşamlar demek istiyorum. Hoşgeldiniz. Bu tartışmamızda 6 konuyu ele alacağız. Her bölümün başında her adaya (.) 2 dakika vereceğiz. İlk sorumu cevaplamak üzere. Daha sonra komisyon mikrofonlarını kapatacak adayların (.) tekrar cevap verme için sıra onlara geldiğinde mikrofonları açılacak. Seçmenler adına lütfen tek tek konuşmanızı rica ediyorum sizden. Buradaki amacımız birbirimizi dinlemek, anlamak ve Amerikan vatandaşlarının söylediğiniz here:: kelimeyi anlamasını sağlamak. Hazırsanız, başlayalım efendim. Evet, öncelikle korona(.)virüsle mücadele ile başlıyoruz. Sayın Başkan s-sizinle başlayalım. Yeni bir evreye giriyoruz.(.) Covid'den dolayı şu anda 40 bin Amerikalı hastanede. Sizin son kez burada aynı sahnede bulunduğu nuzdan beri 16 bin kişi daha hastalığa yakalandı. Koronavirüsün bir sonraki evresindeki [[Trump]] stratejiniz neler olacak?

Donald Trump: Evet, bildiğiniz gibi 2.2 Milyon 11 kişinin ilk başta ölmesi bekleniyordu ama dünyadaki en iyi ekonomiyi kapatmak durumunda kaldık. Bu 11 çok kötü hastalıktan ötürü 1 Çin'den gelen hastalık ve dünya genelinde yaygın olan bir pandemi. 11 Avrupa'da da görüyoruz. Dünyanın birçok yer-inde de görüyoruz. Ölüm oranları bakıldığı zaman yüzde 85 oranında 11 düşmüş durumda 11 ve Covid kaynaklı ölümlerin de oranları düşmüş durumda. Ülkemizde de böyle.11 Biz buna karşı mücadele ediyoruz. Bir artış oldu, bir pik görüldü. Florida'da görüldü. Teksas'ta aynı şekilde bir pik görüldü. Ama bu da ortadan kalktı. Arizona'da da aynı şekildeydi ve o da 11 ortadan kalktı. Yine birçok başka eyalette de bu ortadan kalkaca-kalkacak. Zaten bir 11 aşı çalışması var. Birkaç hafta içerisinde bunun duyurusu yapılacak 11 ve hızlanmış durumdayız. 11 Ordu da aynı şekilde bu çalışmalara katılacak ve aşının dağıtımında 11 faaliyet gösterecek.11 Ben kendim de zaten 11 Covid kaptım 1 ama iyileştim. Çok daha iyiyim ve bana 11 bir terapatik bir 11 (.)

uygulama-da bulundular. Kimisine göre bu bir çare gibiydi aslında bir tedaviydi. 11 ve zaten bu kadar hızlı iyileşmess-eydim burada olmazdım.11 Tabii 11 bağışıklık kazanmış olduğumu söyleyemem. Belki 4 aylık bir süreci var ama kesinlikle de bunu söyleyemesek bile şu anda belki bağışıklık kazanmış olduğumu söyleyebilirim. 11 Dünya genelinde var olan bir problem bu. Ama birçok ülkenin yöneticisine 11 teşekkür ediyorum, tebrik ediyorum.1 Çünkü bizim şu aşamada maske olsun, gözlük olsun, 11 tulumlar olsun bunlar açısından özellikle de vantilatörler konusunda 11 çok iyi 11 yol kat ettiğimizi söyleyebiliriz. Binlercesi bütün dünyaya 11 dağıtıldı ve zaten biz kritik eşiği anlatıyoruz. O döneme-ci [[Welker]] dönmüş durumdayız diye söyleyebilirim.

Kristen Welker: Evet S-ayın Biden, siz ne söylemek istersiniz iki dakikanız var?

Joe Biden: Evet, 222 bin Amerikan vatandaşı hayatını kaybetti. (.) Kontrol önlemlerini almayan herkes sorumlu. (.) İlk başta benim sorumluluğum değil (.) diyenler Amerikan Başkanı olarak görevde kalmamalı. (.) Günde bin kişiyi kaybediyoruz bu hastalıktan dolayı ve her gün 70 binden fazla yeni vaka karşımıza çıkıyor. Avrupa'daki duruma bakacak olursak Avrupa Tıp Dergisi çok düşük bir oranla başladıklarını söylüyorlar. Bakın, 222 bin Amerikalının (.) ölmüş olmasından bahsediyoruz. Sadece bu maskeyi takmayarak pek çok kişi hayatını kaybetti ve yüz binlerce kişinin yaşamı kurtulabilir. Sırf maske takarak ve başkanın hala kapsamlı bir planı yok koronavirüsle ilgili olarak. Ama ben ne yapacağım? Herkesi sürekli maske takmaya teşvik edeceğim. Hızlı testler yap-yap-yapmayı planlıyorum. (.) ulusal standartları ortaya koyacağız. Okulları nasıl açacağız, işletmeleri nasıl açacağız, güvenli bir şekilde bununla ilgili stratejiler ortaya koyacağız. İhtiyaç olan tüm mali kaynakları sağlayacağız. Şu anda öyle bir durumdayız ki (.) Avrupa'daki tıp dergisi (.) dedik ki ilk kez olarak Başkan'ın bu krize verdiği yanıt trajik oldu. Tarih boyunca ilk kez böyle bir şeyi görüyoruz dedi. Ben bir plana sahibim, bunu uygulamayı düşünüyorum.

Kristen Welker: Evet Sayın Başkan sizinle devam edelim. Bir 11 tedavi gördüğünüzden bahsettiniz. Regeneron 11 aldınız. Haftalar içerisinde de aşının geleceğini söylüyorsunuz. Kesin mi?

Donald Trump: Hayır, 11 kesin değil. Yılın 11 sonu gibi düşünüyoruz. 2 tane şirket 11 çalışma yapıyor ve birkaç hafta içerisinde bir sonuç alacağız. Çok da-

Kristen Welker: Hangi iki şirket?

Donald Trump: Johnson&Johnson ıı Moderna yine çok iyi iş çıkarıyor. Pfizer öyle ıı başka birçok şirkette var.ıı Bir taraftan da yakın-en çalıştığımız, ıı özellikle de Avrupa'da birlikte çalıştığımız ıı şirketler var.

Kristen Welker: Sizinle devam edelim. Evet, tekrar (.) aşı geliyor dediniz ama resmi makamlarda 2021'e kadar bu sürebilir. Hatta aşılamanın başlaması daha da sarkabilir dendi. 2022'ye kadar da gidebilir. [[Trump]] Realistik mi, gerçekçi mi, Bu takviminiz?

Donald Trump: Burada tabi ıı bizim benim güvendiğim gibi ıı orduya güveniliyor mu? Ama generaller yine lojistiğin başında bulunan kişiler. Bunun dağıtımının çok kolay olabileceğini söylüyorlar. ıı Aşı çıkar çıkmaz ve ıı 100 milyon tüpün dağıtılacağını, [[Welker]] hemen çıkar çıkmaz aşı dağıtılacağını söyleyebiliriz.

Kristen Welker: Sayın Biden, (.) Amerikan vatandaşlarının yüzde 40'ı eğer hükümet tarafından onaylanırsa aşığı kullanacağını söyledi. [[Biden]]ıı Aşı onaylanırsa güvenle ilgili ne diyorsunuz? Ne söylemek istersiniz vatandaşlarla ilgili olarak?

Joe Biden: Evet, şeffaf olursa bilimsel olarak tüm süreçlerden geçerse tabi ki bu önemli olacaktır. Bu arada bakın ıı Sayın Başkan bize daha önce Paskalya'da bitecek demişti bu kriz, yazın bitecek demişti sonra. Ama şu anda çok kara bir kış bizi bekliyor. Ve hala Başkan'ın açık ve net bir planı yok, öngörüsü yok. Aşı gelecek mi gelmeyecek mi Amerikan vatandaşlarının [[Welker]] çoğunluğu için gelecek yılın ön-ıı ortasından önce. Bilmiyoruz.

Donald Trump: Ben herhangi bir şekilde kara bir kış geçireceğimizi düşünmüyorum. Ülkemizi açmaya başladık, öğrendik, a-anladık. Hastalığı ilk başta bilmediğimiz bir hastalıktı. ıı Zaten ıı burada Çin-den ıı gelenleri ıı ülkeye almadığımızı ülkeye kapattığımızda Avrupa'ya aynı şekilde kapattığımızda ıı Başkan ıı bizim yabancı düşmanı olduğumuzu söylüyordu. ıı Daha hızlı hareket etmemiz gerektiğini söylüyordu. Ama kendisi hızlı hareket etmedi. Hatta benim çok çok ay gerimde kaldı. ıı D-dürüst olmak gerekirse ıı domuz gribi H1N1'i yönetirken de ıı felaketle sonuçlandı. ıı Ölümcül oldu. Tamamen felaketle sonuçlandı yönetimleri. ıı Zaten böylesi rakamlar olsaydı onların zamanında şu anda 700 bin kişi hayatını kaybetmiş olabilirdi. Ama şu anda çok daha az ölümcül bir hastalık ülkemizde. ıı Kendisi başkanken, başkan yardımcısı iken, ülkeyi yönetirken, ıı Genelkurmay Başkanı da bunun felaketle sonuçlandığını, berbat olduğunu söylemişti. Neyle uğraşıyoruz bilemiyoruz, anlamıyoruz diyordu. Şimdi de böyle diyor.

Aslında her söylediğinde yaptığı her harekette ıı bunu görüyoruz. ıı Söylediklerinin zaten hepsini [[Welker]]biz yaptık. O bizim çok yerimizde kaldı.

[[Kristen Welker]]: [[Biden]]Sayın Biden, siz ne söyleyeceksiniz?

Joe Biden: Şunu söyleyeceğim. Yabancı düşmanı olan kişi kendisi aslında. ıı Çin'le ilgili sınırın kapatılması ile ilgili çok geç davranıldı. 44 tane Amerikan vatandaşı, vardı, Çin'de. Wuhan-'dan çıkmaya çalışıyorlar. Peki Ocak ayında ne dedi başkan bu konuyla ilgili? Hayır şeffafız (..) dedi. Çin de şeffaf davranıyor dedi. Hatta teşekkür etmemiz lazım Çin'e dedi bakın o dönemde sonra ne oldu? (..) İnsanları koruyabilmek için bir savunma kanunu çıkartmamız gerekti. Geri dönmek istiyorum.Gerçekten hiçbir şey yapmadı, Sayın Başkan. Sonra, işte hastaneye yatırıldı. Orada bile ne dedi? Hiç sorun değil, Yakında iyileşeceğim dedi. Yapmayın (..) [[Welker]]Dünyada bir sürü bilim adamı var. [[Trump]] bunun yakında iyileşmeyecek bir hastalık olduğunu söyleyen.

Donald Trump: Hemen demiyorum. ıı Öğrendiğimiz bir hastalık. ıı Joe'nun yaptığı gibi benim önyargım yok. ıı Kendisini kendisi kapatabilir bir yerlere ama benim böyle bir niyetim yok. Belki bir yerlerde kendisinin parası vardır. Belki bodrum katına girer, kendisini kapatır. Ama ben ıı ülkenin devlet başkanı olarak böyle bir şey yapamam. ıı Ya da Beyaz Saray'da kendime güzel bir oda seçip orada oturamazdım. Ya da bir bodrum katına kendimi kapatamazdım. Yapmış olduğum her toplantı ıı ki zaten birçok aileyle ıı tanıştım. ıı Yine ıı(.) ölen ıı askerlerin aileleri ile tanıştım. ıı Yapabileceğimiz her şeyi ıı yaptık. Birçok farklı farklı tarafla bir araya geldik. Tehlikeli, evet yakalanabiliyorsunuz. Ben de çok şey öğrendim. Çok güzel ıı hastanelerimiz var, çok güzel doktorlarımız var. Ben iyileştim, %99.99'u gençlerin iyileşiyor. Yine insanların %99'u iyileşiyor, iyileşiyoruz. ıı Ülkeyi kapatamayız. Okullarımızı ıı açmalıyız. Ulusu kapatı-lı tutamayız. [[Welker]] Ülkeyi kapalı tutamayız.

Kristen Welker: Evet, Hastalık Kontrol ve Ön-önleme Merkezi de gençler de Covid'e yakalanabilir dedi bu arada. Sayın Biden, Strateji ile ilgili biraz konuşalım (.) 30 saniyeniz var eğer buna yanıt vermek istiyorsanız.

Joe Biden: Evet yanıt vermek istiyorum bu söylediklerine. Bununla yaşamayı öğreneceğiz dedi ıı Sayın Başkan ama insanlar bununla ölmeyi öğreniyorlar. Bakın herkesin sabah masasında belki bir sandalye boş, bugün eşi-eşini, karısını, kocasını kaybeden insanlar onlar mı öğreniyor bununla yaşamayı? Hayır, insanlar ölüyor bundan dolayı tehlikeli bir hastalık. Hala tehlikeli mi? İnsanlar bu tehlike karşısında ne yapmalı,

diye sorduğunuzda ne diyor Başkan [[Welker, Trump]] benim sorumluluğum değil diyor.
Ben, ben

Donald Trump: Pardon ben bunun sorumluluğunu, tamamen sorumluluğunu alıyorum. Bu hastalığı buraya gelmesi benim suçum değil. Çin'in suçu ı zaten Joe'nun suçu da değil. ı Çin'in suçu. ı Çünkü çoğunlukla Çin'in dışında tuttular. ı Çin'in içinde ı tutmanın dışında, ı orda ı-halletmenin dışında dışarı verdiler bu hastalığı. Avrupa'ya.

Kristen Welker: Sayın, Sayın Biden.

Joe Biden: Evet bu hastalık geldiğinde ne oldu? Sayın Başkan ne dedi? Merak etmeyin gidecek dedi. Paskalya'ya kadar geçecek dedi. Havalarda ısınınca geçecek dedi. (.) Bir sürü insan da onun ciddi olduğunu düşündü, inandılar ona. Başkan o kadar çok şey söyledi ki bunu önemsiz gösteren hala bugün bile her şey kontrol altında gibi ı gösteriliyor ama 200 bin kişi daha ölecek yılsonuna kadar muhtemelen.

Donald Trump: Şimdi ı şunu ı bitirmek lazım o konuda şaka yapıyordum ama bu kısmı bitirmek gerekirse ülkeyi kapattığımız zaman ne demişti? Kapatmamalıyız? ı ve aylarca sürmüştü. Nancy Pelosi de aynı şeyi söylemişti. ı Çin'in ı-1 China Town'da San Francisco'nun sokaklarında dans ediyordu. ı Zaten biz kapattığımız zaman bu çok berbat bir şey, hatta yabancı düşmanlığı, hatta bana ırkçı bile dedi. Çünkü ülkeyi Çin'e kapattım. ı Şimdi de diyor ki daha önce kapatsaydınız sınırları ı vesaire.

[[Joe Biden]]: Hayır bunların hiçbirini söylemedim ben.

[[Donald Trump]]: Şaka gibisin Joe. Şaka gibi- kesinlikle söyledin.

Joe Biden: Ben yabancı düşmanlığından farklı bir bağlamda bahsetmiştim. Çin'le olan ı sınırın ı [[Welker]] kapatılmasından değil.

Kristen Welker: Evet, şimdi ikinizle [[Trump]] de ilgili şunu söylemek istiyorum.

[[Kristen Welker]]: Farklı stratejileriniz var anladığım kadarıyla.

[[Donald Trump]]: Sınırı kapatmamam gerektiğini düşünüyordu bu kadar.

Kristen Welker: Sayın Biden, cevap vermek ister misiniz? Tamam, farklı stratejilerinizden bahsedelim. Bunu nasıl ele alacağımızla ilgili. Sayın Başkan (.) e-eğer bilim adamları bunu tavsiye ederse ı kapatılmanın önemli olduğunu düşünmüştünüz. Peki ekonomide (.) kötüleşme, uyuşturucu bağımlılığın artması, yoksulluğun artması. Bunlarla ilgili olarak neler söyleyebilirsiniz?

Joe Biden: Evet, biz virüsü kapatmak istiyoruz. (.) Ülkeyi kapatmak istemiyoruz. Ülkenin büyük bir kısmında işletmeler kapandı, okullar kapandı. Pek çok insan geçim

kaynaklarını kaybetti. Endişeler ortaya çıktı, yoksulluk arttı. (..) O yüzden golf oynamak yerine Nancy Pelosi ile pazarlık ediyor olması gerekiyordu kendisinin. Bu konuyla ilgili ne yapacağız? Bu konuda hangi kanunlar geçireceğiz ki milyarlarca [[Welker]] dolar ıı ödensin ve insanlara yardımcı olunsun.

Kristen Welker: Daha fazla kapanma mı istiyorsunuz?

Joe Biden: Hayır, kapanmadan bahsetmiyorum. Standartlara ihtiyacımız var. (..) Üreme oranı eğer ıı ço-(.) bir ıı toplumda fazlaysa (.) virüsün o zaman demeliyiz ki sosyal mesafe lazım. İşte, spor merkezlerine açmayalım, barları açmayalım, daha fazla kontrol gelene kadar biraz duralım demeniz lazım. Açıldıktan sonra da insanlara açılma kapasitesini vermemiz lazım. Daha güvenli bir şekilde bu mekanları açabilme kapasitesine-ahip olduktan sonra bunu yapmamız lazım. Okullarda böyle daha fazla öğretmene ihtiyaç var. Daha küçük sınıflara ihtiyaç var. İşte solunum cihazları, hastanelerde [[Welker, Trump]]aynı şekilde. Akıllı sınıflar olması gerekiyor mesela akıllı şekilde yaklaşmalıyız.

Donald Trump: Bu konuya ıı cevap verebilir miyim? Teşekkürler. ıı Şimdi ıı kapatmaktan ıı bahsediyor ama ıı demokrat ıı v-valiler. New York'ta, Kaliforniya'da olana bakın Pensilvanya'ya Kuzey Carolina 'ya bakın. Demokratlar hepsi demokrat ıı ve ıı kapattılar. Çok sıkı ıı kapatma (.) yöntemleri belirlediler ve insanlar hala ölüyor. ıı Sürekli olarak ülkeyi kapatmaktan bahsediyor. Hayır kapatmayacağız. Okullarımızı da açacağız. Bir örnek vereyim. Benim genç yaşta bir oğlum var. O da ıı onun testi de pozitif çıktı. Doktorlarla ikinci kere konuştuğum zaman durumu iyiydi zaten hastalığı atlattı ıı [[Welker]] gençler gençlerin herhalde bağışıklık sistemleriyle ilgili.

Kristen Welker: Evet tekrar size sormak istiyorum Sayın Başkan. Okulların açılması talimatını verdiniz. ıı dün (..) Boston'da koronavirüsten sonra bütün okul sistemi tamamen online hale geldi. Peki siz ne söylemek istiyorsunuz öğretmenlere,[[Trump]] ailelere ve çocuklarını okula gönderecek olan ailelere.

Donald Trump: Okulları ben açmak istiyorum. ıı ve bulaşım oranı ıı çoke:: düşük öğretmenlerden öğrencilere. ıı Okulları açacağız. Ülkeyi kapalı tutamayız. Okulları kapalı tutamayız. Çünkü muazzam bir ülkeden bahsediyoruz. Muazzam bir ekonomiden bahsediyoruz. İnsanlar işlerinden oluyor, intihar ediyorlar. Depresyon, alkol, uyuşturucu. Öyle bir düzeye geldi ki daha önce görülmemiş düzeylere geldi. Çok fazla istismar ıı var. ıı Ülkemizi bu nedenle ıı açmamız gerekiyor. Sıklıkla söylüyorum bunun ıı tedavisi aslında problemin kendisinden daha büyük o-olamaz. Ama ne yapmak istiyor ıı Joe ülkeyi

kapatmak istiyor. Ülkeyi kapatırsak ı Bizim bürokrasimizdeki bir kişi kalkıp [[Welker, Biden]] da kapatıyor-kapatmamız gerekir dedi diye kapatmayacağız herhalde.

Kristen Welker: Sayın Biden, siz ne söyleyeceksiniz?

Joe Biden: Hayır, söyledikleri doğru değil. Güvenli bir şekilde açabilmek için kaynaklara ihtiyacımız var. Örneğin, bir işletmeyi açacaksanız sosyal mesafe kurallarının uygulanabilmesini sağlamanız lazım. Restoranınız varsa Pleksiglass (.) ı Seperatörler kullanmanız lazım ki insanlar birbirine hastalık bulaştırmasın. Yani, hızlı test yapabiliyor olmanız lazım. Bir kişi enfekte olmuş mu olmamış mı? Bunun takibini yapabiliyor olmanız lazım. Bütün kaynakların burada kullanılabilmesi lazım. Şu anda (.) tutarlı bir şekilde bu yapılmıyor. (..) Güvenli bir şekilde açacağız diyorlar ama yapılanlarla söylenenler birbirini tutmuyor. Ne diyeceğiz? Okullar açılacak [[Welker]] öğretmenlerin bazıları ölecek sorun değil mi diyeceğiz?

Kristen Welker: Sayın Başkan siz ne dersiniz?

Donald Trump: Bir saniye ı şu-şunu söylemek istiyorum. New York'ta ne oluyor? Bakın, ı hayalet kasaba gibi oldu. ı Pleksicamdan bahsediyor. ı Restoranlarda-restoranlar ı yok oluyor.1-ı İnsanların işleri batıyor. Pleksiglass zaten çok pahalı bir şey, zaten bir çözüm de değil. Ne yapacaksınız? İnsanları böyle bir araya getirip, plastiğe sarıp, ufak bölgelerde, yerlerde oturmalarını mı sağlayacaksınız? Böyle bir şey yapamazsın Joe. ı New York'a bak, New York'ta olan bitene bak. Benim ı şahane şehrim. ı Yıllardır ı çok canlı olan bir şehirken şu anda insanlar ölüyor, insanlar New York'tan kaçıyorlar.

Joe Biden: New York'ta şu anda aşağı yönlü insan ölen insan sayısı azalıyor. Şimdi biz bunlara Demokrat eyaletler, cumhuriyetçi eyaletler diyemeyiz. Biz burada Birleşik Devletler'deyiz. Bütün eyaletleri düşünmemiz lazım. ı Koronanın arttığı eyaletlere bakın. Hepsi cumhuriyetçi eyaletler. Çok ciddi bir şekilde yeni dalga burada görülüyor. Ama burada yaşayanların hepsi Amerikan vatandaşı. Cumhuriyetçi değil bunlar diyemeyiz. Öncelikle diyeceğiz ki bu maskeyi takın ve işletmelere ihtiyaç duydukları yardımı verin. Bunun için zaten para, bütçe ayrıldı. Bu yazın başından beri bu bütçe var ve hiçbir şey olmuyor.

Joe Biden: Kristen, ı-New York ı 40 binden fazla kişi öldü New York'ta.ı [[Welker]] Hatta bakım evlerinde 11 binden fazla kişi öldü. ı Artış diyorsunuz, Pensilvanya'da olana bakın, ı birçok şeyi kapattılar. Hatta ı burada ı Boston ı Michigan ı nın yönettiği

eyaletle bak neredeyse hapisaneyeye 11 döndü. 11 Ve o zaten kabul ettikleri kurallar da 11 anayasaya aykırı. 11 Bu gibi yerlerde Michigan'da da ciddi artışlar oldu. Finansal olarak da insanları öldürüyorlar. Joe bunun olmasına müsaade edemezsin. Onun için açmak gerekiyor. 11 Tabii hastalığı anlayacağız. Hem ileri yaşta-kileri koruyacağız. 11 Özellikle kalp problemi olan, diyabeti olan 11 yaşlılarımızı koruyacağız ve dünyadaki en iyi test bizde yapılıyor. [[Welker]] Açık ara birçok testte de bunu gördük zaten.

Kristen Welker: Bir sonraki bölümde devam etmeden şunu sormak istiyorum. Sayın Doktor Fauci'ye bir felaket dediniz ki kendisi en önemli doktorlardan bir tanesi. Bazı uzmanlara da aptal dediniz. Onları dinlemiyorsanız kimi dinleyeceksiniz?

Donald Trump: Ben hepsini dinliyorum. Anthony de dahil hepsini dinliyorum. Hepsi de iyidir diye düşünüyorum. Ama şöyle bir şey dedi. Maske takmayın dedi. Dedi. Biliyorsunuz ki 11 bunun bir problem olmayacağını söyledi takılmazsa. 11 Bu bir problem olmayacak demesi belki tamam 11 ama 11 Joe kalkıp 11 ben Anthony Fauci ya da başkaları ya da diğerleri 11-nin benim böyle böyle dediğimi söylemesi diye bir şey yok. Çünkü ilk başta kimse ne olduğunu bilmiyordu, nereden geldiğini bilmiyordu. Zaman içerisinde çok şey öğrendik. Anthony maske takmayın dediği z-zaman ben de aynı şeyi söylüyorum. Bakın gidin bakın. Birebir kelime kelime böyledir 11 tabii. Onu da hata yapma hakkı var ama iyi bir insandır.

Kristen Welker: Evet, Sayın Biden. [[Biden]] Hızlıca cevap verirseniz bir sonraki bölümle devam edeceğiz.

Joe Biden: Şöyle söylemek istiyorum Sayın Başkan ocak ayında bunu biliyordu ve vatandaşlarına söylemedi. Ciddi bir virüs olduğunu biliyordu, hava yoluyla bulaştığını biliyordu ve normal soğuk algınlığından çok daha ciddi olduğunu biliyordu. (..) Sizin meslektaşlarınızdan 11 birine bunun çok tehlikeli olduğunu bildiğini ama söylemek istemediğini söyledi. İnsanların panik yapmasını istemediğini söyledi. Amerikalılar paniklemez. Başkan panikledi. ve geçen gün New York Times'a da bunu söyledi. Kendi ekibindekiler aslında Wall Street Journal'a bunun çok tehlikeli olduğunu bildiklerini söylemişler. Ve açığa satış yapın 11 çünkü [[Welker, Trump]] işleri hızlandırmak zorundayız diye mesela borsada da böyle bir tavsiyede bulunmuşlar.

Birileri kalkmış Wall Street'e gitmiş. Wal Street'ten parayı alan sensin. Ben Wall Street'ten para falan almıyorum. 11 Sen 1 çok miktarda yüksek miktarlarda para alıyorsun 11 ve bu kadar parayı 11 ben alsam hem 11 ülkenin 11 başkanı olarak hem de bazı kişiler 11

gibi 11 Wall Street'in başındakileri ya da A(?)dedeki bütün 1 şirketin 11 kayıtlarını, 11 rekorlarını 11 tepeye çıkarırım. Ama sen şimdi Wall Street diyorsun. O zaman Wall Street meselesini sen açmak aslında istemezsin. 11 açmamalısın. 11 Çünkü ben burada senin siciline kayı-la-kayıtlarına baktığım zaman bunu 11 görebilirim, ortaya söyleyebilirim. 111 Hillary Clinton 11 [[Welker]] örneğın senin aldığın paranın belki çok daha [[Welker]] az miktarını almıştı ama ona rağmen bir şey yapamamıştın (low intonation).

[[Kristen Welker]]: Evet devam etmemiz lazım.

Kristen Welker: Bir sonraki bölümle devam edeceğiz. Ulusal Güvenlik. Öncelikle (.) seçmin-seçim güvenliğiyle başlamak istiyorum. Dün akşam istihbarat yetkilileri Rusya ve İran'ın bu seçimlere müdahale etmek için çalıştıklarını açıkladılar. Seçmen bilgilerine ulaştıkları söylendi. (.) ve Florida'daki seçmenlere gözdağı verici mesajlar gönderdiler. Size sormak istiyorum. Bu tehdidi sonlandırmak için ne yapmak istiyorsunuz? Nasıl bir planınız var?

Joe Biden: Evet, ben bunu açıkça söyledim. Her türlü ülke hangi ülke olduğu fark etmez, Amerikan seçimlerine karışır, müdahale ederse bunun bedelini öder, bedelini ödeyecektir. (..) Bu seçimlere odaklanalım. Geçen seçimden bahsetmiyorum. (.) Rusya, Çin bu ülkeler 11 devreye girdi. Şimdi de İran'ın devreye girmeye çalıştığını öğrendik. Bakın bunun bedelini öderler. Amerika Birleşik Devletleri'nin egemenliğine karışan here::kes bunun bedelini öder. Bilmiyorum (.) Sayın Başkan Putin'e bu konuda bir şey söyledi mi? Çok konuştuğunu biliyorum ama hiç bir şey söylemedi sanırım Putin'e bu olayla ilgili olarak neden söylemedi acaba? İranlılara da acaba bir şey söyledi mi? İranlılarla ilgili daha sağlam bir duruş olması gerekiyor değil mi? Ama sorun şu. Öyle bir noktadayız ki artık (.) pek çok ülke bizim seçimlerimize müdahale etmeye çalışıyorlar. Kendi ulusal güvenlik danışmanı da başkana söyledi. (..) Rudy Giuliani'de (.) yakın dostu Rusya'nın bir piyonu olarak kullanılıyor, kendisine bilgiler veriliyor. Doğru olmayan bilgiler veriliyor. Sonra ne oluyor? Hiçbir şey olmuyor. Sonra bir bakıyoruz (.) Rusya ile olup bitenlerin hepsi aslında benim bir sonraki Amerikan başkanı seçilmemem için yapılıyor. Çünkü ben onların neler yaptığını biliyorum. Onlar da beni tanıyorlar. O yüzden anlamıyorum. Bu Başkan Putin'le ilgili olarak neden böyle davranıyor? Çünkü Putin Afganistan'daki Amerikan askerlerinin öldürülmesi için ödül koymuş bir insan. NATO'daki istikrar çalışmalarına da aynı şekilde deyinabiliriz. Neden hiçbir şey

yapmıyor Sayın Başkan? Bizim iş-iç işlerimize karışan here:: ülke bunu bedelini öder. Çünkü bu bizim egemenliğimizle ilgili.

Kristen Welker: Sayın Trump aynı soruyu size sormak istiyorum. 2 dakikanız var. Son iki seçimdir artık (.) dış ıı mihraklar diyelim. Onlardan çok ciddi ıı-[[Trump]]

Donald Trump: Şimdi ilk kısma önce bir yanıt vereyim. Joe da cevap verdi. ıı Rusya'dan milyonlarca dolar aldı.ıı Putin aracılığıyla aldı. Çünkü kendisi zaten ıı Moskova'nın eski belediye başkanıyla ve hatta onun eşi ile çok yakın dosttu. 3 buçuk milyon ıı dolar aldı. Ailen ve sen 3 buçuk milyon dolar aldınız. Neden? Bunun açıklamasını da yapamazsınız. Ben Rusya'dan para falan almıyorum. Kimseden para almıyorum Rusya'dan. ıı Bunların hepsini ben biliyorum. ıı John ıı Ratcliffe (Ratlif) zaten ıı çok iyi bir ıı iş çıkarıyor. ıı Şöyle dedi. ıı İkisinin ortak noktası ıı ne? ıı İki tarafın da senin kaybetmeni istiyorlar dedi. Hem Rusya hem de Joe için. Benim için Rusya ıı aslında benden daha fazla sert davranan olmamıştır Rusya'ya. Bütün müeyyidelere bakın. ıı Yine NATO ülkeleri içerisindeki ıı süreçlere bakın. ıı Yaklaşık 130 120 milyar ıı dolar harcanyor. Bu Rusya'ya karşı kullanılıyor.ıı Aslında ııım ben burada ııı tank sattım ıı Rusya'ya ya da başka askeri araçlar satmışken ıı kendisi yatak yorgan satıyordu Rusya'ya. ıı Burada bir de ıı bire:: Denizaltı limanı vardır. Çok iyi hatırlarsın. Senin döneminde ıı senin ve Barack Obama'nın ıı döneminde ne yaptınız? ıı Ukrayna'da olması gereken şeylerin bir kısmını Rusya'ya verdiniz ve Rusya'dan para alıyorsunuz. Rusya size bir sürü para ödüyor ve büyük bir ihtimalle şu anda da ödemeye devam ediyorlar. Zaten bu ortaya da çıktı. Hatta daha kötü. Bütün emailler, emaillere bakıldığı zaman ıı-berbat. Aldığımız ıı paralar ailenize akan para ıı felaket ıı yardımcı başkanken böyle bir şeyin asla olmaması gerekirdi. Ben Amerikan halkına bir açıklama ıı borçlu olduğumu s-düşünüyorum. Neden ıı bir basın açıklaması yapılmadı bununla ilgili ailen ve seninle ilgili ıı bir şeyler söylendiği ıı zaman bana rağmen aslında bunu açıklığa kavuşturman ve Amerikan ıı [[Welker]] Amerikalılara bunu izah etmen lazım.

Kristen Welker: Sayın Biden.

Joe Biden: Ben hiç bir yabancı kaynaktan hayatım boyunca tek kuruş para almadım ama bu başkan (..) Çin'de gizli bir banka hesabına sahip. Oradaki işletmelere (.) 50 kat fazla para verdi ve şimdi de benim para aldığımı iddia ediyor. Ben hiçbir ülkeden hiçbir şekilde tek kuruş para almadım. Bu bir. İkinci olarak (.)b-bu bakın ben bütün vergi beyanlarımı gös-ıı ortaya koydum. Son 22 yıldır ödediğim her kuruş verginin hesabını verdim. Bu

başkan tek kuruş vergi açıklaması yapmadı. Neyi saklıyorsun, neyi öğrenmemizi istemiyorsun? Yabancı ülkeler sana çok fazla para ödüyor. Rusya sana çok para ödüyor. Çin sana çok para ödüyor. Bütün otellerin, işletmelerin, ülkedeki tüm işlerin tüm dünyadaki işlerin aynı şekilde. (.) Yurtdışındaki bir golf merkezinin inşasını şu anda Çin yapıyor? [[Welker]] Neden bunları beyan etmiyorsun? Vergilerini açıklamıyorsun.

Donald Trump: Öncelikle ben muhasebecilerimi aradım. Bu vergilerle ilgili beyannameleri paylaşacağız en kısa zaman içerisinde şirketlerden de bahsedebilirim rahatlıkla yedi yüz elli dolar diyor kimi kişi ama bir hafta önce sordum ne ödedim ben diye. ve bana dediler ki onmil-onlarca milyon dolar ödediniz sayın başkan açıklama yaptılar muhasebecilerim daha öncesinden, hatta ön ödemeler yaptım. Onlarca milyon dolar var. Çünkü bir tahmin de yapıyorlar. Daha önce ödediğim vergiler de var. [[Welker]] Kimse bunu size anlatmıyor. Pardon kusura bakmayın, kimse bunu size anlatmıyor. Yakla- b-burada 750 dolar diye bir şeyi sürekli söyleyip duruyorlar. Ama şunu söylemem lazım. Ben milyonlarca dolar vergi ödedim. Birincisi bu, ikincisi ben Çin'den para almıyorum, Çin'de para kazanmıyorum, sen kazanıyorsun. Ben Ukrayna'da para kazanmıyorum, sen kazanıyorsun. Rusya'da ben para kazanmıyorum, sen kazanıyorsun. Üç buçuk milyon dolar almışsın. Oğlun bu şekilde almış bunu. ve yüzde onu-a-nı asıp-ı-alıp sana vermişler. Herhalde buradaki büyük ağabey sensin. Ve yüzde 10'luk payını almışsın. Bu nedir Joe? [[Welker]] Felaket bir durum.

[[Kristen Welker]]: Evet, ikinize de

[[Donald Trump]]: Komisyonunu almışsın.

Kristen Welker: ortak bir soru sormak istiyorum. Çok hızlıca cevap verirseniz. Muhasebeciniz ile konuştunuz.

Donald Trump: Evet,

[[Kristen Welker]]: Konuştuğunuzu söylediniz, ne söyledi size ve ne zaman vergi beyanınızı açıklayacaksınız?

Donald Trump: (..)IRS'teki birçok kişi bana çok kötü muamelede bulunuyor. Ben başkanlık ya-rışına başlana-başlayana kadar bana aslında hep adaletsiz bir şekilde davranmıyorlar-dı. Geri- gelir, ida-iadeleri ile ilgili. Ben milyonlarca dolar ödemişim ve daha önceden hatta ödemişim [[Welker]] çünkü buna ön ödemeli vergi deniyor. Öncesinde bile ödemişim ben vergilerimi.

Kristen Welker: (.)Evet, yurt dışı bağlantılarınızla ilgili ikinize [[Biden]] de bir soru sormak istiyorum. Biraz daha geniş çaplı konuşacaksak, çok hızlı. Bu arada cevap verirseniz soruma geri döneyim.

Joe Biden: 4 yıldır aynı şeyi söylüyor Sayın Başkan e göster o zaman bize göster. Yani bizimle oynamayı bırak! 4 yıldır işte vergilerimi açıklayacağım, vergilerimi açıklayacağım. Niye açıklamıyorsun? Bildiğimiz şey şu. Vergilerini ödemiyorsun. Ya ok-ya da o kadar düşük vergi ödüyorsun ki bunu açıklamıyorsun. Geçtiğimiz sefer ne demişti? Çok az vergi ödüyorum. Çünkü ben çok akıllıyım, sistemin nasıl kullanacağını biliyorum. Yapmayın olur mu böyle şey?

Kristen Welker: Evet, ikimize de iki soru soracağım Sayın Başkan.

Donald Trump: Beni aslında 11 üç yıl boyunca bire:: cadı 11 avına maruz bıraktılar. Hatta seçilmeden önce de üç yıl boyunca (.) 11 kampanyama 11 rağmen hiçbire:: 11 kişinin karşılaşmadığı bir şeyle karşılaştım. 11 ve 18 sınırlı demokrat 11 yine FBI ajanları 1 yaklaşık 48 milyon dolar harcadılar. Her şeyimin peşine düştüler. Vergi beyane::larımın öyle ve herhangi bir 11 danışıklı dövüş olmadığını da biliyoruz. 48 milyondan bahsediyorum. 11 s-senin için bir milyon bile herhalde bütçe ayırmamıştır.

Çünkü senin yaptıklarına bakarsak, ve senin ailenin aldığı paralara bakarsak 11 zaten 11 Irak'ta bile 11 erkek kardeşin milyonlarca lira 11 kazandı. Diğer kardeşin de öyle milyonlarca kazandı. 11 Çünkü zaten çok iyi yaşıyorsun. Her yerde evin var. Yaşam şartların, koşulların çok iyi.

Kristen Welker: Evet, şimdi ikinizde de sormak istiyorum. Sayın Biden, oğlunuzun Çin'deki işleriyle ilgili bir takım 11 tartışmalar var. Şimdi geriye dönüp bakacak olursak bu ilişkilerin herhangi biri etik olmayan bir şekilde gerçekleşti mi? Ya da uygunsuz bir ilişki miydi?

Joe Biden: Şimdi Ukrayna ile ilgili şunu söylemek istiyorum. (..) Oğlum bir şirketin yönetim kurulundaydı o dönemde ben de sonradan öğrendim ama ben orada bir yanlış yaptım. (..).

Joe Biden: Başkan azil sürecinden geçerken yemin altında ne dedi mesela (.) ben işimi yaptım (.) dedi. Ben de aynı şekilde tek bir yanlış yapmadım bakın (.) yine Ukrayna'da aslında sorun yaşayan kişi şu karşımda duran adamdır. Benimle ilgili olumsuz şeyler söyledi ama yapılmayan şeylerle ilgili hiç olmayan şeylerle ilgili iddialarda bulunuldu. Benim oğlum orada para kazanmadı bakın neyden bahsetmişsiniz. Çin demiştiniz siz değil

mi? Hayır, Çin'den para kazanmadım. Aramızda şu anda Çin den para kazanan tek kişi karşımda duruyor. [[Trump, Welker]] Başkan dışında kimse Çin'den para kazanmış değil. **Donald Trump:** Şimdi bir şey söyleyebilir miyim? Oğlunun çok uzun süre işi yoktu (..)ı ve zaten orduda da değil Üzüne:-tülü bir süreç buna girmeyeceğim ama işi yoktu. Burisma'dan (Telaffuz: Burezma?) bahsediliyor dünyadaki en iyi itibar değil diyebiliriz bir kere yaklaşık 183 bin dolar maaş alıyor. 183 bin ve üç buçuk milyon da peşinen bir ödeme almış. Bu-bu [[Welker]]

Kristen Welker: Sayın Biden'a cevap vermek için hak tanıyacağım.

Joe Biden: Hayır, tamamen temelsiz. Bunun soruşturması yapıldı. Oğlumun [[Welker]] Ukraynada yanlış bir şey yaptığına dair hiçbir kanıt bulunmadı.

Kristen Welker: Sayın Başkan size sormak istiyorum. Göreve geldiğinizden beri (..) her zaman yurtdışındaki mülkiyetlerinizin sayısının arttığını söyleyebiliriz ve şimdi de şirketlerinizden birinin Çin'de hesabı olduğu ortaya çıktı. [[Trump]] Nasıl çıkar çatışması olmadığını kanıtlayabilirsiniz?*

Donald Trump: Benim birçok hesabım var. Birçok yerde. Ben bir iş-in insanıyım, iş adamıyım, iş yapıyorum. Burada sizin atıfta bulunduğunuz banka zaten herkesin bildiği bir banka. Zaten listede kotalı bir banka. Yaklaşık 2 bin 14 13 yılında bu hesap açıldı ve 2015 yılında da kapatıldı. şöyle bir karar vermiştim. Çin'le anlaşma yapma gibi bir şey düşünüyordum tabii milyonlarca diğer insan gibi. ve Sonra bu anlaşmayı yapmamaya karar verdim. Hesap açılmıştı. Sonra bu hesabın içindeki hesabımı kapattım. Ama kendisinden farklı olarak yardımcı başkanken iş yaparken orada durum daha farklıydı. Ben kapattım. Hatta başkanlık için yarışmaya başlamadan önce kapatmışım bu hesabımı zaten başkan olduktan sonra bir şey yapmadım. Arada çok büyük bir fark var. Kendisinin oğlu, erkek kardeşi yine ağabeyi [[Welker]] birçok yerden büyük paralar, çok çok büyük paralar kazandılar başka ülkeler üzerinden.

Kristen Welker: Evet devam etmemiz lazım. Sayın Biden, Çin'den biraz daha bahsedelim. Şunu sormak istiyorum. (.) Sayın Başkan Trump dedi ki Çin tamamen şeffaf olmadığı için koronavirüs ile ilgili bunun hesabını ödemeli diye. Siz başkan olursanız siz nasıl bir politika benimseyeceksiniz?

Joe Biden: Ben Çin'in uluslararası kurallara uymasını sağlayacağım. Sayın Başkan bunun tam tersini yaptı. Burada bir ticaret açığı ortaya koydu. (..) Çin'le iş yapabilmek için (..)

tabii ki bütün fikri mülkiyet haklarının sağlanması lazım. Her şeyin yüzde ellisini Çin'e vermekten bahsediyoruz. Bu olmaz ve Çin uluslararası kurallara göre davranmalı. Budur önemli olan. (.) Ben başkan yardımcısıyken.(..)

Joe Biden: Güney Çin Denizi'nde uçuşa kapalı alanlar oluşturacağız dediler. Ben dedim ki hayır biz uçacağız burada. Onlar çünkü kurallara göre uymak zorundalar. Peki başkan ne yapıyor? Güney Kore'deki kabadayılar ile birlikte 11 hareket ediyor. Çin'dekilerle Putin'le birlikte hareket ediyor. Hepsi onun müttefiki. Hepsi dostu, arkadaşı (..).

Joe Biden: Biz dünyanın ekonomisinin yüzde 25'ini temsil ediyoruz.(.) O yüzden insanlara özellikle Çin'e demeliyiz ki kural budur. Bu kurala göre davranacaksınız ekonomik olarak. Ben başkan olduğumda bu şekilde davranacağım ve işte bu yüzden zaten 11 [[Welker]] tarifeler vesaire şu anda uygulamada.

[[Donald Trump]]: Şimdi buna cevap vermem lazım. Kusura bakmayın.

[[Kristen Welker]]: Çok hızlıca ama.

[[Donald Trump]]: Çin'den-

[[Joe Biden]]: Yanlış. Hayır.

Donald Trump: Bir kere 11 hava kuvvetlerinde-iken de yardım almıştı birinci bu, ikincisi 11 10 milyon 1 dolar [[Welker]] yıllık 10 milyon dolar gibi bir 11 kazançtan [[Welker]] bahsediyoruz.

Kristen Welker: Sayın Trump, Çin politikasıyla ilgili olarak spesifik olarak siz ne yapacaksınız? Somut olarak lütfen.

Donald Trump: Çin ödüyor, [[Welker]] 11 milyarlarca 11 lira 11 dolar ödüyorlar 11 ve zaten 11 bize:: Çin'den [[Biden]] Ne?

Joe Biden: Bu para yalnız vergi 11 mükelleflerinin parası.

Donald Trump: Ve::ergi mükellefi değil. Çin'den gelen para 11 27 milyar (.) geldi. Ne oldu? 11 Devalüasyona 11 gittiler. 11 ve burada bizim 11 çiftçilerimizi hedef aldılar. Bizim iyi güze-çiftçilerimizi hedef aldılar. 11 Ben 11 y-yüzde 25 11 oranında 11 çelik sektöründe [[Welker]] onlarda onlara ek 11 vergi uyguladım.

[[Donald Trump]]: Çünkü çeliğimizi alıyorlardı. Çelik ürünlerimizi alıyorlardı

[[Kristen Welker]]: Tamam, Sayın Biden size dönelim.

Joe Biden: Bakın, Sayın Başkan neden bütün bunları dile getiriyor, bir sebebi var. Çünkü olayın özünden bahsetmek istemiyor. Onun ailesi veya benim ailemle ilgili değil bu konu. Sizin ailenizle ilgili (.) sizin aileleriniz zarar görüyor. Eğer orta sınıfa mensupsanz

gerçekten şu anda sizi bu kriz çok ciddi vuruyor. (..) Her sabah oturup konuşuyorsunuz. İşte yeni bir arabanın lastiklerini değiştiremeyiz. Belki gelecek ay ödeyebilir hale geliriz. Ne yaparsak? İşte özel okula gidemeyiz. Devlet okuluna göndermemiz lazım çocuğumuzu diye düşünüyorsunuz. Orta sınıf g-gerçekten sorun yaşıyor. Biz şu anda sizin bizi izleyenlerin ailelerinden bahsediyor [[Welker]] olmalıyız. Bizim ailelerimizden değil.

[[Donald Trump]]: Şimdi bi-bir sa-.

[[Kristen Welker]]: 10 saniye.

[[Donald Trump]]: 10 saniye.

Donald Trump: Bu siyasi bir 11-ifade. Şu 11 Çin diyor. [00:09:48] Aile diyor herkes masa etrafında-tipik bir [00:09:50] [[Welker]] 11 siyasinin konuşması.

[[Kristen Welker]]: Kuzey Kore. Kuzey Kore'den bahsedelim Sayın Başkan.

[[Donald Trump]]: Ben 11 tipik bir 11 politikacı 11 değilim.]] 11 Bu Çin konusunun bir dışında duralım. 11 Aynı masanın [[Welker]] etrafında konuşup düşünelim.

Kristen Welker: Evet, Kuzey Kore'den bahsedeceğiz. Sayın Trump, Kuzey Kore lideri ile üç kez biraraya geldiniz. Çok güzel yazıl-111 mektuplar yazdınız. Birbirinize uzun menzilli füze testlerinden bahsedildi. Ve kıtalararası en 11 uzun menzilli balistik füze geliştirmesini yapıyorlar şu anda 30 [[Trump]] saniyeniz var. İlişkilerle ilgili ne söyleyebilirsiniz?

Donald Trump: Ben Barack Obama'yla 11 toplantı yaptığımda 11 Beyaz Saray'da daha en başında çok güzel bir konuşma geçti. Bir 15 dakika olması gerekiyordu ama 1 saatten fazla sürdü ve dedi ki 11 bizim en büyük problemimiz 11 Kuzey-Kore 11 ve ne oldu? 11 Nükleer savaş. Çünkü nükleer kapasitesi var ve o zaman zarfı içerisinde benim onlarla ilişkim gayet iyi oldu. Farklı bir adam belki 11 ama 11 benim için de hep böyle şeyler söylüyorlar. Onlarla ilişkimize:: belki farklı bir ilişki türü ama iyi bir ilişki türü ve bir savaş da yok ortada. İki ay önce 11 mesela bir alana girdi. 11 Tamam problem dediler. Ben dedim ki hayır yapmaz, ki haklı çıktım. 111 mm-savaştan bahsediyoruz. 11 25 milyon-mil ötedeki bir yere savaş o-olduğunu düşünün 11 [[Welker]] milyonlarca insan bundan etkilenirdi.

[[Kristen Welker]]: 30 saniyeniz doldu Sayın Trump.

[[Donald Trump]]: Herhangi bir savaş ortaya çıkmadı ilişkilerimiz iyi (very fast).

Kristen Welker: Sayın Biden, size dönmek istiyorum. Dört tane nükleer test gerçekleştirdi Kuzey Kore Obama yönetimi altında. [[Biden]] ı Bu tehditle ilgili olarak siz ne düşünüyorsunuz?

Joe Biden: Evet, Çin'de burada devreye giriyor. Ben açık bir şekilde (..) ı söylemiştim Çin'e ziyarette bulunduğumda. Neden füzelerinizi bu kadar yakına taş-taşı-taşıyorsunuz? Neden buraya birlik yığmaya devam ediyorsunuz? Neden askeri ı tatbikatları yürütmeye devam ediyorsunuz? Çünkü Kuzey Kore bir sorundur denmişti o zaman. Biz bunu kontrol altına almak istiyoruz. Bize zarar vermelerini istemiyoruz demiştik. Yani bir şey yapmak istiyorsanız, yardım etmek istiyorsanız buyurun. Yoksa biz devam edeceğiz. Ne yaptı Trump? ı Kuzey Kore'yi meşrulaştırdı tam bir kabadayı devlet başkanı ama en yakın arkadaşı oldu. (..) [[Welker]] Daha öncesine kıyasla çok daha kolay bir şekilde Amerikan topraklarına saldırabilirler.

Kristen Welker: Evet, ön koşul olmadan ı-kime::le ı [[Biden]] devlet başkanıyla görüşmem demiştiniz. Ne koşullar olabilir?

Joe Biden: Nükleer kapasitelerini azaltmaları lazım. En önemli koşul budur.

[[Kristen Welker]]: Evet,

[[Donald Trump]]: Kristen.

Kristen Welker: Amerikan aileleriyle devam etmek istiyorum.

Donald Trump: Toplanmay-ı-toplantı yapmak istediler ı Kuzey-Kore başkanıyla ama o [[Welker]]toplan-tı yapmadı onlarla. Çünkü Obama'yı sevmiyordu. Obama yönetimini sevmiyordu. Toplantı istemeyen oydu. ı Kuzey Kore nedir? Savaşta değiliz Kuzey Kore ile [[Welker]] iyi bir ilişkimiz var. Nedir?

[[Kristen Welker]]: Sayın Trump, devam etmemiz lazım.

[[Donald Trump]]: Önemli olan iyi ilişki kurmaktır bu gibi ülkelerle esas mesele o.

Kristen Welker: Bir sürü sorumuz var, devam etmemiz lazım. Size cevap hakkı doğdu. Size vereceğim.

Joe Biden: Evet, Hitler'le de Avrupa işgal etmeden önce iyi ilişkiler mi vardı? Olabilir mi böyle bir şey? (..)

Joe Biden: Başkan Obama ne demişti? Biz nükleer silahlardan arınmayı ortaya koyacağız. Sizlere bir takım [[Welker]] ambargolar, yaptırımlar koyacağız demişti, Kore'ye.

[[Donald Trump]]: Pardon. Kristen.

[[Kristen Welker]]: Sayın, Sayın Trump devam etmemiz lazım.

[[Donald Trump]]: Geride bir rezalet bıraktılar

[[Donald Trump]]: Devam etmemiz lazım Sayın Başkan.

[[Donald Trump]]: Kuzey Kore meselesi de rezalet haldeydi. 11 Özellikle ilk üç ayımda ben başkanlık görevine geldiğim zaman çok 11 felaket bir durum vardı. Bize bir rezalet bıraktılar. 11 Obama 11 da 11 zaten kendisi söyledi. **[[Welker]]**

Donald Trump: Ülkemizin karşılaştığı en büyük, tek en büyük problemimiz Kuzey Kore demişti en başta.

Kristen Welker: Tamam, Amerikan aileleri ve ekonomi ile devam edelim. En önemli sorunlardan bir tanesi sağlık bakım hizmetleri. Bugün 11 Amy Coney Barret'le ilgili olarak Anayasa Mahkemesi yargıcı ile ilgili önemli bir oylama vardı. 20 milyondan fazla Amerikan vatandaşı uygun bakım yasası altında sağlık bakımlarından ve hizmetlerinden yararlanıyor. Siz de Anayasa Mahkemesi'nin bunu 11 iptal etmesinden uygun bakım yasasını iptal etmesinden korkuyorsunuz. Bu olacak olursa milyonlarca kişi sigortasını kaybedecek, insanlar **[[Trump]]** sigortasını kaybederse ne yapacaksınız?

Donald Trump: Öncelikle 11 birçok kişinin mümkün olmadığını düşündüğü bir şeye:: yaptı 11 Biz yasama ile birlikte 11 bu ferdi sağlık sigortası yükümlülüğünü ortadan kaldırdık. Obamacare'in 11 bu sağlık sigortasının 11 en kötü tarafı 11 buydu. Çünkü bu ferdi sağlık sigortası yükümlülüğümde-yükümlülüğünde 11 herkes kendisinin 11 ücretlerini karşılamak durumunda kalıyordu. Biz bunu reddet-11 iptal ettik, fesh ettik. 11 Sonra 111 bununla ilgili kararlar aldık. 11 Biz bunu mümkün olduğunca iyi bir şekilde yürüteceğiz 11 (.) dedik ve 11 bunu yürüttüler. 11 Primler düştü, bir çok şey düştü 11 ve ne kadar uğraşırsanız uğraşın ama o kadar kötü bir şey ki bir sistem kie:: düzeltemiyorsunuz. Evet, 11 bunu fesh edeceğiz. 11 Ferdi sağlık sigortası zorunluluğunu 11 ilk başta yürütmeye çalıştık ama 11 yürümüyor. 11 Artık Obamacare 11 diyemeyiz.1 Çünkü bu ferdi s-sağlık sigortası yükümlülüğü artık farklı bir hale geldi. Sigortalanmadan önce var olan hastalıklar o başka bir şey. Bu konuda 11 çok çok daha iyi bir durumdayız. Zaten önceden 11 hastalığı 11 sigortalanmadan önce var olan kişilerin bakımı çok daha iyi bir şekilde yapılacak. Demokratlar bunu yapamaz çünkü üzerinde çok fazla 11 baskı vardı o zaman da 11 ki biz zaten 11 burada oylama kabinesinde de bence bizden yana karar çıkacak. 11 Biz her 11 zaman 11 sigortalanmadan önce hastalığı olan kişileri korumaya, onlara bakım sunmaya devam edeceğiz. 180 milyon 11 kişinin 11 belki özel sigortası 1 var. Obamacare'de

sayı daha yüksek. 11 Joe Biden bu poliçelerin hepsini iptal edecek. Aslında bu insanlar kendi sağlık bakımından memnun olan 11 orta 11 gelirli kişiler. Başarılı olan kişiler ve yüz seksen 1 milyonluk 1 bir 1 r-rakamdan bahsediyoruz. 180 milyon aile. Ne yapmak istiyor kendisi? 11 Herhalde sosyalleşmiş 11 tıp 11 ara-alanına geçmek istiyor. ve 11 180 milyon poli-ç-çeyi iptal etmek istiyorlar. 1 Biz 11 Obamacare'de bile çok iyi [[Welker]] bir sonuç ortaya koyduk hatta şimdi sağlık sisteminde daha iyisini ortaya koyacağız.

Kristen Welker: Evet Sayın Biden, sizin sağlık 11 planınız Obamacare planını daha da geliştirmek şeklinde. Eğer Anayasa Mahkemesi bunu anayasaya aykırı [[Biden]] olarak nitelendirirse siz ne yapacaksınız?

Joe Biden: Şimdi Obamacare sağlık sigortası sistemine bir de 11 kamu ya da devlet opsiyonu vereceğim. Biden-11-care diyeceğim ben buna. Yani eğer yoksullar için sağlık yardımına hak kazanmışsanız (.) doğrudan olarak siz sistemden para almaya başlayacaksınız. Otomatik kayıptan bahsediyorum. İkinci olarak primleri vee:: ilaç fiyatlarını düşüreceğiz. Şu anda olmayan bir rekabeti ortaya koyacağız. Yaşlılar için sağlık sigortası altında da ilaç 11 fiyatlarını, 11 sigorta şirketleri ile pazarlığını yapacağız. Yine özel sağlık sigortasına değinildi. Bunun için ben neden bu kadar mücadele ettim? Demokrat Parti'de 20 adayla neden yarıştım? Ben özel sağlık sigortasını destekliyorum. Özel sağlık sigortasına sahip olan tek bir kişi bile benim sağlık planım altında sigortasını kaybetmeyecek ki Obamacare sağlık sigortası altında da kaybetmemişlerdi. Kendi tercihleri olursa o başka. Son olarak (.) biz aslında d-daha önce yani sigortalı olmadan önce var hastalıklara karşı koruma getirmek istiyoruz. Trump bunu yapamıyor. Uzun süredir bundan bahsediyor ama hala bir plan ortaya koymuş değil. Hiçbir şey ortaya koyamadı. Sigortalanmadan önce varolan hastalıklarla ilgili plan benim altyapı planım gibi çok uzun zamandır var. Ama merak ediyorum. Yani ne olacak? Kendisi hiçbir şey söylemiyor. (.) İnsanlara, Amerikan vatandaşlarına çok pahalıya patladı çünkü gerçekten ekonomik durum çok kötü etkilendi. Virüs o kadar kötü yönetildi ki (.) 10 milyon insan işini kaybetti. 22 milyon vatandaşımızdan da şu anda Obamacare sağlık sigortasından yaralananlardan da bunu almak istiyorlar. Covid [[Welker]] var mesela. Daha önceden var olan hastalığı olanlar ne yapacak?

Kristen Welker: Evet Sayın Trump, (.) size 11 sağlık bakımını sosyalleştirmek istiyorsunuz demişti. Peki, devlet sigorta opsiyonunu (.) ne- 11-nasıl [[Biden]] uygulayacaksınız? Tamamen devlet tarafından mı uygulanacak sistem?

Joe Biden: Hayır. (..) Yani insanların seçebileceği bir devlet ya da işte kamu opsiyonundan bahsetmek bu mu? sosyalleşme ya da (..) garip? Hayır. Here::kesin mutlaka uygun (..) bakım hakkı olmalı. Bütün sendikalar(..) diğer ilgili kurumlar, tıp alanında çalışan herkes (..) bu insanların hayatını kurtaracaktır diyor, insanlara fırsat vermek istiyoruz. Kendilerine ve çocuklarına sağlık haklarını vermek istiyoruz. Kaç kişi aranızda hasta olduğunuzda ne yapacağınızı bilmiyorsunuz? Şirketiniz özel sağlık sigortasını kapattığı için durdurduğu için [[Welker]] Hayır. Biz herkese uygun bakım yasası altında sağlık sigortası [[Trump]] sağlamak istiyoruz

[[Donald Trump]]: şimdi-

Donald Trump: Kırk yedi yıl oradaydı. Bir şey yapmadı. 11 Sekiz yıl boyunca 11 başkan yardımcılığı yaptı. Bu 25 yıl önceden 11 bahsetmiyoruz. 11 Çok az bir zaman önceydi. Yaklaşık 4 yıl 11 kadar önceydi. O zaman hiç bir şey yapmadı. 11 Tıp alanında sosyalleşmeye gitmedi. 11 Yardımcı başkanken başkan yardımcısıyken yapmadı. 11 Bernie Sanders'dan daha liberal 11 biri, hatta 11 Bernie Sanders da söylemişti. Demokratlar da söylemişti. Sosyal 11 tıptan bahsediyoruz 11 ya da hidrolik kırma olmayacak, hidolikırma olmayacak denildi. 11 Sonra ne oldu? Pensilvanya'da adaylık aldığı zaman şansı yaver gitti ve devam etti. Oradan aldı gitti. 11 Sonra geldiler 11 hidrolik kırma oldu. 11 Niye böyle oldu denildi. Bu arada bu süreci yönetme şekliniz de çok hoşuma gidiyor. [[Biden, Welker]]Ama birilerinin ona o soruyu sorması lazım. Yıllardır bunu yapıyor.

Kristen Welker: Bakın.

[[Donald Trump]]: Yıllardır.

[[Kristen Welker]]: Evet, bir sürü konu var konuşmamız gereken. [[Biden]]

[[Donald Trump]]: 11 herhangi bir çözüm üretmiyor.

[[Kristen Welker]]: Lütfen toparlayalım.

[[Donald Trump]]: Yine sosyal tıpla ilgili de aynı şeyi yaptı.

Joe Biden: Benim cevap vermem lazım. Şöyle cevaplayacağım insanların uygun sağlık hizmetlerine erişimi olması lazım. Nokta. Bu kadar. Bidencare, uygun bakım sağlayacak, düşük primler sağlayacak. Ve tabii ki bu önemli bir bütçe gerektirecek. 11 750 elli milyon dolar gerekecek ama bu sayede biz 11 primleri düşürebileceğiz ve çok ciddi bir şekilde ilaç fiyatlarını düşüreceğiz. Konuşup duruyor ama hiçbir şey yapmadı. [[Trump, Welker]] Sağlıkla ilgili vatandaşlar için tek bir adım atmadı.

Donald Trump: Şöyle diyor. 11 Sosyal tıptan bahsediyor. 11 Kamunu-ya seçim hakkı verilmesinden bahsediyor. Eğer böyle bir 11 seçenek varsa 11 Medicare'i 11 tamamen ortadan kaldırıyor ve sosyal güvenliği ortadan kaldırıyor 11 demektir. 11 Bernie Sanders kendi eyaletinde bunu 11 denedi. Hatta:: 1 valisi çok [[Welker]] liberal bir vali Bernie Sanders'ın 11.

[[Kristen Welker]]: Sayın Biden'a söz vermek istiyorum. Sizi dinliyorum.

[[Donald Trump]]: Bu mümkün olmadı, işe yaramadı bu yapmaya çalıştıkları şey.

Joe Biden: Bakın şu anda ben Demokrat Parti'de diğer kişileri yendim. Buraya ben geldim çünkü ben onlarla aynı fikirde değildim. Bu sayede kazandım ben. Bakın karşımda duran kişi diyor ki yaşlı-lar için sağlık sigortası ile ilgili olarak (..) Bu sistem için (..) vergiler kaldırılırsa 2023 yılında sistem çöker deniliyor. Bakın karşımda duran kişi zaten bu sağlık sigortasını ortadan kaldırmak isteyen kişi. Şimdi kalkıp bana mı bu alanda 11 [[Welker]] suçlamalarda bulunuyor, kendisi esas kaldırmak istedi bu sistemi.

Donald Trump: Sosyal sigortayı kendisi ortadan kaldırmaya çalıştı. Gidin kayıtlara bakın 11 Sosyal güvenliğin [[Welker]] yıllar önce kendisi yok etmeye 11 çalıştı.

[[Kristen Welker]]: Devam etmem lazım Sayın Başkan, bir sonraki soruyla zamanımız kalmadı.

Donald Trump: Eğer ben seçilir-sem borsada 11 patlama olur 11 denildi. [[Welker]]. Tamam, evet lütfen.

[[Donald Trump]]: Ama o seçilirse 11 borsa çöker.

Kristen Welker: Sayın Biden önce size cevap hakkı.

Joe Biden: Bakın borsa neden iyiye gidiyor? (..)

Joe Biden: Benim geldiğim yerde Scranton'da insanlar borsa sayesinde hayatını kazanmıyorlar. Son 3 yılda bu kriz esnasında ülkedeki milyarderler (..) Wall Street'e göre 700 milyar dolar daha fazla servetlerine servet kattılar. 700 milyar dolar. Bakın o bundan anlar. O yüzden söylüyorum [[Welker, Trump]] ama sade vatandaşa ne oluyor? Sade vatandaşın başına ne geldi son yıllarda?

[[Donald Trump]]: (..) Scranton'lı değil aslında. 11 Borsa 11 [[Welker]] tavan yaptı-

[[Kristen Welker]]: Devam etmemiz lazım. son-

[[Donald Trump]]: Geldi 11 Başkan Yardımcısı olarak görev yaptı-

[[Kristen Welker]]: son sözleriniz, devam ediyorum.

[[Donald Trump]]: Sonra hiçbir şeyi beceremedi

Kristen Welker: Evet, bu akşam itibariyle 12 milyon kişi işini kaybetmiş durumda ve 8 milyon Amerikalı yoksulluk içerisinde yaşıyor ve milyonlarca kişi açlık çekiyor. Özellikle de kadınlar ve beyaz olmayanlardan bahsediyoruz. Washington'da bununla ilgili bir yardım yasasından bahsediliyor. Neden istedikleri yardım verilmiyor?

Donald Trump: Çünkü Nancy Polaski bunu oda-mak-onaylamak istemiyor. Ben onaylamak istemiyorum. ı ben istiyorum onaylamayı. ı Zaten ı burada meclisi onların elinden almak istiyorum. ı Nancy Polaski'nin ı daha önce 3 Kasım'da bir ı zaferi ı olmuş-tu-olacak diyenler var. Nancy Polaski ı böyle bir şeyi onaylamak istemiyor ben onaylamak istemiyorum (very fast). Demokratlar da dahil olmak üzere biz mecliste bunu onaylamıştık. Ama ı seçimler yaklaşıyor çünkü siyasi bir amaç olarak kullanıyor. ı [[Welker, Biden]] Çünkü bu yöntem onu siyasi olarak ı sekteye uğrattığı için böyle seçiyor.

Joe Biden: Evet, senato'nun Cumhuriyetçi lideri dedi ki bu yasayı geçiremeyeceğiz. Cumhuriyetçilerin oyunu alamıyorum [[Welker]] dedi senatörlerden. Neden gidip kendi Cumhuriyetçi senatör arkadaşlarıyla konuşmuyor Sayın Başkan?

Kristen Welker: Evet size sormak istiyorum. Sizler Demokrat-siz Demokrat Parti'nin liderisiniz. Neden demokratları [[Biden]] siz ikna etmediniz bu anlaşma sağlansın diye Senato'da.

Joe Biden: Bakın yazın başından beri bu konu ı dile getiriliyor. Yeni bir olay değil. Kaç zamandır burada zaten (..). Burada parlamentoda görüşülüyor. Ben toparlama yasasından sorumlu olduğum dönemde 800 milyar dolarlık bir bütçe vardı ve yerel topluluklardan 145 milyar dolar almayı başarmıştım. (..)

Joe Biden: İtfaiyecileri, öğretmenleri, ilkyardım ekiplerini kolluk kuvvetlerini kovmak zorunda kaldılar bazı eyaletlerde ki bütçe devam etsin. Hayır hiçbir şey yapmadı bu insanlar için, bu işten çıkartılan insanlar için Sayın Trump bırakın büyük şirketler iflas etsin. Sorun ne?

Donald Trump: Meclis'te bir kanun ı geçtie::, çoke:: ı kötü-ydüe::-demokratların ı yürüttüğü, yönettiği şehirlerde, eyalette suç oranları artmıştı. Milyarlarca dolar aktı bu eyaletlere. Bu da aslında başka kişilerden insanların, bizim insanlarımızın cebinden ı parayı yasadışı bir şekilde alıp kendilerine akıtmaktı. ı ve n-e-ne oldu? ı Ben bu kişilere yardımcı olmayı tabii ki istiyorum. Ama ne oldu? ı Birçok k-ülkeden ü-ülkemize insanlar akmaya başladı. Ve ne oldu? ı Başka şeyler üzerine para harcamaya ı başladılar ı ve.

Büyük 11 bir 11 şekilde bu demokratlar [[Welker, Biden]] tarafından yürütülen eyaletler felakete uğradı.

Joe Biden: Evet, ben gururlu bir Demokrat adayım. Ben Cumhuriyetçi eyalet, 11 Demokrat eyalet bir ayırım yapmıyorum. Amerika Birleşik Devletleri benim için bir bütündür. Sorun yaşayan eyaletler varsa cumhuriyetçi olsun, demokrat olsun hiç fark etmez. İtfaiye erleri, kolluk kuvvetleri, polisler, öğretmenler iki yakalarını bir araya getirmeye çalışsan [00:26:49] hee::rkes [00:26:49] için bir şeyler yapmak istiyoruz. Burada Amerika [[Welker]] Birleşik Devletleri için bir bütçeden bahsetmeliyiz, farklı eyaletler için değil.

Kristen Welker: Evet, küçük işletmelerin (.) ve işletme sahiplerinin zor durumda olduğundan çok bahsediyorsunuz siz de şimdi asgari ücretin arttırılması [[biden]] için doğru zaman mı?

Joe Biden: Evet, doğru zaman. Çünkü onlara da yardımcı olmamız lazım. Şu anda onlara yardımcı olmamız lazım. Küçük işletmelerden bahsediyoruz. 6 işletmeden bir tanesi iflas ediyor ve bir daha geri gelemeyecek bunlar. Bir paket, 11 yardım paketi geliştirmemiz lazım maaş koruma programı adı altında-da ve bu bütçe kendi işletmelerini güvenli bir şekilde açabil-açabilmeleri için onlara verilmeli. Okullarda mesela sınıf-sınıfları nasıl daha küçük hale getirebilirler? Havalandırma sistemleri koyabilirler. Öğretmen sayısını arttırabilirler. Okullara da yardımcı olmamız lazım. Sadece işletmelere değil. Ama bu arkadaşlar yardımcı olmuyorlar. Para vermiyorlar] [[Welker, Trump]] bunlara.

Donald Trump: Şimdi (.) çok hızlı bir şekilde 11 küçük işletmelere 11 müsaade etmiyoruz diyor. Asgari ücreti artırarak mı bu-bişe işe yaramaz. Alabama, New York'tan farklıdır. New York Vermont'tan farklıdır. Her eyalet kendine özgüdür. Bu 11 eyaletlere özgü seçenekler olması lazım. [[Welker]] Biz kendi küçük işletmelerimize yardım-cı olacağız. 11 Siz 11 maaş 11 gibi bir şeyi zorla kabul ettirmeye çalışırsanız küçük işletmelerde ne olacak? 11 [[Welker]] Küçük işletmeler o zaman birçok 11 çalışanını işten çıkarmak durumunda kalacaklar.

Kristen Welker: Ama federal 11 asgari ücreti arttırmayı düşündüğünüzü söylemiştiniz, [[Trump]] 15 dolara.

Donald Trump: Hayır şunu istiyorum, bunu bir derece 11 uygulayabiliriz. 11 (.) Bunu ikinci yönetim-imde de yapabilirim ama 11 bu işletmeler 11 iş- sektörünün dışında kalmasin. Seçenekleri olsun. Her eyalet farklı, her birinin kendine özgü yönleri var. Kimi

eyaletlerde 15 dolar saatlik kötü değildir ama [[Welker]] başka eyaletlerde 11 15 dolar saat başında bu işletmeleri mahveder?

[[Kristen Welker]]: Teşekkürler, hızlıca cevap verir misiniz Sayın Biden?

Joe Biden: (.) İnsanlar saatte 6-7 dolar kazanıyorlar, yoksullukla mücadele ediyorlar. Biz gittiğimizde sokaklarda bize alkışlıyorlar. Onlar gerçekten 15 dolarlık, saati 15 dolarlık bir asgari ücreti hak ediyorlar ki yoksulluk eşiğinden kurtulsunlar. (.) Asgari ücreti arttırmazsak [[Welker]] işletmeler- (.)[[Welker]] iflas edecek, deniyor. Hayır, doğru değil. İflas etmeyecek.

Kristen Welker: (.) Evet Sayın Başkan sizin yönetiminiz 4 binden fazla çocuğu göçmen çocuğu sınırdan ailelerinden ayırdı.(.) Bu aileler nasıl birleşecekler?

Donald Trump: Çocuklar 11 buraya (.) getiriliyor. Karteller tarafından, kaçakçılar tarafından ve bu insanları 11 ülkemize 11 kaçak yollarla getirmeye çalışıyorlar. Şu anda sınırlarımız eskiden olmadığı kadar kuvvetli. 11 Şu anda 400 11 millik 11 bir 11 [[Welker]] bir sınır duvarımız var ve daha öncesinde.

[[Kristen Welker]]: Peki aileleriyle nasıl birleştireceksiniz onu soruyorum?

Donald Trump: bu insanlar buraya yasadışı bir şekilde getiriyorlar-getirilirdi.11 Kafesler 11 inşa ettiler 11 diye bir haber çıkardılar. 11 bir 11 hapis gibi, bir kafes gibi. İşte bunu Trump 11 oluşturdu, Trump kurdu dediler. [[Welker]] 2014 yılında hatta Joe'nun-

[[Kristen Welker]]: Bir planınız var mı? aileleri birleştirmek (? not clear)

Donald Trump: kendisi yaptı bunu. Bu haberleri çıkardılar, gazetelere 11 çıkardılar. 11 Bu çocukların birçoğu 11 zaten aileleri aracılığıyla gelmedi,[[Welker]] kaçakçılar tarafından, çeteler tarafından, 11 yine karteller tarafından getirildi bu ülkeye.

Kristen Welker: Sayın Biden, siz de cevap verin lütfen.

Joe Biden: Bakın 500'den fazla çocuk aileleriyle geldi buraya ama (.) sınırdan ailelerinden ayrıldılar. (.) İlk başta zaten siz ayırdınız onları. Çok sert davranıldı bunlara. Kaçakçılar getirmedi bunları. Aileleri yanlarındaydı ailelerinden koparıldı bu çocuklar hayır kaçakçılar ya-pmadı bunu siz yaptınız ve bizim ulus olarak [[Welker]] kimliğimize çok aykırı bunu yapmak.

Donald Trump: Onlar öyle yaptılar. Biz politikayı değiştirdik, onlar öyle yaptılar-

[[Joe Biden]]: Biz çocukları ailelerinden ayırmadık, biz kimseyi kafese koymadık.

Donald Trump: Kim bu kafesleri kurdu o zaman?

Joe Biden: Şimdi ne oldu? Aileler (.)çocuklarından ayrıldı, kollarından ayırdılar. Alıp ellerinden alıp götürdüler. Bu çocuklar ailelerinden alındı. 500 çocuk.

Joe Biden: Şimdi ne oldu? Aileler çocuklarından ayrıldı, kollarından ayırdılar. Alıp ellerinden alıp götürdüler. Bu çocukları ailelerinden alındı. 500 çocuktan bahsediyoruz. Yalnızlar, gidecek hiçbir yerleri yok. Bu bir suçtur. Bu suçtur.

[[Donald Trump]]: Kristen şunu söylemek istiyorum.

[[Kristen Welker]]: 10 saniye.

Donald Trump: Çok önemli.(.) Çok iyi bakılıyor bu çocuklara çeşitli tesislerdeler. **[[Welker]]** Oldukça temiz 11 tesisler-.

[[Kristen Welker]]: Hayır, ama aileleriyle buluşamadılar.

[[Donald Trump]]: 11 Şöyle bir soru sorayım (? not clear) bu 11 kafesleri kim 11 **[[Welker]]** oluşturdu? Kim yaptı bu kafesleri kurdu?

Kristen Welker: Tamam. Sayın Başkan Yardımcısı, göçmenlik politikasını sormak istiyorum. Obama yönetimi altında bir göçmenlik reformu (.) vaadi vardı. Ama aynı şekle-şekilde 11 yüksek sayıda rekor sayıda sınır dışı edilmeler de oldu. Bu reformla ilgili (.) ne düşünüyorsunuz?

Joe Biden: Bir kere reformun doğru şekilde yapılması çok uzun sürdü. (.) Ben artık Amerikan Başkanı olacağım. Başkan yardımcısı değil bunu açıkça söyledim. İlk g-göreve geldikten sonra ilk 100 gün içerisinde Kongre'ye bununla ilgili 11 bir yasa göndereceğim. Bütün bu 11 milyon belgesi olmayan 11 göçmen çocuklarıyla ilgili olarak da çalışacağım. (.) Bunların vatandaşlık yoluna sokulması için çalışacağım. Evraklarının belgelerinin 11 oluşturulması için çalışacağım. Daha önce hiç görmedikleri bir (..) ülkeye gelmiş çocuklardan bahsediyoruz. Ailelerinden koparılmışlar. Bu yasadışıdır. Ne diyecek çocuk 5 yaşında diyelim. Anne ben burada kalıyorum sizle gelmiyorum mu diyecek? İlk yardım 11 çalışanlarımız, 20 bin kişi mesela bu krizde çalıştı. **[[Welker]]** Onlara borcumuzdur bu hiçbir şey değilse.

Donald Trump: 8 yıl boyunca şu anda söylediği şeyi yapacağı vakit vardı aslında ve ben **[[Biden]]** herhangi bir 11 spesifik 11 duruma girmeden 11 yakalayıp sonra serbest bırakma yöntemleri yapıldı ama 8 yıl boyunca bu söylediği şeyleri yapma vakti vardı. Ne yaptı? **[00:04:28]** Hiçbir şey yapmadı 11 Tam tersine çocukları için atacakları kafesler kurdular oluşturdular.

Joe Biden: Bakın, yakalayıp bırakmak bu insanları. Bu neyle ilgili? Diyelim bir aile geldi, tutuklandı, sınırda. Mahkemeye çıkmak için, gelmek için bir günleri var ve bu insanlar çıktılar mahkemeye. Bakın bu başkan (..) döneminde ilk kez Amerikalılar başka ülkelerden sığınma talebinde bulundu. Daha önce hiç böyle bir şey olmamıştı. (.) Siz buraya gelen ı bir göçmenseniz, bir sığınmacıysanız, kurallara göre sığınma başvurusunda bulunursunuz.

Kristen Welker: 30 saniyeniz var Sayın Başkan cevap vermek için.

Donald Trump: Şöyle görünüyor ki ı göçmenlik ı kanunları ile ilgili hiçbir şey bilmiyor. Yakalayıp ı serbest bırakmak felaket bir şeydir. ı Tecavüzcü de gelir, hırsız da gelir, kötü bir insan da gelir ve ı biz bunları kendi ülkemizde serbest bırakırsak, ülkemize salarsak o zaman ı bu kişilerin yüzde birinin de geri gönderirseniz bile geri geldiklerini biliyoruz. Sınırdaki petr-ı devriye gezenler de ı kuvvetlerde, devriye kuvvetlerde ı biliyor. 2 yıl içinde 3 yıl içerisinde ı sizi duruşmaya çıkaracağız dediğiniz ı zaman herhangi bir şekilde duruşmaya zaten gelmiyorlar bile. Siz onları ülkeye ı salsanız onun için ı burada [[Welker]] ı en herhalde düşük IQ düzeyinde olanlar-

[[Kristen Welker]]: Evet Sayın Başkan, Sayın Biden'a cevap hakkı doğdu sonra devam edeceğiz.

[[Donald Trump]]: onlar için açılmış olan duruşmalara, mahkemelere gelirler 2 3 yıl sonra ülkeye salındıktan sonra.

Joe Biden: Söylediklerinin hiçbiri doğru değil. Bakın siz-

[[Donald Trump]]: Gidin kontrol edin.

[[Joe Biden]]: Kontrol edebilirsiniz.

[[Kristen Welker]]: Evet devam edelim. Bir sonraki bölümle.

Joe Biden: [[Welker]] Bakın 500-den fazla çocuk şu anda nerede olduklarını, aileleriyle nasıl bir araya geleceklerini bilmiyorlar.

Kristen Welker: Evet. Şimdi Amerika'da ırktan bahsediyorum.(.) Özellikle siyahlar ırkçılıkla karşılaşıyor bu ülkede. Sınıftan, gelirden bağımsız olarak aileler (.) çocuklarını (..) polis de dahil hiçbir sebep olmadan, sırf derilerinin rengi yüzünden ayrımcılığa uğrayan bilecekleri bir dünyaya hazırlamak durumunda hissediyorlar kendilerini. Sayın Biden, sizinle başlayalım. Bu aileler neden çocukları için korkuyor? Bunu anlayabiliyor musunuz?

Joe Biden: Çok iyi anlıyorum. Benim kızım da sosyal çalışmacı. (.) Bu konuda çok (.) yazılar kaleme aldı. Pensilvanya Üniversitesi'nden de Master'ı var bu alanda ve (..) Wemington (Wilmington) Delaware'in doğu kısmında çalışmaya karar vermemin sebeplerinden bir tanesi ki orada Afrika kökenli Amerikalılar ağırlıklı olarak yaşarlar. (..) Bunun sebebi kızımdan çok şey öğrenmem. Bakın, ilk öğrettikleri şey annelerin babaların çocuklarına araba kullanırken her zaman iki elini direksiyonun üstünde tutmak. Hiçbir zaman 11 torpido kompartmanına bir şey almak için eğilmemek eğer polis sizi çevirirse mutlaka iki elinizin direksiyonda olması lazım. Çünkü oradan bir tabanca aldığınızı düşünüp polis sizi vurabilir. (..)

Joe Biden: Çok az para kazanan insanlardan bahsediyoruz. Yardımla yaşayan insanlardan bahsediyoruz. Bu insanlar bir de üstüne ırkçılığa maruz kalıyorlar. (..)Aslında hani bütün insanlar eşit yaratılmıştır dediğimizde herkes bunu çok normal bir şey gibi algılıyor bazen ama bazıları için bu gerç-geçerli değil. Dışlanmaya maruz kalabiliyor insanlar. (..) ilk kez artık biz insanlara daha iyi eğitim, daha iyi sağlık erişimi, okullaşmaya daha iyi erişim, (.) fırsatlara daha fazla erişim, iş kurabilmek için finansmana erişim sunmak istiyoruz. Çok açık ve net bir şekilde bunları nasıl yapacağımızla ilgili de bir planım var. İnsanlara bir fırsat vermek istiyoruz. Onların da artık bir servet biriktirebilmesi ve bunu yaparken şiddete maruz kalmamasını istiyoruz.

Sayın Trump, aynı soru size de gidiyor. Doğrudan bu ailelere hitaben konuşabilir misiniz? [[Trump]] Bu aileler neden çocuklarının geleceğinden korkuyor?

Donald Trump: Evet, 47 yıl boyunca hükümetteydi. Hiçbir şey yapmadı. 1994'te 11 o kadar zararı oldu ki siyahi topluluklara 11 ve 11 onlara 11 zaaten 11 yırtıcılar demişti 11 zamanında. 11 ve O zamandan beri hiç bu insanlar yükselmedi. 1994'ten beri 94'te bu ifadeyi kullanmıştı. 11 siyahi-ler için Donald Trump'tan 11 fazla-s-ını yapan olmamıştır. Ablaham-Abraham Lincoln belki bir istisna idi. Olası olarak bunu söyleyebiliriz ama kimse benim yaptığım kadarını yapmadı. Yine cezai 11 adalet reformu. Bunu Obama da yapmadı. Joe da yapmadı. Çünkü 11 zaten 11 yapma imkanları belki yokt-değil 11 yok diyemeyiz ama yapmak istemediler esas 11 olarak herkes zaten görüyordu. Her şey çok ortadaydı. Liberaller geldi benim o- ofisimde Oval Ofis'te ağladılar, 11 Joe'-yu ya da -diğer 11 rakibi 1 yenmek gerekiyor. 11 Çünkü bu 11 cezai adalet reformunu biz gerçekleştik-gerçekleştirdik. Güney Carolina'da (Karoloyna) en iyi sonuçlar ortaya 11 kondu. En iyi programlardan birisi uygulamaya döküldü. 11 Muazzam yatırımlar yapıldı. 1 Yine siyahi

ve hispanik 11 topluluklar bundan en çok faydalanan kişiler oldular. Üniversiteye erişim için de 11 bu imkanlar kişilere 11 sunuldu. 11 Ve ne oldu? B-bu k-kişiler 11 göreve geldikten sonra ne oldu? 11 Kişilere fon verilmedi. 11 Çünkü Başkan Obama bu insanlara uzun vadeli fonlama sağlamadı. Ama ben ne yaptım? Uzun vadeli fonlama verdim, daha fazla para verdim. Çünkü daha fazla-sına ihtiyaçlarının olduğu biliyordum. Uzun süre verelim ve belki bizi-benim yanıma, benim ofisime beni görmeye tekrar gelmenize gerek bile olmaz 11 [[Welker]] dedik ve insanlar böylelikle üniversiteye gidebildiler.

Kristen Welker: Tamam. Sayın Biden, siz ne yanıt vermek istersiniz?

Joe Biden: Yanıtım şu. Ben hiçbir zaman 11 beni suçladığım şeyleri söylemedim. 2000 yılında (..) ceza yasası görüşülürken ne demişti? Ceza yasası ile ilgili tek sorun şu hapishanelerde yeteri kadar insan yok. Bakın bunu söyledi, gidip bakabilirsiniz, araştırabilirsiniz benim söylediklerimle ilgili genç çeteler, çetelerle ilgili (.) hiçbir şey yapmadı. (.) o küçük çocukların ölüm cezası alması için çalıştı ki (.) onlar suçlandıkları suçların, 11 iddiaların hiçbirinden dolayı aslında suçlu değillerdi. Bu suçları işlememişlerdi. (..) İnsanlara binlerce insana ceza tebliğ edildi. Şimdi kanundan bahsediyor. (.) Ama Barack Obama'nın başlattığı (.) sistemin (..) kazancını şu anda kendisi kullanıyor. Bizim yönetimimiz altında bir takım çalışmalar yapıldı. Yasada asgari zorunluluklar olmaması lazım. O yüzden ben eyaletlere 20 milyar dolarlık bir bütçe vermeyi öngörüyorum. Eyalet yasalarını değiştirebilsinler. Burada yerel mahkemeler kurabilsinler. Hiç kimse 11 uyuşturucu problemi olduğu için hapse girmemeli. Hapse değil rehabilitasyona gönderilmeli bu insanlar, bu çocuklar.

Donald Trump: Peki neden bunu 4 yıl önce yapmadı? Neden 4 yıl önce yapmadın? [[Biden]] Hatta belki daha bile az bir zaman önce 11 başkan yardımcısıyken yapsaydın bunlardan bahsediyorsun, şunu yapacağım, bunu yapacağım diyorsun ama 11 daha çok az bir va-zaman önce 11 o görevdeydi. Niye yapmadın bu dediklerini. 11 Ben aslında senin yüzünden, Bar-ac 11 Obama yüzünden bu başkanlık yarışına girdim. Çünkü o kadar kötü bir iş çıkardınız ki belki o kadar kötü bir iş çıkarmasaydınız başkanlık için yarışa girmezdim. Başkanlık 11 [[Welker]] sürecinde olmazdım. Sizin yüzünüzden 11 ben başkan seçilmeye çalışıyorum.

Kristen Welker: Evet [[Biden]] Sayın Biden, cevap verebilirsiniz.

Joe Biden: Evet, burada olan şey şu. Siz benim kim olduğumu biliyorsunuz. Onun kim olduğunu biliyorsunuz. Onun karakterini de biliyorsunuz. Benim karakterimi de

biliyorsunuz. Doğruyu söyleme ile ilgili ıı nasıl davrandığımızı da biliyorsunuz. (..) Burada (.) aslında [[welker]] seçeceğiniz şey bizim karakterlerimiz. [[Trump]] Ülkede şu anda bunun seçimi yapıyor. Karakter seçimi yapıyor..

Donald Trump: Şöyle ıı Ukrayna, Rusya, Çin, ıı Irak diğer ülkelerle ilgili söylediği şeyler ıı doğruysa o zaman yozlaşmış bir siyasetçidir. Kalkıp da o zaman bana ıı - masumluktan bahsetme. [[Welker]] ıı Burada çok açık seçik bir şekilde yoba-yoz bir siyasetçi görüyoruz.

[[Kristen Welker]]: Evet şimdi ırktan bahsediyoruz. Bu konuda kalalım lütfen. [[Biden]] (.) ırk meselesi-

Joe Biden: Bakın (.) 50 adet eski istihbarat mensubu var.(.) Beni suçladığı konuların aslında Rusya'nın planı olduğunu ortaya koydular. (.) CIA'in 4,5 tane eski başkanı başkanın söylediklerinin anlamsız olduğunu söylüyor.

[[Donald Trump]]: (..) O zaman [[Biden]] ıı bu laptop da mı Rusya'nın uydurmasıydı. [00:14:34] Rusya, Rusya, Rusya uydurması hepsi [[Welker]] ıı laptop da mı Bu-

[[Joe Biden]]: Hayır, çok yanlış, söylediğiniz yanlış (?,very low voice)

[[Donald Trump]]: dizüstü bilgisayar da mı Rusya'nın işiydi.

[[Kristen Welker]]: Irk konusunu konuşmamız lazım efendim. Lütfen, konumuza bağlı kalalım.

[[Donald Trump]]: Şaka yapıyorsun herhalde! Sürekli Rusya diyorsun.

Kristen Welker: Irkla devam edelim. Sayın Başkan, Black Lives Matter hareketini nefret sembolü olarak tanımladınız (.) bir video paylaştınız milyonlarca destekçiler- ıı takipçinizle. (.) Birinci anayasa değişikliği hakkını uygulamaya çalışan Amerikan vatandaşlarına hitap ettiniz. Sizce ıı Amerika'daki nefret ortamına nasıl katkıda bulunuyor bu söylemler?

Donald Trump: Şimdi, Black Lives Matter ıı ilk ıı duyduğum ıı zaman (..) ıı bu ıı sarıp sarmalanmış (.) ıı domuzların sokakta pişirilmesi gibi bir şeyler ıı söyleniyordu. ıı bu ıı hareketi ilk duyduğum zaman böyle şeyler, ıı böyle görüntüler görüyorduk sokaklarda. Ben herhalde bu [[Welker]] ıı salondaki en az ırkçı insanımdır.

Kristen Welker: Peki bu konuda endişelenen Amerikalılara ne demek istersiniz?

Donald Trump: Ben (.) insanlara fırsatlar veriyorum. ıı Cezai adalet ıı süreçlerini, reformlarını başlattım. İnsanları üniversiteye girme imkanı ıı sunuyorum. -İnsan-lar kalkıp başka bir şey söyleyebilirler ama beni üzüyor bu gerçekten de herhalde buradakie::

11 en az ırkçı kişi 11 benimdir 11 salonu tam göremiyorum. 1-1 Okaranlık ama herhalde bu salondaki [[Welker]] en az ırkçı insan benimdir.

Kristen Welker: Sayın Biden size de hızlıca [[Biden]] sorayım.

Joe Biden: (.) tam tersi. Modern tarihimizdeki en ırkçı başkan kendisi. Her türlü ırkçı yangına körükle gidiyor. Here:: birine. Kampanyasına da böyle başladı zaten. Dedi ki, bu Meksikalı tecavüzcülerden kurtulalım dedi. Müslümanları sırf Müslüman olduğu için yasaklamak istedi here:: şeyi tamamen daha kötü hale getirdi. (.) Mesela Proud Boys'la ilgili geçen sefer sahnedeiken 11 ne demişti? Geride durun, beklemede kalın demişti. Yapmayın (.) [[Welker]] yani ırkçı bir gruptan bahsediyoruz.

Donald Trump: Abraham Lincoln'a atıfta bulunuyos-[[Biden]] Bu nerden çıktı, 11 bu nerden çıktı?

[[Joe Biden]]: Sen atıfta bulundun, ben demedim.

Donald Trump: Hae::yır. Ben Abraham Lincoln 'dan sonra 11 [[Biden]] siyah topluluk için 11 siyahiler için benim kadar başka 11 faaliyette bulunan olmamıştır dedim. Abraham Lincoln'dan sonra 11 dedim . Sen mesela hiçbir şey yapmadın. Bir tek o ceza kanunu-nu çıkardın. Bu da ne yaptı? 11 On binlere::ce 11 siyahi erkegie:: genellikle [[Welker]] de bu şekilde söyleyebiliriz 11 hapse girmesine neden oldu. (.)

[[Kristen Welker]]: Sayın Biden'a sormak istiyorum.

[[Donald Trump]]: Hatırla 11 o zamanlar sana çok kötü muamele-

Sayın Biden'a sorum olacak.

[[Donald Trump]]: ediyorlardı şu anda dışarıda olana şöyle bir bak da ondan sonra.

Kristen Welker: Evet Sayın Biden'a cevap 11 hakkı tanıyacağım. 80'lerde, 90'larda (..) destek verdiğiniz 11 hareketlerden bahsedebiliriz. Pek çok 11 siyahi, onbinlerce siyahi kişi uyuşturucu suçundan ya da başka suçlardan hapse girmişti. Onların aileleri de şu anda bunun sonuçlarını 11 görüyor,[[Biden]] yaşıyor. Bu ailelere neler söylemek istersiniz?

Joe Biden: 80'li yıllarda (.) biz tam 100 senatör olarak uyuşturucuyla ilgili bir yasa geçirdik Senato'dan ve bu bir hataydı. ve (.) bunu değiştirmeye çalıştım. Özellikle kokain ile ilgili maddeler. O yüzden, diyorum ki kie::mseyi hapse göndermemeliyiz sadece bir uyuşturucu suçu işlediği için bu insanlar hapse değil tedaviye gönderilmeli. Hepsi. Tamamen. Paramızı tedaviye harcamalıyız. O yüzden ben uyuşturucu (.) birliklerini kurmak istiyorum kolluk içerisinde. Daha önce böyle bir finansman olmamıştı ama insanlar alkol sorunu ya da uyuşturucu suru-sorunu yüzünden hapse değil tedaviye

gönderilmeli. Bizim yapmaya çalıştığımız şey d-bu. Yapacağım şey de bu. Çünkü Amerikan vatandaşları artık (.) bunun bir hata olduğunu gördüler. O yasaların 80'lerde, 90'larda geçmesini,[[Trump]] y-anlış olduğunu gördüler.

Donald Trump: O zaman niye yapmadın? Görüyorsunuz sürekli konuşuyor. Faaliyet yok, icraat yok. Tam bir siyasetçi. İşte 11 başkan olduğum zaman böyle böyle yapacağım. 11 Uzun bir süre 11 boyunca Obama'yla birlikte başkan yardımcısı olarak görev yaptın. 8 yıl boyunca neden bunu yapmadın. Sekiz yıl içinde yapsaydın şimdi kalkmış 11 bunu yapacağım onu yapacağım diyorsun.

[[Joe Biden]]: Hayır, pek çok şey yaptık. Çok şey yaptık.

[[Donald Trump]]: Hiçbir şey yapmadın.

Joe Biden: 38 bin-.

[[Donald Trump]]: Hiçbir şey yapmadı.

Joe Biden: Mahkumu federal 11 hapisanelerden çıkarttık biz. On binlerce kişiye af uyguladık ve yaptığımız mevzuatlarla(.) polis teşkilatının davranışlarını değiştirmeye çalıştık. Daha sayabilirim, bir sürü şey yaptık. Biz süreci başlattık ama sonra seçimi kaybettik. Süreç başlatılmıştı. O yüzden ben şimdi geri geldim. Bu seçimi tekrar kazanıp o politikaları tekrar değiştireceğim.

Donald Trump: Tek bir sorum var NEDE::N 8 yıl boyunca bunu yapmadın? Neden şimdi kalkmış şunu yapacağım, bunu yapacağım 11 diyorsun. On binlerce çoğue:: 1 siyahi erkek hapse girdi. Şunu yapacağım, bunu yapacağım diyorsun. Neden 8 yıl boyunca Obama'yla birlikte yapmadın bu dediklerini? [[Welker]] Çünkü sürekli konuşuyorsun, icraat yok.

Kristen Welker: Evet, Sayın Biden size veriyorum sözü sonra değiştir-ece-devam edeceğiz.

Joe Biden: Evet, çünkü (.) Kongre [[Trump, Welker]] Cumhuriyetçilerin elindeydi.

[[Donald Trump]]: Bazen ikna etmen gerekir Joe, bazen bu insanları ikna etmen gerekir. 11 Cezai [[Biden]] 11 adalet [[Welker]](.) reformu ben-.

[[Kristen Welker]]: Efendim sa-zamanımız doluyor-

[[Donald Trump]]: Demokratları ikna etti mesela. Bununla ilgili.

[[Kristen Welker]]: O yüzden iklim değişikliğiyle devam etmek durumundayız.

[[Donald Trump]]: Sen de etseydin.

Kristen Welker: İkinizin de iklim değışikliğiyle ilgili çok farklı bir vizyona sahip olduğunuzu biliyoruz. Sayın Trump, siz (.) enerji sektöründe 11 istihdamın etkileneceğini söylüyorsunuz iklim değışikliğiyle ilgili olarak. 11 Sayın Biden sizse tam tersi daha fazla iklim değışikliği mücadelesi istihdam yaratacaktır diyorsunuz. Sayın Trump sizinle başlayalım, ne söylemek istersiniz?

Donald Trump: Evet, 1 trilyon 11 ağaç programı başka başka birçok 11 program ortaya kondu. Ben tabii ki çevreyi çok seviyorum ama ben 11 pırıl pırıl 1 sular, 1 tertemiz hava olsun istiyorum. Karbon 11 salınımları konusunda dünyadaki en düşük rakamlar bizde. 11 Obama 11-dan ya da Joe'dan herhangi böyle bir ifade 11 duymadım. Tam olarak ne anlama geldiğini de biliyor mu bilmiyor mu onu da bilemeyeceğim ama karbon salınımları konusunda dünyadaki en iyi sonuçları 35 son 35 yıl içerisinde bizim yönetimimiz altında elde ettik. Sanayide o kadar iyiyiz ki yaptığımız şey bu. 11 Çin'e bakın ne kadar kirli, pis olduğuna bakın. Rusya'ya bakın. Hindie::stan'a bakın Pis. 11 Hava gerçekten çok pis, kirli. 11 Biz 11 zaten 1 trilyonlarca 11 doları 11 Paris Anlaşması'na 11 ak-ayırılmayacaktık. Çünkü ayırsaydık, 11 bizim işimizden edecekti bizi. Ben kalkıp da onbinlerce işi istihdam alanını binlerce 11 şirketi Paris anlaşması-na 11 maruz bırakıp da heba etmeyecektim. 11 Rusya bakın geri 11 standartlara düşüyor, alt standartlara iniyor 11 ve biz 11 bu anlaşmaya tabi kalsaydık 11 bizim sektörümüzü mahvederdi. Ama biz çevresel açıdan 11 harika bir iş ortaya çıkardık. En iyi kar-bon emisyon standartlarına ulaştık. Son yıllarda elde edilen. Havamız tertemiz, suyumuz tertemiz. [[Welker]] Aksi takdirde 11 ekonomimiz mahvolurdu.

Kristen Welker: Sayın Biden, iki dakika.

Joe Biden: (.) İklim değışikliği ve küresel (.) ısınma insanlığa varoluşsal bir tehdittir. Ahlaki bir yükümlülüğümüz var bununla ilgili olarak, mücadele göstermek için. Ve bütün bilim insanları diyor ki vakit daralıyor. Artık vaktimiz kalmadı. Geri dönülmez bir noktaya ulaşacağız önümüzdeki 8 ila 10 yıl içerisinde işte bu adam bizim yönetimimiz altında ortaya konulan iklimi deği-temizlemeyi, çevreyi temizlemeyi ve emisyonları azaltmayı amaçlayan tüm yasaları geri çevirdi. Şimdi artık önümüzde önemli bir fırsat var. Bütün çevre kurumlarını ve (.) işlerini kaybedeceğini düşünen sendika mensuplarını da bir araya getirdim ve onlara artık yeni anlaşma sayesinde milyonlarca yeni istihdam yaratacağımızı anlattım. Bakın. 50 bin şarj istasyonu otobanlara konulacak ki elektrikle çalışan arabalar onları kullanabilsin. Çin bunu yapıyor zaten. Aynı zamanda 4 (.) milyon

mevcut binayı alacağız, 2 milyon konutu alacağız. Onları güçlendireceğiz ve enerji verimli hale getireceğiz ve böyle yüz- böylelikle yüz (.) milyonlarca varil petrol boşa gitmemiş olacak, istihdam sağlayacağız ve tasarruf etmiş olacağız. Milyonlarca yeni istihdam yaratacağız, çevreyi temizleyeceğiz. (..) Wall Street firmaları zaten bunu söyledi. Benim planım (..) 18.5 milyon daha fazla istihdam yaratacak, onun planına kıyasla ve 11 daha fazla 11 7 11 milyon [[Welker]] dolarla ekonomiye katkıda bulunacak.

Donald Trump: Şöyle söyleyeyim 11 ailelerden 11 bu plan nedeniyle kendisinin planı 11 nedeniyle binlerce dolar çıkacak insanların cebinden. [[Biden]] Çünkü planına bakın, çevre planına bakın 11 artı 3 11 dedi. Hiç iklimden anladığı yok. 11 Belki 11 ekibinde çalışan kişiler 1 biliyordur ama bu bahsettikleri AOC artı 3 herhangi bir şeye tekabül etmiyor. 100 1 trilyon dolardan bahsediyoruz. Eğer biz 11 100 yıl içerisinde ülkemizdeki en iyi soyuç- sonuçları elde ettiysek hiçbir şey bizim yanımızda zaten yaklaşamaz. Binalardan bahsediyorlar. 11 Binaların büyük p-pencerelerini küçük pencere 11 yapı-cağız, yok işte penceresiz olacak gibi 11 saçma planlar herkesin herhalde 11 görmediği kadare:: saçmalıkta bir plan. 11 küçük pencere mi ne diyorsunuz? 11 Böyle bir plan nasıl iyi olabilir? Kalkıp, gerçek rakam bu. Böyle diyor.100 tür- 11 demiyor ama 100 trilyon gibi bir rakamı alıp, 11 binaları yıkıp yeni binalar, daha ufak pencereci binalar yapmaktan bahsediyor. [[Welker]] Ve başka başka birçok şey yapmaktan bahsediyor.

Kristen Welker: Evet, Başkan Yardımcısı'na döneyim-

[[Donald Trump]]: Çılgın.

Kristen Welker: ve zamanımız dolmak üzere önümüze.

[[Donald Trump]]: Saçe::ma sapan ülkemizi mahvedecek.

[[Kristen Welker]]: Sayın Biden.

Joe Biden: Yani bu rakamların nereden çıkarıyor, nerden buluyor hiç bilmiyorum. 100]trilyon dolar yapmayın ama ya bu plan (.) here:: türlü önemli çevre grubu tarafından onaylandı ve sendikalar tarafından da onaylandı. Çünkü onlar biliyorlar. Gelecek bunda, nefes alabilmemiz için, yeni işler yaratabilmemiz için bu plana ihtiyacımız var. Bu arada Amerika'da en hızlı büyüyen sektörler, elektrikli araç sektörü, güneş enerjisi ve rüzgar enerjisi sektörü. Güneş 1-11 veya rüzgar enerjisininin hastalığa sebep olduğunu düşünüyor. Tam tersi iyi ücretli istihdam yaratıyor bu sektörler büyüyebiliriz ve buna temiz bir şekilde yapabiliriz. [[Welker]] Çevre-yi koruyarak yapabiliriz.

Donald Trump: Pardon 11 bize:: 11 ilk defa enerji bağımsız hale geldik. 11 Daha önce 11 savaştığımız ülkeler vardı. 11 Enerji ile ilgili ve şu anda 11 enerji bağımsız hale geldik. Ben onun bildiğine::den çok çok daha katı-fazlasını biliyorum rüzgar enerjisiyle ilgili rüzgar 11 terminalleri 11 gülleri olsun bunlar 11 zaten 1 Bakın Çin'de görüyorsunuz. 11 Dumanlar 11 havaya yükseliyor. 11 Burada d-doğalgaz 11 doğal gaz [[Biden]] en temizlerinden bir tanesidir bu arada. Güneş enerji-tamam ben güneş enerjisini de çok beğenirim ama kuvvetli değildir Henüz yeterli kuvvete ulaşamamıştır. 11 Büyük fabrikalar bu ihtiyacımız olan rekabet yapmamızı sağlayacak büyük fabrikaları-

[[Joe Biden]]: Yanlış, hayır yanlış.

Donald Trump: Destekleyecek bir kapasiteye gelmedi güneş enerjisi ama biz ne yapacağız? Dünyanın en iyi ekonomisi olacağız. Ama sen ekonomiyi öldürmek istiyorsan 11 o zaman git bu işleri yap. [[Welker]] Pekie:: 11 Hidrolik kırmaya ne diyecek-?

Joe Biden: Evet, [[Biden]] Sayın Biden'a cevap 1 vermesi için sözü vereceğim.

Joe Biden: [[Trump]] Ben hiçbir zaman madencilikle hidrolik kırma yöntemine karşı olduğumu söylemedim. Hayır, hiç söylemedim. Varsa kanıtı koysun web sitesine. [[Welker]] Bu bir yalan.

Joe Biden: Evet, ben Madencilik'te hidrolik kırmaya izin vereceğim. Başka sektörlerde de ihtiyacımız var. Ve nihayetinde sıfır emisyona ulaşabilmek için 2025 itibariyle bir geçiş dönemine ihtiyacımız var. Ama burada emisyonların, yani hidrolik kırma yönteminden çıkan emisyonların ve gazların yakalanması önemli. Bunu yapabiliriz ve bunu yatırım yaparsak yaparız. [[Welker]] Buna bir geçişten bahsettim ben sadece.

Kristen Welker: bir sorum daha var.

Donald Trump: Hidrolik kırmaya, Madencilik'teki hidrolik kırma yöntemine karşıydı. Geçenlerde de söyledi, karşıyım dedi buna. 11 Pensilva-11-ya gittiği zaman ne dedi? 11 şimdi 11 bakın oraya gitsin oradakiler karşı diye buna hemen orada karşı çıkacak.

Joe Biden: Ben federal topraklarda [[Welker]] federal arazide hidrolik kırma dedim. Genel olarak hidrolik kırma demedim.

Kristen Welker: Evet son bölümümüzle devam edeceğiz. Beyaz olmayanlar (.) genellikle kimyasal tesislerde veya 11 petrol rafinerilerinde çalışıyorlar ve hasta oluyorlar. Sizin yönetiminiz bu tarz 11 tesislerle ilgili mevzuat değişikliği yaptı. [[Trump]] Buralarda çalışan aileler neden sizi 4 yıl daha seçsin?

Donald Trump: Bu ailelerin hepsinin işi var ı ve ı hiç olmadığı kadar daha fazla para kazanıyorlar. Eldeki rakamlara bakarsak Hispanikler için, siyahiler için, asya ı kökenliler için ı 9 kat daha fazla ı ss-(.) 8 yıl önceki yönetimin ı ürettiği rakamlardan ı 9 kat daha fazla bizim son 3 yıl içerisinde ürettiğimiz rakamlar. 9 kat. ı Ben ı bu bahsettiğiniz ı istatistikleri ya da rakamları daha önce duymadım ama bu insanlar ı çok fazla para kazanıyorlar ekonomik bağlamda ve çok tasarruf da yaptık. Pandemiden dolayı petrolde ı bir düşüş var ama biz buna da toparlıyoruz.. İlişkilerimiz iyileşti. ı Suudi Arabistan, Meksika ve ı Ras-ve Rusya ı petrol sektöründe de ı [[Welker]] biz-bizim çok avantajlar elde etmemizi sağladı.

Kristen Welker: Tamam. Sayın Biden, siz cevap verin ve sonra son soruyu soracağım ikinize de.

Joe Biden: (..) Bu insanlar sınırda yaşıyor. Anlamıyor tabi ki Sayın Başkan. Bu insanlar ı rafinerilerin, çevreyi kirleten tesislerin sınırında yaşıyor. Delaware'de de gördüm. Bütün petrol rafine-rilerinin etrafında tabelalar uyarılar vardı. (..) Annem biz küçükken, beni okula götürürken hep arabanın camında ı petrol izleri olurdu yağmur yağdığı zaman. Birçok kişi hasta oldu, kansere-kansere yakalandı. Burada yapılması gereken şey insanların güvenliğini sağlamak. Çevre kirliliğiyle ilgili uygun kuralları ortaya koymak. [[Welker]] Özellikle- bu tesislerin sınırında yaşayan ailelerin- [[Trump]] için

Donald Trump: Kapat-cak mısın?

Joe Biden: Biz bir geçiş dönemini başlatmıştık bu tesislerin kapatılması için. (.) Bir geçiş döneminden bahsediyorum, çünkü petrol sektörü çok ciddi çevre kirliliğine sebep oluyor. Lütfen, bırakın bitireyim. Bunun yerine, yenilebilir enerjiler getirilmeli, zaman içerisinde. (.) Petrol sektörüne, federal teşvikler, sübvansiyonlar vermeye başlamıştık. (.) Güneş enerjisine geçmek için [[Welker]] Güneş enerjisine teşvik veriliyorsa neden aynı şekilde ?? yapılmasın

Donald Trump: Biz hem güneş enerjisi için hem de rüzgar enerjisi için [[Welker]] bunu sağlıyoruz zaten. ı söylediği şeye:: ı tamamen petrol sektörünü bitirecek ııı

[[Kristen Welker]]: Tamam

Donald Trump: oradan gelen vergileri ı düşünün. Pen-

[[Kristen Welker]]: Evet. Sayın Biden

[[Donald Trump]]: silvanya'yı, Oklohama'yı, Ohio'yu bir düşünün

Kristen Welker: 10 saniye cevap verin sonra devam edeceğim.

Joe Biden: Her şeyi bağlamından çıkartıyor, konuyu çarpıtıyor. burada yapmamız gereken şey net 0 emisyonu doğru ilerlemek ve 2035'e kadar [[Welker]] tamamen bunu yapabilmek [[Trump]]

Kristen Welker: Evet bitirmemiz lazım

[[Donald Trump]]: Çin'e mi yaptırtacak-

ve son sorumlulukla devam etmemiz lazım. Lütfen

[[Donald Trump]]: Çin'e mi yaptırtacaktı bunu

Kristen Welker: Evet.

Joe Biden: Çin 11 anlaşma altında kaldığı taahhütleri yerine getirmeli

Kristen Welker: Evet, son sorumluluk liderlikle ilgili. Sayın Trump size soruyorum. Diyelim seçildiniz vee:: seçim konuşması yapıyorsunuz. Amerikan vatandaşlarından [[Trump]] size oy vermeyen vatandaşlara ne söylediniz konuşmanızda.

Donald Trump: Ülkemizi 11 bu çin'den gelen veba gelmeden önceki gibi muazzam-mükemmel hale getirmemiz 1 lazım. Zaten bu arada 11.1-11.4 milyonluk bir istihdam yarattık kendi idaremiz süresince. Bue:: veba gelmeden önce 11 normalde birçok beni aramayan kişi 11 arayıp 11 benle bir araya gelirdi. 111 siyahiler alanınd-ile-ilgili 11 rakamlar, istihdam rakamları, tarihimizde olmadığı kadar yükseldi. Hispanikler için öyle, Asya kökenliler için öyle 11 diploma alan üniversiteye giren insanların sayısı arttı. Herkes için rakamlar çok arttı ve insanlar bir araya gelmek istediler. Başarıdır bizi bir araya getirecek birarada tutacak olan. Ben 11 vergileri azaltıyorum ama o kalkıp herkesin vergisini arttırmaya çalışıyor. Bununla ilgili düzenleme ortaya atmaya çalışıyor. 11 ve kendisi seçilirse 11 daha önce hiç görmediğimiz gibi bir ekonomik depresyonla buhranla karşılaşacağız 11 ve bu [[Welker]] ülkemiz için felaket bir durum olacak

Kristen Welker: Evet Sayın Biden, aynı soruyu size de sormak istiyorum. Seçilirsenez 11 açılış konuşmasında [[Biden]] size oy vermeyen Amerikalılara ne söylediniz?

Joe Biden: Şöyle derdim. Ben Amerika'nın başkanıyım. Hepinizi temsil ediyorum. Bana oy vermiş olabilirsiniz, oy vermemiş de olabilirsiniz. Hepinizi temsil edeceğim, hepinize umut aşılayacağım. 11 kurguyu değil bilimi seçeceğiz. Yalanı değil, gerçeği seçeceğiz. Korkuyu değil, umudu seçeceğiz. Fırsatlara odaklanacağız. Gerçekten her şeyi daha iyi hale getirmek için muazzam fırsatımız var. Ekonomiyi büyütebiliriz, sistematik ırkçılıkla mücadele edebiliriz. Tüm bunları yaparken de ekonomimizin (..) temiz enerjiyle çalışmasını sağlayacağız ve milyonlarca temiz istihdam yaratacağız. Başında söylediğimi

tekrarlamak istiyorum. burada seçeceğimiz şey ülkenin karakteri olacak, düzgünlük, şeref, saygı, insanlara onurlu muamele etmek, herkesin bir şansa sahip olduğunu sağlamak. Ben bunu sağlayacağım. [[Welker]] Son 4 yılda elde edemediğiniz bu şans size vereceğim

Kristen Welker: Evet, çok teşekkürler. Bir buçuk saati birlikte geçirdik. çok teşekkür etmek istiyorum Sayın Başkan Trump ve Eski Başkan Yardımcısı Sayın Biden. Özellikle Belmont Üniversitesi'ne bizi burada ağırladıkları için çok teşekkür ediyoruz ve siz izleyicilerimize çok teşekkür ediyoruz. Seçim gününde 3 Kasım'da oy kullanmayı unutmayın. Çok teşekkürler, İyi akşamlar.



Transcript of the Interpretation of the First Presidential Debate in NO2

Interpreter 3: all participants.

[[Trump]]: Bunu yaptın ve ona süper yarat-yırtıcılar dedin. Şimdi insanları hapisten çıkartıyorum, sen Afrikalı Amerikal-ılara bu nüfusa bu topluluğa(.) siyah topluluğa(.) olabilecek herkes kadar kötü davrandıne:: ve bue:: yüzden eğer(.) bakarsanız anketlere diğer Cumhuriyetçiler'e kıyasla çok daha iyi yapıyorum bu topluma karşıe:: Sen onlara süper yırtıcılar dedine::, daha da kötü lakaplar kullandın. Çünküe:: tanıklıklarına bakarsan onlara çok daha kötü lakaplar uygun gördün. Kilise konusunda da generaller konusunda şunu söyleyebilirim:: ki 2-50(.) askeri lider ve generalin desteği bizimle. Kolluk kuvvetleri, neredeyse bütün kolluk kuvveti grupları ABD'deki(.), Florida, Teksas(.), Ohio, (...) afedersin Portland. Oradaki şerif de açıklama yaptı vee:: Başkan Trump'ı destekliyorum:: dedi. Bence senin hiçbir kolluk kuvvetleriyle desteğin yok. Hatta kolluk kuvvetleri bile diyemezsin, Çünkü bunu dersene:: bütün radikal sol- destekçilerini kaybedersin. Neden bunları söylemiyorsun bu sırada Joe? Hadi söylesene kolluk kuvvetlerini. Eğer(.) bize Portland'-a arasalar, oradaki yangını yarım saat içinde söndürürdük ama bunu yapmadılar. Çünkü radikal sol demokratçılar tarafından yönetiliyorlar. Chicago'ya bakalım(.) herhangi bir yere bak Seattle mesela(.) orada geleceğimizi duydular ve ertesi gün ellerini kaldırdılar ve hemen Seattle'ı geri aldık. Minneapolis mesela oraya da geri aldık Joe. Çünkü biz nizam ve hukuka inanıyoruz. Sen buna inanmıyorsun. En- üstteki 10 Şehir-en fazla olan- 40 şehir demokratlar tarafından yürütülene::, çoktan radikal solun elindee:: ve sen de orda- o kadar işin içine bulaşmışsın ki onlar hakkında hiçbir şey söyleyemiyorsun hukuk ve nizam hakkında. Hatta şunu da söyleyebilirim. Bu hal- ülkenin halkıe:: nizam ve hukuk talep ediyorsa bunu söyleyecek de cesarete sahip değilsin.

Chris Wallace: Şimdi soruya dönmek istiyorum. Irk konusu-na başkan yardımcısı Biden Büyük Jüri Breonna Taylor(.) cinayetinde bir suçlamada bulunmamaya karar vermişti. Cinayet suçlamasına bulunmadı. Ve(.) siz de dediniz ki(.): "Adalet herkese Amerika'da uygulanabiliyor mu?" diye sordunuz. Sizce(.) farklı ve eşit olmayan, adil olmayan bir adalet sistemi mi var siyahlar için Amerika'da?

Biden: Evet, kesinlikle durum bu. Sistemik- bir adaletsizlik var bu ülkede:: Eğitimde(.), iş yerinde(.) ve kolluk kuvvetlerinde(.) ve uygulanması hususunda(.). Polis memurlarının çoğu düzgün, iyi ve onurlu insanlar. Kadınlar, erkekler... Bize sahip çıkıyorlar, bizi

koruyorlar ama kötü elmalar da var. Çürük yumurtalar da var. Onları bulduğumuz zaman onları ayıklamak mecburiyetindeyiz. Onları sorumlu tutmalıyız, hesap vermeli. Benim yapacağım şey de A-B-D'yi zorlayıp(.) hep bir araya getirip(.) yeni bir grup insan birleştirip Beyaz Saray'da, burada medeni haklar da olacak. Polis memurları, polis şefleri olacak ve bu sorunu çözeceğiz. Bu sorunu çözmeye uğraşacağız(.) vee:: daha şeffaflık getireceğiz bu olaylara. Bu memurlar şu anda olan durumdan memnun değiller. George Floyd'a olan şey onların hoşuna gitmiyor. Bu polis memurları Breonna Taylor'ın başına gelen işten de memnun değil. Çoğu bunu sevmiyor bile. Ama öyle bir sistemimiz olmalı ki insanları hesap- vermeye zorlamalıyız. Şiddet bu sırada hiç-bir şekilde kabul edilemez, hiçbir zaman uygun değildir. Barışçıl protesto tamam, ama şiddet asla uygun değildir.

[[Trump]]: Barışçıl protesto ne demek? Yani şehrin ortasında geziyorlar, istedikleri gibi dükkanları yakıp insanları öldürüyorlar.

[[Chris Wallace]]: Sayın Başkan, Sayın Başkan lütfen lütfen.

[[Biden]]: Bu söylediklerinize katılmıyorum. (Which speaker? unclear)

Chris Wallace: Şimdi devam etmek istiyorum soruyla. Geri geleceğiz hukuk ve nizama biraz sonra. Bu ay(.) hükümetiniz federal(.) bakanlıklara(.), ırkçılık hassasiyeti eğitimlerine ve özellikle beyaz üstünlük ve beyaz m-illiyetçilik eğitimlerini kaldırma talimatı verdi. Neden bunu yaptınız(.) ve şuna inanıyor musunuz? Sistematik bir ırkçılık var mı bu ülkede?

Trump: Bunu bitirdim. Çünkü bu ırkçı bir uygulamaydı. Çünkü insanların çoğu şikayetçiydi. İstemedikleri ve delice şeyler yapmak mecburiyetinde kaldıklarından şikayet ediyorlardı. Radikal bir devrim dönüyordu resmen hem ordumuzdae:: hem okullarımızdae::, bütün bölgelerde, bütün farklı yerlerde. Herkes de bunu biliyor. O da biliyor bunu.

[[Chris Wallace]]: Mesela nasıl? Nasıl şeyler? N-ne alakası var bunun?

[[Trump]]: Belirli bir insan olduğunuzu varsayalım. Hayatta hiçbir yeriniz yok. Yer değiştirdiğinizi düşünün ve insanlara yüzbinlerce dolar para ödüyoruz. Çok kötü fikirler öğretiyorlar insanlara. Hastalıklı fikirler öğretiyorlar insanlara ve insanlara ülkemizden nefret etmeyi öğretiyorlar. Ben bunu yapmayacağım. Ben bunun olmasına müsaade etmeyeceğim. Geri dönmeliyiz bu ülkenin temel değerlerini yeniden hatırlamalıyız. İnsanlara ülkemizin korkunç bir yer olduğunu öğretiyorlar, ırkçı bir yer olduğunu

öğretiyorlar ve insanlara ülkemizden nefret etmeyi öğretiyorlar. Ben buna müsaade edemem.

[[Chris Wallace]]: Başkan yardımcısı Biden.

[[Biden]]: Kimse bir şey yapmıyor. O sadece ırkçının teki. İşin aslı şu: Ben bu konuda çok daha hakimim bu konuya. İşin aslı şu ki:: gerçekten ırkçılık konusu çok sıkıntılı, insanların bu konuda bilinçlendirilmesi lazım diğer insanların neler hissettiğine dair. Onlara nelerin hakaret gibi geldiğini, nelerin ayıp geldiğini öğrenmeleri lazım. İnsanların bunu öğrenmesi lazım. Birçok insan başka insanların duygularını incitmek istemiyor ama bu çok önemli bir fark. Gerçekten çok büyük fark yaratıyor. Bir çocuk b-u değerlerle büyüdüğü zaman, böyle bir özgüvene sahip olduğu zaman çok daha kıymetli oluyor her şey. Tıpkı bu a-dam ve arkadaşlarının başkalarını hor görmesi gibi bu. Özellikle de benim gibi İrlandalı Katolikleri, fakir yerlerde büyüyen çocukları, parası olmayan insanları küçük görmeleri gibi. Farklı inançtan gelenleri küçümsüyorlar. Farklı ırktan gelen insanları küçümsüyorlar. Hatta hepimiz Amerikalıyız burda ve bu ülkeyi bir araya getirmenin tek yolu herkesi bir araya getirmek, kapsayıcı olmak. Yapamayacağımız hiçbir şey yok eğer birlikte hareket edersek. Bunu devam ettirebiliriz ve ırkçılığı yenebiliriz.

[[Chris Wallace]]: Evet, Sayın Başkan.

[[Trump]]: Obama-Biden hükümeti döneminde çok büyük bir bölücülük vardı, nefret vardı:: vee:: baktığınız zaman Ferguson'u düşünün. Birçok yerde Oakland'ı düşünün neler olduğunu hatırlayalım orada. Baltimore'da ne oldu peki? Açıkçası çok daha şiddet eylemleri daha fazlaydı şimdiye kıyasla. Ve sebebi de şu: Demokratlar, bu şehirleri kontrol eden demokratlar, senin gibi konuşmak istemiyor hukuk ve nizamdan(...). Hukuk ve nizamı destekliyor musun? Cevap ver.

[[Biden]]: Ben hukuk tarafındayım.

[[Trump]]: Hukuk ve nizamı destekliyorsan söyle o zaman...

[[Chris Wallace]]: Lütfen müsaade edin bitirsin lafını.

[[Biden]]: Ben(...) hukuk ve nizam ve adalet, herkesin adil davranıldığı bir yeri ben destekliyorum. Ve işin aslı şu şiddet-şiddetle suçların oranı yüzde elli a-zaldı, %70 azaldı bizim hükümetinize onun gözleminde arttı. ARTTI. Hayır, hayır kabul etmiyorum bunu. ARTTI.

[[Chris Wallace]]: Sayın Başkan, Sayın Başkan. Si-z çok mutlu olacaksınız çünkü şimdi hukuk ve nizamdan konuşacağız.

[[Trump]]: Demokratların yönettiği şeylerden çok sorun yaşadık.

[[Chris Wallace]]: Bir sorum daha var. Büyük bir artış var cinayetlerde, Amerika'da genel olarak. Bu yaz özellikle:: ve siz de bunu çoğunlukla demokratların-demokrat belediye başkanlarına ve valilerin üzerine suçluyorsunuz ve(.) Cumhuriyetçi şehirlerde de benzer bir yükseliş var. Tulsa gibi. Bu yüzden sorun şu: Bu gerçekten parti ile alakalı bir sorun mu?

Trump: Bence kesinlikle parti ile alakalı bir soru. Birkaç tane örnek vereyim hemen. Chicago mesela, Chicago'da olanı ele alalım. Burada elli iki insan vurularak öld-sekizi öldü, 52'si vuruldu, sekizi öldü. New York'a baktığımızda burada hiç kimsenin görmediği kadar hızlı artıyor. 100 150, % 200 kadar artıyor suç oranları. Bu çılgınca bir şey, akıl almaz bir şey. Ve o hukuk ve nizam bile diyemiyor. Çünkü söyleyemez. Söylerse radikal sol destekçilerini kaybedecek ve kaybetti mi işi biter. Eğer(.) bu ülke yönetirse:: ve onun istediği-onların istediği gibi yönetmek zorunda kalırsa o zaman-o zaman banliyölerimiz yok olacak. Banliyölerimiz tamamen yok olacak ve birçok sorun ortaya çıkacak. Hiç görmediğiniz gibi.

[[Biden]]: Yanlışlıkla girmeyecekse-.

[[Trump]]: Hayatında hiç banliyö görmedeğine yemin edebilirim. O kadar söyleyeyim.

[[Biden]]: Ben banliyölerde yetiştim, burası 1950'ler değil, bütün bu tarih şeyleri-bütün bu lafların hiçbiri geçerli değil. Çoğunlukla, banliyöler artık toplumla birleşmiş vaziyette-Çocuklarını siyahlar, Hispanikler, beyazlar birlikte aynı arabada götürüyorlar. Daha önce hiç olmadığı kadar bir arada yaşıyorlar. Ancak gerçek tehdit şu ki banliyölere ve güvenliğe yönelik tehdit Corona virüs-Corona virüs banliyödeki insanları öldürüyor. Çevreye ver-zarar veriliyor, su baskınları oluyor, yanıyorlar çünkü kendisi bunu kabul etmeyi reddediyor. Bu yüzden banyolar tehlikede.

Chris Wallace: Bu sorunları da konuşmak istiyorum. Hukuk ve nizamı konuşmak istiyorum ve ortak yapılan bildiride, tavsiyede Biden, Bernie Sanders(.), görev gücünden gelen bildiridee::, tırnak içinde(.), polisi-polis teşkilatını yeniden hayal etmemiz, yeniden düşünmemiz gerekiyor diyorsunuz. Bu-ifade ne anlama geliyor ve bunu destekliyor musunuz? Affedersiniz, sorumu da bitireyim. Bue:: ifade ne anlama geliyor vee:: "Siyah

Hayatlar Önemlidir" hareketini destekliyor musunuz? Özellikle de polislerin(.) fonlarının kesilmesi anlamında.

Biden: Benim destek olduğum şey polisin bir-hakka sahip olması. Karşılaştıkları sorunları çözme şansı vermek onlara. Polis memurlarının fonlarını kesmeye tam anlamıyla destek olmuyorum yerel polisin. Şu anda onun bütçesindeki tek fonlamayı kesme 400 milyon dolarlık yerel(.) kolluk kuvvetlerine yönelik. Daha fazla sisteme ihtiyaçları var(.) ve bir(.) acil durum telefonuna baktıklarında bir psikiyatriste, bir psikoloğa ihtiyaçları var güç kullanmamayı öğrenmek için, insanlarla konuşmayı öğrenmek için. Bunun için daha önceden olduğu gibi toplum(.) polisliğine ihtiyacımız var. İnsanlar buralarda yapmalı. Böyle suç oranlarının düşürdük. Artmıyor da o zaman azalıyordu.

Biden: Bu yüze::den nee:: konuştuğuna veriyö Chris. Olay bununla çok alakasız. Onun tek derdi polisin fonunu elinden almak, bütçesini elinden almak.

[[Trump]]: Hiçbir hukuk yok, hiçbir hukuk yok. Kolluk kuvvetleri ile alakası yok. Neredeyse sıfır, hiç alakası yok. Bire:: tane grup söyle seni destekleyen kolluk kuvveti. Bir tane söyler misin, lütfen kim seni destekledi? Hadi(.), süremiz var.

[[Biden]]: Süremiz yok böyle şeyler için,

[[Trump]]: Lütfen BİR tane kolluk kuvvetleri grubu söyler misin seni destekleyen?

[[Chris Wallace]]: Evet, moderatör rolüme geri bürünüyorum şimdie::: Başka bir konuya geçmek istiyorum. Bu da protestolar konusu. Birçok şehirde:: şiddetli şiddet eylemlerine döndü. Özellikle Portland Oregon'da(.) yüzden fazla-100 gün boyunca protestolar devam etti, ki katılırsınız, barışçıl protestolardan bahsediyoruz ama bunların çoğu şiddet eylemlerine, ayaklanmalara döndü. Sayın Başkan Yardımcısı(.), diyorsunuz ki(.) suç işleyen insanlar(...) mesul tutulmalı. Benim sorum şu: Demokrat aday olarak ve bu akşamın önceki saatlerinde Demokrat Partisi'nin adayı Demokrat Partisi'nin kendisi olduğunu söylediniz. Demokrat-Belediye Başkanı aradınız mı? Portland'ın ya da Oregon'ın-Demokrat valisini arayıp şunu söylediniz mi: "Bunu durdurmalısınız. Ulusal Muhafızları işin içine sokmalısınız. Nee::: gerekiyorsa yapın. Ama bu günlerdir, aylardır devam eden şiddeti-durdurun." dediniz mi?

Biden: Ben şu anda herhangi bir kamusal pozisyonda bulunmuyorum. Eski bir başkan yardımcısıyım. Bunu çok net bir şekilde ifade et-tim. Kamuya açık ifadelerimde, şiddet kesinlikle::: durdurulmalıe::: ve hesap sorulmalı. Bunu çok defalarca söyledim.

Chris Wallace: Afedersiniz efendim(.). Daha önce hiç bu liderleri aramadığımızı, yani Portland'daki ve Oregon daki Demokrat liderleri(.) ve Ulusal Muhafızları devreye sokun ve 100 gündür devam eden ayaklanmaları durdurun demediniz.

Biden: Aslında sadece işe karışmasalar daha kolay olur.

[[Trump]]: Gerçekten mi işe karışmak.

[[Biden]]: Bakın çok ince bir nokta var.

[[Trump]]: Yani insanlar ölsün, gencecik bir insan sokak ortasında vurdular onu. 3 gün, 3 gün, 3 gün içinde, Portland'da 3 gün içinde ve işin içine sokular hemen çözüldü.

[[Biden]]: Bu arada(.) kendi eski sözcüsü de şöyle bir şey söyledi: "Ayaklanmalar ve kaos ve şiddet onun davasını ilerletiyor. Bütün olay bundan ibaret."

[[Trump]]: Ben-kimin söylediğini bilmiyorum,

[[Biden]]: Ben biliyorum ama(.) Kellyanne Conway söyledi bunu.

[[Trump]]: Söylemediğine yemin edebilirim.

[[Biden]]: He, şunu söyleyeyim(...). Kendisie:: şu anda bunu yapmaya çalışıyor. Şiddeti artırmaya çalışıyor. İşleri sakinleştirme derdi yok. Gidip insanlarla konuşmak istemiyor. Hadi hepimiz sakinleşelim ve bu sorunu nasıl çözeceğimizi düşünelim demiyor. Onun yerine n'apıyor? Giderek daha da fazla benzin döküyor yangına. Sürekli(.) eline geçen her fırsatta.

Chris Wallace: Peki bu-bölümü kapatacağım bir dakika söz hakkı veriyorum size Sayın Başkan.

[[Trump]]: Bence-ben cevap vermek istiyorum ifadelerine.

Chris Wallace: Yok yok. Zaten uzundur-uzun süredir laf arasına giriyorsunuz.

[[Trump]]: Cevap vermek istiyorum. Cevap verme hakkını olmalı bence.

[[Chris Wallace]]: İstiyorsanız yer değiştirelim. Çok hızlı yapabiliriz. Ama ben moderatörüm.

[[Trump]]: Ulusal muhafızları göndersek hemen çözüldü. Sorun olmazdı ama bunu kabul etmek istemiyorlar. Onları istemiyorlar orada.

[[Chris Wallace]]: Defalarca başkan yardımcısını eleştirdiniz. Spesifik olarak Antifa'yı belirtmemek başka bir solcu gurubu Antifa'ya belirtmemek için. Bu akşam kendinize:: beyaz ırkçılar ve milisleri(.) kınama konusunda bir taahhüt verebilir misiniz? Ve silahları bırakma çağrısı yapar mısınız onlara. Şiddeti arttırmamaları için çağrı yapar mısınız onlara? Kenosha gibi şehirlerde ve Portland'da gördüğümüz gibi yerlerde.

[[Trump]]: Tabii ki bunu yapabilirim. Şunu söyleyebilirim:: ki benim gördüğüm neredeyse her şey sol taraftan geliyor, sağdan gelmiyor.

[[Chris Wallace]]: Ne diyorsunuz yani?

[[Trump]]: Ben her şeyi yapmaya hazırım. Barış olsun yeter. her şeyi yapmaya hazırım.

[[Biden]]: Hadi söyleyin o zaman!

[[Trump]]: Ne-ne söylememi istiyorsunuz? İsim-isim verin. Ne diyeyim ne-ne diyeyim? Kimi kınamamı istiyorsunuz? Söyleyin kınayayım. Tamam çocuklar geride durun, geride durun. Ama size şunu söyleyeceğim. Şunu söyleyeyim. Birileri bir şeyler yapmalı Antifa konusuna ve sol konusunda. Çünkü bu bir sağ kanat problemi değil, bu bir sol kanat problemi, sol spektrumun problemi bu tamamen. Beyaz ırkçıları(.) Antifa bir fikir. O bir örgüt değil, bir milis değil.

[[Biden]]: Bu-onune:: şu anda FBI direktörünün kendi sözleri bunlar. **[[Trump]]:** Hayır, hayır, hayır.

[[Chris Wallace]]: Evet efendim bir sonraki bölüme geçiyoruz artık. Tamam.

[[Trump]]: Hayır, kabul etmiyorum. Bu-benim hükümetim bu fikri ortaya çıkarttı. Hayır. Hepimiz. (?)

[[Biden]]: Ne zaman doğruyu söyleyecek olsa hep kötü fikir deyip geçiyorsun. Hiçbir fikrin yok neler olduğuna dair.

[[Trump]]: An-ti-fa, tehlikeli, radikal bir grup.

[[Chris Wallace]]: Evet, şimdi Trump ve Biden(.) geçmişine konuşacağız. Bir soru soracağım Sayın Başkan-başkan. Bir başkan ikinci dönemi için tekrar seçime gittiğinde bir referandum olur(.) geçmişine ilişkin. Başkan yardımcısı Biden, siz de(.) babanızın bir ifadesini söylediniz. Beni(.) tanrıyla kıyaslamayın, beni(.) alternatif kıyaslayın demiştiniz ve siz de burada alternatif konumundasınız(...). Peki ikinizin dee:: geçmişine bakarak size birtakım sorular soracağım. Neden seçmenler sizi başkan olarak seçmeli ve rakibinizi seçmemeli? Bu bölümdee:: başkan Trump siz başlıyorsunuz iki dakikanız var.

Trump: Çün-küe::(.) şimdiye kadar hiçbir hükümet ya da baş-kan(.) benim yaptığım kadar icraat yapmadı geçtiğimiz üç buçuk yılda ve bue:: azil sürecine rağmen, azil yalanına rağmen Hillary Clinton'la olanları gördünüz. Büyük bir(.) orada kolpa döndü ve bütün bunlara rağmen iki kanattan ve arkamdan ve tepemden saldırdılar banae::.. Hiçbir hükümet benim yaptığım kadar icraat yapamadı. Korona virüs gelmeden önce tarihin en iyi ekonomisi, en düşük işsizlik seviyeleri; her şey mükemmeldi, dört dörtlüktü. Bu

sırada-bu sırada neredeyse birlik oluyordu. İnsanlar beni arıyordu ilk defa, yıllardan sonra beni arıyorlardı:: ve artık zamanı geldi diyorlardı. Sonra ne oldu? Şimdi salgın geldi ama yeniden toparlıyoruz, yeniden inşa ediyoruz. Ordumuzu yeniden inşa ettik, uzay gücünü düşünün mesela ve diğer unsurları::(.) ve(.) şu anda gazilerin programlarını da toparladık. Üç-yüz-sekiz bin insan öldü::.. Sağlık(.) sigortaları eksik olduğu için. Şim-di %91 onay oranımız var(.). Gazilerimize sahip çıkıyoruz ar-tık. Ordumuzu yeniden inşa et-tik. Yaptığımız işler-şunu söyleyeyim-bazı insanlar-belki de en önemli unsur şu: Birinci dönemin sonunda(.) yaklaşık(.) üç-yüz federal(.) ve temyiz mahkemelerine yargıç atamış olacağım ve üç tane de yüksek mahkeme adayım yüksek mahkemede olacak. Bu rekor kıran bir şey. Çok az insana nasip olmuş bir şeydir. Neden bu kadar yargıçlar üzerine o-uğraşıyorum biliyor musunuz? Çünkü Başkan Obama ve o, 128 yargıç bıraktı. 128 boş yargıç koltuğu bıraktı. Görevden ayrılırken yargıç koltuğunu boş bırakmazsın. Bu çok basit bir şeydir. 128 boş koltuk bıraktılar ve ben eğer onun partisinin bir üyesi olsaydım. Çünkü farklı bir filozofleri var(.). Eğer gidiyorsan, bizden ayrılacaksan 128 boş koltuk bırakıyor-san, iyi bir başkan olamazsın der-dim. İyi bir başkan yardımcısı değilsin, derdim ama teşekkür etmek istiyorum. Bu bize büyük bir şans veriyor. Bu sayının da üzerine çıkacak bu dönemin sonunda tabii ki. 300 yargıç! Rekor olacak. 300 yargıç atayacağım.

Chris Wallace: İkinizin de geçmişlerini göz önünde tutarken neden seçmenler sizi başkan seçmeli ve Başkan Trump'ı seçmemeli? 2 dakikanız var. Bölünme olmasın lütfen.

Biden: Sayın Başkan, giderek zayıflıyoruz o başkanla birlikte. Daha fakir, daha bölünmüş ve daha şiddet eğilimli oluyoruz. Ben başkan yardımcısı iken(.) bir(.) durgunluk dönemindeydik. Düzeltmemi istediler, düzelttik ve ona patlayan bir ekonomi bıraktık. Yükselen bir ekonomi bıraktık. Tekrardan durgunluğa döndü ve daha zayıf hale geliyoruz. İşin aslı şu ki ben Putin'le karşı karşıya geldim ve onun davranışlarını kabul etmeyeceğini söyledik. O-onun köpeği oldu. Ha-la-ha-la Amerikalı askerlerin kafasında para ödülü olduğunu kabul edemiyor.

[[Chris Wallace]]: Bunu kabul etmiyorum. Hayır.

[[Biden]]: Ayrıca benim oğlum...

[[Chris Wallace]]: Sayın başkan(.), kampanyanız da kabul et-ti bunue:: iki tarafta 2 dakie::ka cevap verecek, bölünmeden, diye. Bunu kabul ettiniz. Sizin tarafınız kabul etti. Lütfen kabul ettiğiniz şeye riayet edin.

[[Biden]]: Asla sözünü tutmuyor ki, ASLA sözünü tutmuyor. ASLA.

[[Chris Wallace]]: Lütfen, bu pekiştirme sorusuydu.

[[Biden]]: 30 saniye-

[[Chris Wallace]]: 30 saniye buyrun.

[[Biden]]: Üçüncü olarak(.) fakiriz. Milyarderler çok daha zenginleşti, daha refah katlarına-refalarına. 300 400 milyar daha fazla para kazandılar salgının başından beri. Siz evde oturan Amerikalılar(.), para kaybettiniz. Artık başınız daha da çok belada. Şiddet konusundaysa biz-bizim hükümetimiz görevdeyken şiddet yüzde 50 daha azdı ABD'de bugüne kıyasla. Şu anda ABD başkanı o ve bu onun sorumluluğunda ve(.) daha bölünmüşlük konusunda da bu ülke bölünmüş kalamaz. Bu kadar bölünmüş olamayız. Oğlumun(.) lafı açıldı. Ordudan bahsetme biçimin onların ezik olduğundan bahsettin daha önce:: ve ezik-ezik olduklarını söyledin. Benim oğlum Irak'taydı. Bir yıl harcadı orada(...) ve orada(.) madalyalar kazandı. Bir ezik değil::di, bir vatanseverdi ve orada geride kalan insanlar da kahramanlardı. Bu yüzden senden nefret ediyorum(...) ve oğlum hakkında konuşma biçimini tasvip etmiyorum. Hunt-

[[Trump]]: Hunter ordudan kovuldu. Ve gerçekten de rezil rüsva edildi kovulurken(.) ve işi gücü de yoktu sen başkan yardımcısı olana kadar(.) ve kendisi bir servet kazandı Ukrayna'da, Çin'-de(.), Moskova'da.

[[Biden]]: Bunlar yalan, bunlar yalan(.). Benim oğlum, benim oğlum.

[[Trump]]: İş gücü de yoktu he.

[[Biden]]: Benim oğlum, tıpkı bir sürü insan gibie:: evde tanıdığım bir sürü insan gibi, uyuşturucu problemi yaşayan insanları-uyuşturucu problemleri yaşadı. Atlattı. Bunun üzerinde çalışıyor ve onunla gurur duyuyorum. Onunla gurur duyuyorum. Oğlumla gurur duyuyorum(.) ve-ve bu tamamen, tamamen yalandır, başka hiçbir şey değildir.

[[Chris Wallace]]: Evet, bu konuda zaten konuştuk daha önce. Amerikan halkı şu anda daha önemli meselelere konsantre olmak istiyor. Moderatör olarak efendim, lütfen-

[[Trump]]: Üç-buçuk milyon-dolardan bahsediyoruz Moskova'ya giden. Bu-Hunter'ın 3 buçuk milyon doları nereden kazandı?

[[Biden]]: Evet(.), Mitt Romney bunu söyledi::: Yani(.) vergi veren insanların parasını alıyor siyasi sebepler yüzünden.

[[Chris Wallace]]: Ben iklim değişikliğinden konuşmak istiyorum.

[[Biden]]: Ben de.

[[Chris Wallace]]: Evet. Orman yangınları Batı'da devam ediyor ha-la. Milyone::larca hektar alan yandı bitti, kül oldu. Yüz binlerce insan(.) evsiz barksız kaldı. Oradaki eyalet yetkilileri iklim değişikliğini suçluyor Sayın Başkan. Siz de diyorsunuz ki bence bilimin bu işlerden haberi yok. 4 yıl içine::de ABD'yi Paris İklim Anlaşması'ndan çektiniz. Birçok(.) Obama(.) çevre(.) çalışmalarını geri çevirdiniz(.). İklim değişikliğinin arkasındaki bilim hakkında neye inanıyorsunuz ve n'apacaksınız önümüzdeki 4 yılda bununla mücadele etmek için.

Trump: Ben(.), tertemiz bir su ve hava istiyorum. Tertemiz hava istiyorum. Şu anda en az karbon emisyonları olan dönem. Sayılarımız bakarsan eğer(.), müthiş bir iş çıkarıyoruz(.). Ama işlerimi yok etmedim. İşler şu anda devredışı değil::.. Eğer Paris Anlaşması'na bakarsan bu bir felaketti bizim açımızdan ve insanlar aslında çok mutlu benim yaptığım şey yüzünden. Çünkü işlerimiz çok iyi durume::da. Yangınlar konusunda ise şunu söyleyebilirim. Orman yönetimi lazım her şeyin dışında. Orman yerlileri(.) birçok ağaçla, ölü ağaçla dolu yıllardır orda duran ve çok hızlı kibrit gibi yanıyorlar. Bir sigara düşürsen bütün orman yanıyor(.). O yüzden orman yönetimi-işin anahtarı.

Chris Wallace: Peki siz neye inanıyorsunuz bilim konusunda, iklim değişikliğinin bilimi konusunda, efendim?

Trump: Bence(.) elimizden gelen her şeyi yapmalıyız. Temiz bir-hava ve suyumuz olması için ve elimizden gelen kalan her şeyi de yapmalıyız. Bir milyar ağaç ekiyoruz şu anda. Milyar Ağaç projemiz var.

Chris Wallace: İnsan(.) kirliliğinin(.), sera gazları(.) salınımının küresel(.) ısınmaya etki ettiğini düşünüyor musunuz?

Trump: Evet, evet. Bi-bir aşamaya kadar, evet. Ama şunu da düşünüyorum. Bence daha iyi orman yönetimi(.) gerekiyor. Her yıl(.), telefon geliyor California yanıyor diye. Her yıl aynı şey(.). Eğer bu orman temizlene::mişe:: olsa, eğer orman yönetimi düzgün yapılırsa, iyi orman yönetimi olsa böyle telefonlar almayacağım. Avrupa'da orman şehirlerini bırakıyorlar, orman şehirleri diyor onlara ve ormanlarına sahip çıkıyorlar doğru düzgün bir şekilde. Ben, büyük bir ülkenin lideriyle dim ve bir orman ülkesi dedi ki efendim bizde öyle ağaçlar var kie:: çok daha kolay alev alıyor California'ya kıyasla. Bu kadar sorun olmamalı. Vali ile konuştum bu konuyu. Çok iyi anlaşıyorum valisiyle California'nın ama bir durumda, bir noktada her yile:: yüzbinlerce h-hektar yanmamalı sanki. Yanıp kül olmamalı. Bu yanıyor çünkü orman yönetimi eksik.

Chris Wallace: Peki iklim değişikliği bilimine inanıyorsanız efendim(.), neden Obama döneminde yapılan(.) temiz(.) güç planını, karbon emisyonlarını sınırlayan planı geri çektiniz?

Trump: Çünkü:: enerji fiyatlarını:: tavanları aşacak kadar yükseltiyordu.

Chris Wallace: Neden şu anda(.) petrol ve sabunları arttıracak ekonomik yatırımlar yapıyorsunuz?

Trump: Çünkü arabalar çok daha:: az pahalı ve çok daha güvene::li ve küçük bir farktan bahsediyorsunuz. O fark karşısında neler olacak arabanın fiyatı yüze::ünden ene:: az iki kat üç kat daha fazla araba satın alınması olacak. Eski araçlar var orada 10 12 yıllık. Eğer bunu yaparsak arabalar daha güvenli olurdu, çok daha ucuz olurdu(.).

[[Chris Wallace]]: California'da bunu-bunu hiç umursamıyorlar.

[[Trump]]: Arabaları piyasadan çek-çekmeliyiz ki insanlar arabayı satın alabilsin yeni arabaları. Bu sırada bunun da nasıl işlediğini göreceğiz. Bir sürü insan bana katılıyor, bir sürü insan bana katılıyor. Arabalar o kadar pahalılaştı ki. Çünkü her yerde bilgisayarlar var artık. Ekstra(.) küçük(.) benzin için bile fazladan bilgisayar alıyorlar. Ben-ben elektrik arabalara da bakayım, hibritlere de bakayım çünkü birçok teşvik veriyoruz bunlar için ama Kalifornia olan şey çılgınca.

Chris Wallace: Başkan Yardımcısı Biden(.), cevap vermenizi istiyorum Başkan'ın iklim değişikliği geçmişine ilişkin ama bir sorum da var size endişelerle ilgili. 2 trilyon dolarlık Yeşil(.) İş yatırımını önerdiniz yeni limitlerden bahsettiniz. Özellikle de kaya petrolü çıkarımında ve fosil yakıtları kullanımında elektrik çıkarılması için 2035'e kadare:: ve sıfır net salınım için 2050'ye kadar. Sayı-Sayın Başkan bunların çoğunue::n ekonomiyi batıracağını ve milyonlarca iş kaybedeceğini söylüyor.

Biden: Kesine::likle yanılıyor(.) bir kere, yanılıyor. İkinci olarak eğer hükümetimizin dönemindeki(.) yeşil projelere gelecek olure::sak yenilenebilir enerji fiyatını çok daha ucuzlattık ve neredeysee:: doğalgaz ve(.) kömür kadar ucuzladı-ucuzlattık. Kimse Amerika'da kömür-ya da(.) doğalgaz ya da petrol şirketi yapmak istemeyecek. Herkes yenilenebilir enerjiye dönmek isteyecek. Aye::rıca Federal Filo'ya alıp onu(.) elektrik(.) araçlarla-elektrikli araçlarla işleyen bir filo haline getirmek istiyoruz. Beşyüze::bine:: şarj istasyonu kuracağız bütün otoyollarda, yeni otogarda da-otoyollarda da bunu kullanacağız. Ekonomiyi yeniden inşa ettiğimizde öyle bir fırsat verecek ki bize 4 milyar(.) binanın doğru iklimselleştirilebildiğinden emin olacağız. Böylece çok daha az

salınım ve petrol harcayacaklar ki ısı kaybı olmasın. O kadar çok yapabileceğimiz şey var ki şu anda binlerce iş yaratmak için(.) net sıfır:: karbon salınımına enerji üretimi-anlamında 2035'de varabiliriz(.) ve bu insanlara iş kaybettirmeye bırakadursun, daha fazla iş yaratacak. Milyonlarca iyi ödeyen iş kazandıracak, saatte 50 dolar, 15 dolar değil ve daha fazla(.) maaş verecek ve altyapıları yeşilleştirdikçe daha iyileşecek. İlk yapacağım şey Paris İklim Antlaşması'na geri katılmak olacak. Paris Antlaşması'na geri katılacağım çünkü biz oradan çıkınca bakın ne oluyor. Hepsi(.) parçalandı gitti(.) ve(.) hiçbir ilişkisi olmayan biriyle konuşun, dış politikayla alakası olmayan biriyle. Brezilya'daki orman-yağmur ormanları yok oluyor, yakılıyor(.) Karbon daha fazla oya-O yağmur ormanlarının tuttuğu karbon ABD'de salınan karbondan çok daha fazla. Bu konuda bir şey yapmak yerine(.) ben onları toplayıp(.) dünya ülkelerindeki liderleri toplayıp alın size 20 milyar dolar, yeter ki(.) ormanlarınızı yakıp yıkmayı bırakın. Bunu yapmıyorsanız, o zaman, bunun karşılığında, ekonomik sonuçlara katlanmak zorunda olacaksınız(.), derdim.

Chris Wallace: Peki Başkan Trump'ın argümanına ne diyorsunuz? Yani arada bir dengeli olmalı diyore:: Çevreci çıkarlarla ekonomik çıkarlar arasında bir denge kurmalıyız diyor ve kendi çizgisinde burada çizdi.

Biden: O, çizgi falan çizmedi hala mesela(.)-diyor ki metan bir sorun değil, diyor, metan gazı için. Daha fazla metan olabilir, sorun olmaz diyor. Metan dan bahsediyoruz. Yani bu öyle bir adam kie:: belli standartlara ihtiyacımız yok arabalar için, diyen birisi(.) ve işin aslı şu-işin aslı şu ki hepsi doğru.

[[Trump]]: Hayır. Yeni yeşil anlaşmadan başlıyor, 2 milyar değil, 20 milyar değil. Yalan söylüyor. 100 trilyon dolar. Yani bütün binaları sökmek istiyorlar, yıkmak istiyorlar, binaları yeniden yapmak istiyorlar(.) ve uçakları komisyondan çıkaracaklar, araba sistemleri devreden çıkacak. İnekleri de göndermek istiyorlar hatta. Bu da doğru değil değil mi yani? İnekleri de göndermek istemiyorsunuz. 100 trilyon dolar. Bu o kadar para ki ülkemizin üretebileceğinden, yüz yılda ülkemizin kazanacağından daha fazla para.

[[Trump]]: Evet, yok ediyore:: kendisi de.

[[Chris Wallace]]: Evet, Sayın Başkan. Aslında planınızı inceledime:: Başkan yardımcısı ve 4 milyon binayı iksim-iklimselleştirmeyi içeriyor 4 yıl içinde. Bir buçuk milyon(.) enerji verimli ev yapmayı planlıyor. Yani soru şuraya geliyor aslında başkanın

dediği gibi(.). Bence başkan destekleyen insanlar şöyle diyebilir ki bu bayağı paraya mal olacak herhalde ve ekonomiye zarar verecek.

Biden: Bu binlerce iş yaratacak, milyonlarca iş yaratacak, iyi ödenekli işler yaratacak. Hayır, bunu-bunu yapmayı bilemezler(..). İşin aslı şu ki milyonlarca iyi ödeyen iş çıkartacak bu vee:: vergi teşvikleri yapacağız iksimsel-iklimeselleştirmek için(.). Böylece ekonomi çok daha güvende olacak. Şimdi ne kadar ödediğimizi düşünün(.) bu kasırgalarla uğraşırken(.) ve kendisie:: (.) bir nükleer bomba atalım, kasırgalar gider falan dedi.

[[Trump]]: Öyle bir şey demedim. Öyle bir şey yok. **Uydurma.**

[[Biden]]: İşin aslı şu: (..) Öyle bir pozisyonda olacağız kie:: (..), çok(.) iyie:: ve iyi ödeyen işler yaratabileceğiz. Çevrenin temiz olduğundan emin olacağız ve hepimiz çok daha iyi durumda olacağız. Milyarlarca dolar harcıyoruz. **Milyarlarca** dolar harcıyoruz. Su baskınlarına, kasırgalara, yükselen deniz seviyelerine cidden sorun, büyük bir sorun altındayız. Orta Batı'da neler oluyor baksanıza. Fırtınalar geliyor koca koca(.) şehirleri ve ilçeleri yok ediyor Iowa'da. Eskiden böyle bir şey görmüyorduk ama(.) küresel ısınmadan oluyor bu. Yüzde-dünyanın sorununun yüzde on beşi bizden çıkıyor(.). Dünyanın(.) kalanını da ikna etmeliyiz. **Bu yüzden** Paris İklim Antlaşması'na geri katılmak mecburiyetindeyiz.

[[Trump]]: Evet peki neden **kırk yedi yıldır** bunu yapmıyorsun? Başkan yardımcısıydın. Çin(.), gerçekten(.) birçok(.) salınım yapıyor. Hindistan, Rusya hepsi yapıyor. Bizim iyi olmamız gerekiyor öyle mi? Bu sırada birkaç açıklaması var. Yeni Yeşil Anlaşma yüz trilyon dolarlık bir anlaşma-

[[Biden]]: Benim planım değil o. Benim planım **değil o**(.).Benim planım değil o.

[[Trump]]: Yeniden yapmak istiyorlar.

[[Biden]]: Onun söylediği şeylerin hiçbiri doğru değil. **EĞER, EĞER**(.) ordu ile ilgili-

[[Trump]]: Ordu ile ilgili bir şey söylediğimi söyledi. **O ve arkadaşları** uydurma konuştular onu uydurdular ve devam ettiler. Ben öyle bir şey söylemedim. Asla söylemedim.

[[Chris Wallace]]: Başka bir bölüme geçeceğiz şimdi.

[[Trump]]: Başkan Yardımcısı bana **aptal** geri zekâlılar dedi. Kendi sözleri, kendi sözleri, aptal geri zekâlılar dedi, kendi sözleri.

[[Chris Wallace]]: Lütfen, efendim durun. Durun efendim(.). Evet, buyurun başkan yardımcısı. Buyurun(..). Evet, son soruya cevap verin.

Biden: Son soru şu kie::... Söylediği her şeyi hatırlayamıyorum. Kusura bakmayın.

Chris Wallace: Ben de kendim sorun yaşıyorum(..), ekonomi konusundae:: vee:: (.) maliyetler konusunda. Evet, yani Yeni Yeşil Antlaşmae:: ve sizin çevre anlaşmanız vesaire-

Biden: Yeni Yeşil Antlaşmae:: (.) kendi kendini amorti edecek ilerlediğimiz süreçte. Yeni(.) enerji merkezleri yapmayacağız(.) salınım yapan.

Chris Wallace: Siz destekliyor musunuz peki yeni-anlaşma?

Biden: Hayır, desteklemiyorum.

[[Trump]]: Desteklemiyor musun? Çok büyük bir ifade bue::, radikal sol ne oldu? O-gitti artık radikal sol.

Biden: Ben Biden Planı'nı destekliyorum. Kendi yazdığım planı destekliyorum, Biden Planı'nı(.) ve(.) bu(.) onun(.) radikal Yeni Yeşil Antlaşma dediğinden farklı bir plan.

Chris Wallace: Evet, son kısma geldik(.). Seçim(.) bütünlüğü, bu akşam bulunduğumuzda milyonlarca **Amerikalı**(.) uzaktan oy vermek için ya da erkenden oy kullanmak için(.) harekete geçiyor. Ne kadar güvende hissetmeliyiz bu seçimin adil olacağı konusunda(.) vee:: (.) neler yapmaya hazırsınız, önümüzdeki beş-yaklaşık-beş haftada. Çünkü sadece seçim günü dâhil değil. Ondan sonra(.) oy pusulalarının sayılması da var seçim gününden sonra. Neler yapmaya hazırsınız Amerikan halkına (.) bir sonraki **başkanının**(.) meşru kazanan olduğunu **garanti** etmek için? Bu son kısımda Sayın Başkan Yardımcısı siz başlıyorsunuz.

Biden: Evet, I-owa-vote.com'a (Source: IWillVote.com) gidin lütfen. Orada insanlar ne zaman, nasıl oy vereceklerini seçebiliyorlar. Hangi biçimde oy verebileceklerini seçiyorlar(.). Tamamen(.) Yurt içi Güvenlik Bakanlığıe:: ve FBI Bakanlığının ifadeleri. Uzaktan oy pusulalarının(.) bir manipülasyon ya da hırsızlık(.) durumunda kullanılmayacağını söylüyorlar. Milyonlarca insan Corona virüs yüzünden uzaktan oy kullanacak, posta yoluyla(.) oy kullanacak. O da öyle yapıyor bu sırada. Kendisi de bir masanın arkasında oturuyor ve Florida'ya gönderiyor oy pusulasını. İkinci olarak; bu, şu anda o-bireysel olarak oy kullanmak insiyaların da kullanabileceğini-kullanabilmesini sağlayacağız, sosyal mesafeye riayet edecekleri şekilde. Bütün(.) sandıklar vaktinde açılacak ve oylar sayılana kadar da açık kalacak. Bunların hepsi insanları(.) oy vermekten

uzaklaştırmak için. Çünkü insanları korkutmaya çalışıyor, tellallık yapıyor, meşru olmayacağına göre. Gidin ve oy kullanın. **Siz(.)** bu seçimin(.) sonucunu belirleyeceksiniz. Oy kullanın, oy kullanın, **oy kullanın**. Eğer erken oy verebiliyorsanız erken oy verin. Eğer bireysel olarak oy vermek istiyorsanız gidin oy kullanın sandıkta. Siz nasıl iyi hissediyorsanız onu yapın. Çünkü o sizi durduramaz. Bunu **unutmayın**. Bu seçimin(.) sonucunu belirlemek size düşüyor, oyların sayılması konusunda ve hepsini sayıl-sayılmamasından sonra kabul edilip edilmeyeceği konusunda. Eğer ben kazanırsam kabul edeceğim(.). Kaybedersem de kabul edeceğim. Bu sırada(.), eğer(.) kendisi şu anda(.) kazanıp(.) kabul edip etmeyeceğinden emin değilse **önemli değil**. Önemli değil, çünkü oyları alırsak her şey karışacak(.) ve kalamaz güçte işler karışırsa. Böyle bir şey olmayacak, merak etmeyin. O yüzden gidin oy kullanın ve emin olun(.) iyice anladığınızda. Bu sizin kontrolünüzde, seçimin sonucunu belirlemek sizin kontrolünüzde, önümüzdeki dört yıl bu ülke neye benzeyecek **siz** seçeceksiniz. Dört yıl sonra bu yalanları da duymak istiyor musunuz hala?

Chris Wallace: Sayın Başkan. İki dakikanız var.

Trump: Joe'yu dinlerken(.) özellikle de bir güç transferi konusunda, öyle bir şey olmadı ben kazandığımda. Ben de o seçimi kazandım ve bakarsan(.) bozuk Hillary Clinton'a ve diğer tüm insanlara baktığınızda öyle bir geçiş, transfer olmadı. Devir teslim olmadı. Benim peşimden geldiler, darbe yapmaya çalıştılar(.) ve (.) benim kampanyama casusluk yaptılar. Kazandığım günden başladılar. Hatta öncesinden başladılar, daha asansörden inerken First Lady ile. İlk-ilk duyurduğumda(.) büyük bir rezaletlerdi. Ülkemizin yüz karasılar ve onları yakaladık. Hepsini yakaladık, hepsini yakaladık. Hepsi kayıt altında. Bu sırada(.) bu(.) Logan(.) Yasası için(.) General Flynn'e (eng)-General Flynn'e karşı fikri sen verdin. Çünkü seni de yakaladık bir anlamda. Başkan Obama ofisteyken biliyordu bunu. O yüzden sakın bana bundan bahsetme. Devir teslim töreninden konuşma. Pusulalar konusunda ise ortalık bir felaket(..). Normalde istenilen(.), bilinen bir(.) pusula, tamam(.). Sen istiyorsun, onlar sana yolluyor. Veriyorsun, geri gönderiyorsun. Ben bunu yaptım. Ama eğer istenmeyen bir(.) pusula varsa milyonlarca pusula sormadan edilmeden gönderiliyor. Yolsuzluk var, onları derelerde buluyorlar. Trump ismi üzerlerinde olanları çöpte buluyorlar geçen gün. Çöplerin içinde buluyorlar ve her tarafa gönderiyorlar onlarie:: İki tanesini Demokrat bölgelere yolladılar. **Binlerce** pusula yolladılar. Herkes ikişer pusula aldı. Bu büyük bir hile olacak. Eşi benzeri görülmemiş bir hile olacak ve

3(.) Kasım'da izlerken kimin kazandığını bilmek de çok güzel bir şey. Bence iyi yapacağız biz, iyi gideceğiz. Çünkü insanlar benim hükümetimden çok memnun. Ama biliyor musunuz? Bilemeyiz. Aylarca sonuçları bilemeyebiliriz çünkü bu pusulalar her tarafa dağılacak. Mesela Manhattan'da ne olduğuna bakın(.), New Jersey'de ne olduğuna bakın. Virginia'da ne olduğuna bakın bu diğer bölgelerde. Onlar yüzde iki, yüzde bir kaybetmiyorlar. Bu sırada bu çok fazla yani, seçim(.) bununla kaybedilebilir. Yüzde otuz, yüzde kırk kaybediyorlar. Düşünebiliyor musunuz? Büyük bir **hile** var ve çok yazık, çok ayıp. Düşünebiliyor musunuz? Bir dee:: gidip pusulanızın novemb-(eng)Kasım'ın onuna kadar göndermelisiniz diyorlar. Yani bu bir hafta, seçimden sonraki bir haftaki-bir haftalık süreçte hala oy verebilirsiniz demek oluyor. Bununla ilgili açıklamalar yaptık. Hepsi Demokratlar tarafından yönetilen(.) bölgelerde yaşanıyor bu olaylar bu sırada.

[[Chris Wallace]]: Sayın Başkan, Sayın Başkan. Devam edebileceksiniz(.). Aylardır(.) uzaktan oy kullanmanın bir felaket olacağını söylüyorsunuz, hileli olduğunu söylüyorsunuz. Yolsuzluğa sebep olacağını söylüyorsunuz ancak iki bin on **sekizde**, son ara seçimlerde, otuz bir milyon insan bu biçimde oy kullandı(.) post yoluyla. Bu(.) toplam(.) seçmenlerin bir çeyreği ediyordu(.). Şimdi milyonlarca insan da aynı biçimde(.) gönderildi oy pusulası. Bu konuda ne yapacaksınız(.) ve(.) ve(.) Yüksek Mahkeme'ye ne kadar güveniyorsunuz, özellikle de yargıç Barrett'a? Burada çıkacak sorunlar çözüme konusu ne kadar güveniyorsunuz?

Trump: Bence pusulalara bakmaları lazım. Yani umarım ihtiyacımız olmaz(.) seçim konusunda ama pusulalar konusunda bence evet, Yüksek Mahkeme'ye gidecek bu iş. Çünkü inanılmaz şeyler oluyor. Bugün bir şey okudum(.) yanie:: 11 o pusulaların, iki bin on sekizdeki pusulaların en az yüzde **biri** geçersiz sayılmış. Onları alıp beğenmiyoruz, beğenmiyoruz diye geçmişler. Çöpe atmışlar. Milyonlarca oy(.) pusulası gidiyor şu anda.

[[Chris Wallace]]: Eğer istenilen(.) bir(.) pusulaysa tamam. Ya da gidip bir-direkt oy verirseniz tamam. Milyonlarca insan-

Trump: Gidip oy kullanacaksınız o zaman(.) eskiden yaptıkları gibi(.) Ya(.) ya gidip(.) kendi(.) pusulanızı isteyeceksiniz, size gönderecekler. Siz geri göndereceksiniz(.). Bir sürü postacı var görüyor musunuz? Lütfen bir Batı Virginia'ya bakın. İnsanlar oy pusulası **satıyor, postacılar**. Onları nehirlere döküyorlar. Bu ülkemiz için rezalet bir şey, korkunç bir şey.

[[Biden]]: Böyle bir şey yok. Bunun hiçbir kanıtlanmış bir şey değil bu(.). Asla kanıtlanmamış.

[[Chris Wallace]]: Başkan Yardımcısı(.), lütfen.

Biden: Oy-posta yoluyla oy kullanma(.) geçtiğimiz on yıldır olan bir şey. İki tane(.) Cumhuriyetçi eyalette de var bu. İstemene de gerek yok pusulayı, gönderiyorlar direkt sana. Evine gönderiyorlar kütüğünden(.). Söylemeye çalıştıkları şey **şu**(.): Bir(.) marka olmalı üzerinde(.) **eğer** belli bir süreye kadar yedinci-sekizi-yedisi sekizine kadar gelmezse yine de sayılmalı diyorlar posta gecikebileceği için. O bu yüzden oyların sayılmasından korkuyor.

[[Trump]]: Yalan söylüyorsun. Yalan söylüyorsun.

[[Chris Wallace]]: Evet, Başkan Yardımcısı Biden, devam etmek istiyorum. Lütfen, lütfen. Affedersiniz. Başkan Yardımcısı Biden(.), bugün yaşanan-yıllardır yaşanan en büyük sorun(.) uzaktan oy kullanmayla ilgili(.) hile olmadığı... Tarihsel olarak asıl sorun(..) büyük, yüzbinlerce(.) pusulanın(.) çöpe atılması olmadığı. Çünkü doğru bir şekilde doldurulmamışlardı ya da başka uygunsuzluklar, usulsüzlükler vardı. Bununla ilgili:: (.) sorum şu: Endişeniz nedir? Yüksek(.) Mahkeme ve Yargıç Barrett(.) bu konudaki tartışmayı tarafsız bir şekilde dindirebilir mi?

Biden: Bence, herhangi bir mahkeme bu tartışmayı bitiremez(.). Eğer(.) bir(.) pusulayı aldığınız zaman, doldurduğunuz zaman(.) çok net bir şekilde(.) bir(.) tanığa ihtiyacınız var. Bu benim demezse birie:: (.) eğer(.) net bir şekilde bunun sizin olduğunuzu belirtebilirsiniz(.). O oyun sayılması için yeterli olmaz. Biri hata-başka biri hata yaptığı için sayılmaz pusulanız ve doğru bir şekilde olmaz. Kimin için oy verdikleri, tanıklık, kimin için oy verdiklerini belirtmeleri, sizin olduğunuzu söyleyin. Bu tamamen meşrudur o zaman-

[[Trump]]: Affedersiniz(..), **milyonlarca** oy pusulası(.) var. **Tıkıyorlar** sistemi. Siz de biliyorsunuz mümkün olmadığını ve çoktan, çoktan bu olayı sıkıntılı-

[[Chris Wallace]]: Evet, beyler, lütfen. Lütfen, lütfen, lütfen, lütfen...

Trump: Ek seksen milyon pusulam.

Chris Wallace: Konuşabiliriz. Sekiz eyalette(..) seçim çalışanları şu anda hukuk tarafından yasaklanıyor:: İşlemeye bile başlayamıyorlar pusulaları. Daha-daha zarflarından bile çıkaramıyorlar şu anda. Dizemiyorlar(.) seçim gününe kadar. Bu demek oluyor ki muhtemelen(.) çünkü seçmen sayısında büyük bir artış var özellikle de uzaktan

oy anlamında. Seçim gecesinde kimin kazandığını öğrenemeyebiliriz. Günler sürebilir, haftalar sürebilir hatta **aylar** bile sürebilir(..). Yeni başkanı belirleyemeyebiliriz bir süre. Önce siz Sayın Başkan ve sonra da son olarak Başkan Yardımcısı, umarım ikiniz de birbirinizi bölmezsiniz::(.). Destekçilerinize(.) sakinlik mesajı verir misiniz bu uzayan sürede? Ve herhangi bir sivil itaatsizliğe girişmemeleri konusunda ve bu akşam bir taahhüt verebilir misiniz(..) bütün(.) seçimler bağımsız olarak onaylanana kadar zafer ilan etmeyeceğinize.

Trump: Ben destekçilerime çağrı yapıyorum zaten. Gidin, sandıkta(.) oy(.) verin ve çok dikkatli **izleyin**(.). Çünkü olması gereken bu. Onlara çağrım budur. Senin de bildiğin gibi büyük bir sorun var bugün. Philadelphia'da(.) gidip izlemek istediler. Bunlara sandık izleyicileri diyor. Çok basit, çok masum bir şey. Kovuldular! İzlemelerine müsaade edilmedi. Neden biliyor musunuz? Çünkü kötü şeyler oluyor Philadelphia'da(.). Çok kötü şeyler oluyor ve **ben**(.) bu çağrıyı yapıyorum kendi-kendi destekçilerime. Umarım adil bir seçim olur. Eğer adil olursa yüzde yüz okeyim. Ama eğer on binlerce(.) pusulanın manipüle edildiğini görürsem bunu kabul etmem mümkün olmaz. Şunu da söyleyeyim, şunu da söyleyeyim. Çok mantıklı bir şey bu, genel geçer bir kural. O zaman hileli bir seçim, hileli demektir bu. Seksen milyon pusula(..). Bu insanların bunu yapabilecek kapasitesi yok bir kere. Ayrıca da hile yapıyorlar. **Hile yapıyorlar**(..). Pusulaları(.) bir çöp kutusunda buldular üç gün önce::(.). ve hepsinde de, askeri pusulalardı bunlar, hepsinde de Trump yazıyordu(.). Bu iyi mi sizce?

Chris Wallace: Evet, son soru sizde(.) Başkan Yardımcısı Biden. Siz destekçilerinize(.) sakin olma çağrısı yapacak mısınız oylar sayılırken? Vee:: ilk günden zafer ilan etmemeye söz veriyor musunuz bağımsız bir şekilde seçim(.) onaylanana kadar?

Biden: Evet(.), ve işin aslı şu: Senin de bahsettiğin gibi pusulaları sayacağız. Bazı eyaletlerdeki pusulalar(.) seçim gününe kadar açılmıyor bile hukuk gereği. Binlerce pusulanın sayılması(.) biraz zaman alacak. Bu sırada ordu-ordumuz da oy kullanıyor. Onlar da uzaktan postayla oy kullanıyordu iç savaşın sonundan bile (.) beri ve olacak şey de bu. Peki, neden onlar için bu(.) hileli gelmedi? Aynı süreç aslında bir farkı yok(.). Gayet de dürüst bir süreç(.). **Kimsee**:: (.) burada bir hileli-hile olacağını söylemedi(.) uzaktan posta-posta yoluyla oy kullanma konusunda. Hileli bir süreç olduğunu söylemiyor.

[[Trump]]: Çoktan kanıtlandı. Çoktan kanıtlandı.

[[Chris Wallace]]: Sizin fırsatınız vardı konuşmak için Sayın Başkan. Lütfen(.), evet Başkan Yardımcısı Biden...

Biden: Ne bahsettiğinden haberi yok. Konuştuğu şeylerden haberi yok(.). İşin aslı şu ki ben bunu kabul edeceğim. O da kabul etmek zorunda çünkü(..). Kazanan bir kere ilan edildikten sonra, bütün(.) pusulalar sayıldıktan, bütün oylar sayıldıktan sonra iş bitecek orada. İş bitecek orada. Eğer ben olursam o(.) çok iyi. Eğer ben değilsem(.) o zaman(.) sonucu desteklerim ve ben bir(.) başkan olduğumda sadece Demokratlar için değil hem Demokratlar hem Cumhuriyetçiler için başkan olacağım ve bu adam-bu adam...

[[Chris Wallace]]: Evet, beyler. Beyler! Sonunu(.) getirelim mi? Bu münazarayı bitirelim. Evet, burada b-bitireceğiz(.). Devamı sonra gelecek. Birkaç tane daha münazaramız olacak(.). Sayın(.) Başkan(.), Başkan Yardımcısı Biden(.), bir buçuk saatimiz çok ilginç geçti. Çok sağ olun(.) katıldığınız için(.). Üç münazaradan ilkinde:: katıldığınız için sağ olun ve Western Reserve Üniversitesi'ne çok teşekkür ederize:: (.) bu(.) geceyi organize ettiği için. Bir sonraki(.) komis-başkanlık münazaraları komisyonu tarafından(.) fonlanacak münazara bir hafta sonra olacak Utah Üniversitesinde, Salt Lake City'de. Orada da iki başkan yardımcısı adayları Mike Pence ve Kamala Harris karşı karşıya gelecek doğu saatıyla dokuzda, akşam dokuzda. Lütfen izlersiniz. O zamana kadar, çok teşekkür katıldığınız için ve iyi akşamlar.

Transcript of the Interpretation of the Second Presidential Debate in NO2

Interpreter 3: All participants

Biden: Kırmızı da olsa mavi de olsa(.), polis de olsa ilkyardım da olsa, öğretmenler de olsa(.) bütçelerini dengelemek zorunda(.) ve kurucularımız çok akıllıydı(.), bu yüzden federal hükümeti ona göre ayarladılar. Amerika Birleşik Devletleri'ne göre bütçe ayarladılar.

Welker: Asgari ücreti konuşmak istiyorum Sayın Başkan Yardımcısı:: Küçük işletmelerin çok sorun yaşadığını konuşuyoruz, işletme sahipleri zor durume::da. Sizce şu **anda**(.) asgari ücreti artırmak normal mi? Siz 15 Dolar yapmak istiyorsunuz saatlik ücretie::.

Biden: Evet, çünkü yapmamız gereken şeylerden biri(.). Önce onları kurtarmalıyız. Onları kurtarmalıyız, **hemen!** Bu küçük işletmeleri kurtarmalıyız, altıda biri şu anda iflas ediyor ve geri gelemeyecekler(.). Bir paket geçirdik, bu paket sayesinde:: direkt(.) para küçük işletmelere gidebiliyor; özellikle onları organize etme konusunda, şirketlerini açık tutma konusunda. Okullar nasıl açık kalabilir, sınıfları nasıl küçültebilirler? Daha fazla öğretmen satın alsınlar diye çözümler getiriyoruz. Bu yardıma ihtiyaçları var, buna muhtaçlar. Hem işletmelerin hem de **okulların**(.) böyle bir yardıma ihtiyacı var(.). Ancak onlar, onlara yardım **etmeyecek**(.), onlar hiç para vermeyi düşünmüyorlar.

Trump: Bir dakika bir şey söylemek istiyorum(.). Küçük işletmelere::(.) asgari ücreti artırarak mı yardımcı olacaksınız? Öyle bir şey yok, bence(.) bir seçenek olmalı. Mesela Al-Alabama ile New York arasında büyük fark var, New York Vermont'tan farklı. Her eyaletin kendi çözümü gerekiyor. Eyaletten eyalete değişmeli çözüm, bu çok önemli(.). Evet, işletmelere yardımcı olmalıyız. Ama onlara:: (.) nasıl yardımcı olursunuz asgari ücreti zorla dayatarak? Olacak şey şu: Bunu yaptığımız zaman küçük işletmeler(.) birçok çalışanlarını kovmak zorunda kalacak paraları yetmediği için.

Welker: Peki(.), 15 dolara çıkarmak asgari ücret-mek konusunda bir şeyler söylediniz bunu artırmayı düşündüğünüzü söylüyordunuz 15 dolara.

Trump: Evet, ben de düşünürüm(.) bunu tabii ki belli bir noktaya kadar ama(.) şunu söylemek istiyorum. İkinci dönemimde bunu yapabilirim. Ancak bütün küçük işletmelerin(.) başına bela olacak şekilde değil bu eyaletten eyalete değişmeli(.). Farklı bölgelere farklı çözümler gerekiyor. Hepsinin sorunları farklı, bazı durum-bölgelerde 15 dolar hiç sorun değil(.). Fakat başka eyaletlerde 15 dolar imkânsız(.), yıkıcı olur.

Welker: Peki, Başkan Yardımcısı Biden!

Biden: İnsanlar(.) tek işte çalışmalı, yoksulluk var. İnsanlar şu anda saatte 6-7 dolar kazanıyor. İlk yardımcıları, hepsini alkışlıyoruz şu anda(.) sokakta gördüğümüzde çünkü(.) bizi hayatta tutuyorlar. **Ne oluyor?** Bu insanlar çok iyi bir asgari ücreti hak ediyor. 15 dolar saatte, bunun altında olduğu zaman yoksulluk sınırının altında kalıyorsunuz(.) vee:: asgari ücreti arttırdığınız zaman işletmelerin iflas edeceğine dair bir kanıt **yok**. Bu(.) en basit ifadeyle doğru değil.

Welker: Tamam, göçmeni konuşacağız, g-göç konuşacağız şimdi(.) **bey-ler**. Aileleri konuşacağız. Sayın(.) **Başkan**, sizin(.) döneminizde sınırdae:: en azından dört bin çocuk ailelerinden ayrıldıe::(.) vee:: şu anda göçmenlere karşı kötü(.) politikalar işlettiğiniz öne sürülüyor. Beş yüzden fazla çocuğa da kötü etkil-edi-etkilediğiniz öne sürülüyor. Ne diyebilirsiniz?

Trump: Çocuklar(.) bura-yae:: birçok kötü insanlar tarafından getiriliyor, karteller getiriyor onları, suç örgütleri getiriyor(.) ve eskiden ülkemize onlar aracılığıyla giriyorlardı. Şu anda sahip olduğumuz en kuvvetli sınırlara sahibiz. Dört yüz milden fazla yeni duvar(.) yaptırdık(.). İnsanlar geliyor ama(.) hukuki bir şekilde gelmek zorundalar.

[[Welker]]: Peki, bu(.) çocukları nasıl birleştireceksiniz aileleriyle?

Trump: Eskiden benim(.) kafesler inşa ettiğimi falan söylüyorlardı. Bir fotoğraf gösteriyorlardı belli bir gazetenin bir fotoğrafı vardıe:: (.), bu korkunç kafesleri gösterdikleri. Şu kafeslere bakın Başkan Trump inşa etti bunları, diyorlardı. Fakat ondan sonra onların **2014'te** inşa edildiği ortaya çıktı. **O zaman o**, başkan yardımcısıydı.

[[Welker]]: Pekie::,

Trump: Evet, üzerinde çalışıyoruz çocukları ailelerine kavuşturmak için. Ancak çocukların(.) çoğu(.) aileleri olmadan geliyor. Karteller geliyor, insan kaçakçıları ve çeteler getiriyor onlarıe::.

Welker: Hemen bir cevap alacağım Başkan Yardımcısıe::.

Biden: Beş yüzden fazla **çocuk**(.) aileleriyle geldi buraya(.). Burada sınırda biz ayırdık onları(.) vee:: (.) bir çeşit teşvik olarak. Çok sert, çok güçlü bir şekilde geldiler buraya. Ancak onlar(.) bunu on-buraya getiren onlar su-ebeveynleriydi, suç örgütleri değildi ve sınırda(.) ailelerinden zorla ayrıldılar. İnsanlar resmen dalga geçiyor(.) şu anda ve bu bizim ulusumuz için bir yüz karasıdır.

Welker: Peki, bir soru daha soracağım.

Trump: Onlar yaptı(.), onlar getirdi(.), politikayı biz değiştirdik. Biden(.) ve onun hükümeti getirdi, biz değiştirdik. Peki, kafesleri kim inşa etti onu konuşalım. Kafesleri kim inşa etti Joe?

Biden: Ne olduğunu konuşalım(.), ebeveynlerinin ellerinden alındı çocuklar ve onları uzaklaştırdılar, ayırdılar. Şimdi beş yüzden fazla çocuk(.) ebeveynlerini bulamıyor. Çocuklar tek başlarına sınırdadır(.). Gidecek hiçbir yerleri yok. Hiçbir yerleri yok! Bu(.), suç bu! Başka bir açıklaması yok.

Trump: Peki, şunu söyleyeceğim(.), şunu söyleyeceğim orada(.) muhabirler falan da vardı gittik ve o kadar iyi sahip çıkıyorlar ki orada onlara. Çok iyi tesisler var **tertemiz** (.). Bir sorum var. Kim inşa etti o kafesleri? Bunu sormak istiyorum. **Kafesleri** kim inşa etti **Joe**?

Welker: Pekie:: (.), bir(.) politika ilgili sorum daha var. Obama hükümeti(.) bir göç reformu yapamadı. Bu da söz-en önemli sözlerinden biriydi seçim sırasındae::.. Ayrıca da deportlar konusunda dae:: (.) çok büyük bir(.) liste çıkarttı ortaya. Peki, seçmenler göç konusunda neden size güvenmeli?

Biden: Evet(.), bir-bir hata yaptık. Reforme:: (.) çok uzun süre erteledik, düzgün bir şekilde yapamadık. Başkan yardımcısı olmayacağım artık, hatırlatırım. Başkan olacağım(.) ve çok net de ifade ettim(.) niyetimie::.. İlk yüz günümdee:: (.) kongreyee:: (.) bir yol çizeceğim. Böylece on bir **milyon**-a yakın göçmen Amerikan vatandaşı olabilecek ve bütün bu Dreamer isimli(.) bu çocukların hepsi burada doğan(.), direkt olarak(.) bu ülkede kalma hakkı kazanacak(.). Bu yolu ben çizeceğim(.) ve buradaki amaç şu: Onların(.) bu adam tarafından evlerine gönderilmemesi lazım. Daha önce hiç görmedikleri bir ülkeye gidecekler, onlar burada doğdu. Beş yaşında olduğunuzu düşünün. Aileniz sizi(.) Grand River'ının diğer tarafına götürüyor nehrinin ve bu yasadışı bir şekilde yapıyor(.). Düşünebiliyor musunuz? Siz gidin ben burada kalayım diyebilir mi çocuklar ve(.) yirmi binden fazlası da ilk yardım çalışanı bu ebeveynlerin. Şu anda insanlara yardımcı oluyorlar, hayat kurtarıyorlar, onlara bunu borçluyuz(.). Bu bizim borcumuz.

Welker: Başkan, siz ne diyeceksiniz?

Trump: **Sekiz yıl**(.) süresi vardı bunu yapmak için(..). Ben(..) spesifik(.) bir yol olmadan(.) bir takım yenie:: (.) çok kötü get-uygulamaları ortadan kaldırarak yeni

uygulamalar getirerek bu sorunu çözdük. O **sekiz** yıldır başkan yardımcılığı yaptı:: ve hiçbir şey yapmadı bu konuda. Sadece kafesler inşa etti, çocukları içine koydu.

Biden: Yanlış(!) Bu(.) alıp bırakma yasasını biliyor musunuz? Bunun ne olduğunu anlatayım size. Bir aile(.) düşünün, sınırı geçtiği zaman eğer tutuklanırsa bu aile(.), bir günleri vardı. Bir gün içinde eğer mahkeme karşına çıkmazlarsa(.) serbest bırakılıyorlardı ve gerçekten de mahkemeye çıkıyorlardı. Bu(.), ABD tarihindeki **ilk Başkan** kendisi(..), sığınmacı olan bir insanın başka bir ülkede sığınmasını talep eden ilk Başkan, bu daha önce hiç olmadı Amerika tarihinde. ABD'ye geldiğinizde(.) kendi(.) vakanızı kendiniz savunursunuz. Eğer sığınmacılık talep ediyorsanız, talep edersiniz. Neden hak ediyorum bunu diye açıklarsınız mahkemeye(.). Şu anda nehrin diğer tarafında çok kötü şartlarda bekliyor insanlar.

Trump: Pekie::, cevap vereyim(.). Bue::(.) onun göç konusu hiç anlamadığının en büyük(.) kanıtı. Bırak-yakala ve bırak bir krizdi. Bir katil gelirdi, tecavüzcü gelirdi eskiden(.) çok kötü bir insan gelirdie:: (.), onların isimlerini yazardık. Onları bırakmak mecburiyetinde kalırdık. Bizim ülkemize serbest bırakmak zorunda kalırdık. Geri geliyorlar diyorsun(.), peki(.) yüz-insanların yüzde biri geri geliyor(..). ICE (.) ve sınır korumalarını on-gönderiyoruz **kie::** iki yıl üç yıl içinde onları bulup(.) ve onlara diyoruz ki iki, üç yıl içinde gelin mahkemede size de bir söz hakkı verelim, diyoruz. Geri geliyorlar dediğinizde aslında geri gelmiyorlar Joe, hiçbir zaman geri gelmiyorlar. Kaybolup gidiyorlar ülkenin içinde. **Sadece** bu çok üzücü ama bunu söylemeliyim, sadece en düşük IQ'lular geri geliyor.

Welker: Pekie::, Başkan Yardımcısı Biden cevap versin.

[[**Trump**]]: Haberin yok işlerden(.) Joe(.).

[[**Welker**]]: Cevabımız?

Biden: Bu söylediği(.) doğru değil, bunu söyleyeyim(.). Kendiniz bakın.

[[**Trump**]]: Hayır, şu anda bu bir sorun değil çünkü zaten çoktan kaldırdık bu uygulamayı.

[[**Biden**]]: Evet, beş yüz elli çocuk şu anda ebeveynleri nerde bilmiyor ve tek başlarına. Bunu söyleyeceğim. (The speaker is not clear.)

Welker: Tamam, yenie:: konumuza geçelim, bu da Amerika'da ırk(.). Şunu konuşmak istiyorum: Siyahie:: vee:: Hispanik(.) vatandaşlar nasıl muamele görüyor bu ülkede::? Ve burada bir(.) "konuşma" denilen bir(.) başlık var. Bue:: (.) gelirle ya da ırkla alakalı

değil. Ebeveynler çocuklarını hazırlamak mecburiyetinde hissediyor (.) hedef olma ihtimaline karşı, özellikle de polis tarafından, sadece derilerinin rengi yüzünden. Sayın Başkan Yardımcısı iki dakikalık sürenizde direkt(.) olarak bu aileleri konuşmanızı istiyorum. **Neden** bu ebeveynlerin çocuklarına bunu konuşmak zorunda kaldığımı biliyor musunuz, anlıyor musunuz?

Biden: Anlıyorum(.). Benim kızım(.) bir(.) sosyal çalışan(..). Bu konuda çok şey yazdı:: ve Pennsylvania Üniversitesi'nden mezun kendisie:: (..) vee:: (..) şu anda Delaware'in doğu yakasında çalışmamın bir sebebi -ki yüzde doksanı Afrikalı Amerikalıları tarafından oluyor. (..) Ben daha önce hiç kızıma böyle bir konuşma yapmak zorunda kalmadım. Polis onu çevirdiğinde::, trafikte polis onu çevirirse iki ellerini de(.) hiçbir yere uzatmadan(.) direksiyonda tutması gerektiğini söylemek zorunda kalmadım. Ancak siyahi bir ebeveyn ne kadar zengin ya da önemli olursa olsun çocuklarını bunu öğretmek mecburiyetinde. Sokaktan yürürken(.) kapüşonunu kapatma demek zorunda kalıyorlar(..). **Eğer**(.) kenara çekerse polis seni, evet efendim, hayır efendim de. Ellerin hep direksiyonda kalsın demek zorunda kalıyorlar. Çünkü:: (.) suçu işlemiş olsan da olmaması-olmasın dae:: (.) çok tehlikelisin. Ne kadar zengin olursan **ol**, sen bir mağdur olma tehlikesiyle karşı karşıyasın demek zorunda kalıyorlar. İşin aslı şu ki: Burada kurumsallaşmış ırkçılık var (.) ABD'de ve hep şunu söyledik biz(.), **hiçbir zaman**(.) bunu çözmeye çalışmadık. Bütün(.) kadınlar erkekler buna-bununla mücadele eden **herkes**(.), buna dayanmak mecburiyetinde kaldı:: vee:: (.) sürekli kapsayıcılığa doğru ilerlemeliyiz, dışlayıcılığa doğru değil. Bu başkan(.) bu politikadan ayrılan ilk başkan oldu. Artık bunu yapmayacağız diyen ilk başkan oldu. Ekonomik fırsatlar yaratmalıyız, daha iyi eğitim kaynakları sunmalıyız, daha iyi sağlık(.), okullara daha fazla erişim(.) vee:: daha fazla fırsat özellikle de iş başlatmak, işletme başlatmak için borçlanma konusunda sa-bunları sağlamalıyız. Bunların hepsiyle ilgili benim çok net planlarım var. İnsanlara bir şans vermekle ilgili olay, **tamamen** onların refah biriktirmesini sağlayabilmek kie:: şiddet eğilimli olmasınlar.

Welker: Başkan Trump, aynı soru sizin için de geçerli. Ancak soruyu hatırlatmak için şunu söyleyeceğim. Direkt olarak bu aileleri konuşmanızı istiyorum. **Anlıyor musunuz** neden bu ailelerin çocuklarından endişe ettiklerini?

Trump: Evet(.), anlıyorum(.). Kendisi(.) kırk yedi yıldır Washington'dae:: (.) 1994'te bir defa dışında hiçbir şey yapmadı. O zaman da siyahi topluma o kadar zararı dokundu kie::

ve(.) onlara:: süper yırtıcılar dedi o zaman. Bunu söyledi, süper yırtıcılar dedie:: (.) **ve** hiç kimse o günü unutmadı. 1994'teki suç yaşaşı-yasasında süper yırtıcılar dedi. Siyahi toplum için (.) benim kadar hiç kimse çaba göstermedi. Eğer bakarsanız belki istisnai olarak Başkan Lincoln olabilir. Bir tek o benden fazla çalışmış olabilir. Onun dışında hiç kimse benim kadar çaba göstermedie:: Suç adaleti yasası Obama ve (.) Joe yapmadı onu(.). Denediklerini bile sanmıyorum çünkü(.) bunu yapma şansları bile yoktu. Yapmak istemiş olabilirler (.) amae:: benim(.) gösterdiğim çabayı görseydiniz hiç kolay olmadı, hiç kolay olmadı yapmak. Çok liberal insanlar bile karşı çıktı bana, benim ofisime gelip **ağladılar**. İki hafta sonra dediler ki: Aa onu yenmeliyiz, diye konuşmaya başladılar. Bahsettiğim reformlar, hapishane reformları(.), Tim Scott'la birlikte fırsat kapıları(.), Güney Carolina'dan çıkma biri kendisi. Çok başarılı, çok iyi bir fikri var(.) fırsat yaratma konusunda, fırsat bölgeleri konusunda ve çok başarılı da bir program insanlar bundan hiç bahsetmiyor. Çok fazla yatırım oluyor bu konuda. En büyük fayda kurumlarından biri özellikle de(.) Latin halk için ve siyahi halk için ve tarihsel olarak siyahi olan(.) kolejler ve üniversiteler de faydalıyor. Üç buçuk yıldır bu insanlarla konuşuyorum. Bayılıyorum onlara. Ofisime geliyorlar(.), ne yapıyorsunuz, diye sordum onlara. Neden sürekli gelip duruyorsunuz, diye sordum. Çünkü fon yok(.), her yıl-her yıl gelmenize gerek yok fon veremiyoruz(.). Ancak Başkan Obama onlara **hiç** uzun vadeli(.) fon sağlamadı ve ben sağladım. **On yıl** boyunca fonlama verdim onlara vee:: istediklerinden fazla para verdim. Dedim ki: Daha fazla ihtiyacınız var gibi gözüküyor ve buradaki kötü şey sizi bir daha göremeyebilirim(.). Onlarla çok yakın oldum ve beni çok seviyorlar, ben de onları seviyorum(..) ve bu tarihie:: (.) kolejler için geçerlie::

Welker: Evet, ikinizin de geçmişi ile ilgili konuşacağız, Başkan Yardımcısı söz sizde.

Biden: Şunu söyleyeyim, ben **hiçbir**(.) zaman(.) o iftira-yı-da söylediği şeyi söylemedim(.). Bu(.) suç yasasının geçmesinden sonra, belli bir süre(.) sonra, bu adam dedi kie:: Suç yasasındaki sorun insan-yeterince insanın hapse girmemiş olmasıdır(.), dedi. İnternet siteme gidip bakarsınız orada söylediği eks-tam laf yazıyor. Orada(.) insanların(.), insanlara:: şehirleri yıkacak(.) gruplar olarak(.) konuştue:: Beş tane masum(.) çocuğun(.) ölüm(.) cezasına çarptırılması için uğraştı. Hiçbiri suçlu **değildi** (.) suçlandıkları suçtan(..). Peki, şunu konuşalım. Fonlamalardan bahsetti. Yirmi kişinin cezasını bertaraf etti ancak binden fazla insanı da cezaya çarptırdı. Binden **fazla!** Bahsettiği yasa(.), reform yasasıe::, Barack Obama tarafından başlatıldı. İkinci olarak da

öyle bir durumdayız ki şu anda(), federal hapishane sistemie:: (.) otuz sekiz bin kişi tarafından azaltılmıştı bizim dönemimizde ve yapmamız gereken şeylerden **birie**:: şu olmalı: **Minimum** sınır olmamalı hapishanelerde. Bu yüzden yirmi milyar dolar vereceğim eyaletlere eyalet yasalarını değiştirmeleri için. Böylece bu sınırları kaldırınsınlar, yeni mahkemeler yapsınlar(.). Kimse uyuşturucu problemimizden hapse gitmemeli. Rehabilitasyona gitmeli, hapishaneye gitmemeliler. Bu sistemi temelinden değiştirmeliyiz ve ben de bunu yapacağım.

Trump: Peki neden 4 yıl önce yapmadın o zaman? Neden bunu 4 yıl önce yapmadın?(.) Bu süreden daha az bir sürede(.) başkan yardımcısıydın hep! Bütün bu güzel şeylerden bahsediyorsun. Yapacağım diyorsun, yapacağım diyorsun(.) oradaydın zaten kısa bir süre önce(.) ve hiçbir şey yapmadınız.(..) Senin yüzünden ben başkan adayı oldum biliyor musun? Obama yüzünden başkan adayı oldum çünkü siz çok kötü bir iş çıkardınız. Eğer siz iyi bir iş yapsaydınız ben hiçbir zaman aday olmazdım. Sizin yüzünüzden aday oldum. Şu anda gözünün içine bakıyorum sen bir siyasetçisin, senin yüzünden aday oldum.

Welker: Evet, teşekkürler Başkan Yardımcısı Biden. Birkaç sorum daha olacak ikinize.

Biden: Şunu söyleyeyim(.), umarım bana bakıyordur. Çünkü olan şey şu: Benim kim olduğumu söyleyeyim, siz benim kim olduğumu biliyorsunuz, onun da kim olduğunu biliyorsunuz. Onun karakterini biliyorsunuz, benim karakterimi biliyorsunuz. İkimizin de itibarlarını biliyorsunuz onur(.) vee:: doğruyu söylemek konusunda. Bu yarış kazanmak istiyorum(.), bunun olmasını istiyorum(.) ve (.) bu ülkeyi-ülkenin karakteri şu anda oy pusulasında. O kadar söyleyeceğim.

[[Welker]]: Cevap verin Başkan!

[[Trump]]: Rusya konusundaki, Ukrayna konusundaki, Çin konuo-konusundaki her şey(.) doğru. Eğer bunlar **doğruysa** o zaman kendisi yozlaşmış bir siyasetçi. O yüzden(.) banae:: böyle bir(.) sanki masum bebekmişsin gibi konuşma. Sen yozlaşmış bir politikacısın, siyasetçisin.

[[Welker]]: Bir dakika, bir dakika, lütfen, **lütfen!** Lütfen!

[[Trump]]: Bir lapt-bu laptop vardı nasıl çözeceğiz onu?

[[Welker]]: Bu(.) konuda kalmak istiyorum, bu r-ırk konusunda kalmak istiyorum.

[[Biden]]: Ama cevap vermeliyim.

[[Welker]]: Lütfen, lütfen!

[[Biden]]: Elli(.) eski istihbarat(.) çalışanı(.) beni suçladığı şeyin bir Rus planı olduğunu söyledi. Dediler kie::(.) bu(.) dört eski CIA başkanı iki partiden de Trump'ın söylediği şeyin çöp olduğunu söyledi. **Hiç kimse**, onun dışında kimse inanmıyor. O ve onun Rudy Giuliani olan arkadaşı hiç inanmıyor buna, onun dışında kimse inanmıyor.

[[Trump]]: Hep Rusya, Rusya, Rusya dediniz(.). Rusya komplosu dediniz. Buraya mı geldi yani? Buraya bağlayacak(.) görüyor musunuz? Bu dizüstü bilgisayar Rusya'dan mı geldi yani?

[[Welker]]: Irk konusunda kalmak istiyorum.

[[Trump]]: Dalga geçiyor olmalısınız! Rusya'ya bağlayamaz bunu.

[[Welker]]: Tamam, ırk konusundan devam ediyoruz. Sayın Başkan(.), Siyah Hayatlar Önemlidir hareketinie:: bir nefret hareketi olarak ifade ettiniz. Milyonlarca destekçinize(.) beyaz üstünlüğü yapan(.) sosyal medya hesaplarını retweetlediniz. İnsanların kovulması gerektiğini söylediniz. Amerikalılara bu başkandan böyle dirip-böyle bir tür dil gelmesinin zararlı olduğunu söyleyen insanlara ne diyeceksiniz?

Trump: İlk defa Siyah Hayatlar Önemlidir(.) hareketini duyduğumda(.), polise hakaretler(.) yağdırıyorlardı. Domuz diyorlardı onlara. Yakın onları(.) diyordu, onlardan pastırma yapın diyorlardı ve sokaktan böyle geçiyorlardı(.). İlk karşılaşmam(.) böyle oldu, ilk defa onlarla öyle tanıştım. Çok korkunç bir şey olduğunu düşündüm. Onlarla olan ilişkim konusunda(.) bütün halklarla çok iyi ilişkilerim vardır benim(.). Ben olabilecek en az ırkçı kişiyim bu odadaki.

Welker: Peki endişelenen Amerikalılara ne diyorsunuz söylemlerinizden endişelenen?

Trump: Ne diyeceğimi bilemiyorum! (.) Yani, birçok reform **yaptım**. Fırsatlar yarattım, siyahi üniversitelere, kolejlere sahip çıktım. Ne desem bilemiyorum açıkçası. İstedikleri her şeyi söyleyebilirler. İstedikleri her şeyi söyleyebilirler (.) vee:: beni çok üzüyor bu(.) çünkü(.) gerçekten olabilecek en az, en az ırkçı insanım. Yani kalabalığı göremiyorum kim var çok karanlık ama(.) kim olursa olsun en az ırkçı kişi benim(.) bu odadaki.

Welker: Peki, Başkan Yardımcısı Biden size bir soru sorayım sonra da bir sorum daha olacak.

Biden: Abraham(.) Lincoln tarihteki Oldrid (Inaudible-Not in Source) de denen kişi tarihteki en ırkçı başkanlardan biri(.) ve(.) kendisi her ırkçılık ateşini körükledi. Kampanyasını ilk başladığında daha yürüyen merdivenden **inerken** Meksikalı tecavüzcüler(.) dedi, Müslümanları yasakladı sırf Müslüman oldukları için(.) ve gidip

her şeyi daha da kötüleştirdi(.) sınırın diğer tarafında. Fakirler konu-en son sahneye çıktığımızda Proud Boys grubu hakkında konuştu. Dedi ki onlara: Hazırda bekleyin, dedi.

Hadi ama! (.) Bu adam sadece ateşleri körüklüyor.

Welker: On saniyeniz var, Başkan Trump cevap verin.

Trump: Abraham Lincoln' den bahsetti, o(.) nereden geldi ya!

[[Biden]]: Siz dediniz o yüzden-

[[Trump]]: Hayır, hayır, hayır, hayır. Hayır! Hayır, ben dedim kie:: Ondan beri, ondan beri benim kadar(.) siyahi topluluğa katkısı olan kimse olmadı, dedim. Ben oyum demedim. Ondan beri benim kadar çaba gösteren kimse olmamıştır siyahi topluluk için, (.) dedim (.) . Sen hiçbir şey yapmadın (.) , yas-suç yasası dışında.

[[Biden]]: Allah'ım!

[[Trump]]: **On binlerce::** (.) siyahi(.) adamı çoğunlukla adamı hapse soktun. Biliyor musun, hatırlıyorlar ha unutmadılar haberin olsun. Şimdi seçimlere bakarsan hatırladıklarını **görürsün** onlara nasıl davrandığını, çok kötü davrandın onlara. Sadece bak bakalım oylarına.

[[Welker]]: Evet, Başkan Yardımcısı Biden, bir cevap verin bu bağlamda lütfen. Suç yasası ile ilgili özellikle 80'ler ve 90'larda destek olduğunuz. Bu on binlerce kişinin hapse atılmasına sebep oldu gerçekten, genç siyahi erkeklerin (.) sırf üzerlerinde uyuşturucu olduğu için oğulları(.), kardeşleri(.), abileri bunların(.) bu aileler bugün hala sorun yaşıyorlar(.) ve (..) bedel ödüyorlar. Bu aileleri konuşun. Neden size oy vermeliler?

Biden: 1980'lerde (..) bütün senatörlerin onayı ile bir yasa geçirdik(.). Uyuşturucu ile ilgili bir yasaydı, uyuşturucu ile mücadele yasasıydı ve bu bir hataydı. Ben bunu o günden beri değiştirmeye çalışıyorum (.) özellikle de kokain ile ilgili olan(.) kısmını vee:: **bu yüzden** hiç kimseyi hapse göndermemeliyiz(.) uyuşturucu(.) sırf uyuşturucu maddeleri yüzünden. Tedaviye gitmeliler bunun yerine(.). Yapmamız gereken şey bu. Parayı buraya harcamalıyız. Bu yüzden uyuşturucu mahkemeleri kuruyorum. Bu hiçbir zaman Cumhuriyetçiler tarafından desteklenmedi. Hapse atılmamalı bu insanlar eğer(.) madde bağımlılığı yaşıyorlarsa. Bu insanlar tedavi görmeli, rehabilitasyona gitmeli. Biz de bunu yapmaya çalışıyoruz ve ben de bunu yapacağım. (.) Çünkü:: (.) Amerikan halkı şu anda şunu görüyor. Bunun bir hata olduğunu biliyoruz. O yasaların geçmesi büyük bir hataydı (.) uyuşturucu ile ilgili ancak suç yasasında değildi onlar.

[[**Trump**]]: Peki **neden** yaptı o zaman bunu? Hep konuşuyor hep laf var ama hiç eylem yok. Neden o zaman yaptı (.) bunu? Benim yapacağım şey bu, Başkan olduğum zaman bunu yapacağım deyip duruyor. Çok uzun bir süre Obama'nın başkan yardımcısıydım. Obama liderdi. Sekiz yıl boyunca neden yapmadın o zaman bunları? **Sekiz** yılın vardı, şimdi yapacağım diyorsun. Çünkü:: sadece laf var sende, eylem yok.

[[**Biden**]]: Coğunu **yaptık**, otuz sekiz bin **kişiyi** hapisneden çıkardık.

[[**Trump**]]: Hiçbir şey yaptığın **yok**, Biden!

[[**Biden**]]: Otuz sekiz bin kişiyi hapisneden çıkardık, federal hapisnelerden (..) **ve** binden fazla kişi(.) bu ka-bağışlandı(.) ve gerekli yasaları biz geçirdik. Dedik ki özellikle polis teşkilatları nasıl yaklaşmalı bu konuya, nasıl işletmeli? Bunları yaptık. Daha da anlatabilirim ama şunu söyleyeyim. Süreci biz başlattık, o dönemde başlattık seçimi kaybettik. Bu yüzden şu anda tekrardan adayım zaten, seçimi kazanayım ki bu kötü politikaları değiştireyim diye.

[[**Trump**]]: Bir dakika bir dakika lütfen! Bir sorum var. **Neden** BUNU SEKİZ YIL BOYUNCA YAPMADIN, kısa bir zaman önce, sekiz yıl başkan yardımcısıyken yapmadın? **Onu yapacağım, bunu yapacağım** deyip duruyorsun. Binlerce, **binlerce** siyahi genç adamı hapse soktun(.). Şimdi de(.) bunu geri alacağım, geri saracağım diyorsun. Sekiz yılın vardı Obama ile birlikte. Joe neden biliyor musun çünkü sende hep laf var ama eylem yok.

[[**Welker**]]: Tamam cevap verin devam ediyoruz sonra (.), Sayın Biden.

[[**Biden**]]: Evet, Cumhuriyetçi bir kongre vardı o yüzden yapamadım (.). Bu kadar (.), milletvekilleri Cumhuriyetçiydi.

[[**Trump**]]: Evet, bazen onları ikna etmen gerekiyor, Joe. Bilmiyor musun bunu? Tıpkı ben(.) ya-cezai hukuk yasasında yaptığım gibi Demokratları ikna ettim ben-

[[**Welker**]]: Süremiz bitiyor beyler. Devam etmeliyiz, lütfen. İklim değişikliği başlığına geçiyoruz. İkinizin iklim değişikliği yaklaşımı (.) zıt, Başkan Trump siz diyorsunuz kie:: çevre yasaları(.) istihdamı ve enerji sektörüne hasar verdi. Siz de diyorsunuz ki iklim değişikliği yeni işler yaratmak için bir fırsat. İkiniz için de(.) iklim değişikliğine nasıl mücadele ederdiniz ve aynı zamanda da istihdamın büyümesini nasıl sağlardınız? Başkan Trump sıra sizde, iki dakikanız var.

Trump: Trilyon Ağaç- Trilyonlarca Ağaç programımız var. Bir sürü farklı programımız var. Ben çevreye bayılıyorum(.). Olabilecek en temiz suyu elde etmek istiyorum, en temiz

havayı elde etmek istiyorum. En düşük(.) karbon salınımları oranlarına eriştik, bu büyük bir standart. Obama hep bundan bahsediyor. Joe'yu bilmiyorum, Joe bunu çok söylemedi. Çünkü tam olarak ne tas-temsil ettiğini bilmiyor galiba ama Obama kullandı bunu. Bizi onayladı o da. En iyi karbon salınımları sayılarına sahibiz otuz beş yılın(.) en düşük seviyeleri. Bu hükümet sayesinde oldu bunların hepsi. Çok iyi çalışıyoruz sanayiyle ama yapamayacağımız şey şu: Çin'e bakın! Ne kadar pis olduğuna bakın! Rusya'ya bakın(.), Hindistan'a **bakın**(.), kirli o ülkeler! Hava-hava o kadar kirli ki, Paris İklim Antlaşmasından çıkardım bizi. Çünkü trilyonlarca dolar harcatacaklardı bize ve hiç de adil değildi. Onlar bizi oraya soktuklarında(.) büyük bir zarar verdiler ülkeye, işlerimize zarar verecekti bu antlaşma. Ben(.) milyonlarca işi feda edemem(.), on binlerce(.) şirketi feda edemem(.) Paris İklim Antlaşması yüzünden, o kadar adaletsiz bir anlaşma ki. Çin 2030'a kadar devreye girmiyor, Rusya çok daha düşük standartlara gidiyor, ha biz direkt başlayacağız ama. Bu bizim için bizi yok edici bir etkisi olurdu, işlerimizi mahvederdi. Hazır mısınız? Biz(.) çok iyi bir iş yaptık çevre konusunda. Çok iyi bir iş çıkardık. En temiz hava, en temiz su bizde ve en düşük karbon salınımları bizde, standartlar en iyisi bizde.

Welker: Başkan Yardımcısı Biden!

[[Trump]]: Ha bu sırada sanayimizi de yok etmedik bu sürede de.

[[Welker]]: Evet Biden süre sizde. İki dakikanız var.

Biden: İklim (.) değişikliği (.), küresel ısınma(.) varoluşsal bir sorundur, tehlikedir insanlık için. Ahlaki bir sorumluluğumuz var onunla (.) mücadele etmek için ve bütün bilim insanları dünya çapında (.) vaktimizin çok daraldığını söylüyor. Geri dönülemez bir noktaya çok yakınız. Önümüzdeki sekiz ila on yıl içinde(.). Bu adamın(.) yaptığı bütün şeyler, önlemleri kaldırması(.), iklimi deşış-iklimi temizleştirmek için ve karbon salınımı sınırlandırmak için getirdiğimiz bütün yasaları, önlemleri kaldırdı ve bizi çok büyük bir sıkıntıya uçuruma doğru itiyor. Elimizde büyük bir fırsat var. Hem çevre örgütlerine:: (.) konuştum hem de istihdam(.) veren(.) sendikalarla konuştum. Herkes benim planımı destekliyor iklim planımı. Çünkü yapacağım şey şu olacak milyonlarca yeni iyi ödenekli işler yaratacağım. Örneğin yatırımlar yapacağız. Beş, affedersiniz, beş bin yeni elektrikli araba şarj istasyonu yapacağız oto yollarımızda. Böylece elektrik-elektrikli arabae:: pazarı artacak. Çin de bunu yapıyor(.). Böylece:: (.) dört milyon var olan(.) binayı alıp(.) iki milyon evi alıp(.) bunları yeniden donatacağız. Böylece daha az enerji harcayacaklar.

Milyonlarca(.) varil(.) petrol harcamayacaklar ve çok daha fazla iş çıkartacağız bu sırada, iş yaratacağız. Bu sırada(.) bunun bütün temelindeki fikir ana fikir şu: milyonlarca iş yaratmak ve çevreyi aynı anda temizlemek. Hem sağlık hem de istihdam(.) şu anda(.) tehlikede, olan şey de bu. Bu sırada Wall Street firmaları şunu söylüyor. Benim planım(..), benim(.) planım(..) 18.6 milyon iş yaratacak, Trump'ınkine kıyasla yedi milyon daha fazla. Wall Street'in sayıları bunlar(.) ve 1 trilyon dolar daha fazla ekonomik büyüme getirecek onun teklifine kıyasla. İklim konusunda değil, sadece ekonomi konusunda.

[[Trump]]: Evet(.), geldiler ve dediler kie:: (.), 6500 dolar alınacak ailelerden onun planına(.) bağlı olursak. Onunki ekonomik bir felaket onun planıe::.. Yapmak istediği şeye bakacak olursanız eğer planına BAKTIYSANIZ kim geliştirdi biliyor musunuz? AOC geliştirdi ve diğer-ii-diğer radikaller geliştirdi. İklimden haberleri yok. Evet, çok iyi ağzı laf yapıyor ama iklimden haberi yok. Onu söyleyebilirim ve kendisi şu anda AOC ve diğer üçlü için her şeyi yapıyorlar. Tabii ki asıl plan yüz trilyon dolarlık bir plan. Ülkemizin tarihindeki en iyi yılı, yüzyıldaki en iyi tarihini **yaşasak bile**, bu sayının yanından bile geçemeyiz. Onun bahsettiği binalar var ya o binaları yıkmak istiyorlar çünkü daha büyük(.) camları daha küçük camlara çevirmek istiyorlar. Yani hiç camınız olmasa bile müthiş olur o zaman. Bu en çılgın **plan**, daha önce ortaya atılmış en çılgın plan ve bu akıllı insanlar tarafından ortaya atılmadı (.). Açıkçası bunun nasıl siyasi olarak fayda getireceğini de bilemiyorum. Yüz trilyon dolar harcamak istiyorlar gerçek sayı bu, o değiştirmeye çalışıyor ama(.) yüz trilyon dolar harcamak istiyorlar. Binaları yıkmak istiyorlar ve yeni binalar yapmak istiyorlar. Küçük(.) minnacık camlarla ve başka şeyler de var, sadece camlar değil tabii ki.

[[Welker]]: Başkan Yardımcısı bir cevap versin. Süremiz bitiyor efendim. Daha çok sorum var, lütfen(.), Başkan Yardımcısı cevap versin.

Biden: Nerden bu sayıları buluyor bilmiyorum. Nasıl uyduruyor bilmiyorum gerçekten. Yüz trilyon dolar ne demek, Allah aşkınıza! Bu plan(..) bütün(.) büyük(.) iklim çevre-çevreci gruplar tarafından ve sendikalar tarafından desteklendi. Çünkü geleceğin nerede olduğunu biliyorlar (.), **gelecek**(.) bizim nefes alabilmemizi gerektiriyor ve iyi işler yaratmamız gerekiyor. Bu sırada en hızlı büyüyen (.) sektör(.) şu anda(.) elektrik(.), affedersiniz, güneş panelleri ve rüzgâr, güneş rüzgâr enerjisi sektörleri. O zannediyor ki rüzgârgülleri (.), rüzgâr enerjisi kansere sebep oluyor. Bu sayede **uzue::n** dönemli

istihdamlar yaratabiliriz; saatte 10-12 dolar, 15 dolar yaratabilecek çok daha temiz olabilir eğer b-benim bahsettim yola-yolda ilerlersek.

[[**Trump**]]: Affedersiniz, enerji olarak bağımsız ilk defa. Bütün bu ülkelere ihtiyacımız yok. Daha önce savaflara girdik enerji yüzünden. Enerji olarak bağımsızız. Rüzgâr konusunda senden daha fazla bilgiye sahibim çok pahalı(.), bütün kuşları öldürüyor ve gerçekten de geçici etkileri var, çok sorun var ver:: bu rüzgârgüllerini hem(.) Çin'de hem de Almanya'da (.) eğer karbon salınımlarına inanıyorsan(.) bunlardan(.) çıkan büyük dumanlar şu anda konuştuğumuz doğalgaz salınımlarından çok daha fazla salınımına sebep oluyor. Güneş enerjisine bayılıyorum ama güneş enerjisinin kapasitesi yeterli değil, yeterince güçlü değil henüz. Şu anda (.) büyük fabrikalarımızı, güzel fabrikalarımızı işletecek kadar iyi değil. Dünya ile baş etmek istiyorsak bu fabrikalara ihtiyacımız var yani bunların hepsi hayalden ibaret. Dünyanın en iyi ekonomisini getireceğiz ama sen ekonomiyi öldürmek istiyorsan (.) o zaman (.) petrol sektörünü ortadan kaldır. E peki kaya petrolü konusuna gelelim. Ben ona bir sorabilir miyim kaya petrolü konusunu?

[[**Welker**]]: Başkan Yardımcısı, lütfen!

[[**Biden**]]: Ben daha önce kaya petrolüne karşı olduğumu hiç **söylemedim**.

[[**Biden**]]: HADİ, HADİ, hadi internet sitene koy.

[[**Trump**]]: Koyacağım, koyacağım.

[[**Biden**]]: İşin aslı şu, yalan söylüyor Başkan.

[[**Welker**]]: Peki kaya petrolü konusunda ne düşünüyorsunuz?

[[**Biden**]]: İstemiyorum onu yasaklamak. Çünkü cevap şu(.): İhtiyacımız olan şu diğer sektörlere de ihtiyacımız var(.) geçiş sürecinde. En nihayetinde sıfır salınımına ulaşmak istiyoruz 2025'e kadar. Ama (.) kayae:: petrolü devam etmeli kie:: salınım gazlarını azaltabilelim. (.) Sera gazları salınımını da azaltabilelim. Bunu yapabilmek için(.) daha fazla para yatırmalıyız kaya petrolüne bu bir geçiş sektörü.

[[**Welker**]]: Bir sorum daha var bu konuda

[[**Trump**]]: Affedersiniz, affedersiniz! Kaya petrolüne karşıydı bunu söyledi. Göstereceğim kayıtlarını yarın. Göstereceğim. **Ben karşıyım** dediğini duyduk. Adaylığı alana kadar Pennsylvania'ya gidene kadar, adayı aldık-adaylığı aldıktan sonra gidip(.) çünkü yine karşı çıkacak görürsünüz. Çünkü partisi kar-tamamen karşı.

[[**Biden**]]: Kaya(.) federal topraklarda kaya petrolü, kaya(.) federal(.) topraklarda, detay oydu.

[[Welker]]: Peki, bu bölümde bir soru daha soracağım sonra devam edeceğim son başlığımıza. Başkan Trump(..), azınlıklar(.) kimyasal tesislerde ve petrol tesislerine daha yakın yaşıyorlar ve insanlar hastalanıyor bu bölgelere yakın yaşadıkları için. Hükümetiniz **bu** te-bu tarz tesislere:: yönelik uygulamaları(.) azalttı. Neden dört yıl daha burada kalmalısınız bu aileler neden size oy vermeli?

Trump: Bu(.) aileler çok para kazanıyor. Hayatlarında kazandıklarından çok daha fazla kazanıyorlar o tesislerde istihdam edildikleri için. Sayılara bakarsanız Hispanik toplumda ya Siyahi toplumda, Asyalı toplumda(.) dokuz kat daha fazla(..). Üç yıl içinde dokuza katladık, sekiz yıllık sürelerinde onların(.) ikisinin sürecinde. Nazikçe söyleyeyim(.) dokuz kat daha fazla. Pekie::, birileri(.) bilmiyorum sayıları ya da istatistikleri ama birileri o tesislerin etrafında yaşıyorsa çok fazla para kazanıyorlar(.) ekonomik olarak. Onu-kurtardık hepsini. Yine kurtardım birkaç ay önce bu sırada(.) petrol sayıları 11-fiyatları düşüyordu salgın yüzünden(.) yine kurtardık. İlişkiler konusunda da Suudi Arabistan'ı, Meksika'yı (.) ve Rusya'ya:: petrol üretimini azaltmaya ikna ettik. Böylece de sektör yeniden canlandı. Ve-

[[Welker]]: Başkan Yardımcısı Biden, sizin de cevabınızı alalım sonra bir sorum(.) daha olacak ikinize de.

Biden: Cevabım şu(.): Bu insanlar(.) nerede yaşıyor anlamıyor o. Kimyasal tesislerin dibinde yaşıyorlar. Çevrelerine zar-zarar veren kimyasal ve petrol tesislerinin yanında yaşıyorlar. Ben de öyle bir şeyin yanında yaşıyordum(.) Delaware'de yaşarken ve o petrol rafinerileri Delaware Bölgesi'ndeki(.) nehrin yanındaki her yer(.) zarar veriyordu. Ailem(.) annem ilk başta arabaya bindiğinde beni okula götürürken(.) camımıza petrol geliyordu. O kadar(.) çevre kirliliği oluyordu. Bu yüzden birçok insan kansere yakalanıp öldü:: vee:: bu toplumlara ne kadar para verdiğiniz önemli değil, onları ne kadar güvende tuttuğunuz önemli. Ne yapıyorsunuz sağlıkları için? Onların(.) sağlığı için gerekli önlemleri geri çekerseniz, kaldırırsanız ortadan(.) onlara zarar verirsiniz.

[[Welker]]: Peki, son bir sorum var, son bir sorum-

[[Trump]]: **Kapatır mısın peki(.)** petrol tesislerini geçic-geçici olarak?

[[Biden]]: Evet, geçiş sürecinde, evet.

[[Trump]]: Bu çok büyük bir ifade.

[[Biden]]: Çünkü (.), çünkü petrol sektörü çok ciddi salınımına sebep oluyor, kirliliğe sebep oluyor(.). Müsaade edin cümlemi bitireyim. (.) Yenilenebilir enerjinin onun yerine

geçmesi gerekiyor zaman içinde.(.) Bu yüzden petrol sektörüne:: (.) federal kaynak vermeyi bıraktım. Seçilirse bırakacağım. Affedersiniz, doğalgaz ya da güneş (.) sektörüne(.) güneş enerjisi sektörüne(.) vermek yerine neden petrole veriyoruz?

[[Trump]]: Onlara da veriyoruz merak etmeyin. Bu (.) iş anlamında yaptığı en büyük(.) açıklama oldu çünkü açıklayayım ne dediğini. (.) Diyor ki: s-petrol sektörünü yok etmek istiyorum, diyor. Texas bunu hatırlar mısın, lütfen? Pennsylvania sen de hatırla, lütfen, Oklahoma. Seçim günü hatırlayın Ohio.

[[Welker]]: Son sorunuzu alı-al-son soruyu soracağım.

[[Biden]]: Her şeyi bağlamından çıkartıyor (.) Şunu söyleyeyim: (.) Sıfır karbon salınımına (.) ulaşmak zorundayız. 2025'e Kadar bunu enerji sektöründe sağlayabiliriz, 2050'de tamamen sağlayabiliriz.

[[Welker]]: Son bir sorum var! Lütfen, lütfen! Sayın Başkan, başka bir şey alamayacağım, söz veremeyeceğim son bir sorum var.

[[Biden]]: İklim (.) Antlaşmasına geri katılacağım ve Çin'e verdiği sözü tutturacağım!

[[Welker]]: Peki (.), ilk sorum (.) direkt olarak Başkan Trump'a (.) Hayal edin ki bugün sizin Kabul konuşmasını yaptığımız gün. Ne diyeceksiniz (.) konuşmanızda (.) Amerikalılara? Size oy vermemiş Amerikalılara ne diyeceksiniz? İkinizin de bir dakikası var.

[[Trump]]: Ülkemizi (.) tamamen başarılı yapmalıyız (.) salgından önceki dönemdeki gibi. Şimdi yeniden inşa ediyoruz ve(.) rekorlar kırıyoruz sürekli 11.4 milyon yeni iş yarattık vesaire. Ama şunu söyleyeceğim. Geri gidelim (.), salgın gelmeden önce(.) insanlar beni arıyordu. Normalde beni aramayacak insanlardı açıkça söyleyeyim. Benimle oturmak istiyorlardı masaya (.) Siyahi topluluğun en fazla istihdam edildiği dönemde yaşıyoruz. Hispanik kadınlar, Asyalılar (.), özellikle de diploması olan diploması olmayanlar, MIT mezunları, sınıf birincileri, herkesin için herkes için sayılar yükselişeydi ve diğer taraf bir araya gelmek istedi ve birleşmek istedi diğer taraf. Başarı bizi bir araya getirecek ve şu anda başarı yolunda ilerliyoruz. Ama vergileri düşürüyorum ben. O da herkese vergilerini artırmak istiyor ve yeni (.) her şeye yeni kurallar getirmek istiyor, öldürecek bütün süreci. Eğer o kazanırsa bir depresyon yaşanacak, ekonomik küçülme yaşanacak (.), sigortalarınız yok olacak ve çok üzgün bir gün olacak. Çok üzücü bir gün olacak bu ülke için.

[[Welker]]: Evet, Başkan Yardımcısı Biden, aynı soru sizin için geçerli. Kabul konuşmanızda Amerikan halkına:: (.) size oy vermeyen Amerikan halkına ne diyeceksiniz?

Biden: Şunu söyleyeceğim: Ben Amerikalılar için bir başkanım, hepinizi temsil ediyorum. Bana oy verseniz de vermeseniz de (.) vee:: elimden geleni yapacağım sizi temsil etmek için, size umut vereceğim. İlerleyeceğiz kararl-bilime (.) dayanacağız, umuda dayanacağız, korku yerine. İlerlemeyi seçeceğiz. Çünkü (.) muazzam (.) fırsatlar var önümüzde, muazzam fırsatlar var işleri iyileştirmek için. Bu ekonomiyi büyütebiliriz (.). Bu sistemik ırkçılık konusunda daha iyi (.) yol alabiliriz ve aynı zamanda da ekonomimizin (.) çok iyi bir şekilde yürütüldüğünü, çok iyi bir şekilde motive olduğunu ve temiz ve yenilenebilir enerji tarafından yönetildiğini-yönetildiğinden de emin olabiliriz. Milyonlarca yeni istihdam yaratabiliriz. İşin aslı bu, bunu yaparız ve şunu söyleyeceğim en başta söylediğim şeyi söyleyeceğim. Bugün oy pusulasında olan şey bu **ülkenin** (.) karakteri (.), haysiyeti(.), onuru(.), saygısı(.), insanlara haysiyetli davranmak, herkesin eşit hakka sahip olmasından emin olmak. Bunu anladığınızdan emin olmak istiyorum ve dört yıldır da buna sahip olmadığınızı biliyorum, bunu size sunmak istiyorum.

[[Welker]]: İkinize de çok teşekkür ediyorum. Çok iyi bir buçuk saatlik bir tartışmaydı. Takdir ediyorum Başkan (.) Trump ve Başkan Yardımcısı Joe Biden. Belmont Üniversitesi'ne çok teşekkürler, bugün bizi misafir ettikleri için ve en önemlisi olarak da bizi izleyenlere çok teşekkürler. Seçim günü 3 Kasım (.), oy vermeyi unutmayın. Çok sağolun (.). İyi akşamlar.

APPENDIX B: INTERVIEWS (Transcripts)

Interview with Interpreter 1 from NO1

Int1: Interpreter 1

Researcher: R

R: So I'll start with my first question. It's a general one. Could you explain your experience as an interpreter, do you have a prior training on translation and interpreting Studies?

Int1: Of course, I graduated from the Bilkent University Translation and Interpretation Department. I was selected to pursue the interpretation track. And then I went to France I got a scholarship from the French government because in Bilkent we study both in English and French. So I went to Strasbourg for my master's degree again in translation this time not in interpretation, but in translation, then I came back in beginning of 2006 it was end of 2005 and then immediately I started working as a freelance interpreter first in Ankara, and then I got married and I moved to Istanbul and for the last, I think 12 years, I've been living in İstanbul and since then I've always worked as a freelance interpreter.

R: Okay, that's great. So my second question will be about presidential debates your interpreting environment. So, you know, due to the 19 pandemic working conditions have been changed as a result of several precautions. So considering the previous conditions what were your observations in the working environment? For example, where you're allowed to interpret with your partner in the booth, or not, or maybe how do you think the Covid measures frame the simultaneous interpreting process this year?

Int1: I was able to interpret in the same room, not in the same booth, but in the same room in the same studio actually with my partner. They had arranged for a different setting, and we convinced them and also technically explained them that it's feasible, that we can use the same device. We just needed to earphones. That would be all. So we kind of guided them directed them in a way that they could in the end arrange the studio for both of us because actually interpreting at the TV studios is much different than a regular conference interpretation settings. Generally, you have a small room inside the studio, and sometimes you can't here very well. You can't arrange (inaudible) do not have mute buttons so you can't also cough or, you know, say something to your booth mate, but this time we weren't in that small room. So we were in a big studio, and we were given a very

big table. The device the interpretation device the console was between us but we were able to sit at a distance. So we were able to keep the social distance. That's why we were able to remove our masks.

So, in some settings in some TV studios I know that the two interpreters were not in the same room which is a terrible thing actually, but in order to not to go through that hell, I would say, we just convinced the, the people in the studio and we forced them actually to arrange a setting, whereby they would be both of us in the same room But the thing is as it's not an isolated booth, or a small room. It's a big studio. Heating was a problem and you are sitting on a table, no sound insulation, nothing. So your concentration really gets affected by that, it's very difficult to do your work in the way you do regularly.

R: Yeah, it must be very challenging. So how do you prepare for your interpreting assignments? Were you able to prepare for the interpretation of the debates, did you have time for that? And in line with your answer to the question in what ways the preparation process has an impact on the interpretation?

Int1: Well, the preparation definitely has a huge impact if you don't get prepared it really changes things a lot. I did interpret for two of the debates, because the third one got canceled because Trump got Covid in the first debate. So, before the first debate, I was notified only a couple of hours before, before it. So, yes, it was in the afternoon, I was going back home I was somewhere I got a phone call saying that they will broadcast the debates and they forgot to arrange interpreters. So normally, I wouldn't accept such a short notice, and high profile assignment because you have to make a lot of research, you have to be prepared. All that and it's broadcast live on TV right so so many people will be watching so it's much more stressful than your regular assignments. Normally I would have said, maybe no, but because of Covid, we don't have a lot of assignments so I said, Okay, this this is an opportunity that's here, so why refuse it and anyone in my position if I refuse it another interpreter would be asked. So they would be in the same position as well they wouldn't also be prepared for, you know, for weeks and weeks. I thought, if they call another interpreter today also will be unprepared.

So I said, let me accept this. I had already been following the US presidential campaign process, since the beginning, even starting from the caucuses, I was aware of the pre candidates, everyone, and partly because of my job also I always follow politics, what's happening around the world and especially what's happening in US. Because I was also

interpreting Trump from time to time, when he was making important addresses on TV. So, during that time, because of Covid, we weren't working that much and I was taking long walks, and I was always listening to podcasts about the US elections and what was behind, you know, the financial issues behind Trump's campaign, all those things I was already knowledgeable about those things. But still it was stressful because I wasn't prepared, you know, that much, specifically for this assignment even though I knew the topics. I had to prepare a glossary immediately. We actually assisted each other with my partner. All of us, wrote certain terms and we merge them in the end, but definitely for the second debate, which we already knew we would be assigned. I was much more prepared, I knew the topics better the names of certain people, all those things I was much prepared.

R: So, my third question is about the process. So, were there any factors that shape you're interpreting process. That might be the TV audience, the political environment, or the person you interpreted, Trump or Biden, for example. So do you think you modify your interpretation, considering the audience, the institution or any other factors.

Int1: Of course we always modify the terms or choice of terms, let's say according to our audience so you wouldn't be using the same terms that you would be using when addressing a very old or senior group of people, compared to a young group of people or when talking to politicians you might use older words, you know, more complex words, whereas you know for a communication training for instance you would choose simpler words. So, being on TV also requires that kind of terminology. Always, regardless of Covid, or it's the presidential debates. We always pay attention to our audience, of course, being on TV has that impact. What was the second part?

R: So it was, do you think you modify the interpretation considering the audience, institution or any other factors, for example this year's candidates maybe.

Int1: The thing is, when you're on TV. You have to have a more polite way of addressing people but then I was always interpreting Biden and my partner, he was interpreting Trump and Trump kept interrupting Biden all the time. So there were some nasty words exchanged and I felt comfortable, translating it as it was like he said stupid, and I also said stupid normally, Maybe soften the terminology for the Turkish audience but this time, everyone saw that they were having almost a fights so I didn't hesitate, I was so glad I was able to say, shut up to Trump you know.

R: I have listened to your interpretation as well.

Int1: Oh yes, of course, though. Yeah, for the..

R: Yeah, okay. So, taking the debates into account, how do you decide on the strategies you adopt? While interpreting, some elements become more salient or invisible during the interpretation. So, for example, do you compress or generalize the information in order to enhance the effect of the interpreting.

Int1: The thing is with the presidential debates, it's very fast, and someone say something the other one response so it's not like your regular everyday interpretation, you might miss certain things, you might not hear first of all because two of them are because two of them are speaking at the same time. And sometimes you might hear, but you have to omit because it's so fast you don't have the time so you have to choose. It's, it's my instinct. I tried to make an assessment to see which part is more important, and which part is more important for the Turkish audience. So, that's how I can actually choose. If it's too fast and I have to, you know, pass certain things or omit certain things. That's what I tried to do. I try to focus on the important parts and try to deliver, but it's also frustrating because you know you are missing certain things and sometimes you also don't understand, because they speak at the same time. And you keep thinking while you continue interpreting, you keep thinking what did he say, what did I miss you know this is also stressful and it makes you more tired, you might even miss the next phrase thinking about what you missed in the previous phrase.

It is actually much different, interpreting on TV is much different than any assignments. It is much stressful. There are so many factors there. And because of Covid also we were extra stressful. That was the, I think the first time I went to a physical meeting. I went outside my house to interpret. Normally, we're always doing RSI remotely, we were interpreting and it felt, I felt kind of stressful because in that TV studio it's a big building people have been working there for a long time since the beginning of Covid, so maybe they had the disease, I don't know, nobody tests you. So, there is also that additional stress on you so you're not only thinking about what you hear what you didn't hear what you missed what you should choose over the others, but also the general stress of the environment as well[PD3] .

R: Okay, let me continue with the other question. So, the debates this year were challenging in many ways as you mentioned as well. One challenge was the overlapping

talks among the candidates, especially in the first debate. So considering the simultaneous interpretation, what's your take on it? How can you assess the situation?

Int1: It's very difficult because you have to wait until your partner stops interpreting, to be able to start your interpretation. So Trump was talking so much and he kept interrupting Biden. So I was listening, and then my partner would translate, but Trump would stop and Biden would start speaking, but my partner would still be interpreting and I had to wait. So, you also have to see how you will catch up. And you might forget the beginning of the sentence because you don't start already. And you might miss certain parts. So, it's also in that regard, it's also very stressful and you have to make the decision I mean you, you have to omit certain parts, because it's not like you talking all the time you have to wait for the other person, and then you have to start you can't interrupt your partner just like Trump was interrupting Biden. Sometimes we had to do it because there were exchanges of nasty words as I said so. At that time we did, but when they were talking about important things you have to wait. And it was actually an advantage for us to be in the same room. So we were hearing each other. If we were in separate rooms. I wouldn't know that my partner was still talking, and like, there's a question asked, you have to wait until the question finishes the interpretation of the question finishes, then you should start, but if we weren't in the same room. I would already be hearing the English version so I would have started before the question was translated into Turkish, that would be a total chaos for the audience as well.

R: Yeah, definitely. So, in the second debate you were interpreting both the moderator (Welker) and the Vice President Biden. Sometimes you had to interpret both candidates, at the same time. In such cases, how did you decide on who or what to interpret in such a short time.

Int1: It was very difficult.

R: How did you determine what should be interpreted or who should be interpreted?

Int1: Well, I was interpreting the moderator, so I had to first ask the question, finish the question to start interpreting Biden if he was the first to go. So, priority was on finishing off the question. But then again, if I wasn't able to finish the question I would start interpreting Biden by paraphrasing the question sometimes I tried to do that. So, that I would, you know, catch up. But then I think at one point, everyone was talking at the same time and I got confused and I think in one place, I by accident interpreted what

Trump was saying, so it all got confusing in my mind. And there is another thing, it's not the middle of night but it's early morning, you have to be there at the studio at four o'clock. No, the debate was starting at 4 I guess or 4.30 but they wanted us to be there at three o'clock, so we missed the entire night's sleep. So it's very challenging to do such a high profile live interpretation, when you don't have any sleep. And, again, your body clock is also not used to it. Even if you sleep in the morning, which I tried to do for the second debate, because in the first debate I didn't know I was going to be interpreting that night, right? so I wasn't prepared for it at all. But in the second debate, I tried to have some sleep at least a couple of hours. But again, at 5 o'clock at 5.30 in the middle of the debate, you already get tired and your brain doesn't function anymore so it's very difficult. So, I was interpreting both of them at the same time and then I have to stop, and you know...

R: It inevitably affects the interpretation, I understand. So besides interrupting each other, the candidates sometimes used an impolite language, as you mentioned it before. So what was your attitude towards such a case? do you think you tone down or make the expression more assertive, while interpreting. Could you elaborate on your lexical choices?

Int1: I don't know if I toned it down. Normally in my regular work, like, I know myself I kind of tone it down, I try to not distort the meaning, but maybe give the meaning in a more polite way, or even my tone of voice makes it maybe polite even if I say the same thing. But this time, I told, I mean they are saying what they are saying to each other so who am I to you know tone it down, but I think I didn't hear some parts so I think there were some insults, that I might have missed, I don't remember. I didn't listen again, maybe you identified them I don't know, but I was thinking like these are very important people if they are comfortable, exchanging those words live on TV I should also be doing the same thing so to the extent I was able to hear and understand I, I tried not to tone it down this time.

R: All right, I get it. So, this is my last question. During the debates, the candidates mentioned numbers too often. In the interpretation those numbers sometimes omitted or misunderstood, inevitably. What's your take on it? Do you think that interpreting in such an environment had an impact on mis-rendering or did you prioritize some items which might seem more important than rendering numbers?

Int1: The thing is I'm always very bad with numbers. So I always expect my partner to write the numbers for me. But this time, we were away from each other. So we weren't able to do that that much. And, like, I sometimes heard the numbers, but I wasn't sure, because in the context that didn't make sense. So instead of saying something wrong, like saying 18,000. I, because I wasn't sure maybe he wanted to say, 1800, but he mispronounced it. If I wasn't sure, I totally omitted it, and sometimes again, I couldn't catch it, and my partner was too far away to write it for me so I totally chose not to interpret and maybe the ones I said, were wrong also some of them. I don't know you listen to the transcripts right.

R: Okay that's the end of my questions. Thank you so much.

Interview with Interpreter 2 from NO1

Int2: Interpreter 2

Researcher: R

R: Could you tell me about your experience as an interpreter? Do you have a prior training on translation and interpreting studies?

Int2: I graduated from Istanbul University, department of translation and interpreting in 2008.

R: So I will be asking questions about your interpreting environment, and the institution you worked. So, due to the Covid-19 working conditions have been changed as a result of several precautions. Considering the previous conditions, what were your observations in the working environment for example, were you allowed to interpret with your partner in the booth, or not? How do you think Covid measures frame the simultaneous interpreting process?

Int2: Well, it's not about if I was allowed. It was a choice with the interpreters, do not prefer working in the same booth with our colleagues anymore, because it's not healthy. So, after the pandemic the physical conditions have changed. It has been only maybe a few occasions that I had a chance to work at a meeting face to face with people and other than that it was always on zoom or other interpreting platforms like ... or whatsoever. So, everything has changed. But the time, the times when I had the chance to work at a meeting, physically, the booths were separate. We were in separate booths with our colleagues and or in a very large room maybe in which we set at least three to four meters apart from each other and that's it.

R: Was it the case with the interpretation of US presidential debates.

Int2: Yes, but in that case, we were closer, because we had to interact. You know it's like an interview and we should not be speaking over one another's boys. So we worked at Haber Turk and the working conditions there were a bit challenging. When we first went there, they wanted us to be in separate places and we were okay with it in the beginning. However, the booth, they asked me to work in was very small. There was no table and there was a very, very old television and it wasn't, it wasn't good for such a hard job. So, the other place, and they arranged was a big studio where there was a large table, and a big TV screen, given maybe two. One for the original streaming coming from the US and the other one for the Turkish channel to see the live broadcasting. So, as this room was

so spacious, we wanted to be in the same room and that's why we worked together there. And we were, yes, maybe two meters apart from each other but still we have to, you know, interact so that's why we were closer, but we were wearing our masks. But during the interpreting of course we removed the masks. It's not possible, almost not possible to interpret with the mask on.

R: Yeah. Okay. So, how do you prepare for an for an interpreting assignment? Were you able to prepare for the interpretation of the debates, and in line with your answer in what way is the preparation process has an impact on the interpretation.

Int2: Well, interpreters have to make preparations before meetings and it depends on what material you will receive from their client or from the agency you work for. If they send you some documents you study them. If not, you have to find some sources over the internet. As regards the subject matter of the meeting if it's about a machine, you have to find some texts, some information about the specific machine online. When it comes to the presidential debate, we had to be in contact with my colleagues. We had a Whatsapp group and we shared info about the subjects that could be possibly raised during the interview. And we worked on some specific terms which cannot be 100% translated into Turkish due to the cultural differences in systematic differences in between both countries. So, we did some preliminary work about the possible questions and also the themes for the debate. They were shared online over some websites, some, you know internationally known media outlets like CNN and so on. So you have to find articles or some pieces about those issues and yeah, we came up with a list of terms or special phrases and yeah, it was a continuous process until the debate. You know, you have to always be alert and follow the media, and all the news that can come your way during the debate.

R: All right, so could you elaborate on the simultaneous interpretation of this year's debates. What kind of challenges did you encounter? As an interpreter, do you think the presidential debates in 2020 and election process overall were different what's your take on it?

Int2: What do you mean by the-

R: I mean, we have a pandemic this year. So-

Int2: Has compared to previous one?

R: Yeah.

Int2: Well, the presidential debate this year was a challenge, of course, because you have to contain yourself when interpreting. You have to always be alert. Make sure that you don't spit around when you make the interpreting. That's actually what we interpreters don't do but it depends on the mood of the speaker as well. So, the presidential debate of 2016 was less comfortable for interpreters working environment. And this year it was more difficult, of course, and and this year there was this little change in the order of the debates. First of all, every year there are three debates, but this year due to Trump's Covid infection, the second one was cancelled. And there was some another thing I was going to say, what was it? Yes, this year, during the first debate, you know Trump never stopped speaking. He always spoke over his opponents' words. And it's always a challenge to interpret Trump anyways. I interpreted him many times and also during the previous presidential debates. And it's always difficult to follow him because he speaks, while the others do speak. And the voices get mixed up. But in the third one, they did not allow him to do that. They muted him. So, this was the big difference. And it was more comfortable for the third debate, at least for the interpreters. This also goes the same for the listeners, for the viewers. But it is also very important for the interpreters we could at least hear what the other one was saying. So that was the difference. The main difference and it was a good, good move, I guess by the broadcasters.

R: So, were there any factors that shape your interpreting process. Well, it might be the TV audience, the political environment or the institution or maybe the person you interpreted. Do you think you modify your interpretation considering the audience institution or any other factors?

Int2: No, but you have to find some proper terms because some terms, some words, some institutions or some cultural things are not possibly translated into a target language necessarily. So, when, let's say, a legal institution is of question and the debate and if we do not have that in our Turkish system, then you have to find something that would give the same message or that would at least the equal to what that is. But other than that, you don't shape your interpreting according to the TV institution or whatsoever. That's always necessary for an interpreter to render in a way that the speakers could understand, sorry, not the speakers the listeners could understand. But other than that, you just interpret what you hear.

R: Yeah, taking the debates into account how do you decide on the strategies you adopt while interpreting? Do you think some elements become more salient or invisible during the interpretations? Do you for example, compress or generalize the information in order to enhance the effect of the interpreting.

Int2: Sometimes yes, you have to do that. It depends, it depends what the speaker says.

R: Well, the debates this year were challenging in many, in many ways, as you mentioned. One challenge was the overlapping talks among the candidates, especially in the first debate. So considering the simultaneous interpretation. What's your take on it?

Int2: Well, it shows how distracting it could be for the interpreters if someone speaks over another. It needs clarity. Interpretation demands clarity. So, it means you have to be able to listen to the speaker's word words clearly. But if the voices overlap, you can't. And when you can't you don't know, for a few seconds maybe the, what to do or what to say or if to say anything or not. And you have to always sometimes interrupt your, your colleague, to give maybe that spirit of the, of the debate. For example, during the first debate, when Trump stepped in, I also stepped in even though my colleague was interpreting. And this was actually something some people like maybe some others don't did not. But, I received many feedbacks. But it was the right choice because there is this spirit ongoing, and this is what the man is like, I'm in Trump. So, if every time he stepped in or if he said something and I kept quiet, it wouldn't have reflected the, the atmosphere in the debate. So, that's why I had to step in as sometimes my colleagues had to step in. We had to interrupt one another. It was a different experience some somehow good in some ways, but in other ways in terms of the quality of the interpreting it was of course not, not something we would normally prefer.

R: Okay. In the first debate you were interpreting both Trump and the moderator. Sometimes you had to interpret, both of them at the same time. In such cases, how did you decide on who or what to interpret first, in such a short time?

Int2: Depended on the sentence. Generally, you know, Trump always says a couple of things that doesn't make sense that don't make sense is, he he very, maybe rarely finishes his sentences. All the things he says, as he over speaks somebody else, the moderator of the debate or his opponent. He uses some daily phrases like, I don't know, to exemplify I can say: I gotta say something. He says, or maybe I have to, I have to, he says, and then the rest you don't of hear. So, his sentences are not proper not complete sentences and if

he started speaking later on, then you have to first finish the sentence of the previous speaker. So if the moderator starts to speaking and structuring of a sentence, and you follow it. While Trump steps in and says something ridiculous or something that doesn't really make sense, you have to proceed with what the moderator was saying. But if there was a pause, if the moderator stopped to hear what Trump was saying, then I also, I guess, interpreted what he said. That's what he said made any sense.

R: Okay. Besides, interrupting each other, the candidates sometimes used an impolite language. What was your attitude towards such a case, do you think you tone down or make the expression more assertive while interpreting. Could you elaborate on your lexical choices?

Int2: One, it depends on what comes your mind. If it's a curse word, you cannot interpret it on Turkish TV. And this is an our culture, it's a general subject of discussion for interpreting studies in Turkish context. This goes the same for any kind of meeting that we interpret at. So if someone uses a curse word, we generally do omit those or find something that could give the same, maybe, meaning, but not courageously rude ones, which would normally not be accepted by our audience. So if it's a curse word, we omit those. We have to. But if it's if it's maybe a rude word that you can actually say on TV. And if at that moment, it comes to your mind immediately. Then you interpret it as it is. For example, I guess my colleagues use the word “soytarı”. Biden called Trump a clown and she just said so. You can also say “palyaço” or something like that. But it's exactly the word. So, if we, if the words do not disappear and hustle and bustle, you know, someone is speaking over the others voice and the talks overlap and so on. If it doesn't disappear or, you know, somehow get missed, if you hear it clearly and if you have the time, the seconds I mean if you have the seconds to just render it, you just render it as it is. But if you miss it, you miss it. Maybe you, you couldn't hear what the speaker said, because of all that noise, let's say, or maybe you heard it but some other talks followed, some heated up debates maybe followed and you couldn't find a time, because it's a matter of seconds. And you couldn't find that exact second to render it. If that's not the case and if you can hear it properly and if you have that spot to inject that word in then, you say it as it is.

R: All right. I will ask my last question. During the debates, the candidates mentioned numbers too often in the interpretation. Those numbers, sometimes numbers sometimes

omitted or misunderstood inevitably, so what's your take on it? Do you think the interpreting environment, had an impact on misrendering numbers or did you prioritize some other items, which might see more important, at that moment?

Int2: It's not a matter of prioritizing, but sometimes you cannot catch up with the numbers. Numbers are the most maybe challenging part of interpreting and if numbers are mentioned one after the other, this is the most difficult part of it. And normally, we help each other. When the speakers are mentioning some numbers, we write down those numbers for our colleagues and in a regular booth environment or maybe the old booth environment we used to have, we were sitting next to one another and we used to always write down the numbers for the interpreting, interpreter. And at that meeting, no, not, not the meeting 'the debate', during that occasion, you know I said we have to sit a bit apart from each other, so it was not that easy for one another to see what our colleague was writing down. Yes, we still helped, tried our best to help in terms of those numbers, but sometimes it was not possible because the speaker was getting carried away by, carried away when he was mentioning all those numbers. So, maybe as we misinterpreted some figures, maybe we could not catch up with some or could not- Sometimes I, we can't also read our colleagues handwriting. For example, this is a problem I have. My handwriting is very bad and when I write down things people generally aren't able to read. So I try my best to write them down as clearly as possible. But sometimes it's not always the case because if the speaker is too fast, you have to write down those numbers fast. And when you write down fast, it doesn't matter if your handwriting is bad or good. It doesn't look proper. So sometimes you can't even read what your colleague is writing down for you. So, yes, numbers are the most challenging part of interpreting in my opinion.

R: By the way, do think the time of the debates as far as I can remember it was 4 am or something, had an impact on your attention focused or something like that?

Int2: It normally does. But I generally sleep late, so it was indeed a time that didn't push me so hard but still towards the end, I mean around maybe 5am or 5:30, 60 towards the end of it. Yes, you start feeling sleepy and you don't have the, you don't have any break during the debate. It lasts for, I guess, 90 minutes.

R: Yeah.

Int2: So, during the debate you don't have any time to have some break even maybe not even a minute and you have to be focused all the time. Because in other meetings you

don't need to be that much focused maybe. Yes, of course focused but not as demandingly focused as during the presidential debates. So, towards the ends, yes, you get distracted.

R: Okay, okay, thank you so much.



Interview with Interpreter 3 from NO2

Researcher: R

Interpreter 3: Int3

R: Okay, I'll start with my first question. Could you explain your experience as an interpreter, do you have a prior training on translation and interpreting studies?

Int3: Well, I took interpretation courses for two years, I studied in the Yeditepe University. I actually graduated from Translation and Interpretation Studies and ever since my fourth semester I took interpretational classes. It started with simultaneous interpretation and then I had bilateral, I had well, let me see, we had a couple of courses I can not remember all of them. So, we can say two years of license experience and then I started working at News Outlet 2, I am like a staff interpreter there. Officially, I am a journalist but I also am responsible of all the live interpretations. I do into Turkish mostly we don't do into English but for a couple of times, there were these board meetings, and some meetings with guests and other interviews that required for me to do it in into English but usually when we're going live I do into Turkish, I had the chance to cover the Floyd protests last summer, I started at May, so I had the chance to cover the protests, I had the chance to cover the whole election, including the debates and the inaugural speeches, well Trump's departure speech etc. And we're also working with NO2 International, we have this thing called the news source service where we are arranging for international correspondence, and it's my responsibility to arrange them, have them on air, and then I also interpret, while they're doing their bit. So, that's also part of my job. And this is on a daily basis so almost every day I do this once or twice at least, and we have a range of subjects so again it's mainly probably about Coronavirus and it can be something, political, it can be about football for example, there was this thing about the European league recently we had to do a couple of hits, as we call them with sports correspondence. So, it requires a lot of diversity, and it requires for me to be alert, and requires for me to have a knowledge about a lot of different subjects [PD4].

R: You have several responsibilities. Well my second question is about the institution and your interpreting environment. So, due to the Covid-19 working conditions have been changed as a result of several precautions, as you know. So considering the previous conditions. What were your observations in the working environment for example, how do you interpret? I mean are you alone in the booth, or do you have some partners that

might assist you. And how do you think those measures framed simultaneous interpreting process?

Int3: Well, first of all, I, my first professional experience as an interpreter was after the outbreak. So I started working professionally in May last year. So there was already the outbreak but the problem is this in a news channel this is especially true for NO2, they don't care about simultaneous interpretation conditions. They're only interested in the end product so we don't have interpretation equipment. We don't have a booth for ourselves, I'm doing the interpretation, from what we call it off tune?(not clear). This is a place actually for dubbing, and for reading the news, but it's not suited for interpretation. They have this, I'm trying to frame this correctly. They have this makeshift improvised device, where a headphone with an earpiece is connected to a different system and this system is hooked up to the control room. So I don't have to have control of my voice so I can not stop it, like, I'm supposed to, I can not ask for assistance to an interpretation gadget. What I can do is they're telling me that my voice is all on air, that means that people can hear me, and then I have to go ahead and hope that everything will be alright

R: so you're all alone.

Int3: Yeah I'm all alone, I can't cough, something interesting I can share with the videos for this as well. They made me interpret the whole debates by myself. Actually, I had to yeah I not my, not all of them, but I they expected me to interpret, all of them, and I told them that's impossible because they were slated for at least 90 minutes, and I don't know if you're aware of it but one of them got actually longer so it took like 100 minutes and 110 minutes without commercial breaks, so they wanted me to interpret that whole thing, three people, the moderator, Trump and Biden, and they wanted me to do this by myself.

R: That's insane, actually.

Int3: that's more than insane it's illegal, it's inhumane whatever you want to call them. I explained this to them, I explained that we as interpreters (inaudible) have our own standards, and I might be working as a journalist for you but if you want me to do this as an interpreter I cannot do that. And I told them expressly that I won't be able to guarantee the quality of the interpretation, because I cannot like interpret for par excellence for 40 minutes. That's stupid. I'm sorry but that's that's just how it is. So at the end of the day, they agreed, they agreed to do this in a 40 minute schedule. So we would wait for the first

15 minutes, and at 6am Turkish time, we would go on air. And then I had to interpret as long as it went on.

That's how we did twice as you know that that one didn't happen because Trump got coronavirus and he didn't want to do it online. Thank God. And we did this the first time I interpreted for 40 minutes. I survived that actually and I think I've done quite a good job considering the circumstances, but it was really exhausting. It was (.), and then for the second one. They asked the same thing. My first hunch was honestly to refuse. But then I thought this is an experience that that is really unique. Right. Where can I get an experience like this and I enjoyed interpreting the first one because It was pushing myself, right, because you usually interpret for 20 minutes, half an hour max. and that's for doing endurance runs during lectures, but never have I have interpreted for 40 minutes. Well anyways I did it one more time just for the fun of it, and I told them again that I cannot guarantee the quality and they were okay with it, because they weren't interested in listening, they were just interested in showing it in a prestigious manner like NO2 going live with this debate, whatever, but all the other news channels, they all had two interpreters each, and each of them were interpreting one person. Right. I don't know how they handled the moderator, because I wasn't able to listen to all of them.

R: gender matching.

Int3: Gender-matching? That's all right, fine. And what I had to do was, for example, there were overlapping conversations, people would argue, you know, it wasn't an easy debate, and I had to argue practically argue with myself. It was really really an interesting experience. As to the conditions, well definitely two people in the same booth is not going to work now after the pandemic. But since I was already alone when I started doing this, I cannot say that that's a change, but from my previous experience from my classes, I'm fairly sure that it's impossible to be in the same booth, unless both of them are vaccinated, or Yeah, or we have different restriction rules, because, given the current circumstances You're not allowed to be that close with another person, even if they're vaccinated even if both of youa are immune or whatever.

R: I totally understand. Actually, I had the chance to listen to your interpretation of the first debate, but I couldn't find the second debate online, unfortunately, but I think you did a great job.

Int3: Thanks, It was, it was, mind you, it's really odd hour right it's like 4-5am 6am Turkey time So, I was sleepy I was having a hard time and I didn't want to do it by myself you know I couldn't even get a glass of water because I cannot mute the damn thing.

So, what I do was I just, I just went on and I just prayed that they would finish it up, I can send you the second one.

R: Yeah, it's really interesting that they didn't even think about hiring another interpreter, because all the other channels, did the same way. So I got really surprised when I first listened your interpretation. I waited and waited, and asked myself,

Int3: For the second person

R: Where is the other interpreter?

Int2: the funny part is they asked, no, let's let's cut them some slack so they asked me for this beforehand, so they didn't throw me into the fire. They told me that they, they were either going to run this solo, or they were not going to air it. And actually this was like, this was kind of a de facto I don't know how to say this but they were imposing this on me. But the funny part is, I'm, I must yes I'm an interpreter, but I'm also working for them as a full time journalist, so they're not paying me separately for interpreting. So, All the other channels have to pay twice right?

R: Right

Int2: for two interpreters. All they had to do was just hire one interpreter, because I'm not getting extra before this. You don't have to pay me anything, you just have to pay another interpreter for what, two hours, one hour and a half. So, it would have been much easier, but like I said, this was all my personal initiative. So if, if I didn't want it, they wouldn't have run like that and I wanted to get that experience.

R: Right, it seems like you had no choice at that point, because it's a unique experience also. I mean, every interpreter, I guess, want to experience it. So, I will ask my other question right now. So, how do you prepare for an assignment? Were you able to prepare for the interpretation of the debates, or in line with your answer to the question in what ways preparation process has an impact on the interpretation?

Int3: This is crucial preparation is everything because if you don't know what you're going to be hearing out there, then you're flying blind. That's how I put it, because you know this is purely internal domestic politics right. So these are not international prepared speeches, this is people talking from their hearts, both for Biden and for Trump. They

have prepared statements one minute each, and those are the easier versions, I'd say, because they're, they're prepared and thus, they're more organized, but for most of the time they are gambling on about, they're angry they're frustrated or they're excited, they're expressing emotions, especially Biden you know Biden was frequently jumble his numbers. It's got he's got something to do with his dyslexia, like dyslexia, he, he frequently corrects himself while speaking, and one of the, one of the harder challenges was for me to make sure that it wasn't coming off as if I was correcting myself as an interpreter[PD5] . So I wanted to make sure that it was Biden who was correcting himself. And as for preparation, what I did was, well, the thing is, we were already knew these debates were happening for a long time beforehand, right. So, the subjects were announced, I believe, a month beforehand, for both debates, and we already knew the topics we just didn't know the questions, the moderators did not reveal the questions, but the topics were there, and NO2 International, and other domestic US media's all covered these debate topics beforehand, and they would have the potential talking points of the candidates. So that's how I roll, I, I looked up all these different channels look different internet sites, and I like, I created an Excel sheet, a spreadsheet, and then I put down all the concepts that might I think I might hear in there.

And this is how we usually do it. This is how I was taught by my teachers. So what I did was I had this huge excel sheet, and then I had a couple of alternatives, I had my like you know, they could be talking about this they could be talking about that, and I studied from those concepts from those words things that I would have the most difficulties with. For example, acronyms, you know like PPP personal protective equipment like they just say, we don't have enough PPP, and you have to at that instance you have to say “kişisel koruma ekipmanlarımız yok” (we don't have personal protective equipments) because you don't have the option to say PPP, otherwise the listeners don't understand what's that. Or there was also, PPP has two meanings for example this can either be personal protective equipment or it can be, like something paycheck I can't remember right now but it's also another, program introduced by the Trump administration. So I was, I was focusing on talking points from internet sites, and also I was focusing on acronyms, to make sure I was in hand. Something interesting happened. I didn't take this into account. At one point, Trump famously said “Proud Boys Stand back Stand by!” I'm sure you remember, and I didn't know proud boys was in fact, a far right group. So I just say

“Çocuklar geride durun, bekleyin”()) and then that bit was like really spoken for weeks. It made the headlines, and I interpreted that wrong, why I wanted to give this example is because even though I prepared for four weeks in advance, even though I think I did a good job. It just takes an instant. So Proud Boys I didn't know about it and then we heard more about it, of course because they were once again, involved in the sixth of January, Capitol riots etc. but at that point, nobody knew the Proud Boys, I mean, I'm talking about the Turkish perspective. So I just said “Çocuklar” to save the day but it was, it was wrong.

R: Some interpreters mentioned ANTIFA. They said they didn't hear ANTIFA before the interpretation for example.

Int2: well I'm sorry but if they haven't heard on ANTIFA they might they have to be living in a cave or something because on ANTIFA has been going around, ever since the beginning of the Floyd protests. I mean, ever since May, I mean, if they had prepared for this, they would have prepared for the racial tensions part right because that was an essential part of both debates. And whenever you were talking about racism in America during that period, you have two things, you have the BLM Black Lives Matter movement. And then you have the far right groups and the far right groups, always blame BLM as working together with ANTIFA. Actually, ANTIFA was even covered in mainstream Turkish media a lot. And this is because the mainstream media tried to frame on ANTIFA as aligned with the BLM protesters to show that America was somehow. Like, overwhelmed with this fascist group or whatever. So I don't think it's ANTIFA was a surprise but Proud Boys was really a really domestic. it's like a fringe group that that is not internationally recognized or whether it's personal.

R: Yeah, It's a bit personal. So, you already mentioned that but could you elaborate on the simultaneous interpretation of this year's debates. What kind of challenges did you encounter? And as an interpreter, do you think the presidential debates into 2020 and the election process overall were different, what's your take on it?

Int3: Well, I'm going to go ahead and I'm going to ask for for the debates, as if I had a partner. So, obviously the hardest challenges for me doing this by myself but just putting that aside, I think it was harder for me to interpret Biden, because he couldn't he couldn't form, concise and complete sentences he would ramble on he would change mid-sentence, and he would give awkward pauses, etc. So that was a challenge for me Trump is always easy, because he's really he's using the lexicon of a fourth grader, and he's

talking slowly and easily so it's really easy to interpret him, and at this point I'm, like, when he opens his mouth I already know what he's going to say, because he can only say a couple of sentences like it's all really limited, but with Biden it's really hard because he, especially when he gets frustrated when he gets excited or whatever he he's really unable to form sentences in a meaningful way. so you have to be like I had to I had to guess. And yeah, I had to use my intuition, a lot of times, sometimes.

R: Anticipate

Int3: Yeah, with anticipation It's a risky think and sometimes it goes wrong right so that that puts me in a more uncomfortable position, and that this has been the case with Biden's unscripted speeches ever since. I'm talking about the election night, the process afterwards, his recent remarks in certain events or whatever but if it's scripted, it's really good because he's reading it from a context so it's, yeah he only jumbles like, perhaps numbers or whatever. And as to the election process, it was not normal. I mean I think we can all recognize it because it took way longer than it was supposed to. And here's something: So usually, I asked this around. I don't know how it is with other channels but for NO2 they usually only gave the acceptance speech, after the winner was announced, and I'm talking about the November part and then that will be it, but for this one. So, the results started coming in, and then Trump immediately declared himself, the victor. And then he blamed Biden and the others, as he framed them for stealing the election, and then start this process of unending continues waiting started, so at that process I interpreted Rudy Giuliani, I interpreted Eric Trump in the middle of the night, I interpreted Biden, Kamala Harris I interpreted I don't know I even interpreted the White House press secretary, I forgot her name, Kayleigh McEnany I think it was, so because there was so much media attention in Turkey of the elections. They wanted everything. So even if, even if it was like a second, third degree official from the Trump administration they wanted me to do it, I interpreted the mayor. I interpreted the mayor of Washington, I interpreted the police chief, this was all because people were saying that votes are not stolen. We did this with Georgia as well. For example, the governor of Georgia I interpreted that at NO2, who gives anything about the governor of Georgia in Turkey, but that, because they wanted to hear that by saying that the election is not stolen or it's stolen or whatever. So that was a challenge. Since the process took a couple of months, It was really hard. We had to be on edge all the time. And during that week, I

had this, I had to be continuously in the office in the news channel for four to five days. Like I slept there. I showered because they because I'm the only one. They don't have another interpreter and they want me to do it. Like, they want they want, they don't want to miss anything. So what we do is like, we determine the active hours according to the US time. Eastern time. And outside those hours I was free to go home take a shower rest for a couple of hours and come back but it was like a really awkward time. Uhm 12am Turkish time until 12pm Turkish time or whatever. And then I have to spend that time actually in the channel.

Let me see if I can think of anything else. Yeah, I think this pretty much covers it so it was because its long, because I had to interpret many people, and because most of those speeches were made for domestic audiences. So it's really that really makes it hard for us to interpret because the person who's giving the speech is talking fast, and they're talking about things that the people who are over there, the audience his audience knows very well but we don't. And it's really it makes it really hard.

R: Yeah, I see. So, um, were there any factors that shape you're interpreting process. I mean, the TV audience maybe or the political environment, or the person you interpreted. Do you think you modify the interpretation considering the audience, the institution, or any other factors you might say?

Int3: Sure, I first, I spoke about I've spoken about this to my superiors I told them that while I'm in the booth, I won't censor myself. So that's not something you can expect from me, because they are the decision makers, they call the shots, they're telling who is going on air and who's not. So if I'm in there I'm in the booth, and I'm already interpreting because it's my reputation as an interpreter, not nothing to do with the channel. So if I'm there, I will interpret everything and they accepted this so we had a settlement. So, in terms of the institution, in terms of my channel NO2, I did not have any reservations, and I did not had any problems. But when it comes to the audience. Yes, I had to scale down, I had to tone down my sentences toned down the terms that I use because most of the time, Yes, the speeches are easy enough people everyday people can understand. But, there came times when I was warned not to use complicated complex concepts because it was hard to understand. I know, maybe it's not the correct thing to do but at the end of the day this is not conference interpreting this is live interpreting a TV interpreting. So I agreed to their demand. And I started, how to put this like, I started scaling down right

that's, that's how I put it so if it's a complex thing, a name or concept, I would just roll it around, right, I wouldn't give specifics about it I just say this issue that issue whatever in order to make sure that people can keep up with the interpretation. And you mentioned the third factor. Can you repeat that so institutions I answered?

R: the audience, institution maybe the person you interpreted...

Int3: Oh the person yes, that's right. So like, like I mentioned, for example in terms of the debate at the election Trump is always easier and when I was interpreting Trump I never studied beforehand because like I said I was so aware of him I was so **on level** with him. I never felt the necessity to the need to interpret. The press secretaries are the hardest. So for example, Jen Psaki Biden's secretary. When I interpreted her for the first time, she was speaking so fast, I ran out of breath, literally, while I'm interpreting her. The same goes for Kaylee McEnaney as well. And with Biden, like I mentioned his challenge, the primary challenge with Biden is that he is sentences are really hard because he's mumbling sometimes he's changing his thoughts me there. He's jumbling his words numbers, whatever, so with Biden I always try to be more alert, more prepared and with Kamala Harris as well because she's really, she she's forming concise sentences, but she's talking fast so I was also, I felt the necessity to prepare more when I knew I was going to interpret Kamala Harris going with that.

R: How do you decide on strategies you adopt while interpreting? Do you think some elements become more salient or invisible during the interpretation of the debates. Do you, for example, compress or generalize the information in order to enhance the effect of the interpreting.

Int3: This is more like first of all (...) for the first part. I have two things, two rules that I tried to abide by first of all I always ask for assistance when I feel as if I'm not doing good enough. So, I have my interpretation teachers, I, I call them. I ask for their assistance so I tapped into experience to guidance as to how I can prepare better as to what I should do. And secondly, I try to follow my intuition, I, for example, if I think something should be done in a particular way even if I'm not sure, once I'm in the booth, that's what I'll stick with. So, the thing that I care about most is not showing hesitancy to the audience so I might interpret something wrong, but if it comes out of your mouth you just have to keep, keep on interpreting. That's why I try to form these short understandable sentences. And yes, there are times when I miss sentences. So, for example, the speaker starts, and it's a

really long sentence, and I lose my train of thought, what I do is just like you mentioned, I just simplify the sentence and try to give the best of it as I can to the audience given if it's not 100%. That's how I cut it so I'm trying to think of a concrete example here. For example, if it's an economic policy issue in the US, and they're mentioning specific states right they're saying 55% in Georgia 75% in like Illinois whatever I go with like in Turkish I go like, "Evet, bu eyaletlerde de yükseliş gördük." Instead of trying to go with percentages and names, because at the end of the day my audience does not care about the percentages, and the states. Yes, ideally, I should be giving them all, but if I'm running behind, and I have to catch up. I'm not going to lose time on percentages and names I'll just call it states and up and down.

R: So, you decide your strategies considering your audience as well.

Int3: That's yeah, I think that's one of the major factors. Of course, there's idealism in it as well I want to do the best I can. And what I do is, after each interpretation I go back and I listen to the recording, to see what I can do better next time so that's something I've been doing for a year. I do not skip this step at all at any stage so this is crucial. And my hope is to be able to interpret without omitting anything. And to be able to interpret it in the best manner I can. And yes, there are those kinds of interpretations, and once I do one of them. I don't know what to call them here like the golden interpretation or whatever. I feel I have this feeling of contentedness, like when I walked out of the booth, I'm like yeah, I nailed it. And sometimes I go out of the booth and I'm like I could have done better. But I never let that let me down or never let they will get it over my head, like, I'm not, I'm not going to prepare anymore I'm perfect or I'm not going to listen to myself because I, I've been really good for the last couple of because you never know.

R: The debates this year where we're challenging, in many ways, one challenge was the overlapping talks. Among the candidates. So, considering the simultaneous interpretation, what's your take on it?

Int3: Well, once again, I'd like to clarify I was all by myself so it was kind of a schizophrenic environment like you mentioned you listened the first one. So, I was basically arguing with myself, what I did was, what I always do is, **I studied acting. I'm a drama graduate from high school**, and acting is like a (). I really enjoyed it. Once I'm in, I start interpreting this is something our teachers also taught us in simultaneous interpretation classes as well. I beat that speaker. So, once I'm there. Once I'm

interpreting, I try to feel. I try to convey the feelings of Trump, or Biden or the moderator. So yes, I might sound schizophrenic, but I'm actually switching personas really quickly there. That's how I stick and I found this to be really useful tool because it also enables me to get in the mood, and to be on level with the speaker, So even if I miss a particular sentence or whatever or a word, more correctly. I can keep up because I'm on level with their feelings, their emotional state. With the overlapping speeches since I was alone there was no management issues because I was the one who was managing all sides but you might imagine if there are more than one people if there are 2 interpreters than it must be hard because they also have to interrupt, each other. so that should be tricky but for myself I was interrupting myself so I got to decide when to end the previous sentence and when to start the other. And yeah I turned it into theatre?? actually, so like I interrupted myself. I don't know I felt angry at myself well at the same time defending my own position against myself, it was a really interesting experience but, yeah, I don't think for this question I'm not well suited to answer this question because I was doing it by myself but certainly that was an issue, because when people like interrupt themselves, try to talk over each other it's always hard for us to interpret.

R: How did you decide who or what to interpret first at that moment?

Int3: Himm, yeah, I cannot, this is something I also thought as well this is really interesting it should be looked into. I don't know if I prioritize. I don't think I have maybe on a subconscious level I wouldn't know about that but consciously I didn't have the luxury to. I didn't have the luxury to prioritize like I didn't say I'm going to, I'm going to make sure Biden's sentences heard or like Trump should be heard more whatever I was just going along with the discussion. For example, if they're discussing something about let's say racism... Oh no, I remember this one. So, Trump and Biden I don't know if this is the first or second one. Trump is talking about Biden's son. Right. And so, Trump said something like "you know what Hunter is like" such drug full of drugs, full sh*t or whatever I'm making it up, and Biden got angry and he interrupted Trump and he said "you know what you're Putin's lapdog". And so for example in that one I was mid-sentence trying to interpret Trump's accusations. But once I heard Putin I immediately switch back to Biden, because Putin and lapdog that's more interesting, I'd say. I, and on a side note, if the two, if the three of them were arguing, this is correct for the first one, because Chris Wallace really, in my opinion, he didn't do a good job as a moderator. So,

I didn't interpret Chris Wallace if there was a three-way discussion, because he was saying things like Calm down, please answer one by one and that's not something nobody wants to hear, so I would, I would interpret the candidates instead of the moderator. And for the, for the last debate that wasn't an issue, because the lady from NBC I guess I cannot remember her name but Chris something whatever she and she had the button.

R: Kristen Welker

Int3: If you remember, so yeah, it was a much more controlled debate than the first one. Yeah.

R: So, the participants, sometimes used an impolite language, as you know, what was your attitude towards such a case, you already told it but do you think you make the expression, more assertive, or tone down while interpreting. Could you elaborate on the lexical choices?

Int3: With the assertiveness. Yes, especially with Biden, cuz he's got such a calm demeanor. And then he's using his choosing his words really carefully. For example, this is not something that happened in the election process, but during the Six January Riots, his in his first speech and his first reaction. He's in his first speech and his first reaction. He called them something different. He didn't call them terrorists, I can't remember exactly he didn't call them, rioters, he used a specific concept. And my interpretation of it was way more assertive, that's I remember it, but I cannot actually remember the words per se, so yes sometimes when I'm excited, or when it's a big issue yes, I might be more assertive, but toning down is a definitely a thing that I frequently, tap into especially with from because we're not allowed to swear. So we have to consider Türk right, you will be even if it's live even its interpretation, and there are regulations. So if it's anything about swear words that will be really sensitive, things like sh*t f*ck or whatever I would have to tone them down, like, not “lanet olsun” but “kahretsin”.

And also this is really crucial. And I didn't know nobody talked to me about it but I received in-direct criticisms/feedback about this, using God and, like, Allah and Tanrı interchangeably. So for example, they would say God protect our troops, right, that might usually says, that “May god protect our troops” okay, I say “Tanrı askerlerimizi korusun” but for example if they say, God forbid, I am not going to say “Tanrı korusun” because it's “Allah korusun” It has got nothing to do with Islam, it's not that I'm trying to impose anything. It's just “Allah Korusun” is the Turkish phrase, and I cannot say “Tanrı

Korusun” because I'm afraid, right. So in cases like that, I always go with Allah. I'm trying, I'm trying, just to specify just to elaborate. In cases where God can transliterate into Allah not because of its religious context, but because of its lexical context, its linguistic context.

So that was an issue that I was, I'm really self-conscious whenever I say Allah on air, because you know, given the situation in Turkey the political climate and everything, and people are really listening keenly about these things so even if even though right now we have a political climate that favors political Islam, saying Allah on screen, suddenly catches everyone's attention. But it's not Allah because of religiosity It is Alah because it's the Turkish phrase of it.

R: Yeah, it says a cultural background as well.

Int3: Definitely, what we are taught in both translation&interpretation, this is what we learned this is what we're taught like sense for sense, that's how it works. But like I said, since this is TV, people can say like, you know, forget about that interpretation stuff you're in TV business now you do what we say. And there's this constant battle constant challenge to make sure that you're not giving ground as an interpreter.

R: So this is my last question, it will be about numbers. Candidates mentioned numbers too often, you know, in the interpretation sometimes those numbers were omitted or misunderstood naturally. So what's your take on it. And did you prioritize other items while interpreting or did something else. What can you say about it?

Int3: Well, numbers are the things that I'm afraid of the most when it comes to interpretation. Because once you give a wrong number, then that changes the whole perspective, right, a million there a billion there thousands, 10 thousands hundred thousands that really jumbles up everything, changes the perspective. So here's what I do. Before I interpret, if I have the chance, I ask the speaker, if they're going to use numbers, this is what NO2 International reporters. And if it's going to be scripted speech, then I go ahead and try to look it up online, because usually they have a script somewhere. If it's, of course, the President of the United States speech is not online all the time, sometimes it's leaked. But even if I cannot find the full speech, usually most of the time I can find the indication as to which numbers, they're going to use. For example, if it's coronavirus you know that the US, talking about talking about 500,000 deaths. You know 25 million whatever cases, or nowadays like more than 200 million shots administered whatever. So

I have this general contextual numbers on like I prepare them beforehand according to the speech, according to the subject, and I tried to look for the speech itself. And if I have access to the, to the speaker. I asked them directly if they're going to use numbers or not, and even at times I asked them not to use it for example I from, from a lot of times I told CNN International reporters not to use percentages especially because they would go for like a one week average of Coronavirus cases, hospitalizations, 1 million like cases per million or whatever, these are all really hard to keep up with as an interpreter. But here's the tricky part. And this is a positive thing not a tricky part, whenever these politicians are giving out numbers. They want to make sure it's understood, because they're showing off. Right. So actually, if you can keep a level ahead. Most of the time, they repeat themselves, and they emphasize the numbers. So, for example, Biden does not say one million doses is it mysteries is this nation is administrated 1 million doses since I took the job or whatever so I have really a lot of space to interpret that. But in the debate that was, that was a different case because it's not scripted. And yes, I probably had a lot of misunderstood the wrong numbers or whatever. At that point I try to just, I try to be stick to the original speaker, but if I can't, I sometimes I omit, right, if I feel as if I'm going to stop. If I feel as if the number is not coming. Then I just omit that part and move on. For example, for many times, somebody would say like “beşyüz bin oy da çalınamaz artık” I would interpret that as “Bu kadar da oy çalınamaz artık” because that 500,000 boom just come. So I would try to, I will try to keep it understandable, not pull it out of context, completely, but at the same time, I will try to make sure that I'm speaking all the time because I'm interpreting.

R: Okay, that's the end of my questions. Thank you.

Interview with Interpreter 4 from NO3

R: Researcher

Int4: Interpreter 4

R: Okay. I'll start with my first question now. Could you tell me about your experience as an interpreter, do you have prior training on translation and interpreting studies?

Int4: I graduated from Boğaziçi University, the Department of Translation and Interpreting back in 2005. So, since then I have been working as a conference interpreter mainly, I can't say that I worked for a conference interpreter between 2005 and seven. However, as of 2007 I've been working as a conference interpreter. So, how many years does it make 14 years? Yes, I believe, yes.

R: Okay. Well, you know, due to the pandemic, working conditions have been changed as a result of several precautions. Considering the previous conditions, what were your observations in the working environment? How do you think the Covid measures frame the simultaneous interpreting process?

Int4: Especially for the TV, right? We're talking about the TV environments, not the others, not remote simultaneous interpreting but TV. On TV, what I can tell is that if you are working alone, if you are one single interpreter, let's say, rendering for half an hour, then you need to clean up the booths and the earphone and the equipment that you're using. However, if you're going to work in pairs, just like the presidential debates, then you need to prepare the working atmosphere yourself as interpreters mainly, Because, let me share a couple of experiences with you, because I was working for a NO3 in the American presidential debates and what we did was that we wouldn't be able to sit in the same booth, due to the pandemics. We got seated in different booths, we could hear each other only through the earphone. So, what we did was that it will be like a voiceover, I mean, I would be hearing the speaker louder, but I would be hearing my booth mate with a lower sound in my ear, so it makes things really really difficult, extremely difficult I must say. Because the thing is American presidential debates are marked by overlapping voices, sounds because people speak simultaneously and you need to choose who you're going to interpret mainly. But the thing is, if my booth mate is speaking in my ear, then I can't hear the original speaker. It has happened to me many many times, so I couldn't hear Biden. I was to interpret Biden and I could hear my booth mate was interpreting both the moderator and Trump, if I'm not mistaken, I don't remember exactly who I interpreted it.

Was it Biden or Trump? Biden, Biden, yes, it was Biden that I interpreted. But the thing is, as he was talking in my ear, I couldn't hear the original sound. I couldn't hear what Biden was saying, it wasn't that easy. If we were to be seated in the same booth, then things would be very very easy and again it was the same case in the Oscars. It's not peculiar to the American presidential debates, I must admit, because I work for the interpretation of the Oscars as well. And again, we couldn't, I mean, what we did for the Oscars was that there was a distance of two meters between me and my booth mate and he didn't have a mask. As for myself, I had the mask. I didn't want to take it off, because I thought it was too risky. My daughter is still going to school face to face, so I don't want to carry the risk over there. Anyway, I had the mask, he didn't have the mask, so I could hear his mouth. But the thing is I couldn't hear him properly because it was a distance of two meters. So, even in the Oscars, it was a problem. I'm glad that we didn't interpret the red carpet this year. If you were to interpret the red carpet, if there was a proper red carpet which was like the previous series, now things will be a mess because we wouldn't be able to hear each other. We have to hear each other in an attempt to interpret in the best way possible. Due to the overlapping talk, yeah, I've talked at length.

R: Yes. So, I want to learn about the interpretation process. But before that how do you prepare for an assignment for interpreting assignments, especially for the presidential debates? Were you able to prepare for the interpretation of the debates, and in line with your answer to the question in what ways the interpretation, the preparation process has an impact on the interpretation?

Int4: Preparation and its impact. Okay. I'm glad that I had time because it was like two weeks before the first debate at NO3 gave me a call and told me that they needed a second interpreter. We would be- there would be two interpreters, me and my colleague, so I had time around two weeks. So what I did was that I listened to CNN constantly, I read the New York Times every day. I also looked into some of the issues that could be illuminating, just like the George Floyd staff and what was else, what else? Did I share my notes with you? Maybe I can share my notes.

R: I guess you did.

Int4: Okay.

Int4: And the thing is, I listened to CNN, I read the New York Times, I looked into some of the issues, just like some cases that are famous regarding the black people to abortion

rights. What else? George Floyd case, economy, international politics as foreign politics. So, I looked into these issues. And the thing is, it was just one- It was on the very same day, yes, I still remember that day because I was at university. NO1 gave me a call at around 3pm if I'm not mistaken, and they told me that they needed interpreters for the interpreting at 3am. So, I didn't have any time left and I gave a call to Int1 and Int2. I asked them as to whether they could work for it and they said: Oh, we are totally unprepared so it's a mess. Are we going to prepare for that? I told them well, I have some notes and I'm going to share them with you. I shared them with them, those notes with them, and luckily, they are very very good interpreters so they have, they still had some time to prepare for it and it worked, thank God, but the thing is probably you had talked to them, and they have informed you about their working environment as for the working environment. Yeah, they had to work on it, yeah.

R: They were, they were at the same room, but they were about two meters away from them. So it was,

Int4: Yeah, yeah. But the thing is,

R: difficult for them to hear each other

Int4: Yeah, yeah, but the thing is they made the arrangement themselves. I mean, I talked to NO1 all the time. They gave me a call. What are we going to do? So, it was as a result of the constant calls between me as a recruiter, NO1 as the executives and the interpreters, so we were always in contact with each other and it was when they got there that they made the last arrangement. Even though-

R: Probably they insisted on interpreting at the same room

Int4: Yeah, yeah, yeah, yeah. That's what they did.

R: as far as I can remember.

Int4: Yeah, yeah, yeah. So that was the most difficult part. As for the impact of preparation on the debates, well, you definitely have to get ready for it and you have to. The thing is, why do we here, why do we have to hear each other as the interpreters? Because there was one single term that I don't remember. For instance, if he says "kolluk kuvvetleri" for the security officials or police, I have to repeat it all the time because this is what the audience hears, if it's the right term then I shouldn't again say police. Why? I mean you need to be constant in terms of terminology. So that's why it is highly important that you hear each other and it is highly important that you prepare for the debates.

Because what I do is that, for instance, I write down some important terms that might come up during the debates, for instance drilling, as far as I remember “petrol çıkarma”, onu yazdığımı hatırlıyorum, that's what I remember. And what else? Kolluk kuvvetlerini yazmış olabilirim polis dememek için. So that's why it is highly important to get ready for the debates. What else was there? Maybe if I see the transcript I might remember or I might find my notes with respect to what I've written down. Okay_

R: There was the issue Covid and vaccines and, maybe, you have to work on

Int4: Yeah, yeah CDC for instance.

R: some-

Int4: What was CDC? See, I don't remember it. It was something like Center for Disease Prevention. I noted down its Turkish equivalent. What was it? ‘Hastalıkları Önleme Merkezi’ (Center for Disease Prevention) if I'm not mistaken, CDC. It was in front of me.

R: Okay, I'll check it later. So, could you elaborate on simultaneous interpretation of this year's debates? What kind of challenges that you encounter? As an interpreter, do you think the presidential debates this year, and the election process overall were different, what's your take on it?

Int4: It was totally different because the thing is I have been interpreting the debates for many many years. I guess it was in 2008 that I interpreted debates for the first time and I believe I didn't even know how to prepare for them. I read all the debates. But why do you read all the debates? You don't necessarily do it. You just need to know what the conjuncture is about in the, in that particular year. You need to follow up the racial discrimination events and the rest but you don't have to go back to the past, so I was totally inexperienced when I began. I didn't even know how to prepare. I think it takes years to get ready for such types of events. As for the difference, it was in 2008, I remember I was with a colleague of mine. We sat very very close to each other. There were so many numbers and he wrote down the numbers for me, I wrote down the numbers for him, and yet again, we made some mistakes. Come on! We're human beings. It was only when it was aired with some subtitles that the executives found out that oh, you didn't interpret that number in the right way. Yes, because you know it wasn't me, my colleague, but the thing is it's a very very I mean, the people speak at a rapid pace overlap, it's marked by overlapping talk, and it's not that easy to interpret the numbers in the correct

manner. We just say, for instance, what I do is that I just say, “8 milyondan fazla” kind of. If the speaker says 8 million and two hundred blah blah blah. It's more than 8 million, that's what I say, that's all I can do. I can't give the exact number at such a pace. So, previously we were able to help each other. We didn't miss anything, the numbers and the terms, even though in the red carpet sometimes we write down the designer names for each other so that we won't miss them. However, this year, we couldn't help each other. It was the biggest problem, I think. It's marked by, this event is marked by cultural considerations mostly and we couldn't help each other. As for the other differences, I still felt like a team, however. Because I could hear him through the earphone. I had his voice in my ear, but it made things difficult. What are the other challenges?

R: Interpreters can see him on a screen, right?

Int4: No, I couldn't see him on a screen, just the voice. No, no screen. I couldn't see his mouth, just the voice. I didn't know when he would stop. But you're right if I could see him things would get easier but I couldn't see him. Um, maybe if it, if we did it again what I would do now, I feel like I'm more experienced with regard to simultaneous interpreting I would turn on WhatsApp, but I wouldn't turn on the sound so that I could see his voice. WhatsApp would be on all the time so that I could see his voice and I could tell when he would stop and I would begin. So, it would be easier, you're right, if I use WhatsApp. But back then it was, when was it? Either October, November, and I wasn't that much experienced in terms of remote simultaneous interpreting.

R: September

Int4: September, yeah. Yeah, it was only.

R: People had no idea, probably.

Int4: Yeah, yeah. We were also that- we weren't that much experienced as interpreters.

R: So, were there any factors that shape your interpreting process? Like, to cite an example, that might be the TV audience, the political environment at that time and even that might be the person you interpreted. Do you think you modify your interpretation considering these factors?

Int4: I do. Could you repeat the elements one by one so that I can elaborate on them?

R: The TV audience, the political environment and the person you interpreted, maybe, like I'm interpreting Trump and, and I don't like his policies so, maybe you felt angry, for example, such thing.

Int4: As for the audience, I try to keep things as simple as possible for the TV audience because I know that I mean they are laymen. This is what I have read so far. So, I shouldn't use some fancy words so I tried to keep my language as simple as possible so that everyone can understand it in the best way possible. Sometimes I try to make things more Turkish like. If it's an American term, well, I should check out my terms so that I'm going to tell you which terms I have made more Turkish like. But as far as I remember I try, I mean, some terms are very much Americanized, but I try to make them more Turkish like. Like the way that the Turkish people could understand if it's something too much foreign to them, then they won't get it, they won't get what it means. So, I can say that I try to domesticate the language or localize the language. I can say either domestication or localization. That's what I do for TV interpreting. As for the policies or the politics, the impact of politics on my interpreting, well this year, they didn't even go into the foreign policies. I was quite surprised. I mean previously, this is something that has to do with the Covid. If you remember back then there were so many problems in US with regard to the Covid. Now they're doing better, thanks to Biden's policies. However, back then the number of the cases was so high and what else? Well, the environment wasn't that good. They had shut down the cities, the schools were closed, and there were many many problems that were caused by Covid. So, Covid was the only thing that they could focus on in these debates. However, previously, they would focus on, for instance, pulling the soldiers out of Afghanistan, Iraq and the policies, their foreign policies with regard to Middle East, Europe and the other countries. But this year, it wasn't the case. I was quite surprised, in the very first debate, they didn't even go into foreign politics and as far as I remember even in the third debate, there was nothing with regard to the international politics. So, it was quite surprising to me because what I do is that before I interpret these debates, I check out the topics, and I was quite surprised when I didn't see anything on international politics. So, this was the thing that surprised me. Since there was nothing with regard to international politics, there was nothing that could be censored by Turkish media. But the thing is, even though there was something, I mean, okay there was nothing that could be censored. But even though Trump said something against Turkey, against the Middle East or, and he said anything with regard to the other countries, I would interpret it as it is. I wouldn't modify it for the Turkish people, the Turkish audience or in line with the Turkish politics. I wouldn't do it, that's for sure. So, it wasn't that risky for

me, because I tried to abide by the ethics, ethical rules defined by the Turkish Conference Interpreters Association. So, I wouldn't modify anything. As for the person that I'm interpreting, well, it wasn't that easy to interpret Biden. I must admit, because the thing is Biden, I mean, I have been interpreting Trump for a very long time since he has been elected. So it makes... How many years in total? In the beginning, I thought it would be difficult to interpret him. But as time passed by I got used to his rhetoric and his discourse. And I think it's not that difficult to interpret him because he uses simple language. Well, he's not a very good orator but I know what he's going to talk about. Well, he is crazy, you have to follow up his ideas, it's clear, but the thing is I'm very much-

R: You get used to it.

Int4: Yeah, yeah, I'm very much used to interpreting him. But as for Biden, it was very difficult in the first debate. Because the thing is, he just says one single word and if I can't hear that single word due to the voice in my ear which is my booth mate, then I'm going to miss it. And secondly, he always goes like: first, second, third, and he even forgets what he is talking about. I was quite surprised. Well, um, he says, first, second, fourth, and then Trump says: "Third, you didn't talk about the third element." So, I was like: "Why am I interpreting, is he running for the president, for the presidency?" I mean, it wasn't that easy because he didn't have the proper line of thought I can say or how do we say in English? Line of, train of thought, yes he didn't have a train of thought. I mean, it was just like, well, he got prepared for this debate. It's clear. But the thing is he's trying to keep his ideas in his mind and he's getting lost at some point. So, he's not an easy speaker to interpret. However, things changed after he was elected. In the first and third presidential debates, when the third presidential debate I was more used to interpreting him. But as for the first debate, it was highly difficult. However, after he was elected, I guess he took some courses on public speaking, so today he's a very good speaker. But as for the debates, it wasn't that easy to interpret him. And secondly, as for the challenges that we encountered, we had no idea as to whether the second debate would be interpreted or not. That's why, as interpreters, I mean, we set up a WhatsApp team with Int1 and Int2 and we kept working on the debates continuously. We even said, I mean, if I get their permission, I can send you those correspondences. The thing is we even said or if it's going to be aired online, if it's aired online how are we going to interpret? We always kept watching CNN in an attempt to grasp whether there would be the debate or not. And if

you remember, it was only, let's say, three weeks before the debate, if I'm not mistaken, three days before the debate, not weeks, that Trump decided not to go online, he said if it's an online debate-

R: He got Covid.

Int4: Yeah, yeah. But he said: "If it's online, then I won't be in, if it's face to face then I might be in. But if it's online, then I won't join. This was his decision and we even thought, well, maybe we're going to interpret Biden only. We had no idea. Come on, I mean, that's why we were always alert. We had to be alert because we had no idea whether there would be the debate, whether Biden would go to the debate alone, whether there would be interpretation, whether it would be aired online or, we would go to the TV station. So that's why we had to be alert all the time. So that was the major difference between this year's debates and the previous years'. As for the previous years, everything was set up. But this year, everything was on the last minute so you have to be cautious all the time.

R: So, did you receive any instruction from the institution you interpreted regarding the debates, the interpretation of the debates?

Int4: The thing is, I have been working with them for a very long time for like six or seven years I don't know. But the thing is we know each other. They know me, I know them. But the thing is, we talked to my booth mate. He's an insider, he's a staff interpreter. And we talked as to whether there would be anything risky. But the thing is, we decided that they wouldn't go into Turkey at all, they wouldn't go into Middle East. We just talked about it, just like a chat. I mean, we asked each other. "Do you think there will be anything that will be risky for the Turkish politics?" Oh, no, definitely no, because they're so busy with Covid and they won't go into Turkey at all, and come on anyway there won't be many people watching us at 3am in the morning and it's not that big. I mean, for instance, what he told me, well, it's not a big event in Turkey. But the thing is it's a prestigious event. So, if CNN is airing it and NTV has to air it, if they're doing it then, NO1 has to do it. And since NO1 is my client, they even thanked me in the aftermath. They told they were so glad with the interpreters, and the rating was so high. They truly appreciated the work of the interpreters.

R: So, taking the debates into account how do you decide on the strategies you add up while interpreting? For example, I mean, do you think some elements become more

salient or invisible during the interpretation, or do you compress or generalize the information in order to enhance the effects of the interpreting?

Int4: Well, I'm gonna write down. Compression, generalization, anticipation...

R: Already mentioned in localization, domestication...

Int4: Yeah, yeah. I think I used all these strategies during the debates because if it's too much detailed, if it's something that goes into American politics, then you have to generalize it for the Turkish audience. Because the Turkish audience won't be interested in American, the details of the American politics, not the general politics but the details. So, that's why you definitely have to generalize it. Because it's not the American people listening to, it's the laymen listening to, it's not the professionals only, it's not the professionals in politics, but the laymen listening to you. So, you definitely need to generalize it and that's what I have done. I have compressed information as well so that it's going to be neat in quotation marks for the Turkish audience. Again, you have to take the audience into consideration in these debates. And I resorted to anticipation as well. Because you can't wait for the verb, you need to act very rapidly, especially on TV interpreting. Otherwise, there will be silence. The audience doesn't like silence, the executives don't like silence. So, you need to talk all the time. You need to use more fillers, this is what I've done, I think. I have used more vocal fillers. You can say for instance, “peki(.), şimdi(.)” kind of vocal fillers and what I do on TV is that I shy away from using “ımm”. I don't use them at all. I definitely try to avoid it for the audience. For instance, in conference interpreting you might say “ım” and it won't attract that much attention. However, on TV I know it attracts attention because I have worked as a staff interpreter myself and one of the executives who was my boss, back then, warned me and he told me: “Well, please don't use that much ‘ımm’ ”. So, I know I shouldn't use “ımm” at all. I can use vocal fillers such as “peki (.), şimdi (.)” and I have to do it because there should be some voice on TV all the time. You can't wait for the verb, you have to use fillers, but I don't say “ım”. It's definitely something that I avoid. What else? Compression, generalization, anticipation... Do you think of any other strategies that I could have used, that could have been used? That's all I can think of at that point.

R: Well, toning down, and some other strategies, of course, maybe you tone down, but I will ask it later.

Int4: Okay, yeah.

R: Okay, well, as you said before, this year's debates were marked by overlapping talks so what's your take on it, considering simultaneous interpretation?

Int4: You need to choose who you're going to interpret. But I was lucky in the first debate because, sorry I have a notebook, and I would like to find it for the strategies. But where is it? Anyway, after the talk I'm going to try to find it because maybe there might be some other strategies that I have resorted to but the names of which I can't remember currently. Heh, it's here. Yes, sorry. Sorry to interrupt but I really wanted to go into the other strategies that I have used. I will get- What was your question again?

R: The overlapping talks.

Int4: Overlapping talk. You need to choose who you're going to interpret and in the third debate, I interpreted both the moderator and Biden, yes, it was again Biden and the moderator. Because the moderator was a woman you need to, I mean, what we do is that we make a gender based decision if it's a male, then the male, I mean, if the moderator is male, then a male interpreter interprets. And if it's a female then, the female does the job. So, it was me interpreting both the moderator and Biden in the third debate. What I did was that as for the moderator, I kept my sentences as short as possible. Because, especially if it's Trump talking, if I ask my question to Trump then it's going to be my booth mate interpreting, so I need to give him some space. I mean, I need to make it as short as possible so that he will begin talking right after me. What I did was that I compressed all the speeches of the moderator. I had to do it because, this time, it wasn't that easy. He couldn't see my mouth, he couldn't hear me in the same room. It was only through the earphone that you could hear me and I had to keep it as short as possible, that's what I did. I compress all the information I can say, all the time. That's what I had to do. As for Biden, again, I had to compress the information and I had to shorten the information because I had to give the floor to my booth mate. I kept it as it is, but I try to make my sentences as short as possible due to the Covid conditions, I can say. Let me see what I have used. Okay. Segmentation, restructuring, I think they're almost the same, compression I have used, extending or narrowing EVS, oh, I can say then I have narrowed EVS, Ear Voice Span as a strategy. Yes, narrowing EVS, I definitely shied away from extending EVS, Ear Voice Strategy, I didn't go for omission at all, because it had to be comprehensible for the audience. I feel like I didn't expand the text at all. Because I had to keep it as simple as possible. Okay, what else? Paraphrasing, explaining, if necessary,

due to the cultural differences, I might have resorted to paraphrasing as well. For instance, CDS is the abbreviation but in Turkish, it doesn't make sense. For instance, I could have said 'Hastalıkları Önleme, işte, şu an atıyorum, Komisyonu, HÖK' gibi bir şey uydursaydık, nobody would understand it. But this is what we do in conference interpreting. Generally in conferences, there's an abbreviation, a Turkish abbreviation for an English abbreviation. But as for CDS, CDC excuse me, CDC, if I'm not mistaken, it's not the case, I mean, I couldn't have done it. It wouldn't make sense for the audience. For instance, in conferences, you can even come up with this abbreviation yourself. You can say 'Hastalıkları Önleme Komisyonu, HÖK' deyip HÖK'le devam edebilirsin. Audience nasılsa anladı dersin, geçersin. However, on TV, you can't do it. You need to paraphrase it, you need to explain it for the Turkish audience. So, each time they said CDC, or even though it's an abbreviation I had to say "Hastalıkları Önleme Komisyonu" kind of. So, I feel like I have paraphrased and explained for the Turkish audience. Okay, substitution. I definitely didn't resort to substitution. Repair, I might have repaired myself. I'm not so sure to tell you the truth. Probably this is something that you're going to find out when you listen to the recordings. But I don't remember it. I guess that's all. Yes.

R: I will move on with the overlapping talks, again. As you said, you interpreted the moderator and Biden at the same time. So, I want to focus more on the choices you make during the interpretation. Did you think that okay, what Biden says is more important, so, I will interpret him first, or something like that? I mean, did you prioritize some items?

Int4: Probably I'm, I mean of course what Biden says is more important than the moderator. Because what I need to interpret mainly, I mean, you might generalize the question and you might give it in a few words or you might compress it. However, what people need to hear in this debate is the speech of Biden and Trump, Biden versus Trump. So probably, I have given priority to Biden rather than the moderator. I kept the words of the moderator as short as possible in an understandable way, but more compressed. But as for Biden, I expanded his talk more. This is what I believe in. Because I believe this is what I have to do, people are after hearing these two candidates not the moderator, their opinions, their thoughts about the questions. So, of course what Biden says is more prioritized for me.

R: All right, um, besides interrupting each other, the candidates sometimes used impolite language. What was your attitude towards such a case? Do you think you toned down or

made the expression more assertive, while interpreting? Could you elaborate on your lexical choices?

Int4: Yeah, I mean I can't remember the lexical choices, to tell you the truth, but I'm, what I'm going to tell you is about my feelings. So, it wasn't Trump, I mean it was Trump all the time who tried to intervene and as for Biden, I was interpreting Biden all the time and I believe I might have repeated what he said twice. This is just the feeling. Probably I did it, I don't know but I might have used repetition as a strategy. Because, to tell you the truth, I'm a supporter of Biden, okay, no lies and I would like him to win and I was really angry with Trump as an emotion. I really wanted to give more space to Biden and I might have repeated what he said. For instance, if he says: "Bir dakika, sıra bende.", I might have repeated it twice. This is what I believe in. I mean, of course, it comes out only after the transcription. But I believe I have done it because I was really angry with Trump. I mean he tried to intervene all the time, he was so impolite in the first debate. You know the rules changed after the first debates, I mean, they couldn't interrupt each other in the third debate because the rules changed and I felt like I'm so, there's one more feeling that I have to add to the first debate. After the debate was over, I was like, I mean, I talked to my booth mate and I told him, well, I'm so sorry my part was so little. I didn't interpret as much as you. I didn't interpret anything. Why was I here? I feel so bad. This is what I told him, I remember. And he said: "Come on, Biden also talked." Yes, but he didn't talk at length. You were the person who interprets all the time and I was even bored, come on. It's a debate. These two people have to talk and I was like: "What time is it? How much am I going to sit here? He's still not talking, what am I going to do in here? Still talking, I mean, Trump is still talking and it's never Biden talking. I was so bored and it was the first time that I was bored in a debate. Because normally in a debate, you don't even recognize how time passes by. But in the first debate it was always Trump talking and as an interpreter, interpreting Biden, I got really bored and I felt like I didn't work at all. I felt so sorry.

R: And there were-

Int4: Because we didn't interpret on an equal level, his part I mean my booth mate's part was longer than mine way longer than mine

R: There were even some words like clown and Putin's puppy or something. What did you do at that moment, like did you choose to interpret it as it was or did you tone it down? What was your-

Int4: Clown'a muhtemelen "şarlatan" demişimdir. Clown was mentioned by Biden, right?

R: Probably, I can't remember it right now but-

Int4: Ben şey, Biden gibi hatırlıyorum ve şey şarlatan olarak çevirdiğimi hatırlıyorum, yani olduğu gibi. I interpreted all these terms as they are. I didn't tone down at all, because this is what Trump deserves again, emotion comes in.

R: All right, all right. So, this is my last question. During the debates the candidates mentioned numbers too often. In the interpretation, those numbers are sometimes omitted or misunderstood inevitably. What's your take on it? Do you think that the interpreting environment had an effect on the misrendering of the numbers?

Int4: Definitely, it had a huge impact. As I told you in 2008, my booth mate could help me. I could help him and even though we could help each other, we could interpret the numbers in the wrong way. But this year, I must confess that I paid no attention to numbers at all, because numbers are not my priority at all in this debate. I'm alone, come on, I'm alone in the booth. There are so many cultural elements I have to interpret and how come I'm going to pay attention to the numbers? No, it's not my job, come on! If he had the normal working conditions, if we were in the same booth, then of course I would pay attention to numbers. But this year, I am sure that I omitted them, I'm totally sure. I mean, I must have omitted at least 70 or 80% of them, or I said, just like 8 million, more than 8 million, that's all I could do. Even my booth mate, he also had to omit them. We were all alone. We're alone in our apartments, I'm going to say, in our rooms. There is no one to help us and I gave priority to the content rather than the numbers. I mean, to me, numbers aren't that important as the content of the speech. I had to omit them. So, it wasn't a normal year. It was marked by Covid and I had to omit the numbers due to the Covid conditions. I mean, due to the Covid conditions we weren't together and numbers weren't our priority as a team. He also did the same, I did the same. So, numbers were not that important to us. What was important was to give the general sense and message to the Turkish audience, that's all. Give the general sense, but not the details, not the numbers, but the general sense.

R: So, you had to determine, you had to choose your strategy in line with

Int4: Priorities, yes, yes.

R: your initial decision.

Int4: Yeah, so I can say that our strategies and priorities were definitely shaped by the Covid conditions. Yes, definitely.

R: Okay, that's the end of my interview, my questions. Thank you so much for joining me.

Int4: You're welcome, you're welcome. If I can find my notebook, which I used for the third debate, I must have a notebook. I know, I'm going to send it to you as well, in addition to the WhatsApp term list. Because what I do is that before, I mean, before going to the broadcasting company, I write down the terms that might come up in the debates, so I must have such a term list, I'm going to share it with you too.

R: Thank you so much.

Int4: You're welcome. See you.

ÖZGEÇMİŞ			
Adı, Soyadı	Perihan		DEMİR
Doğum Yeri ve Yılı			
Bildiği Yabancı Diller	İngilizce		Arapça
Yetkinlik Düzeyi	İleri		Orta
Eğitim Durumu	Başlama - Bitirme Yılı		Kurum Adı
Lise	2010	2014	Ergün Öner – Mehmet Öner Anadolu Lisesi
Lisans	2014	2018	İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi
Lisans (Çift Anadal)	2015	2019	İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi
Yüksek Lisans	2018	2021	İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi
Doktora			
Çalıştığı Kurum/lar	Başlama - Ayrılma Yılı		Çalışılan Kurumun Adı
1.	2021	Devam Ediyor	Borsa İstanbul
2.			
3.			
Üye Olduğu Bilimsel ve Mesleki Kuruluşlar			
Katıldığı Proje ve Toplantılar	Enriching Translation Studies through Rereadings: a symposium with prospective scholars discussing fundamental issues in theory and practice. "Changing trends in translation studies" - Roundtable Discussion (Discussant). İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi 28.03.2018, İstanbul		
Yayımlar:			
Diğer:			
İletişim (e-posta):			
	Tarih İmza Adı Soyadı		01.10.2021 Perihan DEMİR

